АБХАЗСКИЙ ИНСТИТУТ ГУМАНИТАРНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ им. Д.И. ГУЛИА
АКАДЕМИИ НАУК АБХАЗИИ

А. Ш. Шинкуба

ИНТЕНСИВНЫЙ КУРС АБХАЗСКОГО ЯЗЫКА

Сухум – 2003

АБХАЗСКИЙ ИНСТИТУТ ГУМАНИТАРНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ им. Д.И. ГУЛИА
АКАДЕМИИ НАУК АБХАЗИИ

А. Ш. Шинкуба

ИНТЕНСИВНЫЙ КУРС АБХАЗСКОГО ЯЗЫКА

Сухум – 2003

81.2. Абх.
ш 62

Рецензенты: док. фил. наук, проф. **Салакая Ш. Х.**, канд. фил. наук **Килба Э.К**.

Шинкуба А.Ш.
Ш 62 Интенсивный курс абхазского языка.
Учебное пособие. – Сухум: Типография АГУ. 2003. – 324 с.

Данное пособие предназначено для лиц, желающих в короткий срок научиться общению на абхазском языке. В основу его положены общие принципы интенсивного обучения иностранным языкам.

Редактор **Аргун Л.Е.**

Издана Государственным фондом развития абхазского языка

© Шинкуба А.Ш. 2003

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное пособие предназначено для лиц, желающих в короткий срок научиться общению на абхазском языке. Пособие составлено в соответствии с методической концепцией интенсивного обучения, разработанной в лаборатории интенсивных методов обучения иностранным языкам МГУ им. М. В. Ломоносова под руководством д-ра пед. наук Г. А. Китайгородской. Суть этой концепции состоит в том, что обучение языку ведется в процессе непосредственного общения в игровых формах в условиях и на основе максимальной интеллектуальной эмоциональной и речевой активности группы обучаемых и преподавателя. Концепция разрабатывалась на основе идей болгарского психотерапевта Г. Лозанова, направленных на выявление и мобилизацию творческого потенциала учащихся в процессе обучения.

Пособие рассчитано на 120 аудиторных часов и обеспечивает: 1) формирование навыков и умений активного речевого поведения в основных ситуациях повседневной жизни; 2) овладение словарем порядка 2000 лексических единиц; 3) возможность работать с литературой по специальности (со словарем); 4) возможность продолжить изучение языка самостоятельно.

Учебный материал состоит из 10 уроков, каждый из которых содержит: 1) основной учебный текст; 2) устные и письменные задания; 3) глаголы для запоминания (ввиду сложности структуры глагола абхазского языка).

Первые три урока содержат тексты для самостоятельного чтения дома.

Основные учебные тексты, объединенные одним сквозным сюжетом – это пребывание группы абхазов, проживающих в разных странах мира, в Сухуме (Абхазии), представлены в диалогической форме как ряд ситуаций и событий. Эти ситуации и события соответствуют основным ситуациям и событиям повседневного общения.

Тексты снабжены подстрочным переводом, выполняющим функцию словаря и дающим возможность обучаемым делать собственные межъязыковые сопоставления и умозаключения.

В диалогических текстах смена собеседника обозначается знаком * в начале реплики.

Специально отобранный языковой материал позволяет пользоваться абхазским языком как средством общения.

Книга для преподавателя и грамматическая часть к данному пособию выйдут отдельными изданиями.

Замечания к курсам

На курсы по интенсивному обучению общению на абхазском языке принимаются лица, умеющие писать и читать по-абхазски.

Оптимальный состав группы 12 человек, но не более 16-ти. Формирование группы предваряется устным тестированием, при котором преподаватель выявляет у учащихся уровень владения языком.

Занятия на курсах проводятся не реже 3-х раз в неделю. Наиболее оптимальная продолжительность занятия 4 часа с 15-30 минутным перерывом. Таким образом, на работу с каждым учебным текстом отводится 12 часов: из них 2 часа на презентацию нового урока, 8 часов на его разработку (отработку) и 2 часа на чтение учебного текста, выполнение итоговых этюдных и контрольных заданий.

Действующими лицами в учебных текстах являются условные персонажи, роли-маски которых получают участники учебной группы. Если нет возможности представить все маски обучаемыми группы, то они представляются картинками. Если в группе больше участников, чем персонажей в учебном материале, то преподаватель должен придумать для них роли-маски.

Введение учебного текста

Введение учебного текста по методу интенсивного обучения языку имеет свою специфику, которая состоит в

устном опережении, четырехфазовом предъявлении материала.

Этапы предъявления текста:

I этап направлен на создание у обучаемых общего представления об основных событиях и их участниках. Преподаватель рассказывает о них, опуская детали, представляет их и проигрывает основные ситуации, помогая обучаемым в понимании средствами внешней выразительности (жестов, мимики, интонации и других образных средств) и, в случае нужды, переводом.

II этап направлен на активизацию имитационной и мнемонической деятельности обучаемых в процессе совместного с преподавателем проговаривания, проигрывания и «проживания» ситуаций. Обучаемые повторяют произносимые преподавателем фразы с теми же жестами, движениями, разнообразными интонациями. Преподаватель использует все возможные приемы членения фразы на фрагменты, ритмы, мелодии, облегчающие восприятие и воспроизведение речи. В отдельных случаях преподаватель дает объяснения специфических явлений абхазского языка.

III этап направлен на закрепление материала и соединение слухового и графического образа (начиная, с 3-го урока на этом этапе обучаемые могут смотреть в книги). Преподаватель произносит русскую фразу (негромко, в нейтральной тональности), делает паузу, давая возможность обучаемым припомнить перевод этой фразы на абхазском языке, затем он повторяет фразу по-абхазски и снова делает паузу; в течение которой обучаемые повторяют фразу про себя. Абхазские фразы произносятся громко в чередовании нейтральной и мажорной тональностей.

IV этап – заключительный, музыкальный сеанс. Он проводится при приглушенном свете на фоне звучания спокойной мелодии. Преподаватель дает установку на расслабление, а затем читает весь текст без перевода в естественном темпе, выразительно. Обучаемые отдыхают и испытывают удовлетворение от того, что им понятен практически весь текст.

чески весь текст.

Отработка (разработка) текста

Цель речевого тренинга – закрепление речевых автоматизмов и формирование навыков общения. Отработка текста проводится путем разыгрывания ситуаций, предлагаемых преподавателем, в разных формах взаимодействий преподавателя с группой (или с одним участником группы) и участников группы друг с другом.

Опираясь на контексты, заданные сюжетом учебного текста, преподаватель создает новые игровые ситуации или использует реальные ситуации общения таким образом, что обучаемые должны пользоваться имеющимися у них речевыми навыками.

* * *

Выражаю искреннюю благодарность за оказанную мне помощь в процессе работы над пособием и подготовки его к изданию сотрудникам отдела абхазского языка Абхазского института гуманитарных исследований им. Д. И. Гулиа: Л. Р. Хагба, Н. В. Аршба, В. А. Касландзия, А. Д. Хеция, В. М. Бганба, рецензентам: док. фил. наук Ш. Х. Салакая, канд. фил. наук Э. К. Килба, редактору пособия Л. Е. Аргун, корректору М. И. Цвинария, директору Государственного фонда развития абхазского языка, канд. фил. наук Т. Ш. Джопуа.

АҨСУА АЛФАВИТ

А а	Қ қ	Хә хә
Б б	Қь қь	Х̌ х̌
В в	Қә қә	Х̌ә х̌ә
Г г	К k	Ц ц
Гь гь	Кь kь	Цә цә
Гә гә	Кә kә	Ҵ ҵ
Ғ ғ	Л л	Ҵә ҵә
Ғь ғь	М м	Ч ч
Ғә ғә	Н н	Ҷ ҷ
Д д	О о	Ҽ ҽ
Дә дә	П п	Ҿ ҿ
Е е	Ԥ ԥ	Ш ш
Ж ж	Р р	Шь шь
Жь жь	С с	Шә шә
Жә жә	Т т	Ы ы
З з	Тә тә	Ө ө
З̌ з̌	Ҭ ҭ	Ҳ ҳ
З̌ә з̌ә	Ҭә ҭә	Ҳь ҳь
И и	У у	ь –арԥшқагатә дырга
К к	Ф ф	ә – ақьышәхаргьежьратә дырга
Кь кь	Х х	
Кә кә	Хь хь	

А́ктәи ацатәхәы́	**Первый урок**
Аҳаи́ртә баҕәа́заҽы	В аэропорту
А́псшәаҳәара	Приве́тствие
А́ибадырра	Знако́мство
*Шәааазырҩо́ы!	Внимание!
Шәааазырҩо́ы!	Внимание!
А́ктәи аны́кәаратә гәып иа́лахәу а́сасцәа, шәара́ ишәзыпшу́п азыпшы́ртатә (а́апшыртатә) зал акны́ (аҽы́).	Гости из (туристской) группы № 1, вас ждут в зале ожидания.
Иеита́сҳәоит… (Еита́(х) исҳәо́ит…)	Повторяю…
Итабу́п!	Спасибо!
*Мшыбзи́аҟәа,[1] ҳа́шьцәа, ҳаҳәшьцәа!	Добрый день, наши братья и сёстры!
Бзи́ала шәаабе́ит![2]	Добро пожаловать!

[1] Мшыбзи́аҟәа! – Добрый день! (Приветствие, адресованное многим или одному человеку, к которому обращаются на Вы.) Мшыбзи́а! – Добрый день! (Приветствие, адресованное человеку, к которому обращаются на ты.)

[2] Бзи́ала шәаабе́ит! – Добро пожаловать! (Приветствие, адресованное многим или одному человеку, к которому обращаются на Вы.) Бзи́ала уаабе́ит! – Добро пожаловать! (Приветствие, адресованное представителю мужского пола, к которому обращаются на ты.)

Бзи́ала баабе́ит! Добро пожаловать! (Приветствие, адресованное представительнице женского пола, к которой обращаются на ты.)

*Бзи́ара уба́аит![3]	
*Даа́раза се́игәыргьоит шәбара́.	Я очень рад вас видеть.
Даа́раза се́игәыргьеит шәаара́ (шәаҳьааз).	Я очень рад (досл.: обрадовался) вашему приезду.
Шәаре́и ҳаре́и ҳа́ибабара (ҳа́иқәшәара, ҳа́иниара) ҳара́ есна́гь ҳа́игәыргьоит.	Мы всегда рады встрече с вами (досл.: нашей встрече).
*Ҳаргьы́ даа́раза ҳа́игәыргьоит шәаре́и ҳаре́и ҳа́ибабара.	Мы тоже очень рады встрече с вами.
Ҳәара́да, ари́ уаҩы́ дзеигәы́ргьаша хҭы́суп.	Безусловно, это радостное событие.
Шәышпа́аи?[4]	Как вы долетели?
Шәара́ шәманшәа́ланы шәааа́ма?	Вы удачно долетели?
Ҳаи, ҳара́ ҳманшәа́ланы ҳаа́ит.	Да, мы долетели удачно.
*Анцәа́ ицьшьо́уп!	Слава Богу!
*Анцәа́ и́лҧха	Да благословит тебя (м.)

[3] Бзи́ара уба́аит! – Ответное приветствие, адресованное представителю мужского пола, к которому обращаются на ты. Оно дословно означает: «Да увидеть тебе (м.) хорошее!» Бзи́ара бба́аит! – Ответное приветствие, адресованное представительнице женского пола, к которой обращаются на ты. Бзи́ара жәбааит! – Ответное приветствие, адресованное многим или одному человеку, к которому обращаются на Вы. Бзи́ара зба́ша! – Ответное приветствие, адресованное многим или одному человеку в вежливой форме.

[4] Шәышпа́аи? – Как вы доехали (дошли, добрались)?

уо́уааит!	Господь! (Досл.: Да получить тебе (м.) тепло очей Господа!)
*Абзиа́ра шәзы́калааит!	И Вам (вам) всего хорошего! (Досл.: Да случиться с Вами (вами) хорошее!)
Аҧы́зцәа, ҳаибады́рып шьҭа (шәаре́и саре́и)! (Шәаре́и саре́и ҳаибады́рыр стахӯп.) (Сара́ шәара́ схы́ шәсырды́рыр стахӯп.) (Шәхы ҳшәырды́р!) (Ухы ҳарды́р!)	Друзья, давайте теперь знакомиться (познакомимся)! (Я хочу с вами (Вами) познакомиться.) (Я хочу вам (Вам) представиться.) (Представьтесь нам!) (Представься (м.) нам!)
Ҳаибады́руаз иахьа́рнахыс (ари́нахыс)!	Будем знакомы с сегодняшнего дня (отныне)!
Сара́ с-Ҭарбо́уп, А́хра сы́хьзуп.	Моя фамилия Тарба, зовут меня Ахра.
Сара́ занаа́ҭла стырҷьма́нуп (сеиҭа́гаҧуп). (Сара́ тырҷьма́нс (еиҭа́гаҧыс) аӯс зуе́ит.)	Я по профессии переводчик. (Я работаю переводчиком.)
Сара́ шәара́ шәтырҷьма́н (шәе́иҭагаҧ) со́уп.	Я ваш переводчик.
Сара́ шәара́ шәгәыҷ напхгаҧы́с са́моуп. (Сара́ шәара́ шәгәыҷ напхгара́ азы́зуеит // а́стоит.)	Я руководитель вашей группы. (Я руковожу вашей группой.)
*Уи́ бзи́оуп (зама́ноуп, зеиҷшы́кам а́уп.).	Это хорошо.

Иӯ́жәлои уара́?	Как твоя (м.) фамилия?
А́хра, сата́мыз (сата́мзаа́ит), аха́ у́жәла (и) зе́илымкаа́ит.	Ахра, извини, но я не расслышал твоей (м.) фамилии.
*Сара́ с-Ҭарбо́уп.	Моя фамилия Тарба.
*Уара́ у-Ҭарбо́ума?	Твоя (м.) фамилия Тарба?
А́аи.	Да.
*Уара́ у́жәлантәқәа рацәаҧы́ны Ҭырқәтәы́ла инхо́ит.	Многие твои (м.) однофамильцы живут в Турции.
Иуды́руама?[5] (Ижәды́руама?)	Ты (м.) знаешь? (Вы знаете?)
А́аи, изды́руеит.	Да, знаю.
*Сара́ уа́ инхо́ Ҭараа́ пытҧы́к здыруеит.	Я знаю некоторых Тарба, которые живут там.
*Саргы́ы А́нкара инхо́ Ҭарба́к (Ҭар-ҧха́к) дыздыруеит.	Я тоже знаю одного (одну)Тарба, который (которая)живет в Анкаре.
Уи́ иаре́и саре́и ҳаиҧы́зцәоуп.	Мы с ним друзья.
(Уи́ ларе́и саре́и ҳаиҧы́зцәоуп.)	(Мы с ней подруги // друзья.)
*Уи́ даа́ра сгәы́ иа́хәоит.	Мне это очень приятно.
(Уи́ даа́ра сгәы́ иа́хәеит.)	(Мне это очень приятно стало).
А́хра, уара́ бызшәакәа́с иӯ́дыруеи?	Ахра, какими языками ты владеешь?
Уара́ а́ҭырқәшәа удыруама?	Ты владеешь турецким языком?

[5] Иудыруама? – Ты (м.) знаешь (владеешь, догадываешься, узнаёшь)?

*Сара́ абызшәаҟәа́ цытк здыруеит (рацәаны́ издыруеит).

Я знаю несколько(много) языков.

Сара́ англы́з (афранцы́з)бы́зшәеи а́урыс (ане́мец) бызшәе́и бзи́аны издыруеит, ицәгьа́мкәа (хар а́мамкәа) издыруеит а́тырҟәшәа (а́тырҟә бызшәа), хәычы́к (мачк) ара́п бызшәагьы́ здыруеит.

Я хорошо владею английским (французским) и русским (немецким) языками, неплохо – турецким языком, и немного – арабским.

Аха́, сара́ изла́збо а́ла, шәара́ атырцьма́н (а́итагао)дышәтахза́м, шәара́ зегьы́ а́пҳшәа жәды́руеит (зегьы́ апсы́шәала шәцәа́жәоит).

Но, как я вижу, вам переводчик не нужен, вы все владеете абхазским языком (вы все говорите по-абхазски).

(Шәара́ зегьы́ а́пҳшәа еилы́шәҟаауеит (шәаҳауеи́т).)

(Вы все понимаете по-абхазски.)

*Мап, а́пҳшәа зегьы́ ирыздырзом.

Нет, не все владеют абхазским языком.

А́пҳшәа здыруа ха́коуп, аха́ а́пҳшәа ззы́мдыруагьы ы́коуп.

Среди нас есть владеющие абхазским языком, но есть и невладеющие.

А́пҳшәа ззы́мдыруа ирца́р ртаху́п.

Невладеющие абхазским языком хотят изучить его.

*Шәара́ а́пҳшәа шәзы́мдырзо(и)?

Вы не владеете абхазским языком?

(Шәара́ а́пҳшәа

(Вы владеете абхазским

жәды́руама?)

языком?)

*Мап, сара́ а́пҳшәа сыздырзом.

Нет, я не владею абхазским языком.

Сара́ а́пҳшәа (а́пҳсуа бызшәа́) сцар стаху́п.

Я хочу изучить абхазский язык.

Сара́ уажәы́ а́пҳшәа сцо́ит (ацара́ саеу́п).

Сейчас я изучаю абхазский язык.

Сара́ апсы́шәала сҩуе́ит, са́пхьоит, аха́ сызцәа́жәаазом.

Я пишу и читаю по-абхазски, но не́ могу (не умею) говорить.

Истаху́п апсы́шәала ацәа́жәашьа сцар.

Хочу научиться говорить по-абхазски.

*Саргьы́ а́пҳшәа цҟьа ибзи́аны исыздырзом.

Я тоже не так уж хорошо владею абхазским языком.

Сара́ апсы́шәала ибзи́аны сызцәа́жәазом.

Я не могу (не умею) хорошо говорить по-абхазски.

Сара́ исцәы́цәгьоуп (исцәы́уадаҩуп) апсы́шәала ацәа́жәара.

Мне трудно говорить по-абхазски.

Истаху́п апсы́шәала ибзи́аны ацәа́жәашьа сцар.

Я хочу научиться хорошо говорить по-абхазски.

*Сара́ а́пҳшәа хәычы́к здыруеит.

Я немного владею абхазским языком.

Аха́ сара́ апсы́шәала сзҩозо́м, сза́пхьазом.

Но я не умею писать и читать по-абхазски.

(Аха́ сара́ апсы́шәала аҩы́шьа, а́пхьашьа сыздырзом).

Сара́ а́пҳсуа нба́н(ҟәа)

Я не знаю абхазского ал-

сыздырзом.
Сара апсышәала
аҩышьа, апхьашьа
сцар стахуп.
*Аҩызцәа,
сгәы иаанагоит,
Апсны (ара) шәыка-
нацы апсшәа шәцап
хәа.
*Харгьы ус хгәы
иаанагоит.
*Сара уи даара
сакәгәыгуеит.
Сара исылшо зегьы
касцоит уи азы
(шәара апсшәа
шәцарц азы).
Сара исылшо ала
шәара сшәыцхрааует
(сшәыцхраалоит).
Сара зехьынцьара
сшәыцзаауеит.
Сара зегьы (и)шәсыр-
боит,зегьы (и) шәзеи-
тасхәоит.
Шәара ижәбап
хапсадгьыл ҧшза
Апсны.
Шәара ишыжәдыруа
еиҧш, Апсны Амшын
еикәа аеыкәан ишьтоуп.

фавита (абхазских букв).
Я хочу научиться
писать и читать
по-абхазски.
Друзья,
я думаю, что, пока
вы будете в Абхазии
(здесь), вы научитесь
абхазскому языку.
Мы тоже так думаем.

Я на это очень надеюсь.

Я сделаю все возможное
для этого (для того,
чтобы вы научились
абхазскому языку).
Я в силу своих возмож-
ностей помогу (буду
помогать) вам.
Я буду вас всюду
сопровождать.
Я вам все покажу,
все расскажу (объясню).

Вы увидите нашу краси-
вую Родину – Апсны
(Абхазию).
Как вы знаете, Абхазия
расположена на берегу
Черного моря.

Апсны ихьыцшым
хәынтқарроуп.
Уи зегьы реихәа
йцшзоу атәылақәа
ируакуп (иреиуоуп).
Шәара ижәбап Апсны
ахтныкалакь Акәа,
Апснытәи акалакькәа,
акытақәа, атып
цшзаракәа,
атоурыхтә тыцкәа,
апсшьартақәа,
аеыхәшәтәыртақәа,
ашколқәа, иеихәау
ацараиуртақәа,
ацарадырратә-
ттцааратә институткәеи
ацентркәеи, амузеиқәа,
ацәыргакәацакәа.
*Дааразаа ибзиоуп.
Сара убарт зегьы
срызелымхауп.
*Шәара шәеибадырып
ара инхо (атыпантәи)
ауааи ара инхо
(араатәи)
шәыжәлантәкәеи
шәареи.
Шәара ара аҩызцәа
(и) шәырхап хәа сгәы
иаанагоит.

Абхазия независимое
(суверенное) государство.
Она одна из самых
красивых стран.

Вы увидите столицу
Абхазии – Сухум,
города и деревни
Абхазии, красивые
места (достопримеча-
тельности),
исторические места,
места отдыха,
лечебницы, школы,
вузы,
научно-исследователь-
ские институты
и центры, музеи и
выставки.
Отлично.
Все это меня интересует.

Вы познакомитесь с
местными жителями
и со своими
местными (здешними)
однофамильцами.

Я надеюсь, вы найдете
(приобретёте) здесь
друзей.

(Шәарéи сарéи ҳаиҩы́зцәахап ҳәа сгәы́ иаа́нагоит.)

*Ҳәарáс иатахýзеи!

*Аҩы́зцәа, иа́цаҳцап (инаҳагза́п) ҳа́ибадырра.

Сара́ дышәсырды́рыр стахýп Тырқәтәы́лантәи иааз, иéицырдыруа ашәкәы́ҩы Цәы́шба Алúас Алы́қьса-ипа.

Алúас Цәы́шба дынхóит Анкара́– Тырқәтәы́ла аҳтны́қалақь аеы́.

Уи́ аҩы́мта ссúрқәа (шьа́хәқәа) рацәаны́ иапúцахьеит (иҩхьéит).

Уи́ иҩы́мтақәа рацәаны́ (жәпакы́) атәы́м бы́зшәақәа рахь иеита́гоуп.

Алúас Алы́қьса-ипа́ úмоуп Апсны́и а́псуааи иры́зку аҩы́мтақәагьы.

Урт ирны́пшуеит ипса́дгьыл ахь, úжәлар ра́хь úмоу абзúабара ду́.

(Я надеюсь, мы станем друзьями//подружимся.)

Разумеется!

Друзья, продолжим (докончим) наше знакомство.

Я хочу представить вам известного писателя Цушба Аляса Алексеевича, прибывшего из Турции.

Аляс Цушба живет в Анкаре – столице Турции.

Им создано (написано) много прекрасных произведений.

Многие его произведения переведены на иностранные языки.

У Аляса Алексеевича есть произведения, посвященные Абхазии и абхазам.

Они проникнуты большой любовью к его Родине, к его народу.

Уи́ иҩы́мтақәа реы́ иаа́ирпшуе́ит а́псуаа рца́скәа, рқьа́бзқәа.

Алúас Алы́қьса-ипа́, сара́ даа́раза се́игәыргьоит шәара́ шәбара́.

Сара́ шәара́ шәҩы́мтақәа бзúа избóит.

Сара́ у́рт еснагь гәа́хәара ду́ла сры́цхьоит.

Сара́ ааигәа́ са́цхьеит шәы́шәкә ҿыц.

Уи́ сара́ даа́раза исгәацхе́ит.

Уи́ сара́ агәа́хәара ду снатеит.

*Се́игәыргьоит иахьугәацха́з.

*Алиа́с Алы́қьса-ипа́, шәара́ лассы́-лассы́ Аҧсны́ка шәаауе́ит.

*Аа́и, излауа́ла саауе́ит.

*Шәара́ Аҧсны́ка шәаара́ ҳара́ еснагь ха́игәыргьоит.

*Анцәа́ дшәе́игәыргьааит!

Агәы́ргьара (и)шәы́гымхааит!

В своих произведениях он отображает нравы и обычаи абхазов.

Аляс Алексеевич, я очень рад Вас видеть.

Я люблю Ваши произведения.

Я читаю их всегда с большим удовольствием.

Недавно я прочитал Вашу новую книгу.

Она мне очень понравилась.

Она доставила мне большое удовольствие.

Я рад, что она тебе (м.) понравилась.

Аляс Алексеевич, Вы часто приезжаете в Абхазию.

Да, по возможности приезжаю.

Мы всегда рады Вашему приезду в Абхазию.

Желаю вам много радости!

(Досл.:Да будет рад вам Бог!)

Чтобы вы всегда радовались!

(Досл.: Чтобы вы не были

лишены радости!)

*Сара́ исгәа́лашәоит шәара́ а́ԥхьаза шәаны́збаз, шәахьы́збаз.
Я помню, когда и где я Вас впервые увидел.

Сара́ шәызбе́ит шықәсқәа́к ра́ԥхьа Аԥсны́тәи ҳәынтқа́рратә университе́т акны́.
Я Вас увидел несколько лет назад в Абхазском государственном университете.

Сара́ у́ск ан ауниверси-те́т стан (сыстуде́нтын).
Я тогда учился в университете (был студентом).

Шәара́ уа́ шәықәгыланы шәцәа́жәеит, Аԥсны́ иазкы́з шәа́жәеинраалақәа шәры́ԥхьеит.
Вы там выступили (с речью), прочитали свои стихи об Абхазии.

Сара́ у́рҭ а́жәеинраалақәа даа́раза исгәаԥхе́ит.
Эти стихи мне очень понравились.

Урҭ даа́ра иажәе́инраала бзи́ақәан.
Это были прекрасные стихи.

Аку́р иаԥсо́у (хату́р зқәу́)
Дорогой (уважаемый)

Али́ас Алы́қьса-иԥа́, ишәзе́иҵьасшьоит агәабзи́ара, агәа́мч, а́қәра ду, ақәеи́ара ду́қәа!
Аляс Алексеевич, желаю Вам здоровья, бодрости, долгих лет жизни и больших успехов!

*Итабу́п!
Спасибо!

Абзи́ара узы́калааит!
И тебе (м.) желаю всего хорошего!

*Шәеибады́руаз!
Будтье знакомы!

Ари́ д-Цәы́цьуп (д-Цәы́цьбоуп), Ҭемы́р и́хьзуп.
Его фамилия Цвижба, зовут его Тимур.

Ҭемы́ргьы Тыркәтәы́лантәи даа́ит.
Тимур тоже приехал из Турции.

Уи́ Трабзо́н а́қалақь аеы́ дынхо́ит.
Он живет в городе Трабзон.

Ҭемы́р сара́ со́ыза бзи́а, со́ыза гәа́кьа ио́уп.
Тимур мой самый лучший и близкий друг.

Ҭемы́р ик а зшьа́ даа́ра ибзи́оуп.
У Тимура очень хороший характер.

Уи́ даа́ра дуасо́ы ҳала́луп (разу́п), абасоха́тәра ду́гьы и́лоуп.
Он очень добрый и талантливый человек.

*Аку́ сшәа́зцаар (сшәызцаа́р) кало́ма?
Можно (могу я) Вас о чем-то спросить?

*Ишԥа́камло.
Конечно, можно.

(Изы́камлои?)
(Почему нельзя?)

(Шәса́зцаа! Шәсызцаа́!)
(Спросите меня!)

*Шәара́ занаа́тс ишәы́мои?
Кто Вы по профессии?

Шәара́ ау́с аба́жәуеи?
Где Вы работаете?

Сара́ занаа́тла ссахьаты́хсоуп.
Я художник по профессии.

Сара́ асахьаты́хысцәа ре́идгылаеы ау́с зуе́ит.
Я работаю в Союзе художников.

Аба́р ссахьақәа руак.
Вот одна из моих картин.

Ари́ асахьа гәа́лар-
Эту картину я привез

шәагас (ха́мтас)
шәара́ ишәзаазге́ит.
(Уи́ гәа́ларшәагас
ишәы́дышәкыл сара́
скы́нтәи!)
(Ари́ гәа́ларшәагас
ишәы́стоит // ишәа́-
насшьоит).
Ари́ са́лашәгәала-
шәалап.
*Идýззаны итабýп!
Зака́ ипшзóузеи
(иссúрузеи) ари́ аса́хьа!
*Ааи, ари́ аса́хьа
даа́раза ипшзóуп
(иссúруп).
Ари́ ҳара́ шәа́лахгәала-
шәалап.
*Абни́ апҳәы́зба пшза
дыжәды́руама (шәара́)?
*Мап, уи́ сара́
дсыздырзом.
*Шәызеý да́рбан?
Абни́ ако́фта (акәа́фта)
шкәа́кәа зшәý апҳәы́з-
ба ло́ума шәызеý?
Ааи, убри́ апҳәы́зба
ло́уп ҳазеý.
*Уи́ сара́ дыздыруеит.
Уи́ д-Жәан-пха́уп,
Кама́ лы́хьзуп.

Вам на память
(в подарок).
(Примите ее от меня на
память!)

(Это я Вам (вам) дарю
на память).

Это будет напоминать
вам обо мне.
Большое спасибо!
Какая красивая картина!

Да, эта картина
прекрасная.

Это будет напоминать
нам о Вас.
Вы знаете ту красивую
девушку?
Нет, я ее не знаю.

Кого вы имеете в виду?
Вы имеете в виду ту
девушку в белой кофте?

Да, мы имеем в виду эту
(ту) девушку.
Я ее знаю.
Её фамилия Званба,
зовут её Кама.

*Бара́ б-Жәан-пха́ума?
Ааи, сара́ с-Жәан-
пха́уп.
*Даа́ра ибзи́оуп.
Бара́ баба́нтәиааи?
*Саргьы́ Тырқәтәыла-
нтәи саа́ит.
*Бара́ баба́нхо?
Иа́рбан қала́қьу
бара́ бахьынхо́?
*Сара́ Стампы́л
сынхо́ит.
*Ба́дрес (бтызта́)
еилы́скаар кало́ма?
*Изы́камлои?
А́қалақь Стампы́л,
Атынчра амҩаду́,
аҩны́ а-№11,
ауа́да а-№ 7.
*Итабу́п!
Бара́ занаа́тс ибы́моуи?
Бара́ ау́с аба́буеи?
*Сара́ занаа́тла
сҳақьы́муп
(сҳапы́цхәышәтәҩуп).
Сара́ ахәшәтәы́ртаеы
(ахапы́цхәышәтәырта-
еы) ау́с зуе́ит.
*Уи́ зеипшы́кам а́уп.
Аҩы́зцәа,
ари́ апҳәы́зба пшза,

Твоя фамилия Званба?
Да, моя фамилия
Званба.
Очень приятно.
Откуда ты приехала?
Я тоже приехала из Тур-
ции.
Где ты живешь?
В каком городе ты
живешь?
Я живу в Стамбуле.

Могу я узнать твой ад-
рес?
Почему нет?
Город Стамбул,
Проспект мира,
дом № 11,
квартира № 7.
Спасибо!
Кто ты по профессии?
Где ты работаешь?
Я врач (стоматолог) по
профессии.

Я работаю в больнице
(стоматологической
клинике).
Это прекрасно.
Друзья,
оказывается, эта кра-

аԥҳәы́зба еинаала́ дҳақьымзаа́п (дха-ԥы́цхәышәтәԓызаап).	сивая, стройная девушка врач (стоматолог).
*Ка́ма, бара́ бҭаа́цәарома (ха́ԥа бцахьо́ма)?	Кама, ты семейная (замужем)?
Ӷаи, сара́ сҭаацәаро́уп (ха́ԥа сцахье́ит).	Да, я семейная (замужем).
Бара́ ахша́ра (ахәыҷқәа́) бы́моума?	У тебя есть дети?
Ӷаи, сара́ ахша́ра (ахәыҷқәа́) сы́моуп.	Да, у меня есть дети.
*Бара́ ахша́ра (ахәыҷқәа́) заҟаԓы бы́мада?	Сколько у тебя детей?
*Сара́ ԓы́ԥьа (хԓык, ԥшьԓык) ахша́ра (ахәыҷқәа́) сы́моуп.	У меня двое (трое, четверо) детей.
Сара́ ԥа́ки (ҷкәы́наки) ԥха́ки (зҕа́бки) сы́моуп.	У меня сын и дочь.
(Сара́ пак (ҷкәы́нак) дсы́моуп.)	(У меня один сын.)
(Сара́ ԥхак (зҕабк) дсы́моуп.)	(У меня одна дочь.)
(Сара́ ԓы́ԥьа апацәа́ (а́ҷкәынцәа) сы́моуп.)	(У меня два сына.)
(Сара́ ԓы́ԥьа а́ԥҳацәа (а́зҕабцәа) сы́моуп.)	(У меня две дочери.)
(Сара́ ԓы́ԥьа апацәе́и (а́ҷкәынцәеи) ԓы́ԥьа а́ԥҳацәеи (а́зҕабцәеи) сы́моуп.)	(У меня два сына и две дочери.)

(Сара́ ҷкәы́наки (па́ки) ԓы́ԥьа а́зҕабцәеи (а́ԥҳацәеи) сы́моуп.)	(У меня сын и две дочери.)
(Сара́ ԥха́ки (зҕа́бки) ԓы́ԥьа а́ԥацәе́и (а́ҷкәынцәеи) сы́моуп.)	(У меня дочь и два сына.)
*Быхша́ра (бхәыҷқәа́) заҟара́да (заҟарақәа́да)?	Какого возраста твои дети?
Быхша́ра (бхәыҷқәа́) ду́қәоу, ихәыҷқәо́у?	Твои дети большие или маленькие?
(Быхша́ра (бхәыҷқәа́) ду́қәоума шьҭа́?)	(Твои дети уже большие?)
Ахәыҷқәа́ заҟа́-заҟа́ шыҟәса́ рхы́цуеи?	По скольку лет детям?
(А́зҕаб (а́ҷкәын) дзаҟара́да?)	(Какого возраста дочь (сын)?)
(А́зҕаб заҟа́ шыҟәса́ лхы́цуеи?)	(Сколько лет девочке (дочери)?)
(А́ҷкәын заҟа́ шыҟәса́ ихы́цуеи?)	(Сколько лет мальчику (сыну)?)
*Сара́ схәыҷқәа́ макьа́на ихәыҷқәо́уп.	Мои дети еще маленькие.
А́зҕаб фы́шьыҟәса (быжьшыҟәса́) лхы́цуеит.	Дочери 6 (7) лет.
Уи́ ашко́л дҭо́уп, а́ктәи акла́сс аеы́ дтәо́уп.	Она учится в школе, в первом классе.
А́ҷкәын ԥшьы́шыҟәса ихы́цуеит.	Мальчику 4 года.
Уи́ ахәы́ҷ ба́ҳча(хь)	Он ходит в детский сад.

*Итабу́п иахьы́шәыцшааз (иахьысзы́шәыцшааз)!	Спасибо, что (Вы его) нашли (мне)!
*Шәызха́табуазеи!	Не за что! (Не стоит благодарности!)
*Ижәба́ма (ишәыцшаа́ма) шәзышьта́з?	Вы нашли то, что искали?
*А́аи, избе́ит (исыцшаа́ит).	Да, нашла.
(А́аи, иаабе́ит (иҳацшаа́ит).)	(Да, нашли.)
*Ишәы́дысныҳәалоит!	Поздравляю (Вас)!
*Итабу́п!	Спасибо!
*Шәара́ апатре́ттыхра бзи́а ижәбо́ма?	Вы любите фотографировать?
*А́аи, бзи́а избо́ит.	Да, люблю.
Сара́ сы́цшәмагьы (сха́цагьы) апатре́ттыхра бзи́а ибо́ит.	Мой супруг (муж) тоже любит фотографировать.
Сы́цшәмеи (сха́цеи) саре́и афи́льмқәагьы та́ххуеит.	Мы с супругом (мужем) также снимаем фильмы.
*Шәара́ акинока́зара (ака́зара) шәазелы́мхаума (а́интерес шәы́моума)?	Вы интересуетесь киноискусством (искусством)?
*А́аи, даа́ра ҳазелы́мхауп (а́интерес ха́моуп).	Да, мы очень интересуемся.
Уи́ ҳара́ бзи́а иа́або у́суп.	Это наше хобби (любимое занятие).

Уи́ зеицшы́кам (зеиғьы́кам) а́уп.	Это прекрасно.
*Уи зеицшы́кам у́суп.	Это прекрасное хобби (дело, занятие).
*Абни́ а́бласаркьа еиқәацәа́ зымго́у (зы́ла иа́моу) аха́ца дызу́стада?	Кто тот мужчина в темных очках?
*Уи́ сара́ дсыздырзом (дсыздырам).	Я его не знаю.
Уи́ даа́ра дты́нчуп.	Он очень тихий (спокойный).
*Ацғәы́ икьи́уа а́цкыс и́мкьиуа еицәо́уп.	В тихом омуте черти водятся. (Досл.: Немяукающая кошка хуже мяукающей.)
*Уи́ даа́ра жәацка́ бзи́оуп.	Эта очень хорошая пословица.
*Шәара́ ишәы́жәлои?	Как Ваша фамилия?
*Сара́ с-Шамбо́уп.	Моя фамилия Шамба.
*Ишәы́хьзуи?	Как Вас зовут?
*Гәди́са сы́хьзуп.	Меня зовут Гудиса.
*Шәара́ шәаба́нтәиааи?	Откуда Вы приехали?
Шәара́ шәаба́нҳо?	Где Вы живете?
*Сара́ Аме́рикантәи саа́ит.	Я приехал из Америки.
Сара́ Вашингто́н – Аме́рика ахтны́қалақь аеы́ сынхо́ит.	Я живу в Вашингтоне – столице Америки.
*Сата́мыз аха́, шәара́ шәнапы́ амацәа́з	Простите. Вы не носите кольца.

а́мҭазам (ахаза́м). (Шәара́ амацәа́з шәы́мҭазам.)	
Шәара́ шәтаацәараза́ми?	Вы несемейный?
*Ишпа́сҳәари?	Как сказать?
Аҭагы́лазаашьакәа зеиҧшро́у е́иҧш.	Смотря по обстоятельствам.
Сара́ есы́мша (есна́гь) се́иҧшзам.	Я бываю разным.
Сара́ зны́ стаацәаро́уп (апҳәы́с дсы́моуп),	Иногда я семейный (женат),
зны́ стаацәаза́м (апҳәы́с дсы́мазам).	иногда я несемейный (не женат).
Сы́ҧшәмеи саре́и зны ҳаилы́цны ҳа́коуп.	Иногда я разведен.
Сы́ҧшәмеи (сы́ҧҳәыси) саре́и зны ҳаилы́цуеит зны ҳаила́лоит (ҳаинаа́лоит).	Мы с супругой (с женой) то разводимся, то сходимся (миримся).
Сара́ зны апҳәы́с дҳәаны́ дсы́моуп (дсызтәо́уп), аеазны́хгьы сеибо́уп.	Иногда я обручен, а порой даже вдовец.
*Аба́р а́цьашьахә (ала́кә, а́ссир)!	Вот чудо!
*Ари́ цьашьатәу́п (цьашьахәу́п).	Это удивительно.
Сара́ ицьа́сшьоит шәара́ и́шәҳәо. (Исаҳауа́ закәи́?).	Я удивляюсь тому, что Вы говорите. (Что я слышу?).

Ишпе́илкаатәу уи́?	Как это понять?
Сара́ изе́илкаауам уи́.	1. Я этого не понимаю. 2. Этого я не могу понять.
Сара́ акагьы́ зе́илымкаait.	Я ничего не поняла.
Сара́ изе́илымкаait ари́ аха́ца дтаацәаро́у дтаацәара́му.	Я так и не смогла понять этот мужчина семейный или нет.
Шәара́ занаа́тс ишәы́моу?	Кто Вы по профе́ссии?
*Шәха́ла ишәҳәа́!	Скажите сами!
*Аҳәара́ цәгьо́уп (уада́ҩуп).	Трудно сказать .
Уи́ ус имариа́м (имариаза́м).	Это не так легко.
(Уи́ аҳәара́ ус имариа́м.)	(Это сказать не так легко.)
*Шәара́ шәыцьны́рзар кала́п.	Возможно, вы инженер.
*Уи́ дҳақьы́муп ҳәа сы́коуп.	Мне кажется, он врач.
*Ҳа́уа иа́шада?	Кто из нас прав?
*Шәара́ азәгьы́ шәиа́шазам.	Никто из вас не прав.
*Ишпа́?	Как это? (Почему?)
Иха́шәҳә нас, икало́зар, занаа́тс ишәы́моу!	Скажите нам, пожалуйста, кто Вы по профессии!
(Ҳашәмыргәа́кын!)	(Не мучайте нас!)
*Сара́ иацы́ схәа́ахәтҩын, жәацы́ сча́зҩын,	Вчера я был продавцом, позавчера – пекарем,

ацы́жәац суастáн (сыргы́ла◌ыын), уацәы́ су́сеилырга◌охоит (су́стцаа◌охоит), уацәа́шьтахь сызба◌охо́ит (спа́рарха◌охоит), иу́анашьтахь сҳәынтқа́рратә у́сзу◌охоит (напхга◌охо́ит).	поза-позавчера – плотником (строителем), завтра стану следователем, послезавтра – судьей (бизнесменом), после-послезавтра – государственным деятелем (руководителем).
Сара́ зны су́су◌уп, зны сынха◌оу́п, аеазны́ихгьы спара́уа◌оуп.	Я иногда бываю рабочим, иногда – крестьянином, а иной раз – ученым.
Сара́ лассы́-лассы́ суа◌о хәычу́п, уа́рлашәа́рла (зны-зынлагьы́) суа◌о ду́уп.	Часто бываю маленьким человеком, изредка (иногда) – важной персоной (досл.: большим человеком).
*Сара́ шьҭа иеилы́скааит.	Теперь я поняла.
Сара́ изды́рит.	Я угадала.
(Сара́ сгәы аз◌оеи́т.)	(Я догадалась.)
Сым◌оа́шьозар, шәара́ ака́зара шәа́дҳәалоуп.	Если я не ошибаюсь, Вы связаны с искусством.
Шәара́ шәақтио́руп (шәартисту́п).	Вы актер (артист).
Издырма?	Я угадала?
(Иа́қәсыршәама?)	(Я попала в точку?)
Иима́шоума?	Верно (правда)?
(Сима́шоума?)	(Я права?)
(Иима́шами? Сима́шами?)	(Правда ведь? Я ведь права?)

(Иима́шазами? Сима́шазами?)	(Не правда ли? Разве я не права?)
*А́аи, иима́шоуп.	Да, верно (правда).
Бара́ бима́шоуп.	Ты права.
Бара́ ибды́рит. (Бара́ иа́қәбыршәеит.)	Ты угадала. (Ты попала в точку.)
Сара́ сақтио́руп (сартисту́п).	Я актер (артист).
*Шьҭа иха́шәҳә шәара́ шәҭаацәаро́у шәҭаацәара́му?	А теперь скажите нам, вы семейный или нет?
*Сара́ сҭаацәаро́уп.	Я семейный.
Сара́ пшь◌оык ахша́ра (ахәычқәа́) сы́моуп.	У меня четверо детей.
Сара́ па́ки (чқәы́наки) х◌оык а́пҳацәеи (а́зҕабцәеи) сы́моуп.	У меня сын и три дочери.
*Анцәа́ шәеигимырха́аит!	Будьте счастливы с ними! (Досл.: Да не разлучит вас Бог друг с другом.)
*Итабу́п!	Спасибо!
Абзи́ара узы́калааит!	И тебе (м.) всего наилучшего!
*Уажәы́ дышәасырды́рыр стаху́п А́нглиантәи иааз апҳәы́с, Хьы́бла Ҳаҵьара́т-ипҳа́ Ашә-пҳа́.	Сейчас я хочу представить вам женщину, прибывшую из Англии Хиблу Хаджаратовну Ашуба.
Уи́ Ло́ндон дынхо́ит.	Она живет в Лондоне.
Хьы́бла Ҳаҵьара́т-ипҳа́ дфило́софуп,	Хибла Хаджаратовна философ,

дыпрофе́ссоруп.	профессор.
Уи́ Ло́ндонтәи ауниверсите́т акны́ (аҽы́) ау́с луе́ит, афилосо́фиа да́цхьоит (рыл̇тоит).	Она работает в Лондонском университете, читает (преподает) философию.
Уи́ даа́ра дк̇әы́шуп ацара́ ду лы́моуп, даа́рагьы длахе́ыхуп.	Она очень умна, высокообразованна и очень весела.
Хьы́бла Ҳацьара́т-ипха́ уажәы шәыкә ҽыцк а҃ора́ даеу́п.	Хибла Хаджаратовна пишет сейчас новую книгу.
Уи́ лышәкәы́ лассы́ итды́цуеит (итды́цраны и́к̇оуп).	Ее книга скоро выйдет.
(Уи́ лышәкәы́ лассы́ итры́жьуеит (итры́жьраны и́к̇оуп).)	(Ее книгу скоро издадут.)
Уа҃оы́ ицье́ишьаша хтды́схоит уи́.	Это будет сенсацией.
Уи́ лышәкәаҽы́ (лу́сумтаҽы) зынза́ иҽы́цзоу хырха́рт̇ак да́лацәажәоит.	В своей книге (работе) она рассматривает совершенно новое направление.
Лара́ уи́ даа́ра акы́р дазхәы́цуеит.	Она очень много думает над ней (книгой).
(Лара́ уи́ ирацәаны́ ау́с а́дылулоит.)	(Она очень много работает над ней.)
Ҳара́ уи́ ашәкәы́ ҳгәы хытхы́т̇уа ҳазыпшу́п.	Мы с нетерпением ждем эту книгу.

Хьы́бла Ҳацьара́т- ипха́ ишәзе́иг̇ьаҳшьоит акәе́иара ду́к̇әа шәа́усураеы!	Хибла Хаджаратовна желаем Вам больших успехов в Вашей работе!
*Ит̇абу́п!	Спасибо!
Абзи́ара шәзы́калааит!	И вам желаю всего наилучшего!
*Абни́ атыпха́ (апҳәы́зба, а́зг̇аб) илы́жәлои?	Как фамилия той девушки (барышни, девицы)?
Уи́ д-Амч̣-пха́уп.	Ее фамилия Амичба.
Илы́хьзу́и (уи)?	Как ее зовут?
Уи́ Мади́на лы́хьзуп.	Ее зовут Мадина.
Уи́ даба́нхо?	Где она живет?
Уи́ даба́нтәиааи?	Откуда она приехала?
Мади́на Герма́ниантәи даа́ит,	Мадина приехала из Германии,
Берлин дынхо́ит.	живет в Берлине.
Мади́на дыстуде́нтуп.	Мадина студентка.
Уи́ ибзи́аны ацара́ л̇цо́ит.	Она хорошо учится.
Мади́на даа́ра дк̇әы́г̇оуп, даа́ра даамст̇а́шәоуп.	Мадина очень умная и деликатная.
Уи́ даа́рагьы дыпшзо́уп (деинаа́лоуп).	Она и очень красивая (стройная).
А́мала амцхә дыпхашьацәо́ит.	Но она слишком застенчивая.
*Мади́на, бара́ бызт̇о́и (ацара́ аба́бцо)?	Мадина, где ты учишься?

Сара́ В. Хӷумбольдт ихьз зху Берли́нтәи ауниверсите́т сто́уп (аеы́ ацара́ сцо́ит).

Я учусь в Берлинском университете им. В. Гумбольдта.

*Иа́рбан факульте́ту бара́ бызтӷо́у?

На каком факультете ты учишься?

*Сара́ афилоло́гиатә факульте́т сто́уп.

Я учусь на филологическом факультете.

Сара́ ане́мец бызшәе́и алитерату́реи (и)сцо́ит.

Я изучаю немецкий язык и литературу.

*Бара́ ауниверсите́т бана́лгалак бзакәхо́и?

Кем ты станешь после окончания университета?

*Сара́ ауниверсите́т сана́лагалак сырцаҩхо́ит.

После окончания университета я стану учительницей.

*Мади́на, бара́ бтаацәаро́ума?

Мадина, ты семейная?

*Мап, сара́ стаацәараза́м.

Нет, я несемейная.

*Мади́на, ибзе́ицьасшьоит ақәеиа́ра ду́қәеи а́насып бзи́еи!

Мадина, желаю тебе больших успехов и большего (досл.: хорошего) счастья!

*Итабу́п!

Спасибо!

*Абри́ а́рпыс (а́чкәын) хы́мпада дыспортсме́нуп.

Этот парень, наверняка, спортсмен.

Уи́ даа́ра деилкьо́уп (дыццаку́п).

Он очень ловкий (шустрый).

(Уи́ арпы́с (чкәына) еилкьа́к ио́уп.)

(Он ловкий парень).

(Уи́ дарпы́с (дычкәына) еилкьо́уп.)

*А́рпыс, уара́ иужәло́и?

Молодой человек, как твоя фамилия?

Сара́ с-Кәаҕәани́оуп.

Моя фамилия Когониа.

Иу́хьзу́и?

Как тебя зовут?

*Сара́ Ҭему́р сы́хьзуп.

Меня зовут Тимур.

*Коҳ, уаре́и саре́и ҳаихьзы́лацәазаап.

Ого, оказывается, мы тезки.

*Ҭему́р, уара́ успортсме́нума?

Тимур, ты спортсмен?

*Мап, сара́ сыспортсме́нзам.

Нет, я не спортсмен.

Сара́ сарти́ступ.

Я артист.

Сара́ аци́рк акны́ аус зуе́ит.

Я работаю в цирке.

*Уара́ узызка́зои?

Что ты умеешь делать?

*Иуҳәа́р кало́ит, сара́ зегьы́ срызка́зоуп (сы́лоуп) ҳәа.

Можно сказать, что я мастер на все руки.

Изба́нзар сара́ слацшхы́рцаҩуп.

Потому, что я иллюзионист (фокусник).

*Уи́ зама́ноуп.

Это прекрасно.

Уара́ уаба́нтәиааи?

Откуда ты приехал?

Уара́ уаба́нхо?

Где ты живешь?

*Сара́ Голла́ндиантәи саа́ит, Амстерда́м сынхо́ит.

Я приехал из Голландии, живу в Амстердаме.

Сара́ даа́ра ирацәаны́ сны́кәоит.

Я очень много путешествую.

Агастро́лькәа рахь

Часто езжу на гастроли.

лассы́-лассы́ сцало́ит (сцо́ит).

Сара́ цы́пх (иха́осыз а́шыкәс азы) Шве́циа сы́кан, иха́осыз а́мзазы Бырзентәы́ла сы́кан, иха́осыз а́мчыбжь азы Ҭырқәтәыла сы́кан.

В прошлом году я был в в Швеции, в прошлом месяце – в Греции, а на прошлой неделе – в Турции.

*Сара́ Анкара́ избе́ит Ҭемы́р и́қәгылара.

Я видел в Анкаре выступление Тимура.

Уи́, иа́шацәкьаны, зегьы́ дрызка́зоуп (и́лоуп).

Он действительно, мастер на все руки.

Ҭемы́ри саре́и уа́ ҳаибады́рит.

Мы с Тимуром там познакомились.

Сара́ мила́ҭла саҧсы́уоуп аны́сҳәа, «саргьы́ саҧсы́уоуп»,– иҳәе́ит уи́.

Когда я сказал, что я по национальности абхаз, «я тоже абхаз»,– ответил он.

Ҳара́ ҳа́иқәшәара ҳоы́цьагьы даа́ра ҳа́игәыргьеит.

Мы (оба) очень обрадовались нашей встрече.

Се́игәыргьоит иахьатәи́ ҳа́иқәшәарагьы (ҳа́ибабарагьы, ҳа́иниарагьы).

Я рад и сегодняшней нашей встрече.

*Ҭемы́р, уара́ еаны́ (ҳа́пхьа, иаа́иуа ашы́қәс азы) уаба́цо(и)?

Тимур, куда ты поедешь в будущем году?

*Ашы́қәс а́лагамҭазы Шве́ицариака сцо́ит, а́шыкәс агәҭаны́

В начале года я поеду в Швейцарию, в середине года – в Данию,

(аее́ицошамҭазы) Да́ниака сцо́ит, а́шыкәс анцәа́мҭазы Венесуе́лака сцо́ит.

а в конце года – в Венесуэлу.

Венесуе́ла даа́ра итәы́ла ссы́руп (ҧшьо́уп).

Венесуэла прекрасная страна.

Сара́ зны́к (зны) сы́кан уа́.

Я один раз (когда-то) был там.

Сара́ Венесуе́ла зныкгьы сцахье́ит.

Я один раз был в Венесуэле.

Ҭемы́р, иузе́иҧьасшьоит а́маншәа́лара, ақәе́ирақәа!

Тимур, желаю тебе удачи и успехов!

*Иҭабу́п!

Спасибо!

*Шәеибады́руаз (дыжәды́руаз), ары́ А́мра Гәлы́а-ҧха ло́уп.

Будьте знакомы, это Амра Гулиа.

А́мра Моро́кконтәи даа́ит.

Амра приехала из Морокко.

Уи́ Раба́т а́қалақь аеы́ дынхо́ит.

Она живет в Рабате.

Раба́т Моро́кко ахҭны́қалақь а́уп.

Рабат – столица Морокко.

А́мра занаа́тла дархео́логуп.

Амра по профессии археолог.

Уи́ ажәы́тәтәи ацивилиза́циақәа рышьҭақәа (и)лыҧшаауе́ит.

Она ищет следы древних цивилизаций.

*А́мра дҭаацәаро́ума (ха́ца дцахьо́ма)?

Амра семейная (замужем)?

*Аа́и, А́мра дҭаацәа-

Да, Амра семейная

ро́уп (ха́ца дцахьеи́т).
Уи́ ҩы́цьа ахша́ра (ахәычқәа́) дра́нуп.
А́мра лҟазшьа́ (лнаа́ла-шьа) даа́ра ибзи́оуп.
Уи́ даа́ра дҳала́луп (дразу́п, дқьи́оуп).
*Сатә́мыз, аха́ шәхы ҳшәырды́рыр стахы́н.

*Сара́ с-Тәанбо́уп,
А́дамыр сы́хьзуп.
Сара́ Алжи́рынтәи саа́ит, Алжи́р сынхо́ит.
*Шәара́ ау́с аба́жәуеи?
*Сара́ аба́нк аҽы́ ау́с зуе́ит.
Сара́ экономи́ступ (Сара́ сба́нкусзу́ҩуп.)
Сара́ фҩы́к ахша́ра сы́моуп.
Убри́ аҟны́тә сара́ даа́ра сеиҽаку́п, сара́ даа́ра апа́ра се́ичаҳауеит.
*Шәара́ ахәычқәа́ рацәаҩны́ ишәы́моуп.
Анцәа́ ишәзи́аазааит!

Анцәа́ рызирҳа́ait!

(замужем).
Она мать двоих детей.

У Амры о́чень хороший характер.
Она очень добрая.

Извините меня, но я хотел бы, чтобы Вы нам представились.
Моя фамилия Тванба, зовут меня Адамыр.
Я приехал из Алжира, живу в Алжире.
Где Вы работаете?
Я работаю в банке.

Я экономист.
(Я банковский служащий.)
У меня шестеро детей.

Поэтому я очень экономный и очень бережливый (досл.: берегу деньги).
У Вас много детей.

Дай Бог им здоровья!
(Досл.: Да воспитает (вырастит) их Бог!)
Дай Бог им счастья!

(Досл.: Да размножит их Бог!)

*Итабу́п!
*Шәара́ а́амта аншәы́моу и́кашәцои?
Сара́ а́амта ансы́моу, ателеви́зор са́хәапшуеит (ажурна́лқәа сры́хәапшуеит), агазе́т е́ыцқәа сры́пхьоит, ара́дио (аму́зыка) сазы́зырҩуеит, а́жәабжь е́ыцқәа сырзы́зырҩуеит, аҽеырпы́н (и)асырҳәо́ит.

*Шәара́ аҽеырпы́н (и)ашәырҳәо́ма?
(Шәара́ аҽеырпы́н шәзарҳәо́ма (шәзамырҳәазо́)?)
(Шәара́ аҽеырпы́н арҳәа́шьа жәды́руама (шәзы́мдырзо́)?)
*А́аи, сара́ аҽеырпы́н (и)асырҳәо́ит.
(Мап, сара́ аҽеырпы́н (и)сзарҳәазо́м (арҳәа́шьа сыздырзом).)
*Ус а́кәзар, шәара́

Спасибо!
Чем вы занимаетесь в свободное время?
В свободное время я смотрю телевизор (просматриваю журналы), читаю свежие газеты,

слушаю радио (музыку),

слушаю свежие новости, играю на флейте (свирели).
Вы играете на флейте?

(Вы (не) умеете играть на флейте?)

Да, я играю на флейте.

(Нет, я не умею играть на флейте.)

В таком случае (тогда)

аҿырпы́н зны-зынла́	Вы будете иногда
иаҳзашәырҳәала́п.	играть нам на флейте.
*Ианы́шәтаху	Я вам сыграю, когда вы
ишәзасырҳәо́ит.	пожелаете (вам угодно).
*Аҿырпы́н ара́хь иааҳә-	Вы (не) привезли с
га́ма (иаашәымгазе́и)?	собой флейту?
*Аа́и, уи́ ара́хь иаазге́ит.	Да, я привез ее с собой.
(Мап, уи ара́хь	(Нет, я ее не привез с
иаасымгазе́ит.)	собой.)
(Аҿырпы́н ара́	(У Вас есть с собой
ишәымо́ума?)	флейта?)
(А́аи, уи́ ара́ исы́моуп.)	(Да, она у меня с собой.)
(Мап, уи́ ара́	(Нет, у меня ее с собой
исы́мазам.)	нет.)
*А́замана!	Великолепно!
Асаса́ирта́ҿы	Когда приедем в
ҳанне́илак аҿырпы́н	гостиницу, сыграйте
(и)ҳзашәырҳәа́	(сыграй) нам на
(ҳзарҳәа́)!	флейте!
Иаҳзашәырҳәо́ма?	Сыграете нам?
*Ибзи́оуп.	Хорошо.
Ишәзасырҳәо́ит.	Я вам сыграю.
*Сара́ с-Агрбо́уп,	Моя фамилия Агрба,
Бата́л сы́хьзуп.	зовут меня Батал.
Сара́ Туни́сынтәи	Я приехал из Туниса,
саа́ит, Туни́с сынхо́ит.	живу в Тунисе.
Сара́ скапда́нуп.	Я капитан.
*Акапда́н, иаба́коу	Капитан, где Ваша
шәкома́нда?	команда?
*Псшьа́ра и́коуп.	В отпуске.
*Шәы́ҷба аба́коу?	А где ваш корабль?

*Ха́ҷба аремо́нт	Наш корабль на
и́ҟәгылоуп.	ремонте.
(Уи́ аремо́нт	(Его ремонтируют.)
(и)азы́руеит.)	
Уи́ (и)еиҟәшәа́м.	Он неисправен.
(Уи́ аку́ а́гуп (а́гҟәоуп).)	
*Уи́ хәа́рҭам (бзи́ам,	Это плохо.
ее́им).	
Сгәы иа́лсит.	Сожалею (сочувствую).
*А́ҷба лассы́ (и́рласны)	Корабль скоро будет
имазе́ихоит (аремо́нт	готов (отремонтируют).
азы́руеит).	
*Ишәы́дысныҳәалоит!	Поздравляю (Вас)!
*Иҭабу́п!	Спасибо!
*Уажәы́ абри́ аха́ҵа	Сейчас я хочу предста-
дышәасырды́рыр	вить вам этого
стаху́п.	мужчину.
Ари́ д-А҃озбо́уп,	Его фамилия Авидзба,
Бесла́н и́хьзуп.	зовут его Беслан.
Бесла́н иа́б Аслáн	Отца Беслана зовут
и́хьзуп.	Аслан.
Бесла́н Аслáн-ипа́	Беслан Асланович
Мысра́нтәи даа́ит,	приехал из Египта,
Каи́р дынхо́ит.	живет в Каире.
Уи́ дцара́уа҃оуп.	Он ученый.
Уи́ ддо́ктору́п.	Он доктор.
(Уи́ дцарады́рратә	(Он научный работник).
у́сзу҃оуп).	
(Уи́ дцара́уа҃о ду́уп).	(Он крупный ученый.)
Уи́ апы́шәа ду и́моуп.	У него большой опыт.
(Уи́ апы́шәа ду змо́у	

азәы́ ио́уп.)

*Шәара́ шәнапы́ злаку́и?
Вы в какой области работаете?

Сара́ аелектро́ника снапы́ а́лакуп.
Я работаю в области электроники.

Сара́ а́ԥхьазага машьы́нақәа (и)еиқәсыршәо́ит.
Я разрабатываю счетные машины.

Уажәы́ ԥхьаза́га машьы́на еыцк а́иқәыршәара саеу́п.
Сейчас я разрабатываю новую счетную машину.

Уи́ лассы́ итры́жьуеит (итры́жьраны йкоуп).
Ее скоро выпустят.

*Ишәы́дахны́ҳәалоит!
Поздравляем Вас!

*Идýззаны итабýп!
Большое спасибо!

*Аҧы́зцәа, шәара́ заҟаҧы́ шәы́ҟада?
Друзья, вас сколько (человек)?

*Ҳара́ жәа́ҧаҧык ҳа́коуп.
Нас 12 человек.

*Сара́ игәа́ҭоит уажәы́ заҟаҧы́ шәы́ҟоу.
Сейчас я проверю сколько вас.

Сара́ уажәы́ шәсыԥхьазо́ит:
Сейчас я вас пересчитаю:

азәы́, ҧы́цьа, хҧык, ԥшьҧык, хәҧык, фҧык, быжьҧы́к, ааҧы́к, жәҧык, жәа́ҧык, жәе́изаҧык…
раз, два, три, четыре, пять, шесть, семь, восемь, девять, десять, одиннадцать…

Шәара́ жәе́изаҧык шәо́уп йкоу.
Вас только 11 человек.

Азәы́ да́гуп.
Одного нет.

(Азәы́ ды́ҟазам.)
(Один отсутствует.)

Иа́гда?
Кого нет?

(Йҟамда?)
(Кто отсутствует?)

*Аба́р уи́ дахьаа́з.
А вот и он (пришёл).

*Сата́мыз! (Сата́мзаа́ит!)
Извините! (Извиняюсь!)

Сара́ есна́гь са́гхоит.
Я всегда опаздываю.

Сата́шәымцан сахьа́гхаз!
Извините меня за опоздание (за то, что я опоздал)!

*Егьаары́м.
Ничего.

(Акагьы́ ҟамле́ит.)
(Ничего не случилось.)

Митә ҟамле́ит.
Ничего страшного не произошло.

Уа́гхазаргьы уаа́ит.
Хотя с опозданием, но ты пришел.

Уахьаа́з бзи́оуп.
Хорошо, что ты пришел.

(Уахьаа́з ибзи́аны иҟауце́ит.)
(Ты хорошо сделал, что пришел.)

Умаа́р а́кәын ибзи́амыз (а́каамет.)
Было бы плохо (ужасно), если бы ты не пришел.

Уаа́и ара́хь!
Иди (пдойди) сюда!

(Уаскьа́ ара́ҳь!)
(Подойди сюда ближе!)

Упха́мшьан!
Не стесняйся (м.)!

(Сара́ сыԥхашьо́ит.)
(Я стесняюсь.)

(Сара́ сыԥхашьазо́м.)
(Я не стесняюсь.)

Ухы́ ҳарды́р!
Представься (м.) нам!

Ҳаузы́зырҧуеит.
Мы тебя (м.) слушаем.

*Сара́ с-Маршьа́нуп, Дау́р сы́хьзуп.
Моя фамилия Маршан, зовут меня Даур.

Сара́ Шьамтәылантәи саа́ит.	Я приехал из Сирии.
Сара́ сынхо́ит Дама́ск–Шьамтәы́ла ахҭны́қалақь аеы́.	Я живу в Дамаске – столице Сирии.
Сара́ занаа́тла сжурнали́ступ, аха́ сара а́жәеинраалақәагьы зҩуе́ит.	Я журналист по профессии, но я также пишу стихи.
*Уи́ даара́ ибзи́оуп.	Это прекрасно.
Дау́р, уара́ уҭаацәаро́ума (пҳәыс дааугахьо́ма)?	Даур, ты семейный (женат)?
*Мап, сара́ макьа́на сҭаацәаразам́ (пҳәыс даасымгаза́цт).	Нет, я пока несемейный (не женат).
(Ус а́кәзар, уара́ ара́ пҳәыс дуза́ххәоит.)	(Тогда мы тебя здесь сосватаем.)
*Дау́р, а́насып бзи́а анцәа́ иуи́ҭааит (иуа́ҭәаишьааит)!	Даур, дай Бог тебе большого (досл: хорошего) счастья!
*Иҭабу́п!	Спасибо!
*Аку́ыр иапсо́у са́шьцәа, са́хәшьцәа!	Дорогие мои братья и сестры!
Ҳара́ зегьы́ ҳаибады́рит.	Мы все познакомились.
Ҳа́ибадырра сара́ даа́раза се́игәыргьеит.	Я очень рад нашему знакомству.
Ҳара́ уажәы́ втобусла асасаа́иртахь хцо́ит.	Сейчас мы поедем на автобусе в гостиницу.
Авто́бус абна́ игы́лоуп.	Автобус стоит там.

Шәаала́ авто́бус ахь!	Пойдемте к автобусу!
Зегьы́ шәаа́ма?	Вы все пришли?
Зегьы́ шәаа́има?	Вы все подошли?
*А́аи, зегьы́ ҳаа́ит.	Да, мы все пришли (подошли).
*Игәа́шәт(и)!	Проверьте!
(Игәа́ҭ(и)!)	(Проверь!)
Зегьы́ шәы́қоума?	Вы все здесь?
*А́аи, зегьы́ ҳа́қоуп.	Да, мы все здесь.
*Амашьы́на(р)ны́қәцаҩы (ашофио́р) ухаҵкы́, удәы́қәла (уцала́) шьҭа!	Уважаемый водитель (шофер), отправляйся (поехали) уже!
Аҩы́зцәа, шәара́ а́шәаҳәара бзи́а ижәбо́ма (ишәымбазо́)?	Друзья, вы (не) любите петь?
*А́аи, бзи́а иаабо́ит.	Да, любим.
*Ус а́кәзар, шәааи а́шәа (иа)ххәа́п!	Тогда, давайте споем.
Ижәды́руама шәара́ ари́ а́шәа?.	Вы знаете эту песню?
*А́аи, ари́ а́шәа ҳара́ иаадыруеит.	Да, мы знаем эту песню.
(Аба́р а́шәа а́жәақәа!)	(Вот слова песни!)
*Иаххәо́ма нас а́шәа?	Значит споем?
*Иаххәо́ит (иаххәа́п).	Споем.
Шәыбжьы шәырду!	Громче!
Шәыбжьы́ рду́ны ишәҳәала́ (а́шәа)!	Пойте громче!
Оо́ сы́ԥшза сы́ԥсынтәыла,	О, моя красавица Абхазия,

Áшəа узы́сҳəоит сара́,
Зынгьы́ цхынгьы́
иҩы́чоу шəцы́ла,
Иуе́иҵьу ы́каазам
цьара́...

Воспеваю тебя,
Зимой и летом
утопающая в цветах,
Нет нигде прекрасней
тебя...

Аҩре́и а́иҵаҳəареи рзы адцақəа́

1. Шəара́ Апсны́ка ныкəара́ (Апсны́ жəбарц) шəааи́т.

Ишəҳəа́ Апсны́ка шəызлааз, шəшааз.

2. Шəыззы́мдыруа азəы́ шəхы ишəырды́р (шəхы лшəырды́р, шьоукы́ шəхы дшəырды́р)! Ижəҩы́, нас ишəҳəа́ ишəы́жəлоу, ишəы́хьзу, шəаб и́хьзу, шəахьы́нтəииааз, шəахьынхо́, шəызмила́ҵу, занаа́ҵс ишəы́моу, шəҵаацəаро́у шəҵаацəара́му, ахша́ра (ахəычқəа́) заҟаҩы́ шəы́моу, бзи́а и́жəбо.

3. Шəҩы́за дыззы́мдыруа дыдшəырды́р. Ижəҩы́, нас ишəҳəа́ шəҩы́за и́жəлоу (илы́жəлоу), ихьзу (илы́хьзу), дахьы́нтəииааз, дахьынхо́, дызмила́ҵу, заа́ҵс и́моу (илы́моу), дҵаацəаро́у дҵаацəара́му, ахша́ра (ахəычқəа́) заҟаҩы́ и́моу (лы́моу), бзи́а и́ибо (и́лбо).

4. Ишəҳəа́ ҟазшьа́ ҷы́да(қəа)с ишəы́моу.

5. Ишəҳəа́ шəҩы́за ҟазшьа́ ҷы́да(қəа)с и́моу (илы́моу), шəҩы́за иҟазшьа́ (лҟазшьа́) зеиԥшро́у.

6. Ишəҳəа́ бызшəақəа́с и́жəдыруа.

7. Ишə́ҳəа́ шəҩы́за бызшəақəа́с и́идыруа (и́лдыруа).

8. Ишəҳəа́ а́амҵа аншəы́моу и́кашəцо.

9. Ишəҳəа́ му́зыкатə маҵəахəы́с (инстурме́нтс) иашəырҳəо́ (ишəзарҳəо́).

Аԥхьаразы а́ицəажəара (адиало́г)

– Саҵа́бымцан! Бара́ Ка́ма бы́хьзми?

– Ааи, Ка́ма сы́хьзуп, аха́ сара́ уара́ усыздыра́м (усзы́мдырзеит).

– Иа́шоуп. Бара́ сара́ сбыздырзо́м, иахьа́дагьы (уажəа́дагьы) сбымбаза́цт. Саргьы́ бара́ бсыздырзом, аха́ сара́ издыруе́ит бара́ Ка́ма шбы́хьзу.

– Цаара́ ԥхашьара́м, иа́лудыраауеи сара́ Ка́ма шсы́хьзу? Иуа́ҳəада сара́ Ка́ма шсы́хьзу?

– Уи а́дагьы сара́ издыруеит бара́ быштаацəаро́у (ха́ца быщцахьо). Бара́ бы́ԥшəма (бха́ца) Даур и́хьзуп. Бара́ ҩы́цьа ахша́ра (ахəычқəа́) бы́моуп. Бара́ ԥа́ки (чкəы́наки) ԥха́ки (зга́бки) бы́моуп.

– Зегьы́ иа́шоуп. Аха́, сара́ иць а́сшьоит, сара́ исзе́илкаауам...

– Сара́ издыруеит иара́ уба́с бара́ бы́ԥшəма (бха́ца) дыштырцьма́ну, аны́кəарақəа рбиуро́ аҟны́ аус шиуа. Уи́ Алиа́с Маршьа́ни иаре́и аус еицы́руеит. Алиа́с дҵаацəаро́уп (ԥхəыс дааигахье́ит). Уи́ и́ԥшəма (иԥхəы́с) деиқəо́уп, дыԥшзо́уп, деинаа́лоуп, даа́рагьы дкəы́шуп. Уи́ уажəы́ ааигəа́ ацкы́ (ахы́лпа) еыц аа́лҳəеит. Уи́ ацкы́ (ахы́лпа) лара́ цəгьала́ илнаа́лоит.

– Уажəшьҵа́ издырит. Уара́ Алиа́с Маршьа́н

дудыруеит, мамзаргьы уи иԥшәма дудыруеит.

– Мап, урт сара исыздырзом. Сара урт азәгьы дсыздырзом. Сара Алиасгьы дсыздырам, уи иԥшәмагьы дсыздырам. Сара бара баҳәшьагьы дсыздырзом. Аха сара издыруеит бара иаҳәшьак дышбымоу. Бара баҳәшьа дыстудентуп. Уи аунивертет дтоуп. Уи ахпатәи акурс акны дтәоуп. Уи атәым бызшәақәа рфакультет дтоуп. Уи атәым бызшәақәа лцоит. Уи ацара бзианы илцоит.

– Абар ассир (аԥьашьахә)!

– Бара баҳәшьа дҳәаны дтәоуп (дыкоуп). Уи лассы (ирласны) хаца дцоит. Уи дызго ачкәынгьы ацара ицоит (ауниверситет дтоуп). Уи атоурыхтә факультет дтоуп. Уи сынтәа ауниверситет далгоит, аҳәынтқарратә цышәарақәа имоуп (итиуеит). Уи даара дкәышуп, даамсташәоуп. (Уи дычкәына кәышуп). Уи бара дыбгәаԥхоит. Ус ами? (Ус акәзами?)

– Ааи, ус уҳәар калоит. (Иашоуп. Ус ауп.) Аха иалудыраауеи (иабаудыруеи) уара абарт зегьы? Уара ауаҩы дызлакоу зегьы, ауаҩы игәы итоу зегьы удыруама?

– Мап, ауаҩы дызлакоу зегьы, ауаҩы игәы итоу зегьы сара исыздырам (исыздырзом). Аха икалаз уи ауп, бара бҩызеи барей автобус акны шәеицәажәон. Саргьы уи автобус стан. Шәара ишәҳәоз (иейбышәҳәоз) зегьы сара исаҳауан. (Шәара ишәҳәаз (иейбышәҳәаз) зегьы сара исаҳаит).

Игәнышәкыл абарт акацарбақәа!

1. ацсшәа аҳәара – (по)здороваться, приветствовать. Сара ацсшәа (и)сҳәоит. Я (по)здороваюсь. Сара

лара ацсшәа (и)ласҳәоит. Я с ней (по)здороваюсь. Ацсшәа (и)лахә! Поздоровайся с ней! Ацсшәа (и)лашәхә! Поздоровайтесь с ней! Ацсшәа (и)лашәҳәала! Здоровайтесь с ней!

2. аибадырра – (по)знакомиться друг с другом; быть знакомыми друг с другом. Шәеибадыр! Познакомьтесь! Хара хаибадыруеит. Мы знакомы. Хара хзеибадырзом. Мы не знакомы. Хара хаибадырит. Мы познакомились.

3. аибардырра – (по)знакомить кого-нибудь с кем-нибудь. Хаиба(шәы)рдыр! Познакомь(те) нас! Сара (шәара) шәеибасырдыруеит. Я вас познакомлю. Хара лара хаибалырдырит (хаибалмырдырзеит). Она нас (не) познакомила.

4. азырҩра – (по)слушать. Сара сзырҩуеит. Я слушаю. Шәзырҩы! Послушайте! Шәзырҩла! Слушайте!

5. азызырҩра – (по)слушать кого-, что-нибудь. Сара шәара сышәзызырҩуеит. Я вас (Вас) (по)слушаю. Шәысзызырҩла! Слушайте(сь) меня! Сара арадио сазызырҩуеит. Я (по)слушаю радио. Сара дара сырзызырҩуеит. Я их слушаю(сь).

6. аԥшра – (подо)ждать. Сара сыԥшуп. Я жду. Сара сыԥшын. Я ждал(а). Шәыԥшыз! Ждите! Сара сыпшуеит. Я подожду. Шәыԥшы! Подождите!

7. азыԥшра – (подо)ждать кого-, что-нибудь. Сара лара сылзыԥшуп. Я ее жду. Сара адәыгба сазыԥшуп. Я жду поезда. Абра шәысзыԥшыз! Ждите меня здесь! Сара лара сылзыпшуеит. Я ее подожду. Лара шәыл-

зыпшы́! Подождите ее! Лаара́ ҳазыпшу́п. Мы ждём её приезда.

8. а́ибабара – (у)видеться друг с другом. Ҳара́ лассы́-лассы́ ҳаибабо́ит. Мы часто видимся. Ҳара́ иацы́ ҳаибабе́ит (ҳаибабо́н). Мы увиделись (виделись) вчера. Шəара́ шəанбе́ибабоз? Когда вы виделись?

9. а́иқəшəара (а́иниара) – встретиться друг с другом. Ҳара́ уацəы́ ҳаиқəшəо́ит (ҳаинио́ит). Мы встречаемся завтра. Ҳара́ иацы́ ҳаиқəшəе́ит (ҳаиние́ит). Мы встретились вчера. Шəара́ шəанбе́иқəшəо (шəанбе́инио)? Когда вы встретитесь?

10. аара́ – прийти; приехать; прилететь (сюда). Шəара́ шəанба́ауеи? Когда вы (Вы) придете (приедете)? Ҳара́ уацəы́ ҳаауе́ит. Мы придем (приедем) завтра. Шəара́ шəанба́аи? Когда вы (Вы) пришли (приехали)? Ҳара́ ааигəа́ (иацы́) ҳаа́ит. Мы пришли (приехали) недавно (вчера). Уацəы́ шəаа́! Приходите (приезжайте) завтра!

11. а́илкаара – понять; узнать; выяснить. 1. Уи́ сара́ иеилы́скааует. Это я понимаю, пойму, узнаю, выясню. 2. Уи́ сара́ иеилы́скаа́ит. Это я понял (узнал, выяснил). 3. Уи́ сара́ исзе́илымкаа(зе)ит. а) Это я не понял (не узнал); б) Это я не смог понять (узнать); в) Я в этом не разобрался (не смог разобраться). 4. Сара́ шəара́ шəеилы́скаауеит. Я вас (Вас) понимаю. 5. Уи́ сара́ сизе́илкаауам (сизе́илкаазом). Он меня не понимает. 6. Уи́ сара́ дысзе́илымкаа(зе)ит. а) Я его (ее) не понял. б) Я не смог его (ее) понять. 7. Иеилкаа́ уи́! Узнай (пойми) это! 8. Иеилы́шəкаа уи́! Узнайте (поймите) это! 9. Деилы́

шəкаа уи́! а) Поймите его (ее)! б) Узнайте, кто он (кто она)! 10. Уи деилкаатəуп. Надо узнать, кто он (кто она).

12. анхара́ – жить (в каком-нибудь месте). Ҳара́ А́кəа (Апсны́) ҳанхо́ит. Мы живем в Сухуме (в Абхазии). Шəара́ шəаба́нхо? Где вы (Вы) живете?

13. ады́рра– (у)знать; догадаться; уметь; владеть (языком). Уи́ сара́ изды́руеит. Это я знаю (умею). Уи́ сара́ исызды́рам (исызды́рзом). Этого я не знаю (не умею). Уи́ сара́ дызды́руеит. Я его (ее) знаю. Уи́ сара́ дсызды́рам (дсызды́рзом). Я его (ее) не знаю. Уи́ шəара́ дыжəды́руама? Вы знаете его (ее)? Уи́ шəара́ ижəды́руама? Вы это знаете (умеете)? Шəара́ а́псшəа (и)жəды́руама? Вы владеете абхазским языком? Уи́ сара́ изды́рит. Я догадался об этом (узнал это). Уи́ сара́ дызды́рит. Я его (ее) узнал. Уи́ сара́ сылзы́мдыр(зе)ит. Она меня не узнала.

14. аҳара́ – (у)слышать, расслышать. Урт рыбжьы́ (рыбыжьқəа́) (и)саҳауе́ит. Я слышу их голоса. Урт ра́шəаҳəабжь (ры́ччабжь, рцəа́жəабжь, рцəы́уабжь) (и)саҳауа́н. Я слышал их пение (их смех, их разговоры, их плач). Шəара́ ишəаҳауе́и? Что вы (Вы) слышите? Шəара́ ишəаҳа́и? Что вы (Вы) услышали? Сара́ жəабжьк (жəабжь еыцк) саҳа́ит. Я услышал одну новость. Сара́ акагьы́ смаха́(зе́)ит. Я ничего не услышал (не расслышал).

15. абара́ – (у)видеть; посетить, осмотреть; навестить; найти. Сара́ уи́ иацы́ дызбо́н. Я его (ее) видел вчера. Уи́ уара́ данбо́убоз? Когда ты его (ее) видел? Сара́ уи́ лассы́-лассы́ дызбо́ит. Я его (ее) часто вижу. Сара́ уи́

иахьа́ дызбе́ит. Я его (ее) (у)видел (навестил, проведал) сегодня. Сара́ иахьа́ ацәыргақәца (и)збе́ит. Сегодня я осмотрел (посетил) выставку. Сара́ сышәкәы (и)збе́ит. Я нашел свою книгу. Шәара́ ижәба́п уи́. Вы увидите это. Ацәы́ргақәца (и)жәба́! Осмотрите (посетите) выставку. Лара́ (иара) дыжәба́! Посетите (навестите, проведайте) ее (его.)!

16. арбара́ – показать, показывать. Уи́ сара́ ишәсырбо́ит. Это я вам (Вам) покажу. Уи́ сара́ дышәсырбо́ит. Я его (ее) вам (Вам) покажу. Ашәкәы́ (и)сшәырба́! Покажите мне книгу! Дсырба́ (дысшәырба́) уи́ а́згаб! Покажи(те) мне эту (ту) девушку!

17. а́иҭаҳәара – рассказать, рассказывать; пересказать, пересказывать. Уи́ сара́ ишәзе́иҭасҳәоит. Это я вам (Вам) расскажу. Иеиҭа́(шә)хә уи́! Расскажи(те), перескажи(те) это! Уи́ сара́ иеиҭа́сҳәоит. Это я расскажу (перескажу). Иаҳзе́иҭа(шә)хә уи́! – Расскажи(те) нам это! Перескажи(те) нам это!

18. а́шьҭазаара – лежать (внизу, в постели). Аиха́ абна́ ишьҭо́уп. Топор лежит там. Уи́ дышьҭо́уп. Он(а) лежит (в постели). Он(а) болеет. Уи́ да́башьҭоу? Где он(а) лежит?

19. а́шьҭалара – лечь, ложиться (в постель). Сара́ макьа́на сышьҭа́лазом. Я пока не лягу. Шәышьҭа́л! Ложитесь!

20. а́қәиара – (при)лечь на что-нибудь, лежать на чем-нибудь. Уи́ адива́н ды́қәиоуп. Он лежит на диване. Сара́ сы́қәиоит. Я (при)лягу. Шәы́қәиа! – (При)лягте!

21. азелы́мхара – интересоваться кем-, чем-нибудь. Сара́ уи́ сазелы́мхауп. Я интересуюсь этим. Сара́ уи́ сизелы́мхауп. Я интересуюсь им (м.). Сара́ урт срызелы́мхауп. Я интересуюсь ими.

22. а́нагзара – докончить, доканчивать. Уи́ сара́ инасыгзо́ит. Это я докончу. Ина(шәы)гза́! Докончь(те)! Шәус (и)нашәыгза́! Докончьте свое дело!

23. а́ццара – продолжить, добавить; прибавить, сложить; Иа́цаҳцап ха́ицәажәара (ха́изара). Продолжим наш разговор (наше собрание). Уара́ иа́цца! Ты (м.) продолжай (добавь, прибавь, сложи)! Шәара́ иа́цышәца! Вы продолжайте (добавьте, прибавьте, сложите)! Уи́ сара́ иа́ц(ы)сцоит. Это я продолжу (добавлю, прибавлю, сложу). Хәба иа́цуцар хәба иҟало́ит жәаба́. Пять (к пяти) прибавить пять будет десять. Фажәа́ иа́цышәца жәохә! К двадцати прибавьте пятнадцать!

24. аҧцара́ – создать, сочинить; написать. Уи́ аму́зыка (и)аҧи́цоит. Он пишет (сочиняет) музыку. Уи́ арҿиа́мҭа ссы́рҟәа аҧи́цоит. Он пишет прекрасные произведения (музыкальные). Уи́ аҩы́мҭа ссы́рҟәа аҧи́цеит (аҧи́цахьеит). Им (уже) созданы прекрасные произведения (литературные).

25. а́иҭагара – перевести, переводить, переставить. Ары́ ашәкәы́ а́урысшәаахь иеиҭа́гоуп. Эта книга переведена на русский язык. Уи́ лара́ иеиҭа́лгеит. Это она перевела. Уи́ ате́кст сара́ иеиҭа́згоит. Я переведу этот текст. Абры́ (и)еиҭа́(жә)г! Переведи(те) это! Уи́ сара́ исзе́иҭагазом. Это я не смогу перевести. Астол еиҭа-

жәга! Переставьте стол!

26. аны́ԥшра – отразить, отражаться в чем-нибудь, на ком-, чем-нибудь. Уи́ ашәкәы́ ҳца́сқәа, ҳкьа́бзқәа (и)аны́ԥшуеит. В этой книге отражены (отражаются) наши нравы и обычаи. Урт ирны́ԥшуеит а́втор ихәы́црақәа. В них отражаются думы автора. Уи́ уара́ иуны́ԥшуеит. Это по тебе (м) видно. (Досл.: Это на тебе отражается.)

27. аа́рԥшра – отоброзить; показать; проявить. Уи́ ашәкәаеы́ а́втор а́ԥсуаа рца́сқәа, ркьа́бзқәа (и)ааирԥшуе́ит. В этой книге автор отображает нравы и обычаи абхазов. Уи́ афырха́цара (агәы́мшәара) (и)ааирԥшуе́ит (ааирԥши́т). Он проявляет (проявил) героизм (бесстрашие, мужество).

28. атахра́ – хотеть, желать; быть нужным. И́шәтахи? Что вы (Вы) хотите (желаете)? Что вам (Вам) нужно? И́шәтахыда? Кого хотите? Кто вам (Вам) нужен? Сара́ абри́ ашәкәы́ (и)стаху́п. Я хочу эту книгу. Мне нужна эта книга. Сара́ атырԥьма́н дыстаху́п. Мне нужен переводчик.

29. ацәа́жәара – говорить, разговаривать. Уи аԥсы́шәала ибзи́аны дцәа́жәоит (дызцәа́жәазом). Он(а) хорошо (плохо) говорит по-абхазски. Ҳара́ аԥсы́шәала ҳцәа́жәоит (ҳцәа́жәон). Мы разговариваем (разговаривали) на абхазском. Аԥсы́шәала шәцәа́жәала! Разговаривайте на абхазском.

30. а́мазаара – иметь. Шәара́ ашәкәы́ (и)шәы́моума? У Вас есть книга? А́аи, исы́моуп. Да, есть (у меня). Уи́ ѡы́цьа ахша́ра (ахәычқәа́) лы́моуп. У нее

двое детей. Уи́ пак (чкәы́нак) ди́моуп. У него (есть) один сын. Урт пҳак (згабк) дры́моуп. У них (есть) одна дочь. Урт ацеи́ дры́моуп. У них есть наследник.

31. а́ԥхьара – (про)читать. Сара́ ашәкәы́ са́ԥхьоит. Я читаю книгу. Сара́ ашәкәқәа́ сры́ԥхьоит. Я читаю книги. Абри́ ашәкәы́ шәапхь! Прочитайте эту книгу! Аба́рт ашәкәқәа́ шәры́ԥхь! Прочитайте эти книги! Ашәкәқәа́ шәры́ԥхьала! Читайте книги!

32. аѡра́ – (на)писать: Сара́ сѡуе́ит. Я пишу. Сара́ изѡуе́ит. Я (на)пишу (что-то). Сара́ а́саламшәкәы зѡуе́ит. Я (на)пишу письмо. Иѡы́! Напиши! Ижәѡы́! Напишите!

33. ацара́ – (вы)учить, изучать. Сара́ исцо́ит. Я (вы)учу, изучаю (что-то). Сара́ а́ԥсшәа (а́жәеинраала) сцоит. Я изучаю (учу) абхазский язык (стихотворение). Ица́! Выучи! Изучи! Ишәца́! Выучите! Изучите!

34. ацара́ ацара́ – учиться. Уи́ ацара́ бзи́аны илцо́ит. Она учится хорошо. Ацара́ (и)цала́! Учись! Ацара́ (и)шәцала́! Учитесь!

35. агәы́ аа́нагара – думать, полагать. Сара́ уба́с сгәы иаа́наго́ит. Я так думаю (полагаю). Шәара́ шәгәы иаа́нагои? – Что Вы (вы) думаете? Шәара́ шәгәы ишпа́анаго? – Как Вы (вы) думаете?

36. агәы́ԥра – надеяться. Ҳара ҳгәы́ԥуеит. Мы надеемся. Шәгәы́ԥла! – Надейтесь!

37. а́ҟәгәыԥра – надеяться на кого-, что-либо. Сара́ уи́ са́ҟәгәыԥуеит. Я надеюсь на это. Сара́ шәара́

сшәы́қәгәыҧуеит. Я на вас (Вас) надеюсь. Сара́ урт сры́қәгәыҧуеит (сры́қәгәыҧзом). Я на них (не)надеюсь. Сара́ шәсы́ қәымгәы́ҧын! Не надейтесь на меня!

38. а́кацара – (с)делать. Уи́ сара́ иҟасцо́ит (ишәзы́касцоит). Это я (вам, Вам) сделаю. Иҟаца́! Сделай! Иҟашәца́! Сделайте! Исзы́каца убри! Сделай мне это! Исзы́кашәца убри́! Сделайте мне это!

39. а́цхраара – помочь, помогать. Сара́ шәара́ сшәы́цхраауеит. Я вам (Вам) помогу. Шәсы́цхраа! Помогите мне!

40. аҧазаа́ра– 1. находиться (в каком-нибудь виде транспорта, в огороде); 2. учиться (в школе, вузе); 3. купаться (в реке, море). Уи́ ау́ҧра (авто́бус) дҧо́уп. Он(а) в огороде (автобусе). Уи́ ауниверсите́т (ашко́л) дҧо́уп. Он(а) учиться в университете (школе). Уи́ азы́ (амшы́н) дҧо́уп. Он(а) купается в реке (море).

41. аҧа́лара – 1. зайти, заходить (в автобус…, в огород); 2. поступить, поступать (в вуз, школу); 3. искупаться (в реке, море). Уи́ авто́бус дҧа́лоит. Он(а) заходит в автобус. Ажә ау́ҧра иҧа́лоит. Корова заходит (зайдет) в огород. Уи́ ауниверсите́т (ашко́л) дҧа́леит. Он(а) посутпил(а) в университет (школу). Уи́ азы́ (амшы́н) дҧа́леит. Он(а) искупался(ась) в реке (море).

42. а́дныхәалара – поздравить, поздравлять. Ишәы́дысны́хәалоит аны́хәа (А́шыҟәс еыц)! Поздравляю Вас (вас) с праздником (Новым годом)! Урт сымш и́ра (и)сы́дырныхәалеит. Они поздравили меня с (моим) днем рождения. Илы́дныхәал (илы́дышәны́хәал)

лымш и́ра! Поздравь(те) ее с (ее) днем рождения!

43. азе́иҧьашьара – (по)желать. Ишәзе́иҧьасшьоит агәабзиаре́и, агәа́мчи, ақәеи́ара ду́қәеи! Желаю Вам (вам) здоровья, бодрости и больших успехов!

44. агәа́лашәара – (вс)помнить, вспоминать. Сара́ исгәа́лашәоит. Я помню (вспомню, вспоминаю). Сара́ исгәа́лашәеит уи. Я вспомнил это.

45. ацаара́ – спросить, спрашивать. Сара́ сцаауе́ит. Я спрашиваю (спрошу). Шәцаа́! Спросите!

46. азцаара́ – спросить кого-нибудь. Сара́ уи́ (лара́) слызцаауе́ит (сла́зцаауеит). Я ее спрошу (спрашиваю). Лара́ шәла́зцаа (шәла́зцаала)! Спросите (спрашивайте) ее!

47. ау́сура – работать. Сара́ уацәы́ ау́с зуе́ит. Я завтра работаю. Уи́ ауниверсите́т акны́ ау́с луе́ит. Она работает в университете.

48. аагара́ – принести; привезти; привести. Уи́ сара́ иаазго́ит. Это я принесу (привезу). Уи́ сара́ даазго́ит. Я её (его) приведу (привезу). Ари́ шәара́ ишәзаалге́ит. Это она вам (Вам) принесла (привезла).

49. а́дкылара – принять, принимать. Ишәы́дышәкыл абри́ сара́ сҟынтә гәа́ларшәагас! Примите это от меня на память! Уи́ сара́ исы́дыскылоит. Это я приму (принимаю). Аҳаҟьы́м иахьа́ ачы́мазцәа и́дикылоит. Сегодня врач принимает больных.

50. ха́цацара – выйти (выходить) замуж. Хьы́бла ха́ца дцо́ит (дцеи́т). Хибла выходит (вышла) замуж.

Бара́ хаца́ бцахьо́ма? Ты замужем? А́аи, сара́ хаца́ сцахье́ит. Да, я замужем. Мап, сара́ хаца́ сымц(аз)а́цт. Нет, я не замужем.

51. аԥҳәы́саагара – жениться. Бата́л԰ԥҳәыс даагио́ит (дааиге́ит). Батал женится (женился). Уара́ ԥҳәыс дааугахьо́ма? Ты женат? А́аи, сара́ ԥҳәыс даазгахье́ит. Да, я женат. Мап, сара́ ԥҳәыс даасымгаза́цт. Нет, я не женат.

52. а́хьра – случиться; болеть. Ишәы́хьи? Что с вами (Вами) случилось? Сара́ аку́ сы́хьит. Со мной что-то случилось. Сара́ акагьы́ смы́хь(зе)ит. Со мной ничего не случилось. Ишәы́хьуеи? – Что у Вас болит. Сара́ сгәы (схы) сы́хьуеиԥ. У меня болит сердце (голова).

53. а́ԥәшәара – случиться; стрястись; попасть. Сара́ ры́цҳарак са́ԥәшәеит. Со мной случилась (стряслась) беда. Я попал в беду. Шәзыԥәшәе́и? Что с Вами (вами) случилось (стряслось)? Сара́ аку́ са́ԥәшәеит. Со мной что-то случилось.

54. а́калара – случиться; произойти. И́кале́и (и́кала́зеи)? Что случилось? Ишәзы́кале́и? Что с вами (Вами) случилось? Акагьы́ ҟамле́ит (ҟамлазе́ит). Ничего не случилось. Абна́ (уа́) акы ҟале́ит. Там что-то случилось.

55. а́зра – пропасть, (по) теряться; исчезнуть; запропоститься. И́зи? Что пропало (потерялось, исчезло)? Ашәҟәы́ ы́зит. (И́зит ашәҟәы́). Книга пропала (исчезла). Даба́зи уи́? Куда он(а) запропастился(-ась)?

56. ацәы́зра – (по,у)терять. Ишәцәа́жәоит зи? Что

вы (Вы) потеряли? Сара́ ашәҟәы́ (апа́ра) сцәы́зит. Я потерял книгу (деньги). Уи́ сара́ исцәы́зуеит. Это я теряю. Ишәыцәмы́зааит! Не потеряйте! Уи́ сара́ исцәы́ззом. Это я не потеряю.

57. а́шьҭазаара – искать. Шәзышьҭо́и? Что вы (Вы) ищете? Сара́ сышәҟәы́ са́шьҭоуп. Я ищу свою книгу. Сара́ урҭ сры́шьҭоуп. Я их ищу. Шәзышьҭа́да? Кого Вы (вы) ищете? Сара́ А́мра слы́шьҭоуп. Я ищу Амру.

58. а́ԥшаара – искать, достать, найти. И́шәыԥшаауеи? Что вы (Вы) ищете? Сара́ сы́шәҟәы (и)сыԥшаауе́ит. Я ищу свою книгу. Шәара́ шәышәҟәы́ (и)шәыԥшаа́ма? Вы нашли свою книгу? А́аи, исыԥшаа́ит уи. Да, я нашел ее. Мап, исзы́мԥшаазеит уи. Нет, я не нашел (не смог найти) ее.

59. хьаа́с а́каԥара – переживать; волноваться; беспокоиться. Уи́ хьаа́с икалцо́ит. Она будет переживать за это. Уи́ хьаа́с ҳкалцо́ит. Она будет за нас переживать. Уи́ хьаа́с икалце́ит. Она за это переживала. Уи́ хьаа́с икашәымца́н! Не переживайте за это! Ҳара́ хьаа́с ҳкашәымца́н! Не переживайте за нас!

60. а́казаара – быть, есть, находиться. Ашәҟәы́ (и)аба́ҟоу? Где книга? Уи́ ара́ и́коуп. Она здесь (находится). Хьы́бла даба́ҟоу? Где (находится) Хибла? Хьы́бла аусурахь ды́коуп. Хибла на работе. Шәара́ шәаба́каз? Где вы (Вы) были? Ҳара́ амшы́н ахь ҳа́кан. Мы были на море.

61. аты́хра – (на)рисовать; снять; (с)фотогра-

фировать. Сара́ асáхьа тысхуеит. Я рисую. С'ара́ шəпатре́т тысхуеит. Я вас (Вас) сфотографирую. С'ара́ уса́хьа тысхуеит. Я напишу (нарисую) твой (м.) портрет. Я тебя (м.) нарисую. Хпатре́т (и)тых (тышох)! Сфотографируй(те) нас!

62. аџьашьара́ – удивляться кому-, чему-нибудь. Сара́ иџьа́сшьоит уи. Я удивляюсь этому. Иџьа́шошьо закəи́? Чему вы (Вы) удивляетесь? Сара́ уи́ дџьа́сшьоит. Я ему (ей) удивляюсь.

63. а́пхашьара – стесняться, стыдиться. Сара́ сыпхашьо́ит. Я стесняюсь. Уи́ дыпхашьазо́м. Он(а) не стесняется. Шəыпха́мшьан! Не стесняйтесь!

64. ацара́ – идти; ехать; уйти; уехать. Сара́ а́ны́ка (ау́сурахь) сцо́ит. Я иду (пойду, уйду, поеду, уеду) домой (на работу). Шəаба́цо? Куда Вы (вы) идете (едете)? Уи́ дце́ит. Он ушел (уехал). Урт (и)цеит. Они ушли (уехали).

65. аремо́нт азура́ (а́кацара) – (от)ремонтировать. Амашьы́на аремо́нт азы́руеит (карцо́ит). Машину (от)ремонтируют.

66. агəы́ а́лсра – сожалеть, сочувствовать, обидеться. Сгəы́ иа́лсит. Сочувствую (сожалею). Уи́ сгəы́ иа́лсит. Это меня обидело. Сара́ сгəы́ иа́лсит (йа́лсуеит). Я обиделся (обижусь). Шəгəы́ иа́лымсын! Не обижайтесь!

67. а́иқəыршəара – составить; разработать; подготовить. Уи́ ажəа́р (и)еиқəлыршəе́ит. Она составила словарь. Урт апрогра́мма еыц еиқəдыршəе́ит. Они раз-

работали новую программу.

68. аты́жьра – выпустить, издать. Уи́ ашəкəы́ лассы́ итры́жьуеит. Эту книгу скоро издадут.

69. аты́цра – выйти, выходить. Уи́ ашəкəы́ лассы́ ити́цуеит. Эта книга скоро выйдет. Сара́ аусурахь сты́цуеит. Я выйду на работу. Шəтыц автобус! Выйдите из автобуса! Шəара́ шəты́цуама? Вы выходите? Мап, сара́ сты́цзом. Нет, я не выхожу (не выйду).

70. агəапхара́ – нравиться. Уи́ сара́ исгəапхо́ит. Это мне нравится. Урт сара́ исгəапхо́ит. Они мне нравятся. Уи́ сара́ дысгəапхо́ит. Он(а) мне нравится. Ари́ шəара́ ишəгəапхо́ма? Это вам (Вам) нравится? Мап, уи́ сара́ исгəапха́зом. Нет, это мне не нравится. Уи ашəкəы́ сара́ исгəапхе́ит. Эта книга мне понравилась.

71. агəа́тара – проверить, удостовериться. Уи́ сара́ игəа́стоит. Это я проверю. Урт ацаоцəа́ рды́ррақəа (и)гəа́ртоит. Они проверяют знание учащихся. Игəа́т! – Проверь! Игəа́шəт! – Проверьте!

72. а́илыцра – расходиться, разводиться. Урт (и)еилы́цуеит. Они разводятся (разведутся). Урт (и)еилы́цит. Они развелись.

73. а́инаалара – (по)мириться. Ҳара ҳаинаа́леит. Мы помирились. Урт (и)еинаа́леит. Они помирились. Шəеинаа́л! Помиритесь! Урт макьа́на иеинымаа́л(аз)ацт. Они еще не помирились.

74. а́гхара – опоздать, опаздывать. Сара́ ау́сура са́гхоит. Я опаздываю (опоздаю) на работу. Сара́

сáгхеит. Я опоздал(а). Уáгымхан! Не опаздывай (м.)!

75. áцхьазара – (по, со)считать. Сарá сыцхьазóит. Я (по, со)считаю. Сарá шəарá шəсыцхьазóит. Я вас сосчитаю. Ишəыцхьаза ´ урт! Сосчитайте их! Акы́ инаркны́ ҩажəá ркын́за шəыцхьазá! Посчитайте до двадцати!

76. адəы́қəлара – отправиться, направиться. Адəы́гба лассы́ идəы́қəлоит. Поезд скоро отправится (отправляется). Ҳарá уацəы́ ҳдəы́қəлоит. Завтра мы отправляемся (отправимся). Шəдəы́қəла! Отправляйтесь!. Шəабáдəыкəлеи? Куда вы направились?

77. арҳəарá – играть (на музыкальном инструменте). Уи́ аҿырпы́н (и)аирҳəóит. Он играет на флейте (свирели). Уи́ апиани́но арҳəáшьа лды́руеит. Она умеет играть на пианино. Уи́ апиани́но (и)алы́рҳəоит. Она играет на пианино.

78. áшəа аҳəара – (с)петь. Уи́ áшəа лҳəóит. Она поет. Уи́ áшəа (и)бзи́аны илҳəóит. Она хорошо поет. Áшəа (и)ҳəá! Спой! Áшəа (и)шəҳəá! Спойте! Сарá áшəа (и)сызҳəазóм. Я не умею (не могу) петь.

Áҩбатəи ацатəхəы́	**Второй урок**
Асасаáиртаҿы	**В гостинице**
(Асасаáирта áцхьа)	**(Перед гостиницей)**
*Аҩы́зцəа, ҳарá асасаáиртаҿы ҳаáит. *Анцəá иҵьшьóуп, и́рласны ҳаáит, áмҩа ҳáкəымх(аз)еит. *Ашьшьы́ҳəа шəылбаá (шəтыц)! Шəнапы́ (и)сшəыркы́! (Бнапы́ (и)сыркы́!) *Итабу́п! *Ҳарá абри́ асасаáирта ҳаҩназааурáма? (Ҳарá абри́ асасаáиртаҿы ҳáказааурáма?) *Áаи, шəарá абри́ асасаáирта шəыҩназáазеит. (Áаи, шəарá абри́ асасаáиртаҿы шəы́казааурáеит.) *Уи́ бзи́оуп. Зака́ (шака́) иҵшзóузеи асасаáирта ахы́бра!	Друзья, мы приехали в гостиницу. Слава Богу, мы быстро добрались (доехали), мы не задержались в пути. Спускайтесь (выходите) осторожно! Дайте мне (свою) руку! (Дай (ж.) мне (свою) руку!) Спасибо! Мы будем жить в этой гостинице? (Мы будем находится в этой гостинице?) Да, вы будете жить в этой гостинице. (Да, вы будете находиться в этой гостинице.) Это хорошо. Какое́ красивое здание гостиницы!

(Ишпа́пшзоу асаса́аирта ахы́бра!)

*А́аи, уи́ уамашәа́ ипшзо́уп.

Да, оно изумительно красиво.

*Асаса́аирта а́кәша-мы́кәшагьы цәгьала́ ипшзо́уп.

И вокруг гостиницы очень красиво.

Ара́ҟа ашәапы́цьап рацәо́уп.

Тут много зелени (растительности).

Ара́ҟа и́коуп ие́иуеи-пшым ацы́аакәа (ацы́аа хыккәа́):

Тут самые разные растения (виды растений):

а́шәтқәа, а́цлақәа.

цветы, деревья.

Урт реиха́рак есна́гь иацәо́уп,

Большинство (многие) из них вечнозеленые.

*Заҟа́ ипшза́роузеи ара(ҟа)!

Как здесь красиво!

Заҟа́ итып цшза́роузеи ара́(ҟа)!

Какое красивое место здесь!

*Апсны́ зехьынцьара аба́с ипшза́роуп.

В Абхазии везде так красиво.

Апсны́ апсаба́ра даа́ра ипшзо́уп.

Природа (в) Абхазии необычайно красивая.

Апсны́ а́пшзара иакны́ иаго́ит.

Абхазия изумляет своей красотой.

Сара́ Апсны́ а́пшзара сыхна́хуеит (сытҟәаны́ саго́ит).

Меня очаровывает (пленит) красота Абхазии.

Сара́ уи́ сызхара́ (сгәазхара́) исызбо́м.

Не могу наглядеться на неё. (Не могу налюбоваться ею).

*Уи́ избала́к зегьы́ (и)е́илаҳауеит (иргәапхо́ит).

Она нравится всем, кто посещает ее.

*Асаса́аирта амшы́н ихы́қәгылоуп (ахы́қәан игы́лоуп).

Гостиница стоит на берегу моря.

Асаса́аирта амшы́н иаза́аигәоуп.

Гостиница находится близко к морю.

Ара́нтәи амшы́н зынза́ иааигәо́уп.

Отсюда море совсем близко.

*Ара́нтәи амшы́н ақы́нза шьаҽақәа́к (ҩажәа́ ме́тра) ро́уп ибжьо́у.

Отсюда до моря всего несколько шагов (20 метров).

(Ара́нтәи амшы́н ақы́нза ҩажәа́ (хәы́шә) ме́тра бжьо́уп.)

(Отсюда до моря 20 (500) метров.)

*А́аи, асаса́аиртеи амшы́ни зы́нза иеиза́аигәоуп.

Да, гостиница и море находятся совсем рядом (близко друг к другу).

Абна́ ҩ-еихагы́лак змо́у ахы́бра амшы́н иа́лагылоуп.

Там, в море двухэтажное строение (здание).

Уи́ закә хы́брои?

Что это за строение (здание)?

*Уи́ ахы́бра а́ктәи а́ихагылаҽы (аҽта́ж аҽы́)аресторан

На первом этаже этого строения (здания) находится ресторан

«А́мра»[6]	«А́мра»,
ы́коуп, а́ҩбатәи	а на втором этаже
а́ихагылаҿы	кафе «А́пра»,
акаҳуажәы́рта «А́пра»[7]	
ы́коуп.	
А́ҩбатәи	Со второго этажа
а́ихагылаҟы́нтәи	смотреть – одно
а́наԥш- а́аԥшра	удовольствие.
гәа́хәара ду́уп.	
Сара́ уи́ еснагь агәа́-	Это доставляет мне
хәара ду (и)сна́тоит.	всегда большое удовольствие.
Уа́нтәи ибзи́аны	Оттуда хорошо видны:
иу́боит: амшы́н,	море,
а́ҕбаԛәа, ашхәаԛәа	корабли, лодки,
(аны́шьԛәа), а́ԥраԛәа,	парусники,
а́мшы́н аԥшаҳәа́	набережная,
(а́гаҿа),	
а́шьхаԛәа, ахәԛәа́,	горы, холмы,
а́ԛалаԛь ахы́браԛәа.	здания города.
*Абна́ ҕбаку́	Там, в порту (у причала)
абаҕәа́за (асԛьала́)	стоит какой-то корабль.
иа́дгылоуп.	
(Абна́ ҕбаку́ амшы́н	(Там, в море стоит
изыхгы́лоуп.)	один корабль.)
Уи́ а́ҕба (и)аба́цо?	Куда идет этот корабль?
*Уи́ а́ҕба Ҭыркәтәы́лаҟа	Этот корабль идет в
ицо́ит.	Турцию.

[6] Амра – солнце.
[7] Апра – парус; парусник.

(Уи́ а́ҕба ахьцо́ сара́	(Я не знаю, куда идет
исызды́рам	этот корабль.)
(исызды́рзом).)	
*Аҩы́зцәа, ҳне́ип	Друзья,
шьҭа (уажәшьҭа́)	теперь пройдем в
асаса́а́ирҭахь!	гостиницу!
(Ҳаҩна́лап шьҭа	
асаса́а́ирҭа!)	
Асаса́а́ирҭахь шәа́а́и!	Пройдите в гостиницу!
Шәы́ҩнал! (Шәне́и!)	Входите! (Заходите!)
Шәара́ шәа́ԥхьа сыҩна́лом (сне́иуам).	Я не войду раньше Вас!
Шәара́ шәеиҳабу́п	Вы старше (меня).
(шәсеиҳабу́п).	
(Сара́ се́иԥбуп	(Я младше (Вас).)
(сшәеиԥбу́п).)	
Аиҳабы́ а́ԥхьа дыҩна́-	Страший должен войти
лароуп (дне́ироуп).	первым.
Шәара́ а́ԥхьа шәыҩна́-	Вы должны войти
лароуп.	первым.
*Быҩна́л!	Входи (ж.)!
Бара́ ба́ԥхьа	Раньше тебя (ж.) не
сыҩна́лом.	войду!
Бара́ бызга́буп (быԥ-	Ты девушка.
ҳәы́збоуп).	
А́зҕаб (аԥҳәы́зба)	Девушка должна войти
а́ԥхьа дыҩна́лароуп.	первой.
Бара́ а́ԥхьа	Ты должна войти
быҩна́лароуп.	первой.

*Итабу́п!	Спасибо!
*Уԥона́л!	Входи (м.)!
Уара́ уа́ԥхьа сыԥона́лом!	Я не войду раньше тебя (м.).
Уара́ уеиҳабу́п (усеиҳабу́п).	Ты старше (меня).
(Сара́ сеицбу́п (суеицбу́п).)	(Я младше (тебя).)
Уара́ а́ԥхьа уԥона́лароуп.	Ты должен войти первым.
А́ԥхьа аԥона́лара уара́ иухәтоу́п.	Тебе (м.) полагается (положено) войти первым.
*Итабу́п!	Спасибо!

Асаса́ирта аа́ԥоналартаеы	**В холле гостиницы**
*Аԥы́зцәа, шәтәа́ (шәтәаԛәа́)!	Друзья, присаживайтесь!
Шәыпсы́ ааита́шәк!	Передохните!
(Упсы́ ааита́к!)	(Передохни (м.)!)
(Шәыпсы́ шәшьа́!)	(Отдохните!)
(Упсы́ шьа́!)	(Отдохни (м.)!)
Шәыԥны́ шәы́ԛоушәа шәыпхьаза́ (жәба)!	Чувствуйте себя как дома!
(Шәыԥны́ е́ипш шәы́ԛаз!)	(Будьте как дома!)
Уажәы́ сара́ ара́ и́ԛоу ахьы́ԛоу шәа́сҳәар стахо́уп.	Сейчас я хочу вам сказать, что здесь находится.

Абна́, асаса́ирта а́ԥхьа, игәа́шәтазар (ижәба́зар), агазе́ттиирта (акио́ск)ы́ԛоуп.	Там, перед гостиницей, если вы обратили внимание, есть (газетный) киоск.
*А́аи, игәа́ҳтеит (иаабеи́т).	Да, мы обратили внимание.
*Уа́ԛа шәара́ агазе́ттԛәеи ажурна́лԛәеи (и)аа́шәхәаларц (и)шәы́лшоит.	Там вы можете покупать газеты и журналы.
Асаса́ирта а́шьтахь и́ԛоуп апо́шьта, ателегра́ф, апа́раеитныпса́хларта.	За гостиницей (находятся) почта, телеграф, пункт обмена денег.
Апа́раеитныпсахлартаеы шәара́ апа́ра(ԛәа) (и)шәыпса́хырц (еитны́шәыпсахларц) шәы́лшоит.	В пункте обмена денег вы можете обменять деньги.
А́ицәажәартаԛы́нзагьы рацәа́к бжьам (ихара́м).	И до переговорного пункта не так уж далеко.
Абна́ а́ргьарахь а́ла а́илкаартатә биуро ы́ԛоуп, а́рԥарахь а́ла апацаса́рта ы́ԛоуп.	Там справа – справочное бюро, а слева – парикмахерская.
*Аресторан́ (и)аба́ԛоу?	А где (находится) ресторан?
(Аресто́ран (акры́фарта) зеипшыртаны́ и́ԛои?)	(В каком месте находится ресторан (столовая)?)
*Аба́р аресторан́, ха́ԥхьа иахьы́ԛоу.	Вот ресторан перед нами.

Ҳара́ ари́ аресторáн	Мы будем есть
акны́ (аеы́)	в этом ресторане.
краҳфало́ит.	
Уи́ есены́ а́шьыжь	Он открыт (работает)
аса́а́т 8 инаркны́	ежедневно
цхыбжьо́н	с 8 часов утра
аса́а́т 12-нза	до 12 часов ночи.
иаарту́п (ау́с ауе́ит).	
*Шьыжьхьа́ (шьыжь-	Когда завтрак?
хьа́фара) (и)анба́коу?	
*Шьыжьхьа́ аса́а́т	Завтрак в 9 часов.
9 рзы и́коуп.	
*Уаҳхьа́ (уаххьа́фара)?	А ужин?
*Уаххьа́ аса́а́т 19 рзы	А ужин в 19 часов.
и́коуп.	
*Шьыбжьхьа́	Когда мы будем
анба́ҳфо?	обедать?
*Ҳара́ аса́а́т 14 рзы	Мы будем обедать
шьыбжьхьа́ ҳфо́ит.	в 14 часов.
(Иахьа́ шьыбжьхьа́	(Сегодня мы не будем
ҳамфазо́и?)	обедать?)
Аса́а́т (и)зма́да?	У кого есть часы?
Шəара́ аса́а́т (и)шəы-	У Вас есть часы?
моума? (Шəара́ аса́а́т	
(и)шəы́мазар?)	
(Шəара́ аса́а́т	(У Вас нет часов?)
(и)шəы́мазами?)	
*Мап, сара́ аса́а́т	Нет, у меня нет часов.
сы́мазам.	
*Сара́ исы́моуп аса́а́т.	У меня есть часы.
*Уажəы́ аса́а́т зако́и	Который час сейчас?

(шако́и)?	
(Уажəы́ аса́а́т зака́	
(шака́) ы́кои?)	
(Аса́а́т зако́ гəа́ти	(Посмотри (м.), который
(уа́хəапши)!)	час!)
*Уажəы́ иаацқьаны́	Сейчас ровно 12 часов
аса́а́т 12 ы́коуп	по местному времени.
аты́пантəи а́амта́ла.	
*Сара́ ссаа́т хə-мину́тк	На моих часах без
а́гуп 12 рзы (кала́рц).	пяти двенадцать.
*Сара́ ссаа́т жəа-	А на моих – 10 минут
мину́тк ау́с ауе́ит	двенадцатого (первого).
12 рахь (акахьы́).	
*Шəара́ шəаса́а́тқəа	Ваши часы неправильно
иа́шазам (иа́шаны	идут (работают).
ау́с рузо́м).	
Уара́ уса́а́т иа́шазам	Твои (м.) часы непра-
(иа́шаны ау́с аузо́м).	вильно идут (работают).
Сара́ ссаа́т иа́шоуп	Мои часы правильно
(иа́шанаы ау́с ауе́ит).	идут (работают).
Уара́ уса́а́т (и)аанхо́ит.	Твои (м.) часы отстают.
Бара́ бса́а́т (и)цца-	А твои (ж.) часы
куе́ит.	спешат.
Шəса́а́тқəа (и)шəы-	Поставьте свои часы
риа́ш (иа́шаны	правильно!
йқəшəыргыл)!	
Уса́а́т (и)риа́ш	Поставь (м.) свои часы
(иа́шаны йқəыргыл)!	правильно!
*Сара́ ссаа́т (и)тəо́уп	Мои часы остано-
(тəе́ит, аангы́леит),	вились, не работают
ау́с аузо́м (ау́сура	(перестали работать).

иакәыщит).

Сара́ ссаа́ҭ сырхиа́роуп. — Я должен завести свои часы.

*Шәсаа́ҭ (и)шәырхиа́! — Заведите свои часы!

(Усаа́ҭ (и)рхиа́!) — (Заведи (м.) свои часы!)

*Шәара́ шәсаа́ҭ (и)шәырхиа́ма? — Вы завели свои часы?

*А́аи, сара́ ссаа́ҭ (и)сырхие́ит. — Да, я завел свои часы.

*Шәара́ шәсаа́ҭқәа (и)шәыриа́шама (ииа́шаны и́қәшәыргылама)? — Вы поставили свои часы правильно?

*А́аи, ҳара́ ҳсаа́ҭқәа (и)ҳариа́шеит (ииа́шаны и́қәҳаргылеит). — Да, мы поставили свои часы правильно.

*Аҩы́зцәа, азцаа́раҟәа шәы́моума? — Друзья, у вас есть вопросы?

Кыр шәа́зцаар шәҭаху́ма? — Вы хотите о чем-нибудь спросить?

*Сара́ зцаа́рак сы́моуп. — У меня есть один вопрос.

Сара́ аҟы́ са́зцаар ста́ху́п. — Я хочу о чем-то спросить.

Ара́нтәи аҵьармы́кьа харо́ума (ааигәо́ума)? — Отсюда до рынка далеко (близко)?

*Аҵьармы́кьа хәычы́ ааигәо́уп. — До маленького рынка недалеко (близко).

Аҵьармы́кьа ду маҷк ихароу́п. — А до большого рынка немного далеко.

(Аҵьармы́кьа ду́гьы — (И до большого рынка

уиа́кара ихар(аз)а́м.) — не так уж далеко.)

(Аҵьармы́кьа ду харо́уп.) — (До большого рынка далеко.)

*Ара́нтәи аҵьармы́кьа ду аҟы́нза ибжьо́и (заҟа́ бжьо́и)? — Сколько отсюда до большого рынка?

*Ара́нтәи аҵьармы́кьа ду аҟы́нза ҩ-киломе́траки (ҩ-ве́рски) бжаки́ бжьо́уп (ро́уп ибжьо́у). — Отсюда до большего рынка два с половиной километра.

(Ара́нтәи уа́нза киломе́трак (верск) бжьо́уп (ауп ибжьо́у).) — (Отсюда до этого один километр.)

*Сара́ аеа́ зцаа́рак сы́моуп. — У меня еще один вопрос.

(Сара́ аеакы́ са́зцаар ста́ху́п.) — (Я хочу еще о чем-то спросить.)

Иа́рбан вто́бусу аҵьармы́кьа ду ахь (уахь) ицо́? — Какой автобус идет на большой рынок (туда)?

(Иа́рбан вто́бусқәоу уахь ицо́?) — (Какие автобусы идут туда?).

*Аҵьармы́кьа ду ахь ицо́ит а́ктәи, а́ҩбатәи, а́а́батәи авто́бусқәа. — На большой рынок идут первый, второй и восьмой автобусы.

Шәара́ уа́ҳа азцаа́раҟәа шәы́моума? — У Вас (вас) есть еще вопросы?

*Мап, сара́ уа́ҳа азцаа́раҟәа сы́мазам. — У меня нет больше вопросов.

*Аҩы́зцәа, — Друзья,

сара́ уажәы́ асаса́а́ирта а́дкылаҩ ик!ынза сне́иуеит (иа́хь сцо́ит), уажәы́цәкьа (и́рласны) саа́иуеит.	сейчас я пойду к администратору гостиницы и сразу (скоро) вернусь.
*Уара́ и́рласны уаа́ит.	Ты быстро вернулся.
*Аҩы́зцәа, ха́рҭәаатәкәак ы́коуп.	Друзья, надо кое-что заполнить.
Аба́рҭ абла́нккәа (и)ха́шәыртәаароуп.	Вы должны заполнить вот эти бланки.
Аба́рҭ абла́нккәа (и)ха́рҭәаатәуп.	Нужно заполнить вот эти бланки.
Аба́рҭ (и)ха́шәыртәаа!	Заполните их!
(Абри́ (и)ха́рҭәаа!)	(Заполни вот это!)
*Сара́ и́касцои?	Что мне делать?
Сара́ ишпа́ка́сцо?	Как мне поступить?
Сы́пшәмеи (сыпхәы́си) саре́и ҳзы ҩ-ты́пк змо́у ауа́да нкы́лан (нкы́ланы и́кан), аха́ сара́ сы́пшәма (сыпхәы́с) дмаазе́ит.	Для меня и моей супруги (жены) был забронирован двухместный номер, но моя супруга (жена) не приехала.
(Уи́ дзы́маа(зе)ит.)	(Она не смогла приехать.)
Сара́ тыпк змо́у ауа́да ста́ху́п.	Я хотел бы одноместный номер.
Икало́зар (иауа́зар), тыпк змо́у ауа́да (и)сы́шәт!	Если можно, дайте мне одноместный номер!
*Изы́камлои?	Почему нельзя!
(Иза́муеи?)	
Уи́ пробле́мам.	Это не проблема.

Уи́ уада́ҩым.	Это нетрудно.
Ҳара́ ишәа́ҳҭоит шәара́ и́шәҭаху ауа́да.	Мы Вам дадим номер, который Вы хотите (Вам нужен).
*Ауа́да (и)зыпсо́и?	Сколько стоит номер?
Ауа́да хәышә (зыкь, ҩ-нызкь) маа́т иапсо́уп.	Номер стоит 500 (тысяча, две тысячи) рублей.
*Уи́ ахә цәгьаза́м.	Он недорогой.
(Уи ахә марио́уп.)	(Он дешевый.)
Сара́ уи́ и́цегьы иапса́з цьы́сшьон.	Я думал, что он больше стоит.
Сара́ уи́ и́цегьы ахә цәгьаз цьысшьон.	Я думал, что он дороже.
Даа́ра ибзи́оуп.	Прекрасно.
*Абла́нккәа (и)ха́шәыртәаама?	Вы заполнили бланки?
*А́аи, иха́ҳартәааит.	Да, мы заполнили.
*Ус а́кәзар зегьы́ ҟацо́уп.	Тогда все в порядке (сделано).
Уажәы́ шәара́ шәуа́дакәа рцаҳхаҟәа́ (и)шәо́уеит.	Сейчас вы получите ключи от своих номеров.
(Сара́ уажәы́ шәуа́дакәа рцаҳхаҟәа́ (и)шәы́сҭоит.)	(Сейчас я вам дам ключи от ваших номеров.)
Аба́р шәцаҳхаҟәа́: 21-тәи, 31-тәи, 41-тәи, 51-тәи, 61-тәи, 71-тәи, 81-тәи, 91-тәи,101-тәи.	Вот ваши ключи: 21-ый, 31-ый, 41-ый, 51-ый, 61-ый, 71-ый, 81-ый, 91-ый, 101-ый.
Ари́ шәара́ шәцаҳха́ а́уп.	Это Ваш ключ.

Ари́ шəара шəуа́да ацапха́ а́уп.
Это ключ от Вашего номера.

Шəацапхақəа́ (и)жəга́!
Возьмите свои ключи!

(Шəуа́дақəа рцапха-қəа́ (и)жəга́!)
(Возьмите ключи от своих номеров!)

Хьы́бла Ҳаџьара́т-ипха́, шəуа́да ацапха́ (и)жəга́!
Хибла Хаджаратовна, возьмите ключ от своего номера!

Бата́л, ууа́да ацапха́ (и)га́!
Батал, возьми ключ от своего номера!

А́мра, буа́да ацапха́ (и)га́!
Амра, возьми ключ от своего номера!

(А́мра, бцапха́ (и)га́!)
(Амра, возьми свой ключ!)

*Зегьы́ ижəга́ма (ишəо́ума) ацапхақəа́?
Вы все взяли (получили) ключи?

*А́аи, зегьы́ иааге́ит.
Да, мы все вязли.

(А́аи, зегьы́ иха́уит.)
(Да, мы все получили.)

*Бара́ ибга́ма ацапха́?
Ты взяла ключ?

*А́аи, сара́ изге́ит.
Да, я взяла.

(А́аи, сара́ ацапха́ зге́ит.)
(Да, я взяла ключ.)

*Бара́ буа́да а́рбан(у)?
У тебя(ж.) какой номер?

*Сара́ суа́да 31-тəи а́уп.
Мой номер 31-ый.

*Уажəы́ шəара́ шəуа́-дақəа рахь (хыхь) шəха́лоит, шəыпсы́ шəшьо́ит, ҩ-саа́тк ры́шьтахь (саа́тк а́шьтахь) (цака́) шəылбаауе́ит.
Сейчас вы поднимете в свои номера (наверх), отдохнете, а через два часа (час) спуститесь (вниз).

(Шəахал!)
(Поднимитесь!)

(Шəылбаа́!)
(Спуститесь!)

Ҳара́ асаа́т 14 рзы абра ҳаиқəшəо́ит.
Мы встречаемся здесь в 14 часов.

Ҳара́ асаа́т 14 рзы шьыбжьхьа́ ҳфо́ит.
Мы обедаем в 14 часов.

(Ҳара́ асаа́т 2 ры́бжаз ҳаиқəшəо́ит.)
(Мы встречаемся в половине второго.)

Ишəаҳа́ма зегьы́?
Вы все (у)слышали?

(Ишəаҳауа́ма зегьы́?)
(Вы все слышите?)

И́сҳəаз зегьы́ ишəаҳа́ма?
Вы все (у)слышали меня (что я сказал)?

(И́сҳəо шəаҳауа́ма зегьы?)
(Вы все слышите меня (что я говорю)?)

*А́аи, иҳаҳа́ит.
Да, мы (у)слышали.

(А́аи, иҳаҳауе́ит.)
(Да, мы слышим.)

А́аи, и́уҳəаз ҳаҳа́ит.
Да, мы (у)слышали тебя (что ты сказал).

*Иеилы́шəкаама?
Вы поняли?

*А́аи, иеила́ҳкааит.
Да, (мы) поняли.

И́иҳəаз (и)закəи́?
Что он сказал?

«Аса́а́т 14 рзы абра́ ҳаиқəшəо́ит», – иҳəе́ит.
Он сказал, что мы в 14 часов встречаемся здесь.

Иеилу́каама?
Понял?

*А́аи, шьҭа иеилы́скаа́ит.
Да, теперь понял.

Шəеа́гшəмырхан!
Не опоздайте!

Иана́амҭоу шəаа́и!
Приходите вовремя!

*Асаса́аирҭа али́фт а́моума?
В гостинице есть лифт?

(Али́фт (и)аба́коу?)
(А где лифт?)

*А́аи, асаса́аирҭа
Да, в гостинице есть

али́фт а́моуп.	лифт.
Аба́р али́фт!	Вот лифт!
*Ҳа́идарақәа ҳара́ иааго́у ара́ и(аа)нха́жьуоу?	(Свой) багаж брать с собой или оставить здесь?
*Шәе́идарақәа ара́ и(аа)ншәы́жь!	(Свой) багаж оставьте здесь!
Шәе́идарақәа шәара́ ишәызна́ргоит.	Ваш багаж доставят (принесут) вам.
*Абзи́араз!	До свидания!
*Абзи́аза!	До свидания!

(Баҭа́л А́грба иуа́даҽы)	**(В номере Батала Агба)**
*Абзи́ара у́маз, Баҭа́л!	Привет (здравствуй), Батал!
*Бзи́ара уба́а́ит (зба́ша)!	Привет!
*Бзи́ала уаабе́ит, Дау́р!	Добро пожаловать, Даур!
(Сне́ир (сыҧона́лар) ҟало́ма?)	(Можно войти?)
Уа́а́и (уҧона́л) ара́хь!	Входи сюда!
Утәа́!	Садись (м.)!
*Сара́ апе́нцьыр а́аигәара стәо́ит.	Я сяду у окна.
Абра́ иаха́ ихьшәа́-шәароуп.	Тут прохладнее.
*Угәы́ иахьа́ҭаху утәа́!	Садись, где твоей душе угодно.
(Иахьу́ҭаху утәа́!)	(Садись туда, куда тебе хочется.)

*Закә шо́уроузеи иахьа́ и́ҟоу!	Какая жара сегодня!
(Ишпа́шо́уроу иахьа́!)	(Как жарко сегодня!)
*Иумҳәа́н!	Не говори (м.)!
Иахьа́ ашо́ура даа́ра ибаапсу́п (ицәгьо́уп).	Сегодня ужасная жара.
(Иахьа́ цәгьала́ (даа́ра) ишо́уроуп.).	(Сегодня очень жарко.)
Иахьа́ ашо́ура уаҩы́ изы́чҳауам (изыхго́м).	Сегодня невыносимая жара.
*Сара́ а́хьҭа сычҳауе́ит, ашоу́ра зынза́(ск) исзы́чҳазом.	Я холод переношу (терплю), а жары совсем не переношу.
*Уаре́и саре́и ҳаиҧшы-заап.	Оказывается, мы (с тобой -м.) похожи.
(Уаре́и саре́и ҳаиҧшу́п.)	(Мы (с тобой (м.)) похожи.)
Саргьы́ ус сы́ҟоуп.	Я тоже такой.
(Саргьы́ ус ауп сшы́ҟоу.)	
Саргьы́ уара́ уе́иҧш ашо́ура сзы́чҳазом.	Я, как и ты, не переношу жары.
Ишо́урацәоуп иахьа́.	Сегодня слишком жарко.
Ақәа́ аӳндаз!	Хотя бы пошел дождь!
(Ақәа́ аӳр бзи́ан.)	(Было бы хорошо, если бы пошел дождь.)
Ақәа́ аӳр, аха́уа (и)цқьахо́н.	Если бы пошел дождь, воздух стал бы свежее.
*А́аи (аие́и).	Да.
Уара́ ууа́да апе́нцьыр аеы́ амшы́н ахь ихо́уп (иҧшуе́ит).	Окно твоего (м.) номера выходит на море.

Ара́нтәи амшы́н агәы́ цырцы́руа ухы́цшылоит.

Отсюда видна сверкающая гладь моря.

Ара́нтәи а́ҕбақәа уба́рҭоуп (убо́ит).

Отсюда видны корабли.

Сара́ суа́да апе́нцьыр аеы́ а́шьхарахь их о́уп.

А окно моего номера выходит в горы.

Апе́нцьыр аҟы́нтәи а́шьхақәа ибзи́аны иуба́рҭоуп (иубо́ит).

Из окна хорошо видны горы.

Баҭал, уара́ уу́ада (и)шпа́убо?

Батал, как ты находишь свой номер?

Уара́ уу́ада (и)угәапхо́ма?

Тебе нравится твой номер?

*Сара́ суа́да уа́ҳа назҭахы́м а́уп.

Мой номер прекрасный.

(Сара́ суа́да бзи́оуп.)

Ишу́бо е́ипш, уи́ (и)лашо́уп, иҭбаа́уп (ицкьо́уп), ибзи́ангьы ирхи́оуп.

Как ты (м.) видишь, он светлый, просторный (чистый) и хорошо обставлен.

Даур, уара́ уу́ада (и)зеицшро́и?

Даур, а какой у тебя номер?

Уара́ уу́ада (и)бзи́оума?

У тебя номер хороший?

(Уара́ уу́ада (и)бзи́аза́ми?)

(У тебя номер нехороший?)

Уара́ уу́ада (и)угәапхо́ма?

Тебе нравится твой номер?

(Уара́ уу́ада (и)угәа́мцхазо(и)?)

(Тебе не нравится твой номер?)

*Сара́ суа́дагьы

У меня тоже неплохой

цәгь(аз)а́м.

номер.

(Сара́ суа́дагьы бзи́оуп.)

(Мой номер тоже хороший.)

Сара́ суа́дагьы сгәацхо́ит.

Мне тоже нравится мой номер.

Баҭал, супырха́гахазар?

Батал, может быть, я тебе помешал?

(Супырха́гахазар ҟала́п.)

(Наверно, я тебе (м.) помешал.)

(Супырха́гахеит ҳәа сы́ҟоуп.)

(По-моему, я тебе помешал.)

Аҟы́ уаеы́зҭгьы?

Может быть, ты чем-то был занят?

(Узеы́ыз?)

(Чем ты занимался (был занят)?)

(Кыр уаеы́зма?)

(Ты чем-нибудь занимался (был занят)?)

*Мап, успырха́гамхазеит.

Нет, ты мне не помешал.

Сара́ акагьы саеза́мызт.

Я ничем не занимался (не был занят).

Сара́ аҟы́ саеы́н, аха́ уи́ сызеы́з са́лгеит.

Я чем-то был занят, но закончил (то, чем я был занят).

Сара́ се́идара́қәа рҭыц и́қәсцеит.

Я распаковал свой багаж.

Сы́маҭәақәа абжаҟы́ ашьҟа́ц ита́сцеит, абжаҟы́ ашьҟа́ц итакна́сҳаит.

Часть своих вещей я положил в шкаф, а часть повесил (в шкаф).

А́маҭәақәа зегьы́

Все вещи должны быть

иахьыртыцу (ртыцқәа реы) иказар ауп (иказароуп).

на своих местах.

Сеимаақәа (сшьапыматәақәа) аашоналарта - еы исыргылеит.

Свои туфли (свою обувь) я поставил в прихожей.

Асапын, ахапыцрыцқьага апаста, ахапыцрыкьага ашьчотка аеыкәабартаеы икасцеит (иқәсцеит).

Мыло, зубную пасту, зубную щетку я положил в ванной.

Ампахышьгьы уа икнасҳаит (иахысшьит).

Я и полотенце там повесил.

Аимаа иахьыршьуа акремми аимаарыцкьага ашьчоткеи асоф ахь изгеит.

Крем и щетку для обуви я вынес на балкон.

Агазетқәеи ажурналқәеи астол иқәсцеит.

Газеты и журналы я положил на стол.

(Агазетқәа астол иқәшәца!)

(Положите газеты на стол!)

(Агазетқәа астол иқәца!)

(Положи газеты на стол!)

Астол ахьгылоу сгәапхазом (сгәапхом).

Мне не нравится, где стоит стол.

Уи атзамц иадгылоуп.

Он стоит у стены.

Сара уи ауада агәтаны исыргылар стахуп.

Я хочу поставить его в середине комнаты.

(Уи абра исыргылоит.)

(Я поставлю его сюда.)

Уара угәы иаанагои?

Что ты об этом думаешь?

Уара угәы ишпаанаго(и)?

Как ты думаешь?

Уара иахыуҳәаауеи?

Что ты на это скажешь?

Ус иаҳа иеицьума?

Так лучше?

(Ус иаҳа иеицьхома?)

(Так будет лучше?)

*Ааи, ус иаҳа иеицьуп.

Да, так лучше.

(Ааи, ус иаҳа иеицьхоит.)

(Да, так будет лучше.)

Астол ауада агәтаны и(шәы)ргыл!

Поставь(те) стол в середине комнаты!

*Акәардәқәа астол иадсыргылоит.

Я поставлю стулья к столу.

(Акәардәқәа астол иад(шә)ыргыл!)

(Поставь(те) стулья к столу!)

Акаруат апеницьыр ааигәара (азааигәара) игылоуп.

Кровать стоит у окна.

Уи абра игылазар иаҳа иеицьуп.

Будет лучше, если она будет стоять здесь.

*Ааи, уи убра и(шәы)ргыл!

Да, поставь(те) ее туда!

*Ауархал адиван апхьа икаршәуп.

Палас (ковер) лежит перед диваном.

Сара уи акаруат апхьа икасыршәуеит.

Я положу его перед кроватью.

Абри аса хьа абра икнасҳауеит.

Я повешу эту картину сюда.

(Икна(шә)ҳ!)

(Повесь(те)!)

Аирызи ацәцеи астол иқәсыргылоит.

Кувшин и стакан я поставлю на стол.

(Иқәыргыл

(Поставь(те)!)

(иқәшәыргыл)!)
Ашәкәы́ акәа́рдә иқәуп. — Книга лежит на стуле.
Сара́ уи́ асто́л и́қәсцоит. — Я положу ее на стол.
(И́қә(шә)ца!) — (Положи(те)!)
Аца́ракәа асто́л и́қәуп. — Деньги лежат на столе.
Сара́ урт сцьы́ба ита́сцоит. — Я положу их в (свой) карман.
(Уцьы́ба ита́ца!) — (Положи (м.) в карман!)
(Шәцьы́ба ита́шәц!) — (Положите в карман!)
Сара́ су́сқәа зегьы́ касце́ит (сры́лгеит). — Я сделал (закончил) все свои дела.
Зегьы́ сара́ ишы́стахыз икасце́ит. — Я сделал все, как хотел.
*Батал, уаапса́ма? (Умаапсазе́и?) — Батал, ты устал? (Ты не устал?)
*Мап, сара́ смаапсазе́ит. — Нет, я не устал.
(А́аи, саапсе́ит.) — (Да, устал.)
Сара́ сыпса́дгьыл аеы́ сахьы́коу даа́раза се́игәыргьоит, аапса́ракгьы збом. — Я рад, что нахожусь на своей Родине и не чувствую никакой усталости.
*Уара́ уажәа́да Апсны́ умааза́цзи? — Ты раньше не бывал в Абхазии?
*Мап,сара́ уажәа́да Апсны́ смаа́цызт (смааза́цызт). — Нет, я раньше не бывал в Абхазии.
Уара́ уажәа́да Апсны́ уаахьа́зу (уаахьа́зма)? — А ты бывал в Абхазии?

*Ааи, сара́ уажәа́дагьы Апсны́ (зны́к) саахьа́н. — Да, я (один раз) бывал в Абхазии.
Сара́ ҩы́нтәуп уажәы́ Апсны́ саауе́ижьтеи. — Это мой второй приезд в Абхазию. (Я второй раз приезжаю в Абхазию).
Сара́ истаху́п сыпса́дгьыл ахь – Апсны́ка схынҳәы́р. — Я хочу вернуться на свою Родину – в Абхазию.
*Саргьы́ Апсны́ка (арахь) нхара́ саа́р стаху́п. — Я тоже хочу переехать в Абхазию (сюда) на постоянное жительство.
Ҳара́ ҳапса́дгьыл ҳакәы́гоуп. — Мы оторваны от своей Родины.
Ҳара́ атәы́м дгьыл аеы́ (атәы́м тәы́лаеы) ханхо́ит. — Мы живем на чужбине.
Ари́ ры́цхара ду́уп. — Это большая беда (большое несчастье).
Сара́ абри́ (убри́) есна́гь хьа́ас исы́моуп. — Это меня всегда беспокоит (тревожит). (Я за это всегда переживаю.)
Сара́ сыпса́дгьыл (и)гәхьа́ҩазгоит. — Я тоскую по своей Родине.
Ҳара́ Апсны́ка ххынҳәы́роуп (хаа́роуп). — Мы должны вернуться в Абхазию.
Ҳзы́хынҳәыр (ҳзаа́р) бзи́оуп. — Будет хорошо, если мы сможем вернуться.
Ҳзы́хынҳәуазар (ҳзаауа́зар) ааба́п. — Посмотрим, удастся ли нам вернуться.

*Áиеи, хнéилап ус,	Да, поживем увидим.
йкало аабáп.	
Абзиáра Анцэá	Дай Бог всего хорошего!
икаицáаит!	(Досл.: Пусть Бог сделает хорошее!)
Уи́ áамта иахнарбóит.	Это время покажет (нам).
Батал, уажэы́ узлагóи?	Батал, чем ты займешься сейчас?
*Сарá уажэы́ зык	Сейчас я приму душ,
сы́кэстэоит, нас	потом прилягу,
сы́кэиоит, сыпсы́	отдохну
сшьóит (сыпсы́	(передохну),
ааитáскуеит),	
хэычы́к сы́цэоит.	немного посплю.
Хэычы́к сы́цэар	Хочу немного поспать.
стахýп.	
(Хэычы́к сыпсы́ сшьáр	(Хочу немного
стахýп.)	отдохнуть.)
(Зык сы́кэстэар	(Хочу принять душ.)
стахýп.)	
(Сеы́скэабар стахýп.)	(Хочу искупаться.)
*Уарá ýцэа тынчума?	У тебя (м.) сон спокойный?
Уарá уаны́цэоу,	Когда ты спишь, шум
áшьтыбжь упы́рхага-	тебе не мешает?
зами?	
*Сарá сзы зегьы́ акóуп.	Мне все равно.
Сарá сы́цэа тынчуп.	У меня сон спокойный.
Сарá áшьтыбжь	Мне шум не мешает.
спырхáгазам.	
Сарá саны́цэоу акы́м-	Когда я сплю, я ничего
зарак сахауáм	не слышу.

(сахазóм).	
*Сарá сы́цэа тынчзам.	А у меня сон неспокойный.
Сарá саны́цэоу,	Когда я сплю, любой
иáрбанзаалак áшь-	шорох (шум, звук)
тыбжь спырхáгоуп,	мешает мне,
саанарпшуéит.	будит меня.
Чы́тбжьык ангалáк	От малейшего звука
(шáагалак), саапшуéит	я тут же просыпаюсь,
(сеы́хоит, áцэа сáлш-	потом долго не могу
уеит), нас крáамта	заснуть.
сзы́цэазом.	
*Уи́ бзиам.	Это плохо (нехорошо).
*Уарá áшьыжь	Когда ты (м.) встаешь
уанбáгы́ло?	утром?
(Уарá áшьыжь агы́ла-	
разы узеипшрóи?)	
Уарá áшьыжь шáанза	Ты рано встаешь утром?
угы́лома?	
*Атагы́лазаашьакэа	Смотря по обстоятель-
зéипшроу éипш.	ствам.
Сýскэа зéипшроу	Смотря какие у меня
éипш.	дела.
Áускэа рацэаны́	Когда у меня много
иансы́моу, áшьыжь	дел, я встаю рано.
шáанза сгы́лоит.	
Сýскэа аны́рацэам,	А когда дел немного,
шáанза сгы́лазом.	я рано не встаю.
*Сарá еснáгь áшьыжь	А я всегда рано встаю.
шáанза сгы́лоит.	
Сарá шáанза агы́лара	Я привык (люблю)

сáшьцылеит (бзи́а избо́ит).
Шьыжь игы́лаз иеáн (а)еáба áцеикит.

Áшьыжь шаáнза угы́лар, уу́скәа зегьы́ урыхьзо́ит.
*Уá су́кәашахатуп.
Батал, арт агазе́тқәа (и)е́ыцума?
*Áаи, ие́ыцуп.
*Ари́ агазе́т уáцхьахьома?
(Арт агазе́тқәа ры́цхьахьеит?)
*Áаи, сáцхьахьеит.
(Áаи, сры́цхьахьеит.)
*Ари́ агазе́т згар кало́ма?
(Изгáр (и)кало́ма?)
*Áаи, икало́ит.
Игá! (Ижәгá!)
*Уи́ санáцхьалак (сшáцхьалак), и(уз)сы́рхынхәуеит.
*Уи́ áрхынхәра уахы́мыццакын!
Ианýтаху и́рхынхә (иааги́)!

рано вставать.

Кто рано встает, тому Бог счастье дает. (Досл.: Тот, кто рано встал, с кобылой коня запряг).
Если рано встанешь, успеешь сделать все свои дела.
В этом я с тобой согласен.
Батал, эти газеты свежие?
Да, свежие.
Ты читал (уже) эту газету?
(Ты читал (уже) эти газеты?)
Да, я уже читал (ее).
(Да, я уже читал (их).)
Можно мне (могу я) взять эту газету?
(Могу я взять (ее)?)
Да, можно.
Возьми! (Возьмите!)
Когда я прочту ее (как только прочту ее), верну (тебе).
Не спеши с ее возвратом!
Верни (принеси), когда хочешь!

(Ишәы́рхынхә! Иааижәгá!)
Батáл, сарá уажәы шәкәы́ бзи́ак áцхьара саеу́п.
(Уи́ даáраза áинтерес áцоуп.)
Уи́ санáцхьалак, уарá иу́стоит.
Сгәы́ иаáнагоит, уи́ уаргьы́ иугәацхáп хәа.
*Уи́ уарá иугәацхо́зар, саргьы́ исгәацхо́ит.
Ибзи́оуп.
Сцалáп (сцап) шьтá.
Ацәáжәара схáнагалеит (сáланагалеит).
Уáамта згéит.
(Áамта уцәы́згеит.)
Сарá ацәáжәара бзи́а избо́ит.
Сарá ацәáжәара сáлагар (санáлагалак), (нас) сакәы́цзом.
*Узы́рццакуеи?
(Уабáццакуеи?)
(Умыццаки́н!)
Ýказ макьáна!
(Утәáз макьáна!)
Макьáна умцáн!
Ицегьы хаáицәáжәап.

(Верните! Принесите!)
Батал, сейчас я читаю одну интересную (хорошую) книгу.
(Она очень интересная.)

Когда я прочту ее, я дам (ее) тебе.
Я думаю, что она и тебе (м.) понравится.
Если она тебе (м.) нравится, то и мне понравится.
Хорошо (ладно).
Я пойду уже.
Я увлекся разговором.

Я отнял у тебя время.

Я люблю поговорить.

Если я начну говорить, потом не остановить.

Почему ты (м.) спешишь?
(Куда ты спешишь?)
(Не спеши!)
Побудь еще!
(Посиди еще!)
Не уходи пока!
Поговорим еще.

*Ицегьы ҳаицәа́жәа-	Хорошо бы поговорить
ларгьы (сы́казаргьы)	(побыть) еще, но пойду!
бзи́оуп, аха́ сцала́п.	
Уаргьы ау́сҟәа у́моуп.	У тебя тоже есть дела.
(Уаргьы уеилахо́уп.)	(Ты тоже занят.)
Упҵсы ушьа́роуп.	Ты должен отдохнуть.
(Упҵсы́ ааито́укроуп.)	(Ты должен передохнуть.)
Уа́ҳа уа́амҭа зго́м.	Я больше не буду
(Уа́ҳа а́амҭа уцәы́згом.)	отнимать у тебя время.
Пы́трак а́шьтахь	Увидимся позже и
ҳаибаба́п, ҳа́ицәажәа-	продолжим наш
рагьы иа́цаҳҵап.	разговор.
Абзи́араз!	До свидания!
(Абзи́араз уа҆	(Досл.: Чтобы человек
даа́илааит!)	приходил по хорошему
	случаю!)
*Абзи́аза!	До свидания!
Абзи́ара узы́калааит!	Всего тебе хорошего!
(Абзи́ара уа́ҟәшәааит!)	(Счастливо тебе (м.)!)
Даур, уаанеа́с	Даур, погоди (постой)!
(уаангы́л)!	
*Изба́н?	Почему?
Икале́и?	Что случилось?
Уцаҧха́ уха́штит.	Ты забыл свой ключ.
(Уцаҧха́ умгазе́ит.)	(Ты не взял свой ключ.)
Ацаҧха́ (и)уцәынхе́ит	Ты оставил ключ.
((и)ну́жьит).	
Уцаҧха́ (и)га́!	Возьми свой ключ!
*Агәха́штра сы́мамызт	Я не был забывчивым,
(сы́мазамызт), аха́	но в последнее время
уажәы́ саазҟәылаз	я стал забывчивым.

агәха́штра со́уа	(Я забывчивый.)
са́лагеит.	
(Сара́ агәха́штра	
сы́моуп.)	
Сата́мыз! (Сата́мзааит!)	Извиняюсь!
(Сато́умцан!)	(Извини (м.) меня!)
А́уада҆ уа́ласцеит.	Я тебя (м.) побеспокоил
	(доставил тебе хлопоты).
*Иауа́зеи!	Не за что!
Уи́ уада҆ы́м.	Это пустяки.
*Абзи́ара шәы́маз!	Здравствуйте! (Досл.:
	(Чтобы вы имели хоро-
	шее!)
*Бзиа́ра уба́аит!	Здравствуй!
*Ико́и, шәышпа́каҟәоу?	Как живете (поживаете)?
*Ҳа́коуп ус.	Так себе.
Ха́р ха́мам.	Нормально.
(Агьа́раҳәа ха́коуп.)	(Мы живем отлично.)
*Шәу́сҟәа (и)шпа́цо?	Как идут ваши дела?
*Ҳу́сҟәагьы ибзи́аны	Дела наши тоже идут
(хар ры́мамкәа) ицо́ит.	хорошо.
*Уара́ ушпа́коу?	А как ты (м.) живешь?
(Шәара́ шәышпа́коу?)	(А как Вы живете?)
Сы́коуп саргьы́ус.	Я тоже (живу) так себе.
Хар сы́мам саргьы́.	Я тоже (живу) нормально.
(Сы́коуп саргьы́ус	(Я тоже живу потихонь-
ашьшьы́ҳәа.)	ку.)
(Сы́коуп саргьы́ус	(Я тоже живу помаленьку.)
хәычы́-хәычла́.)	
*Уу́сҟәа (и)шпа́цо?	Как идут твои (м.) дела?
*Су́сҟәагьы ицәгьа́м-	Дела мои тоже неплохо

кәа ицо́ит.
Ашы́зцәа, шәыпсы́ шпа́шәшьеи?
(Шәыпсы́ шәшьа́ма?)
(Шәара́ ибзи́аны шәыпсы́ шәшьа́ма?)
*Хара́ ибзи́аны хапсы́ хшье́ит.
*Сара́ апсшьа́ха смо́уит.
*Саргьы́ апсшьа́ха сы́мамызт.
(Сара́ апсшьа́ха сы́мам.)
*Шәара́ хәычы́к (мачк а́кара) шәзы́цәама?
(Шәара́ шәы́цәазма?)
*Сара́ саа́тк а́кара сы́цәан.
*Сара́ ашбака́ саа́т (асаа́тк ра́кара) сы́цәеит.
*Сара́ сызмы́цәазеит.

(Сара́ сы́цәа́замызт.)
Сара́ а́цәаха сы́мамызт.
*Саргьы́ а́цәаха смо́уит.
*Сара́ ашәкәы́ сша́п-

идут.
Друзья, как вы (Вы) отдохнули?
(Вы отдохнули?)
(Вы хорошо отдохнули?)
Мы хорошо отдохнули.

Мне некогда было отдыхать.
У меня тоже времени не было на отдых.
(У меня нет времени на отдых.)
Вы смогли немного поспать?

(Вы спали?)
Я спал(а) около часа (примерно час).
Я поспал(а) около двух часов.

Я не смог поспать (заснуть).
(Я не спал.)
Мне было не до сна.

Мне тоже некогда было спать.
А я, читая книгу, заснул.

хьоз сы́цәеит (са́мхацәеит.)
*Ашы́зцәа, шәуа́дакәа (и)шпа́жәбо?
Шәуа́дакәа (и)шәгәапха́ма?
Шәуа́дакәа (и)бзи́оума?
*А́аи, хара́ хуа́дакәа бзи́оуп.
Хара́ хуа́дакәа хгәапхе́ит.
*Шәара́ шәуа́да аса́ф (аба́рца) а́моума?
*А́аи, сара́ суа́да аса́ф (аба́рца) а́моуп.
*Шәара́ шәуа́да (и)ду́ума?
(Шәара́ шәуа́да ду́у ихәычу́?)
*Сара́ суа́да ду́уп.
Сара́ суа́да а́ура хә-ме́трак ы́коуп, а́тбаара пшь-ме́трак ы́коуп, атза́мцкәа ро́уракәа х-ме́трак ы́коуп.
Сара́ суа́да акьаа́д еыц (и)кы́дуп.
(Ауа́да ааигәа́ акьаа́д (и)кы́дырце́ит.)

Друзья, как вы находите свои номера?
Вам понравились ваши номера?
Ваши номера хорошие?
Да, наши номера хорошие.
Нам понравились наши номера.
Ваш номер с балконом?

Да, мой номер с балконом.
Ваш номер большой?

(Ваш номер большой или маленький?)
Мой номер большой.
Длина моего номера составляет 5 м., ширина – 4 м., а высота стен – 3 м.

Мой номер оклеен новыми обоями.
(Недавно номер оклеили обоями.)

Аҭуа́н еыц ишәу́уп.
Аҭуа́н цәгьала́ .
(даа́ра) ихаракӯп.
Аҕәра́ цырцы́руа
и́коуп (цырцы́руеит).
*Шәара́ шәуа́да
ибзи́аны ирхио́ума?
*А́аи, сара́ суа́да
ибзи́аны ирхио́уп.
Сара́ суа́да а◌ны́ма-
ҭәа бзи́а (еыц)
(и)◌нагы́лоуп.
Шәара́ шәуа́да
и◌нагы́лои?
*Сара́ суа́да аметәы́
каруа́т, адива́н ◌е́жь,
акәа́рдә та́тақәа ◌оба,
асто́л цшьыркца́,
ашьқа́п (и)◌нагы́лоуп.
Акаруа́т акаруа́т-
қәыршә иацәа́
ы́қәыршәуп.
Асто́л астолқәы́ршә
шкәа́кәа ы́қәыршәуп.
Адива́н ахы́хь ауарха́л
(и)кна́ҳауп.
Аҭза́мц аеы́ са́хьа
цшзак (и)кна́ҳауп.
Аҕәраеы́ ауарха́л
иацәа́ (и)ка́ршәуп
((и)шьҭо́уп).

Потолок свежевыкрашен.
Потолок очень высо-
кий.
Пол сверкает.

Ваш номер хорошо
обставлен?
Да, мой номер хорошо
обставлен.
В моем номере стоит
хорошая (новая) мебель.

А что стоит в Вашем
номере?
В моем номере стоят:
деревянная кровать,
желтый диван, два
мягких стула, четырех-
угольный стол, шкаф.
Кровать накрыта зеле-
ным покрывалом.

Стол накрыт белой
скатертью.
Над диваном висит
ковер.
На стене висит
красивая картина.
На полу лежит
зеленый ковер (палас).

Асто́л ауа́да агәҭаны́
игы́лоуп.
Уи́ а́шәҭтра ы́қәгы-
лоуп.
А́шәҭтра а́шәҭқәа
(и)ҭагы́лоуп.
*Сара́ суа́да аихатәы́
каруа́т, адива́н цәы́ш
(еиқәацәа́), аметә(ы́)
кәардә, асто́л гьежь
(и)◌нагы́лоуп.
Сара́ суа́да ашьқа́п
(и)◌нагы́лазам.
*Ҳара́ ҳуа́да ◌о-каруа́тк,
◌о-кәа́рдәк, ◌о-кре́слак,
дива́нк, шьқа́пк, столк
(и)◌нагы́лоуп.

*Иа́рбан еихагы́лоу
шәара́ шәахьынхо́?
*Ҳара́ а́хпатәи аиха-
гы́лаеы ҳанхо́ит.
*Шәара́ ишәы́қәеиеит.
Шәара́ ауа́да бзи́ақәа
(и)шәы́қәшәеит.
Шәара́ насы́ц змо́у
уааўп.
*А́аи, ус уҳәа́р кало́ит.
*Шәара́ Анцәа́ (уа◌о)
дшәы́цашьыцыртә
шәы́коуп.

Стол стоит посередине
комнаты.
На нем стоит ваза.

В вазе стоят цветы.

В моем номере стоят:
железная кравать, серый
(черный) диван, деревян-
ный стул, круглый
стол.
В моем номере нет
шкафа.
В нашем номере стоят:
две кровати, два стула,
два кресла, (один) диван,
(один) шкаф и (один)
стол.
На каком этаже вы
живете?
Мы живем на третьем
этаже.
Вам повезло.
Вам достались (попа-
лись) хорошие номера.
Вы счастливые люди.

Да, можно так сказать.
Вам можно позавидо-
вать(досл.: вам может
позавидовать Бог (человек)).

Шәара́ аҳ ие́ипш шәы́коуп (шәынхо́ит).
Вы живете как царь.

Сара́ сызит.
Я пропал.

Сара́ исы́қәымеиеит.
Мне не повезло.

Сара́ ауа́да баа́пс сы́қәшәеит.
Мне достался (попался) плохой номер.

(Сара́ ауа́да бзи́а сы́қәымшәеит.)
(Мне не достался (не попался) хороший номер.)

Сара́ суа́да бзи́азам.
Мой номер плохой.

Уи́ (и)ҭшәо́уп, илашьцо́уп.
Он узкий и темный.

Суа́да асо́ф (аба́рца) а́мазам.
Мой номер без балкона.

Уи́ ибзи́аны ирхиаза́м.
Он плохо обставлен (хорошо не обставлен).

Сара́ суа́да иҟонагы́лоу адива́н (и)ажәу́п.
Диван, который стоит в моем номере, старый.

Уи́ а́зшьапык (и)пцәо́уп.
Одна из его ножек сломана.

Ауа́да атза́мцқәа ие́иуеипшым апштәқәа́ (апшшәқәа́) ры́ла ишәу́п.
Стены номера (комнаты) покрашены в разные цвета.

Атза́мцқәа руаки́ (и)шкәа́кәоуп, егьи́ (а҂обатәи) атза́мц (и)иацәо́уп, а́хпатәи–(и)҂е́жьуп, апшьбатәи–(и)цәы́шуп.
Одна из стен белая, вторая – зеленая (синяя, голубая), третья – желтая, четвертая – серая.

*Уара́ ары́цха (агәа́к)!
Бедняга!

Уара́ даа́ра ары́цхасшьоит.
Мне очень жаль тебя (м.)

(Уара́ даа́ра сгәы уа́лоуп.)
Тебе не повезло.
(Тебе не везет.)

Уара́ иу́қәымеиеит.
Ты оказался неудачником.

(Уара́ иу́қәеиом.)
(Ты неудачник.)

Уара́ акагьы́ (егь)у́қәмызт.

(Уара́ акагьы́ (егь)у́қәым.)

*Уара́, ари́ и́ихәо закәи́?
Слушай(те), что это он говорит?

Уара́, ари́ и́ихәо иа́шоума?
Слушай(те), он правду говорит?

Уара́ аиа́ша уҳәо́ма?
Ты правду говоришь?

*А҂аи, сара́ аиа́ша сҳәо́ит.
Да, я говорю правду.

(Сара́ аиа́шаҳәара бзи́а избо́ит.)
(Я люблю говорить правду.)

Сара́ и́коу а́уп и́сҳәо.
Я говорю то что есть.

Сара́ амц сҳәазо́м.
Я не обманываю (не лгу).

Сара́ а́мцҳәара бзи́а избазо́м.
Я не люблю обманывать (лгать).

*Уи́ сара́ иха́сцом (агәра́ зго́м).
Я этому (в это) не верю.

Уи́ сара́ исызхацо́м (агәра́ сызго́м).
Я этому (в это) не могу поверить.

*Иха́шәымцан!
Не верьте!

Уи́ и́ихәо ха́шәымцан!
Не верьте тому, что он говорит!

Уи́ амц иҳәо́ит.
Он обманывает (лжет, врет).

Уи́ шəижьо́ит.	Он вас (Вас) обманывает.
(Уи́ аи́аша ихəазо́м.)	(Он правду не говорит.)
Уи́ ала́ф ихəо́ит (дыхəма́руеит).	Он шутит.
Уи́ ала́фхəара (а́хəмарра) бзи́а ибо́ит.	Он любит шутить.
Уара́ ала́ф ухəо́ма (ухəма́руама)?	Ты (м.) шутишь?
*А́аи, сара́ ала́ф схəо́ит (сыхəма́руеит).	Да, шучу.
Сата́шəымцан!	Простите меня!
Сара́ ала́фхəара (а́хəмарра) бзи́а избо́ит.	Я люблю шутить.
*Уи́ бзи́ами.	Это же хорошо.
Ала́фхəара (а́хəмарра) у́гымхааит!	Да не оставит тебя чувство юмора!
Ала́ф ақьа́ф а́тахуп.	Чтобы шутить надо быть в настроении. (Досл.: Шутке нужно настроение).
Ашо́ызцəа, шəаала́ шьыбжьхьа́фара (кры́фара)!	Друзья, пойдемте обедать (есть)!
Шьыбжьхьа́фара иа́амтоуп (а́амта аа́ит).	Пора обедать (время обеда пришло).
Шəара́ а́мла шəамкзе́и?	Вы не проголодались?
Шəара́ а́мла шəакы́зар кала́п.	Вы, наверно, проголодались.

*А́аи, а́мла хакит.	Да, мы проголодались.
(Мап, а́мла ха́мкзеит).	(Нет, мы не проголодались).
*Шəара́ шьыбжьхьа́фара шəымцазо́(и)?	Вы не идете на обед?
Шəара́ а́мла шəа́мкзо(и)?	Вы не голодны?
*А́аи, сцо́ит.	Да, иду.
Аха́ сара́ а́мла сакзо́м.	Но я не голоден (не хочу есть).
Сара́ ааигəа́ крысфе́ит.	Я недавно поел(а).
Саа́тк а́пхьа (ҩсаа́тк ра́пхьа) Тҭемы́ри саре́и креица́хфеит.	Час (два часа) назад мы с Тимуром поели.
Аха́ уе́изгьы сшəы́ццоит.	Но все же пойду с вами.
*Сара́ а́мла сакуе́ит.	А я голоден (голодна).
*Ҫара́ а́зба сакуе́ит.	А я жажду воды.

Аресторан аҿы (Акры́фартаҿы)

В ресторане (В столовой)

*Ашо́ызцəа, шəнапқəа́ шəызəзəа́!	Друзья, помойте руки!
Али́ас Алы́қсьа-ипа́, шəнапы́ шəызəзəа́!	Алиас Алексеевич, помойте руки!
*Уара́ а́пхьа унапы́ шəзəа́, уара́ уапшəы́моуп.	Сперва ты (м.) помой руки, ты хозяин.
*Ус икало́м (икалазо́м)!	Так нельзя!
(Ус икало́ма?)	(Разве так можно?)
Ус иахəта́м	Так не положено.

(иахәҭаза́м).
Сара́ сацшәы́моуп,
аха́ шәара́ шәеиҳабу́п.
Аиҳабы́ а́цхьа инапы́
изәзәа́роуп.
Аиҳабы́ иа́цхьа аицбы́
инапы́ изәзәа́р иа́ша-
(за)ам (ахәҭа(аз)а́м.)
Уи́ патӷ́ыцара(за)м.
Уи́ а́цсуара иатәы́м
(а́цсуа цас иа́цанакуам).
*Сшәы́ҳәоит шәнапы́
шәызәзәа́рц.
*Уара́ иуу́ам сара́
а́цхьа снапы́
смы́зәзәар.
Ибзи́оуп нас, исы́зә-
зәап (снапы).
Уара́ а́цсуа ца́сқәа
ны́кәугоит,
иеило́угом.
Уи́ даа́ра сгәы
иа́хәоит.
Ины́кәыжәгала уба́с
аса́р, а́цсуа ца́сқәа!
Ишәха́шәмырштын!
Ишәмы́рзын!
Аиҳабацәа́ есна́гь
пату́ (ҳаты́р)
ры́қәшәцала!
*Шәнапқәа́ шәызә-

Я хозяин, но Вы
старше.
Старшему полагается
первым помыть руки.
Раньше старшего
младшему мыть руки
неположено.
Это неуважение.
Так не положено по
абхазскому обычаю.
Прошу Вас помыть руки.

Ты настаиваешь на том,
чтобы я первым помыл
руки.
Ну хорошо (ладно),
помою (руки).
Ты придерживаешься
абхазских обычаев, не
нарушаешь их.
Это мне очень приятно.

Молодежь, соблюдайте
абхазские обычаи!
Не забывайте их!
Берегите (досл.: не теряйте)!
Уважайте всегда стар-
ших!

Вы все помыли руки?

зәа́ма зегьы?
*А́аи, зегьы́ ҳнапқәа́
ҳазәзәе́ит.
*Шәнапқәа́ шәызәзәа́-
зар, асто́л ахь шәааи́!
(Сшәы́ҳәоит шәтәа́рц!)
Шьыбжьа́с и́коит
(ишәы́моит)?
Фатәқәа́с
ишәы́моит?
(Уа́ и́ифо и́коит
(ишәы́моит)?)
(Иа́ҳфо и́коит
(ишәы́моит)?)
*Ҳара ие́иуеицшым
а́фатәқәа ҳамо́уп.
(А́фатәқәа рацәо́уп).
Абы́ста, а́илаць[8], ача́,
ача́шә (ахаҷапы́р),
амгьа́л[9], ача́цьқәа
(ачамчамы́тақәа),
ачаасақәа́ (ачаҳа́ржә-
қәа), акәа́ц жәны́,
акәа́цзны́,
ажьцаа́,
акәты́жь, ашә,
ашәаза, а́шәеилаца,
а́шәыркәыч,
а́шәырҩа, аха́ча,

Да, мы все помыли
руки.
Если вы помыли руки,
идите к столу!
(Прошу вас сесть!)
Что (у вас) есть на
обед?
Какие блюда у́ вас?

(Что (у вас) можно
поесть?)
(Что мы можем (у вас)
поесть?)
У нас разные блюда.

(Блюд много.)
(У нас) есть мамалыга,
аиладж[8], хлеб, пирог с
сыром, чурек,[9] блины,

вареники,
вареное мясо,
жареное мясо,
вяленое мясо,
курятина, сыр, свежий
сыр, сулугун, свежий
сыр с приправами,
копченый сыр, творог,

[8] Аиладж – мамалыга, приготовленная вместе со свежим сыром.
[9] Чурек – лепешка из кукурузной муки.

акәы́д, акәы́дчапа, ацәыцәы́ра (асызба́л), арашы́х (акака́нсызбал), апомидо́рсызба́л, аҳәаса́сызбал ы́коуп (ха́моуп).	фасоль, фасоль с орехом, подливка, подливка из орехов, подливка из помидоров, подливка из алычи.
(Абы́ста ы́коуп, акәы́д ыкоуп, ашә ы́коуп…)	(Есть мамалыга, есть, фасоль, есть сыр…)
*Утрата́ыхс и́кои (ишәы́моит)?	Что (у вас) есть из овощей?
*Ана́ша (акьынты́р), ана́шарцәы, апомидо́р (апатырцьа́н), апомидо́ррцәы, акапу́старцәы (ахәы́лрцәы), ацы́ца, ацьымшьы́ (ацы́ш), апырпы́л хаа́ (ца) ы́коуп (ха́моуп).	Огурцы, соленые огурцы, помидоры, соленые помидоры, соленая капуста (кольраби), редис, лук (чеснок), сладкий (горький) перец.
*Ацьы́ка ка́пшь (цәа́цәа) шәы́моума?	У вас есть аджика?
*А́аи, иха́моуп.	Да, есть (у нас).
Ацьы́ка ҟапшь зтаху́ хара́ ишәа́ҳтоит.	Желающим мы дадим аджику.
Ацьы́ка хыш (шкәа́кәа) стол цыпхьаза́ и́кәгылоуп.	А белая соль стоит на каждом столе.
*Шәара́ шәырс ишәы́мо́и?	Что у вас есть из фруктов? (Какие у вас фрукты?)

*Хара́ ацәа́, аха́, атама́, абхәа́, а́ца, ашы́мха ха́моуп.	У нас есть яблоки, груши, персики, слива, черешня, лавровишня.
(Хара́ ацәа́ ха́моуп, аха́ ха́моуп, атама́ ха́моуп…)	(У нас есть яблоки, (у нас) есть груши, (у нас) есть персики…)
*Шәы́рзқәас ишәы́моит? (Ашәы́рзқәа шәы́моума?)	Какие у вас соки? (У вас есть соки?)
*Хара́ апатырка́лзы, ацәаза́ы, ажьырза́ы ха́моуп.	У нас есть апельсиновый, яблочный и виноградный соки.
*Ры́жәтәыс ишәы́мо́и?	Что у вас есть из спиртного (из спиртных напитков)?
(А́ры́жәтә шәы́моума?)	(У вас спиртное (спиртные напитки) есть?)
*А◐ы́ ха́моуп, ауа́тка ха́моуп.	У нас есть вино и водка.
(А◐и́ ауа́ткеи ха́моуп.)	
Ауара́шгьы ы́коуп, зәыр ишәтахы́зар.	И пиво есть, если кто-нибудь из вас желает (хочет).
*Сара́ истаху́п ауара́ш.	Я хочу пиво.
◐-цатлы́как ауара́ш (и)сы́шәт!	Дайте мне две бутылки пива!
*Азцәыцәы́ шәы́мзар?	У вас есть минеральная вода?
*Хара́ «Ауа́дхара» ха́моуп.	У нас есть «Ауадхара».
*Шәара́ и́жәгои?	Что Вы будете брать?

*Сара́ абы́стеи, акәты́жьи, ацәыцәы́реи, а́шәи згоит.	Я возьму мамалыгу, курятину с подливкой и сыр.
*Уара́ иу́гои?	А что ты (м.) возьмешь?
*Саргы́ уба́рҭ згоит.	И я возьму то же самое.
*Шәара́ и́шәфои?	Что Вы (вы) будете есть?
*Сара́ абы́стеи, акәа́ци, ацәыцәы́реи, а́шәыркәеи сфоит.	Я буду есть мамлыгу, мясо, подливку и копченый сыр.
*Шәара́ и́шәтахи?	А что Вы желаете?
*Сара́ ахш (ахырцәы́, ача́и, акахуа́) стаху́п.	Я хочу молоко (кваше-ное молоко, чай, кофе).
*Шәара́ фатәы́с (фатәқәа́с) бзи́а и́жәбои?	Какие блюда Вы любите?
*Сара́ акәацлы́х бзи́а избоит.	Я люблю мясные блюда.
*Сара́ акәацлы́х а́аста ахшхырцәы́ иаха иеи́гьасшьоит.	А я мясным блюдам предпочитаю молочные.
*Сара́ ацаа́ра бзи́а избоит.	А я люблю острые (горькие) блюда.
Сара́ арцәы́ бзи́а избоит, еиха́разакгьы ахәы́лрцәы бзи́а избоит.	Я люблю соленья, особенно квашеную (соленую) кольраби.
*Аҩы́зцәа, шәнапы́ ашәыркы́ акры́фара!	Друзья, приступайте к еде!
Гәапха́чара шәо́уааит! (Шәыпха́мшьакәа	Приятного вам аппетита! (Ешьте, не стесняясь!)

крышәфа́!)	
(Крыф!)	(Ешь!)
(Крышәфала́!)	(Ешьте!)
(Кры́фала!)	(Ешь!)
*Ҳара́ акры́фара ҳаеу́п.	Мы едим.
*А́фатәқәа (и)шәгәацхо́ма?	Вам нравятся блюда?
*Аа́и, даа́ра иахгәацхо́ит.	Да, очень нравятся.
Урҭ даа́ра ихааупу (ихааны́ икацо́уп).	Они очень вкусные (вкусно приготовлены).
*Шәара́ и́жәжәуеи?	Что Вы будете пить?
*Шәара́ ҩу уа́ткоу и́жәжәуа?	Вы будете пить вино или водку?
*Сара́ аҩы́ зжәуе́ит.	Я буду пить (пью, выпью) вино.
*Уара́ и́ужәуеи?	А что ты (м.) будешь пить?
*Сара́ ауа́тка зжәуе́ит.	Я буду пить (пью, выпью) водку.
Сара́ аҩы́ спырха́гоуп.	Мне вино вредно (противопоказано).
*Уара́?	А ты (м.)?
Сара́ сзы зегьы́ ако́уп.	А мне все равно.
Сара́ аҩгьы́ ауа́ткагьы зжәуе́ит.	Я пью (буду пить) и вино и водку.
*Сара́ аҩгьы́ ауа́ткагьы зе́ицшуп.	Для меня что водка, что вино без разницы.
*Бара́ и́бжәуеи?	А что ты (ж.) будешь пить (пьешь)?
Бара́ ибызта́ҵәари?	А что тебе (ж.) налить?

*Сара́ акагьы́ зжәзо́м.	Я ничего не буду пить (не пью).
Сара́ акагьы́ сызто́умтәан! (Ито́умтәан!)	Мне ничего не наливай (м.)! (Не наливай (м.)!)
Сара́ а◌ɷгьы́ ауа́ткагьы зжәзо́м.	Я не пью ни вина, ни водки.
Сара́ арыжәтә зжәзо́м.	Я спиртное не пью.
*Ус икало́ма?	Так разве можно?
Ибымжәуа́заргьы, ма аны́хәаҿа (аа)нкы́л!	Если даже не пьешь (ж.), хоть произнеси тост!
*Ибзи́оуп нас!	Ну ладно (хорошо)!
А◌ɷы́ (и)сызтатәа́!	Налей мне вина!
(А◌ɷы́ (и)сызта́шәтә!)	(Налейте мне вина!)
*А◌ɷы́зцәа, шәааазыр◌ɷы́ (шәзыр◌ɷы́)!	Друзья, внимание!
А́хра дны́хәоит (аны́хәаҿа (аа)ни́кы́лоит).	Ахра произносит тост.
Ҳаизы́зыр◌ɷып.	Послушаем его.
*Ҳара́ хзыр◌ɷуе́ит.	Мы слушаем.
(Ҳара́ ҳаизы́зыр◌ɷуеит).	(Мы слушаем его.)
*Анцәа́ у́лцха хат!	Благослови нас Господь! (Досл.: Господи, ниспошли нам тепло своих очей!).
Иахто́у Анцәа́ шәины́хәааит!	Да благословит Господь вас, гостящих у нас!
Абзи́ара Анцәа́ ишәзы́каицааит!	Дай Бог вам (Вам) всего хорошего!
(Бзи́арас и́коу	

...гьы́ анцәа́ шшо́ыгимырхааит!)	
Шоаре́и харе́и еснагь а◌ɷгы́ргьаразы ҳаиқәшәала́ит (ҳаибабала́ит, ҳаиниала́ит).	Чтобы мы всегда встречались по случаю радости.
*Иухәаз а́мин а◌ɷқәзааит!	Аминь! (Досл.: Аминь тому, что ты сказал!)
Сшәы́хәоит абри́ аны́хәаҿа зегьы́ и(аа)ны́шәкыларц.	Прошу всех (вас) поднять этот тост.
Алиа́с, аны́хәаҿа (аа)нкы́л!	Аляс, подними (произнеси) тост!
*Анцәа́ у́лцха ҳат!	Благослови нас Господь!
Ҳазто́у анцәа́ шәины́хәааит!	Да благословит вас (досл.: у которых мы гостим) Господь!
Агәы́ргьара А́нцәа ишәы́гимырхааит! (Агәы́ргьара шәыгы́мхааит!)	Дай Бог вам (Вам) радости! (Радости вам (Вам)!)
А́мин Анцәа́ ихәааи́т (иу́цихәааит)!	Аминь! (Дай Бог!) (Досл.: Да скажет Бог (вместе с тобой) аминь!)
*Уажәы́ сара́ шәара́ шәысны́хәар (шәны́хәаҿа (аа)ны́скылар) стаху́п.	Сейчас я хочу произнести тост за вас (Вас).
(Сара́ шәара́ шәысны́хәоит (шәны́хәаҿа (аа)ны́скылоит.)	(Я подниму (произнесу) тост за вас (Вас).

Анцәа́ шәиныҳәааит!	Да благословит вас (Вас) Господь!
Шәны́ҳәазааит!	Будьте благословенны!
Агәабзи́ареи агәа́мчи Анцәа́ ишәы́гимырхааит (ишәи́тааит)!	Дай Бог вам (Вам) здоровья и душевных сил!
Шәыгәтакқәа́ зегьы́ наза́ит!	Пусть осуществятся все ваши мечты (планы, замыслы)!
(Шәыгәтакқәа́ зегьы́ Анцәа́ инеигза́ит (шәырхьы́игзааит)!)	(Пусть Господь осуществит все ваши мечты (планы)!)
*Абзи́ара узы́калааит!	И тебе (м.) всего хорошего!
Итабу́п!	Спасибо!
*Итабу́п ҳазны́ҳәаз!	Спасибо тебе, произнесшему тост за нас!
Ҳазны́ҳәаз анцәа́ уины́ҳәааит!	Да благословит Господь тебя, произнесшего тост за нас!
Уны́ҳәазааит!	Будь благословенен.
Бзи́арас и́коу зегьы́ у́гымхааит (у́гымзааит)!	Всех благ тебе (м.)!
Бзи́арас и́коу зегьы́ Анцәа́ иу́гимырхааит!	Дай Бог тебе всего хорошего!
Угәахәтәы́ уахьза́ит!	Пусть исполнятся (сбудутся) все твои (м.) желания (мечты)!
*Иду́ззаны итабу́п!	Большое спасибо!
Абзи́ара шәзы́калааит!	И вам (Вам) всего хорошего!

Уара́ крызы́умфои?	Почему ты (м.) не ешь?
Кры́фала!	Ешь!
*Сара́ крысфе́ит (кры́фаны са́лгеит).	Я поел (закончил есть).
Уара́ аба́с и́рласны круфа́ма?	Ты так быстро поел?
Сара́ и́рласны крысфо́ит.	Я ем быстро.
Сара́ акры́фара са́дхалазом.	Я долго не ем.
*Сара́ и́рласны крысзы́фазом.	А я не могу быстро есть.
Сара́ акры́фара са́дхалоит.	Я долго ем.
*А◌ы́зцәа, зегьы́ крышәфа́ма?	Друзья, вы все поели?
*А́аи, краҳфе́ит. (Ҳара́ ҳазхара́ хфе́ит.)	Да, поели. (Мы досыта наелись.)
Ус а́кәзар, ҳапрогра́мма ҳа́лацәажәап.	Тогда поговорим о нашей программе.
*Иа́рбан ҳазлацәа́жәо?	О чем поговорим?
*Ҳапрогра́мма ҳа́лацәажәоит.	О нашей программе поговорим.
*Ибзи́оуп.	Хорошо.
*Шәара́ гәаҳәарақәас ишәы́моит?	Какие у вас желания?
Шәара́ шәцар(ц) аба́шәтаху?	Куда вы хотите поехать?
Шәара́ ижәба́рц и́шәтахи?	Что вы хотите (желаете) увидеть?
*Сара́ а́псуа қытақәа	Я хочу поехать в

рахь сцáр стáхуп.
Сарá ақыҭақәа реы ауаá (áҧсуаа) рынхáшьа-рынцы́шьа (шынхó-ишынцуá) збар стахýп.

абхазские деревни (села).
Я хочу увидеть жизнь и быт абхазской деревни.

*Сарá Ри́цаҟа сцар стахýп.

Я хочу на Рицу поехать.

Сарá азúа Ри́ца збар стахýп.

Я хочу увидеть озеро Рица.

*Ҳарá Пицýндаҟа ҳцар ҳтахýп.

Мы хотим в Пицунду поехать.

Ҳарá Пицýндатәи ауахәáма аабáр ҳтахýп.

Мы хотим посетить Пицундский храм.

Ҳарá Пицýндатәи ауахәамаеы́ ауарга́нтә музыка ҳазы́зыршоыр ҳтахýп.

Мы хотим послушать органную музыку в Пицундском храме.

*Аҧы́зцәа, урҭ зегьы́ ҳапрограм́маеы иарбóуп (иазгәáҭоуп).

Друзья, все это намечено (учтено) в нашей программе.

Абáр мчыбжьы́ктәи апрограмма!

Вот программа на неделю!

(Абáр иааиуа áмчыбыжьтәи апрограмма!)

(Вот программа на будущую неделю!)

Шәазы́зыршоы уи́!

Послушайте ее!

Ашәахьаены́ а́ҟалаҟь аҧны́цка аны́кәара мшоацаáгоит.

В понедельник мы совершим экскурсию по городу (внутри города).

Шәарá ижәбáп Ақәатәи аботáникатә бáҳча, амаамы́нҟәа раáзарта, Ақәатәи абаá, Аиҳабы́ра рыҧны́, а́ҟалаҟь аиҳабы́ра рхы́бра, С.И. Ҷáнба ихьз зху Áҧсуа ҳәынтқáрратә драматә теáтр.

Вы посетите Сухумский ботанический сад, питомник обезьян, Сухумскую крепость, Дом правительства, здание горсовета, Абхазский государственный драматический театр им. С. И. Ҷанба.

Иарá убáс ҳарá ххалоит Ақәатәи á́шьха.

Аҧáшаены шьыбжьáанза амузéиҟәеи ацәы́ргақәцақәеи аабóит, шьыбжьы́шьтахь амшы́н ахь ҳцóит, áхәылбыеха аконцéрт ахь ҳцóит.

А также мы поднимемся на Сухумскую гору. Во вторник до обеда посетим музеи и выставки, после обеда пойдем на море, а вечером – на концерт.

Шәарá ижәбáп Аҧсны́тәи аҳәынтқáрратә акәашарáтә ансáмбль «Шьараҭы́н» áҟәгылара.

Вы увидите выступление Государственного танцевального ансамбля Абхазии «Шаратын».

(Уáка йҟәгылоит ákәашарáтә ансáмбль «Шьараҭы́н»).

(Там выступает танцевальный ансамбль «Шаратын»).

Áхашаены шьыбжьáанза ателехәаҧшрахьы́ ҳцóит, шьыбжьы́шьтахь амшы́н ахь ҳцóит,

В среду до обеда пойдем на телевидение,

после обеда – на море,

а́хәылбыеха
атеа́тр ахь ҳцо́ит.
Шәара́ шәа́хәапшып
(ижәба́п) аспекта́кль
«Ало́у дгәа́ауеит».
*Уи́ аспекта́кль ы́қәзыргылада?
(И́қәзыргылада уи́?)
*Уи́ ие́ицырдыруа а́псуа режиссио́р Гәди́са Ақаѡба и́қәиргылеит.
*Уи́ сара́ дыздыруеит.
Уи́ абаѡха́тәра ду зло́у ре́жиссиоруп.
*Апшьа́шаены шьыбжьа́анза Апсны́тәи аҳәынтқа́рратә университе́т ахь ҳцо́ит,
шьыбжьы́шьтахь амшы́н ахь ҳцо́ит,
а́хәылбыеха шәхы шәа́қәитуп.
Ахәа́шаены Ри́цака ҳцо́ит.
Уа́нтәи Ауа́дҳарака ҳха́лоит.
Уа́ка ауа́дҳаратәи азцәыцәы́ жәжәы́п.
Изтаху́(гьы) азцәыцәы́ (и)ааажәга́п.
Аса́бшаены Пицу́нда-

а вечером – в театр.

Вы посмотрите спектакль «Алоу сердится».
А кто поставил этот спектакль?
(Кто его поставил?)
Его поставил известный абхазский режиссёр Гудиса Ковe.
Я его знаю.
Он очень талантливый режиссёр.
В четверг до обеда пойдем в Абхазский государственный университет,
после обеда –
на море,
а вечером вы свободны.
В пятницу мы поедем на Рицу.
Оттуда мы поднимемся на Ауадхару.
Там вы попьете ауадхарскую минеральную воду.
(И) желающие можете привезти минеральную воду.
В субботу мы поедем в

кеи Га́гракеи ҳцо́ит.
Шәара́ ижәба́п Пицу́ндатәи Га́гратәи а́тыц цшза́рақәа, ацшьа́рта ѡнқәа.
Пицу́ндатәи ауахәа́масы шәара́ шәазы́зырѡып ауарга́нтә музыка.
Уа́нтәи ҳаны́хынҳәуа (ҳанаа́уа) Афо́н еыц ха́дгылоит.

Уа́ шәара́ ижәба́п Афо́н еы́цтәи абаа́, Афо́н еы́цтәи аҳапы́, Афо́н еы́цтәи ауахәа́ма.
Амсы́шаены шәара́ ацшьа́ра шәы́моуп (шәыпсы́ шәшьо́ит).
*Ақы́тақәа рахь ҳанба́цо(и)?
*Иаа́иуа а́мчыбжь азы́.
*Уажәы́ ҳаба́цо?
Уажәы́ цьара́кыр ҳцо́ма?
Ишәтахы́зар, амшы́н ацшаҳәаеы́ (а́гаеакны) ҳаалеиѡе́ип.
Ишәтаху́ма?

Пицунду и Гагру.
Вы увидите достопримечательности, дома отдыха Пицунды и Гагры.

В Пицнудском храме вы послушаете органную музыку.

Когда оттуда будем возвращаться (на обратном пути), мы заедем в Новый Афон.
Там вы увидите Ново-Афонскую крепость, Ново-Афонскую пещеру, Ново-Афонский монастырь.
А в воскресенье вы отдыхаете.

А когда мы поедем в деревни?
На будущей (той) неделе.
А куда мы пойдем сейчас?
Сейчас мы куда-нибудь идем?
Если желаете, прогуляемся по набережной.
Вы желаете?

Шәцар шәтахýма?	Вы хотите пойти?
*Áаи, иаҳтахýп.	Да, хотим.
Áаи, ҳцар ҳтахýп.	Да, хотим пойти.
*Зегьы́ шәцóма?	Все пойдете?
*Áаи, зегьы́ ҳцóит.	Да, все пойдем.
*Шәаалá нас.	Тогда пойдемте.
Ҳцалáп ус áкәзар!	Тогда пошли!
Батáл, уарá умцазó(и)?	Батал, ты не пойдешь (не идешь)?
*Сышцáмцо!	Как не пойду (не иду)!
Саргьы́ сцóит.	Я тоже пойду (иду).
*Нас узгы́лóи?	А почему (ты – м.) стоишь тогда?
Уаалá!	Пошли!
*Сарá Даур сизыцшýп.	Я жду Даура.
Уи дааи́роуп (дааи́раны ды́kоуп).	Он должен подойти.
Ус áкәзар ҳашәзы-цшуе́ит.	Тогда мы вас подождем.
Ҳаиццáп.	Пойдем вместе.
*Мáмоу, иатахы́м (иатахзáм) харá ҳзыцшрá.	Нет, не надо нас ждать.
Шәарá (харá) шәаҳзы́мцшын!	Вы нас не ждите!
Шәарá шәцалá (шәне́ила)!	Вы идите!
Ҳарá уажәы́цәkьа (и́рласны) ҳшәыхьзóит.	Мы сейчас же (скоро) вас (Вас) догоним.
*Ибзи́оуп нас.	Ну ладно (хорошо).
Ҳарá ашьшьы́хәа	Мы будем идти

ҳцалóит.	медленно.
И́рласны (лассы́) шәҳахьзá!	Поскорее догоните нас!
Шәарá и́рласны шәҳахьзе́ит.	Вы быстро нас догнали.
Шәарá шәаҳҳьы́мзар ҳәа ҳәшәóн.	Мы боялись, что вы нас не догоните.
Шьҭа (уажәы́) зегьы́ ҳákоуп.	Уже (теперь) мы все в сборе.
Зегьы́ ҳаицýп.	Мы все вместе.
Сгәы́ иаáнагоит, амшы́н аԥшаҳәаеы́ (áгаҷаkны) áлеиоеира (аны́kәара) агәáхәара шәнáҭап ҳәа.	Я думаю, что прогулка по набережной доставит вам удовольствие.
*Ҳәарáда!	Разумеется!
*Ишәзе́иҧьасшьоит агәáлаkара бзи́а!	Желаю вам хорошего настроения!
*Иҭабýп!	Спасибо!

АѲРЕИ АИҬАҲӘАРЕИ РЗЫ АДЦАҚӘА

1. Шәарá асасаáирҭаҷы шәыԥсы́ шәшьóит. (Шәарá асасаáирҭа шәыѲнóуп). Шәарá ҭыпк (Ѳ-ҭыпк) змóу ауáда шәыѲнóуп. Ижәѳы́, нас ишәхәá шәуáда зеиԥшрóу, уи́ шәгәáԥхо ишәгәáмԥхо, уи́ дýу ихәычý, иҭбаáу иҭшәóу, илашóу илашьцóу, уи́ бзи́аны ирхиóу ирхиáму, .шәуáда иѲнагы́лоу, асóф áмоу иáмаму, шәуáда аԥе́нцьыр аҷы́ ахьхóу, уáнтәи и́убо (и́убарҭоу), иáрбан еихагы́лоу (етáжу) шәахьынхó (ауáда

ахьшәы́моу)!

2. Шәара́ тырцьма́нс ау́с жәуе́ит. Шәара́ асасцәа (аны́кәаҩцәа, аҧсшьацәа́) ира́шәҳәоит асасаа́ирҭа аҩны́цкеи а́кәша-мы́кәшеи и́коу.

3. Шәара́ аресторан акны́ шьыбжьхьа́ шәфо́ит (шәфа́р шәҭаху́п). Шәара́ аофициант иа́шәҳәоит и́шәҭаху а́фатәқәеи арыжәтәқәеи рыхьзқәа (ишәфа́рц, ижәжәы́рц и́шәҭаху).

4. Ишәҳәа́ фатәқәа́с, ры́жәтәқәас бзи́а и́жәбо!

5. Ишәҳәа́ уахы́нла ибзи́аны шәы́цәо шәызмы́цәо (шәы́цәа тынчу ит́ынчму, а́шьтыбжь шәцырха́гоу ишәцырха́гаму), на́сгьы а́шьыжь шәангы́ло (а́шьыжь шаа́нза шәгы́ло шәымгы́ло)!

6. Шәара́ шәсасны́ шьуоки́ шәыртоуп. (Шәара́ сасра́ цьара́ шәы́коуп.) Шәара́ а́ктәи аны́хәаҩа ааны́шәкы́лоит (ны́шәкы́лоит). Ижәҩы́, нас ишәҳәа́ а́ктәи аны́хәаҩа анаа́ны́ркы́ло (анны́ркы́ло) иҳәатәу́ (а́жәақәа)!

АҦХЬАРАЗЫ АТЕҚСТ

АСАЛАМШӘКӘЫ

Акәа. На́нхәа 16, 2002 шыкәса́ рзы.

Мшы́бзиа (абзи́ара бы́маз), сы́хаара сан!

Аба́р шьта хы́мшуп (хымш цуе́ит) сара́ Акәа сы́коижьтеи. Иахьа́ исызбе́ит бара́ а́саламшәкәы бзы́зҩырц. Сара́ издыруеит уи́ бара́ бгәы хытхы́туа бшазыҧшу́. (Уи́ бара́ бгәы хытхытуа базыҧшу́п.) Сата́бымцан а́саламшәкәы иахьа́нза иахьы́зымҩыз.

Иаци жәаци сшьа́раҿы сзаа́иуамызт (сшьа́ра сзы́қәло́мызт.)

Шьта сшьа́раҿы саа́ит. Бара́ сеилы́бкауеит. Ҳара́ ҳаицәы́хароуп (ҳаицәы́харахеит). Уи́ сгәы иа́лоуп. А́ха́ уи́ аа́мталоуп (аа́мтала а́уп).

Сан, бышҧа́коу бгәабзи́ара? Бгәы бзи́уома́? Кыр бы́хьуама? Бхы бе́иҷаҳала (бхы а́ҳатыр бала́)! Саб дышҧа́коу? Сашьа́ (Ҭемы́р) дышҧа́коу? Са́ҳәшьцәа (Ка́меи Мади́неи) шҧа́коу (шҧакақәоу)? Нанду́и бабаду́и шҧа́коу (шҧа́какәоу)? Зегьы́ а́саламҵызры́т!

Сара́ бсызцаауа́зар, хар сы́мам, сгәы бзи́оуп, акагьы́ сы́хьзом. Су́сқәагьы (и)бзи́аны (хар ры́мамкәа) ицо́ит.

Сара́ астуде́нтцәа рзе́иҧшнхартаҿы, а́хәбатәи а́ихагылаҿы (аета́ж акны́) сынхо́ит. Сара́ ҩ-тыпк змо́у ауа́да сыҩно́уп. Сара́ сҩы́за зҕабк дсы́цыҩноуп. Уи Хьы́бла лы́хьзуп, д-Ашә-пха́уп. Уи́ ларе́и саре́и курск акны́ ҳаидтәа́лоуп (ацара́ еица́хцоит). Хьы́бла лкаашьа́ (лнаа́лашьа, лы́уаҩы́шьа) даа́ра ибзи́оуп. Уи́ ларе́и саре́и ка́зшьала ҳаиқәшәо́ит. Хьы́бла даа́ра дыбзи́оуп, дҳала́луп (дразу́п, дкьи́оуп), дкәы́шуп, дыҧшзо́уп, даа́рагьы длахе́ы́хуп.

Сара́ исы́қәеиеит. Сара́ насы́п сы́ман. Сара́ аҩы́за (а́зҕаб) бзи́а дсы́қәшәеит.

Ҳара́ ҳуа́да ду́уп, ит́баа́уп, илашо́уп, ҩны́мат́а́ала ибзи́аны ирхио́уп. Ауа́да сто́лки, цшь-кәа́рдәки, дива́нки, ҩ-кре́слаки, ҩ-каруа́тки, шька́цки ҩнагы́лоуп.

Ауа́да а́цхын иеитадыре́ы́цит (аремо́нт азы́руит).

Ауáда аҟьаáд ҽыц (бзи́а) кы́дуп (кы́дырцеит). Аҭуáни аҭәрéи ҽыц иршәит.

Ауáда асóф (абáрца) áмазам. Уи́ цéнцьырк áмоуп. Апéнцьыр аҽы амшы́н ахь ихóуп. Уáнтәи (ҳуáда аҟы́нтәи, апéнцьыр аҟы́нтәи) амшы́н ухыпшы́лоит. Уáнтәи áҭбаҟәа, афлы́каҟәа, аны́шьҟәа, áшхәаҟәа, áпраҟәа, амшы́н апшаҳәá (áгаҽа) убóит. Сарá амшы́н ахыпшы́лара агәáхәара ду снáҭоит.

Ауáда аеы́кәабарҭа áмоуп. Азырши́ (азыршы́) азы́ хьшәáшәеи (хьшәáшәа) еснáгь и́коуп. Ҳуáда ахәы́кацáрҭагьы (áфатәкацáрҭагьы) áмоуп. Сарá уá ахәы́ (áфатә) ҟасцóит. Сарá абы́сҭа зуéит, аҟәы́д зжәуéит, аҟәы́д счапóит, акәáц зжәуéит, акәты́ ззуéит, амгьáл, ачáшә, ачáцьҟәа (ачамчамы́тақәа) ззуéит, ачааҽáкәá (ачаҳáржәқәа) ҟасцóит, акәтáҭь зцьуéит; ачáи, акаҳуа, ахш сыршуéит; áхш цәырны́сцоит, ахырцәы́ сырцәуéит. Сарá азéипшнхарҭа акры́фарҭаеы шьыбжьхьá сфóит. Уá áфатәқәа хааны́ и́карцóит. Áфатәқәа рыхә цәгьазáм. Сарá шьыжьхьéи уаҳҳьéи суáдаеы исфóит.

Сан, хьаáс сҟабымцáн (сбымкы́н)! Áмла сакы́р ҳәа бымшәáн! Акы сы́хьыр ҳәа бымшәáн!

Сарá уажәы́ маҷк сеилахóуп. Ýсҟәак ртып и́ҟәсцароуп. Ацарá цәыббрá 1 азы́ ҳáлагоит. Уáнза áҟалаҟь Áкәа ибзи́аны исцáр (избáр) стахýп. Ҳарá иацы́ áҟалаҟь ахь ны́кәара ҳáкан. Ҳарá амýзеиҟәеи ацәы́ргакәацакәеи аабéит. Ҳарá ҳарҭáаит Áкәатәи аботáникатә бáҳчеи Áкәатәи амаамы́нкәа рáазарҭеи. Сарá Áкәатәи аботáникатә бáҳча даáра исгәапхéит. Уи́ наýнагза сгәáлашәараеы иаанхóит. Уи́ цәгьалá ипшзóуп. Уá аци́аа ссúрҟәа, áшәҭ блаххы́гақәа (пшзақәá) даара ирацәóуп. Áкәа хәычýп, ахá даáра ипшзóуп. Áкәа áпшзара иакны́ иагóит. Áкәа ссúруп, иссúр! Áкәа лáкәуп, илáкә!

Сарá арá аҩы́зцәа бзи́ақәа сырҳáит (сы́моуп). Урҭ рҟазшьақәá (рнаáлашьа, ры́уаҩышьа) бзи́оуп. Урҭ сарá исгәапхóит (сгәы иáқәшәоит). Сарá сéигәыргьоит арҭ рҩы́зцәа аҩы́зцәа (ауаá) ахьсы́моу (ахьсы́қәшәаз).

Сан, бысцәы́мшәан сарá!

Абри́ áла сáлгоит (ихсы́ркәшоит) сы́саламшәкәы. Уажәы́ асаáҭ 12 ы́коуп иаацқьаны́. Áсалам сызры́т зегьы́: ҳáуацәа– хтынхацәá, ҳгәы́лацәа, сҩы́зцәа.

Йрласны аҭáк ҩы́ (сызҩы́)!

Аҭáк сазыпшýп.

Бгәы́дыскылоит! (Бсыгәзуéит!)

Бы́зҕаб (быпхá) Кәараса́ скы́нтә.

Игәны́шәкыл абáрҭ акацарбақәá!

1. áмҩа áқәхара – задержаться в пути. Ҳарá амҩá ҳáқәхеит. Мы задержались в пути.

2. аркрá – дать в руки кому-нибудь что-нибудь. Ашәкәы́ (и)сшәыркы́! – Дайте мне (в руки) книгу!

3. аҩнáзаара – жить (в доме, в гостинице). Ҳарá асасаáирҭа ҳаҩнóуп (ҳаҩнáн). Мы живем (жили) в гостинице.

4. ахы́хра – очаровать, пленить. Уи́ схы́лхит. Она меня очаровала.

5. агы́лара – стоять; встать. Сара́ сгы́лоуп (сгы́лан). Я стою (стоял). Сара́ сгы́лоит. Я встану (встаю). Шәгыл! Встаньте!

6. аргы́лара – ставить; поднять кого-нибудь. Сара́ асто́л абра́ исыргы́лоит. Я поставлю стол вот сюда. Абра́ иргы́л (ишәыргы́л) уи́! Поставь(те) его сюда! Дыргы́л (дшәыргыл)! Поднимите его (ее)! Уи́ сара́ дсыргы́лоит. Я его подниму.

7. ахы́қәгылара – стоять на берегу (реки, моря, озера…) Урҭ азы́ (азиа́с) ихы́қәгылоуп (ихы́қәгылан). Они стоят (стояли) на берегу реки.

8. а́дгылара – стоять, встать рядом с кем-, чем-нибудь, около кого,-чего-нибудь; поддержать; заступиться. Асто́л аҭза́мц иа́дгылоуп (иа́дгылан). Стол стоит (стоял) у стены. Сара́ ашә са́дгылоуп (са́дгылан). Я стою (стоял) у двери. Сара́ ашә са́дгылоит. Я встану у двери. Сара лара слы́дгылан. Я стоял рядом с ней. Сара́ шәара́ сшәы́дгылоит. 1.Я встану рядом с вами (Вами). 2. Я вас (Вас) поддержу. Я на вашей (Вашей) стороне. Шәсы́дгыл! 1. Встаньте рядом со мной! 2. Поддержите меня! Переходите на мою сторону! Заступитесь за меня!

9. а́дыргылара – поставить что-нибудь к чему-нибудь. Сара́ асто́л аҭза́мц иа́дсыргылоит. Я поставлю стол к стене. Аҟәа́рдәқәа асто́л иа́дыргыл (иа́дшәырыгла)! Поставь(те) стулья к столу!

10. атәара́ – сидеть, сесть. Сара́ стәо́уп (стәан). Я сижу (сидел). Уи́ дтәаза́м (дтәаза́мызт). Он(а) не сидит

(не сидел(а)). Шәтәа! Сядьте! (Садитесь!) Хара́ хтәо́ит (хтәазо́м). Мы сядем (не сядем).

11. а́дтәалара – сидеть, сесть рядом с кем-нибудь, около кого-, чего-нибудь. Сара́ лара́ слы́дтәалоуп (слы́дтәалан). Я сижу (сидел) рядом с ней. Сара́ лара́ слы́дтәалоит. Я сяду рядом с ней! Улы́дтәал! Сядь (м.) рядом с ней! Шәха́дтәал! Сядьте рядом с нами!

12. а҃она́лара – войти, входить. Шәыҁона́л! Входите! Сыҁона́лоит. Я вхожу (войду). Сыҁона́лазом. Я не войду.

13. аа́хәара – купить, покупать. Сара́ иаа́схәоит. Я куплю, покупаю (что-то). Сара́ агазе́тқәа аа́схәоит. Я куплю (покупаю) газеты. Иаа́хә! Купи! Иаа́шәхә! Купите!

14. а́лшара – мочь. Уи́ шәара́ ишәы́лшоит. Это вы (Вы) сможете. Аҳәара́ зегьы́ ры́лшоит, аха́ а́кацара зегьы́ ры́лшом (ры́лшазом). Говорить все умеют (могут), но делать не все умеют (могут).

15. а́ҧсахра – взять деньги в долг (взаймы); обменять. Сара́ аҧа́ра (и)сыҧса́хуеит. 1. Я возьму деньги в долг. 2. Я обменяю деньги. Аҧа́ра (и)ҧса́х! 1. Возьми деньги в долг! 2. Обменяй деньги! Аҧа́ра (и)шәы́ҧсах! 1. Возьмите деньги в долг! 2. Обменяйте деньги!

16. а́ццакра – спешить. Сара́ сыццакуе́ит. Я спешу. Шәмыццакы́н! Не спешите! Асаа́т (и)ццакуе́ит. Часы спешат. Сара́ сыццакзо́м. Я не спешу.

17. а́анхара (анхара́) – отстать, отставать. Асаа́т (и)аанхо́ит (нхо́ит). Часы отстают.

18. ариáшара – исправить; проверить (письменную работу); выпрямить; поставить часы правильно. Сарá асаáт (и)сыриáшоит. Я (по)ставлю часы правильно! Асаáт (и)риáш (шəыриáш)! Поставь(те) часы правильно! Сарá аýсумтақəа (и)сыриáшоит. Я проверяю работы. Сарá агхақəá (и)сыриáшоит. Я исправляю (исправлю) ошибки.

19. áқəыргылара – (по)ставить что-то на что-нибудь. Сарá асаáт астол ѝқəсыргы́лоит. Я поставлю часы на стол. Сарá асаáт ииáшаны ѝқəсыргылоит. Я поставлю часы правильно. Ѝқə(шə)ыргыл! Поставь(те)!

20. архиарá – завести; накрыть на стол (сервировать). Ларá астóл (и)лырхиóит. Она сервирует стол (накрывает на стол). Сарá асаáт (и)сырхиóит. Я завожу (заведу) часы. Асаáт (и)рхиá! Заведи часы! Асаáт (и)шəырхиá! Заведите часы! Астóл (и)рхиá! Накрой стол (на стол)! Астóл (и)шəырхи́а! Накройте стол (на стол)!

21. ахáрҭəаара – заполнить, заполнять. Сарá аблáнкқəа (и)хáсырҭəааýеит. Я заполняю (заполню) бланки. Абри́ (и)хáрҭəаа (хáшəырҭəаа)! Заполни(те) это!

22. áанкылара (анкы́лара) – занять, забронировать, заказать. Сарá ауáда (и)ааны́скылоит (ны́скылоит). Я заказываю, закажу, забронирую номер. Сарá аты́цқəа (и)ааны́скылеит (ны́скылеит). Я занял (забронировал) места.

23. áҭара – дать, давать. Уи́ ашəкəы́ сарá ишəы́сҭоит. Эту книгу я Вам (вам) дам. Абни́ ашəкəы́ (и)сы́ҭ (сышəҭ)! Дай(те) мне вон ту книгу!

24. айура – получить, получать. Шəарá апáра (и)шəóуеит. Вы получите (получаете) деньги. Сарá áсаламшəкəы (и)сóуит. Я получил письмо.

25. агарá – брать, взять, нести, везти, вести. Сарá абри́ ашəкəы́ (и)згóит. Я возьму эту книгу. Шəарá и́жəгои? Что Вы (вы) возьмете (берете)? Ахəычқəá ларá илгóит. Она возьмет (заберет) детей. Ахəычы́ ларá дылгóит. Она возьмет (заберет) ребенка. Ашəкəы́ (и)гá (жəга)! Возьми(те) книгу! Ахəычы́ дга (дыжəгá)! Возьми(те) ребенка!

26. ахáлара – подняться, подниматься. Сарá хыхь схáлоит. Я подниумсь (поднимаюсь) наверх. Шəхáл! Поднимитесь! (Поднимайтесь!)

27. áлбаара – спуститься, спускаться. Сарá цакá сылбааýеит. Я спущусь (спускаюсь) вниз. Шəылбаá! Спуститесь! (Спускайтесь!)

28. áаныжьра (аны́жьра) – оставить, оставлять. Абри́ ашəкəы́ арá иаансы́жьуеит (инсы́жьуеит). Эту книгу я оставлю здесь. Иааны́жь (ины́жь)! Оставь! Иааншəы́жь (иншəы́жь)! Оставьте!

29. ацəынхəарá (ацəаáанхара) – оставить, оставлять (забывать). Сарá ашəкəы́ аýсураеы исцəынхéит (исцəаáанхеит). Я оставил книгу на работе.

30. áчҳара – (по, с, вы) терпеть, перенести, переносить. Сарá ашóура (и)сычҳаýеит, áхьҭа (и)сзы́чҳазом. Я жару переношу, а холод(а) не переношу (не могу переносить). Уи́ ахьáа (и)лычҳаýеит. Она терпит

боль. Ичха́! Потерпи (стерпи, вытерпи)! Ишәычха́! Потерпите (стерпите, вытерпите)! Сара́ уи́ дсычхауе́ит (дысзы́чхазо́м). Я его (ее) переношу (не переношу, не могу переносить).

31. а́ипшра – быть похожими друг на друга, быть похожим на кого-нибудь. Уи́ иаре́и саре́и ҳаипшу́п. Мы (с ним) похожи. Шәара́ шәеипшу́п. Вы похожи (друг на друга). Урт (и)еипшу́п. Они похожи (друг на друга). Уи́ (иара́) уара́ дуе́ипшуп. Он похож на тебя (м.). Уи́ (лара́) бара́ дбе́ипшуп. Она похожа на тебя (ж.). Уи́ сара́ дсе́ипшуп. Он(а) похож(а) на меня.

32. ахы́пшы́лара – смотреть (на жидкость, в глаза). Сара́ амшы́н (ахш) схыпшы́лоит. Я смотрю на море (на молоко). Сара́ лара́ лы́блақәа (лы́лақәа) сырхыпшы́лоит. Я (по)смотрю ей в глаза.

33. а́цзаара – быть с кем-нибудь; сопровождать кого-нибудь. Уи́ сара́ дсы́цуп. Он(а) со мной. Он(а) меня сопровождает. Сара́ иара́ си́цуп. Я с ним. Я его сопровождаю.

34. а́ицзаара – быть вместе . Ҳара́ ҳаицу́п. Мы вместе. Бата́ли саре́и ҳаицу́п. Батал и я вместе. Дау́ри Бата́ли (и)еицу́п. Даур и Батал вместе.

35. ацырха́гахара – (по)мешать. Сышәцырха́гахеит. Я Вам (вам) помешал. Мап, уара́ уаҳцырха́гамхазеит. Нет, ты нам не помешал. Шәыспцырха́гамхан! Не мешайте мне!

36. ацырха́гара – вредить; мешать. Уи́ сара́ дыспцырха́гоуп (дыспцырха́газам). Он(а) мне (не)мешает.

Уи́ сара́ испцырха́гоуп (испцырха́газам). 1. Это мне (не) мешает. 2. Это мне (не) вредит. Сара аҩы (и)спцырха́гоуп. Мне вино вредит.

37. аҿы́заара – заниматься чем-нибудь. Шәара́ шәызҿу́и? Чем Вы (вы) занимаетесь? Сара́ аҟы́ саҿу́п. Я чем-то занимаюсь (занят). Сара́ ашәкәа́пхьара (аҩра́) саҿу́п. Я занят чтением книги (письмом). Сара́ акагьы́ саҿза́м. Я ничем не занят (не занимаюсь). Шәара́ шәызҿы́ыз? Чем Вы (вы) занимались? Сара́ аҟы́ саҿы́н. Я чем-то занимался (был занят). Сара́ акагьы́ саҿза́мызт. Я ничем не был занят (не занимался).

38. а́ҟәцара – (по)ложить, класть что-то на поверхность чего-то. Сара́ ашәкәы́ асто́л и́ҟәсцоит. Я (по)ложу книгу на стол. Ашәкәы́ асто́л и́ҟәца (и́ҟәшәца)! Положи(те) книгу на стол!

39. аҭацара́ – (по)ложить, класть что-то внутрь чего-то. Сара ашәкәы́ ашәы́ра (апортфе́ль) ита́сцоит. Я (по)ложу книгу в портфель. Сара́ апа́ра сцы́ба ита́сцоит. Я положу деньги в (свой) карман! Апа́ра уцы́ба ита́ца! Положи (м.) деньги в (свой) карман! Апа́ра шәцы́ба ита́шәц! Положите деньги в (свой) карман!

40. акна́ҳара – вешать; повесить; висеть. Сара́ ари́ аса́хьа абра́ икна́сҳауеит. Я повешу эту картину (вот) сюда (здесь). Уи́ абра́ икна́ҳ (икна́шәх)! Повесь(те) ее сюда (здесь)! Аса́ркьа абна́ икна́ҳауп. Зеркало висит там.

41. а́апсара – устать; уставать. Сара́ саапсо́ит. Я устаю. Сара́ саапсе́ит. Я устал(а). Уара́ уаапса́ма? Ты устал? Мап, сара́ смаапсазе́ит. Нет, я не устал.

42. а́хынҳəра – вернуться, возвратиться, возвращаться. Сара́ уаха́ схынҳəуе́ит. Я верунсь сегодня вечером. Шəара́ шəанба́хынҳəуеи? Когда Вы (вы) вернетесь? Шəхынҳəы́! Вернитесь! Уи́ дхынҳəи́т. Он(а) вернулся (ась).

43. а́гьежьра – вернуться, возвратиться, возвращаться. Сара́ сгьежьуе́ит. Я вернусь. Шəгьежьы́! Вернитесь!

44. аеы́кəабара – (ис)купаться. Сара́ сеы́скəабоит. Я (ис)купаюсь. Шəеы́шəкəаба! Искупайтесь! Уеы́кəаба! Искупайся (м.)!

45. а́цəара – спать, заснуть, засыпать, уснуть. Ахəычы́ ды́цəоуп. Ребенок спит. Ахəычы́ ды́щəоит. Ребенок засы́пает. Ахəычы́ ды́цəеит. Ребенок заснул. Уцə! Засни (засыпай, усни) (м.)! Шəыцə! Засните (засыпайте)! Макьа́на шəмы́цəан! Пока не засыпайте! Сара́ сы́цəан. Я спал. Сара́ сы́цəазамызт. Я не спал. Сара́ сызмы́цəазеит. Я не смог заснуть. Сара́ сзы́цəазом. Я не могу заснуть.

46. а́апшра – проснуться, просыпаться, бодрствовать. Ахəычы́ дааԥшуе́ит. 1. Ребенок проснется (просыпается). 2. Ребенок бодрствует (не спит). Ахəычы́ дааԥши́т. Ребенок проснулся.

47. аеы́хара – проснуться, просыпаться; пробудиться; пробуждаться. Ахəычы́ деы́хоит. Ребенок просыпается, проснётся. Аԥсаба́ра (и)еы́хоит (еы́хеит). Природа пробуждается (пробудилась).

48. а́ҟəшаҳатра – быть согласным с кем-, чем-либо.

Сара́ уи́ са́ҟəшаҳатуп. Я с этим согласен. Сара́ уи́ са́ҟəшаҳатым (са́ҟəшаҳатзам). Я с этим не согласен. Сара́ шəара́ сшəы́ҟəшаҳатуп. Я с вами (Вами) согласен.

49. а́ҟəшаҳатхара – согласиться, соглашаться. Сара́ са́ҟəшаҳатхоит (са́ҟəшаҳатхеит). Я соглашаюсь, соглашусь (согласился). Уи́ да́ҟəшаҳатхазом. Он(а) не согласится.

50. а́рхынҳəра – вернуть, возвратить, возвращать. Уи́ сара́ исы́рхынҳəуеит. Это я верну (возвращаю). Ашəҟəы́ ы́рхынҳə! (И́рхынҳə ашəҟəы́!) Верни книгу! Ашəҟəы́ (и)шəы́рхынҳə! Верните книгу! Уи́ сара́ дсы́рхынҳəуеит. Я его (ее) (чел.) верну. Уи́ сара́ дсы́рхынҳəит. Я его (ее) (чел.) вернул.

51. а́анҽəара (а́ангылара) – остановиться, остаться. Шəаанҽəа́с! (Шəаангы́л!) Останьтесь! Остановитесь! Сара́ уа́ саанҽəа́суеит (саангы́лоит). Я там остановлюсь, останусь. Бата́л уа́ даанҽəа́сит (даангы́леит). Батал остановился, остался там.

52. аха́штра – забыть, забывать. Сара́ исха́штуеит. Я забываю (забуду). Уи́ сара́ исха́штит. Это я забыл. Уара́ уцаԥха́ уха́штит. Ты забыл свой ключ.

53. архиара́ – о́бставлять, украшать, быть обставленным, украшенным. Ҳара́ ауа́да (и)ҳархио́ит. Мы обставляем квартиру (комнату). Ауа́да бзи́аны ирхио́уп. Комната (квартира) хорошо обставлена. А́ԥса иԥшзаны́ ирхи́оуп. Елка красиво украшена. Ҳара́ а́ԥса (и)ҳархио́ит. Мы украшаем елку. А́ԥса (и)рхи́а (шəырхиа́)! Укрась(те) елку!

54. аҩонагы́лара – стоять внутри помещения. Уи́ аҩоны́ (ауа́да) дыҩонагы́лоуп. Он(а) стоит в доме (в комнате). Ауа́да аҩоны́матәа бзи́а (и)ҩонагы́лоуп. В комнате (квартире) стоит хорошая мебель.

55. аха́бгара – пропасть; потерпеть неудачу; не повезти. Сара́ исха́бгеит. Я пропал (потерпел неудачу, мне не повезло).

56. а́қәҽиара – (по)везти (об удаче). Сара́ исы́қәҽиоит. Мне везет. Сара́ исы́қәҽиазом. Мне не везет. Сара́ исы́қәҽиеит. Мне повезло. Сара́ исы́қәымҽиеит (исы́қәымҽиазеит). Мне не повезло.

57. акра́ – держать; ловить; поймать. Сара́ иску́п. Я держу (что-то, их). Сара́ ашәкәы́ скуп. Я держу книгу. Лара́ ахәыцы́ дылку́п. Она держит ребёнка. Сара́ иску́еит. Я ловлю, поймаю (что-то, их). Сара́ апсы́з скуе́ит. Я ло́влю рыбу. Уи́ а́мпыл бзи́аны икуе́ит. Он хорошо ловит мяч. А́мпыл (и)кы́! Лови (поймай) мяч! А́мпыл (и)шәкы́! Ловите (поймайте) мяч!

58. а́мла акра́ – проголодаться; быть голодным; хотеть есть. Сара́ амла́ сакуе́ит. Я голоден. Сара́ амла́ саки́т. Я проголодался. Шәара́ а́мла шәакуа́ма? Вы голодны (хотите есть)? Мап, сара́ а́мла сакзо́м. Нет, я не голоден (не хочу есть).

59. азба́ акра́ – жажадать воды; хотеть пить. Сара́ азба́ сакуе́ит (сакзо́м). Я (не) жажду воды. Я (не) хочу пить. Сара́ азба́ саки́т. Мне захотелось пить. Шәара́ азба́ шәакуа́ма? Вы хотите пить?

60. а́хьҭа акра́ – (за)мерзнуть; замерзать; испытывать холод. Сара́ а́хьҭа сакуе́ит (сакзо́м). Мне холодно (нехолодно). Шәара́ ахьҭа́ шәакуа́ма? Вам холодно? Сара́ ахьҭа́ саки́т. Я замерз(ла).

61. ашо́ура акра́ – испытывать жару. Сара́ ашо́ура сакуе́ит (сакзо́м). Мне нежарко. Сара́ ашо́ура саки́т. Мне стало жарко. Шәара́ ашо́ура шәакуа́ма? Вам жарко?

62. а́зәзәара – мыть; стирать. Лара́ дызәзәо́ит (а́зәзәара даеу́п). Она стирает (занята стиркой). Лара́ асаа́нқәа лызәзәо́ит. Она моет тарелки. Лара́ а́маҭәақәа лызәзәо́ит. Она стирает вещи. Изәзәа́! Помой (постирай)! Ишәызәзәа́! Помойте (постирайте)! Асаа́нқәа шәызәзәа́! Помойте тарелки!

63. анапы́зәзәара – мыть (омыть) руки; мытье (омовение) рук. Сара́ снапы́ сызәзәо́ит. Я мою руки. Дара́ (урт) рнапқәа́ рызәзәо́ит. Они моют руки. Унапы́ (и)зәзәа́! Помой (м.) руки! Шәнапы́ (и)шәызәзәа́! Помойте (одному человеку) руки! Шәнапқәа́ (и)шәызәзәа́! Помойте (многим) руки!

64. а́ҳәара – (по)просить. Сшәы́ҳәоит! Я вас (Вас) прошу. Усмы́ҳәан! Не проси (м.) меня! Шәлыҳә! Попросите ее! Шәры́ҳә! Попросите их! Сара́ азәгьы́ си́ҳәазом. Я никого не прошу (не буду просить).

65. а́илагара – нарушить, нарушать; ошибиться, ошибаться; сойти с ума. Уара́ а́псуа ца́скәа (қьа́бзқәа) (и)еила́угом. Ты (м.) не нарушаешь абхазские обычаи. Сара́ сеилаге́ит. Я ошибся (сошел с ума).

66. аны́кәгара – соблюдать; придерживаться. Уара́ а́псуа ца́скәа (и)ны́кәугоит. Ты (м.) соблюдаешь абхазские обычаи.

67. пату́ а́қәцара – уважать; угостить; угощать; оказывать уважение. Сара́ (шәара́) пату́ шәы́қәсцоит. Я Вас (вас) уважаю. Урт пату́ ха́қәырцеит. Они оказали нам уважение (они нас угостили).

68. а́фара – есть. Сара́ исфо́ит. Я ем (что-то). Шәара́ и́шәфои? Что Вы (вы) будете есть? Сара́ а́шәи абы́стеи сфо́ит. Я буду есть мамалыгу с сыром.

69. шьыжьхьа́ а́фара – завтракать. Сара́ шьыжьхьа́ сфо́ит (сфе́ит). Я (по)завтракаю (позавтракал). Сара́ шьыжьхьа́ сфахье́ит. Я уже завтракал. Шәара́ шьыжьхьа́ шәфахьо́ма? Вы уже завтракали? Мап, ҳара́ шьыжьхьа́ ҳамфаза́цт. Нет, мы еще не завтракали.

70. шьыбжьхьа́ а́фара – обедать. Сара́ шьыбжьхьа́ сфо́ит. Я (по)обедаю.

71. уаххьа́ а́фара – ужинать. Сара́ уаххьа́ сфо́ит. Я (по)ужинаю.

72. акры́фара – есть (питаться). Сара́ крысфо́ит. Я (по)ем. Шәара́ крышәфахьо́ма? Вы ели? А́аи, ҳара́ крахфахье́ит. Да, мы ели. Мап, ҳара́ краҳамфаза́цт. Нет, мы еще не ели. Шәара́ крышәфа́ма? Вы поели? А́аи, ҳара́ краҳфе́ит. Да, мы поели. Мап, ҳара́ краҳамфазе́ит. Нет, мы не поели. Крыф! Поешь! Крышәфа́! Поешьте! Крышәфала́! Ешьте!

73. а́жәра – (вы)пить. Шәара́ и́жәжәуеи? Что Вы (вы) будете пить? Что Вы (вы) пьёте? Сара́ а҃ы́ (и)зжәуе́ит. Я буду пить вино. Я пью вино. Азы́ ыжә! (Ижә азы!). Выпей воду! Азы́ (и)жәжәы́! Выпейте воду!

74. аҭаҭәара́ – наливать, налить. Сара́ а҃ы́ аиры́з ита́ҵәоит. Я наливаю (налью) вино в кувшин. А҃ы́ аиры́з итаҭәа́ (ита́шәҭә)! Налей(те) вино в кувшин!

75. аны́ҳәара – произнести, поднять то́ст; благословлять. Сара́ сны́ҳәоит. Я произнесу (поднимаю, подниму) тост. Сара́ шәара́ шәысны́ҳәоит. Я произношу (произнесу, поднимаю, подниму) тост за вас (Вас). Дныҳә! Произнеси (подними) тост за него (нее)! Дышәны́ҳә! Произнесите (поднимите) тост за него (нее)! Ины́ҳә (ишәны́ҳә)! Произнеси(те) тост за них! Анцәа́ шәины́ҳәааит! Да благословит вас (Вас) Господь!

76. аны́ҳәаҿа ́а́анкылара (анкы́лара) – произнести, поднять тост за кого-, что-нибудь. Сара́ аны́ҳәаҿа ааны́скылоит (ны́скылоит). Я произношу (произнесу) тост. Сара́ шәара́ шәны́ҳәаҿа ааны́скылоит (ны́скылоит). Я произношу (произнесу) тост за вас (Вас)! Лны́ҳәаҿа ааны́шәкыл (ны́шәкыл)! Произнестие, поднимите тост за нее! Лны́ҳәаҿа ааанкы́л (нкыл)! Произнеси, подними тост за нее!

77. а́лацәажәара – говорить о ком,- о чем-нибудь; обсуждать. Ҳара́ ҳу́сқәа ҳры́лацәажәоит (ҳры́лацәажәон). Мы говорим (говорили) о своих делах. Ҳара́ ҳу́сура (ҳу́сеицура) ҳа́лацәажәоит. Мы говорим о своей работе (о нашем сотрудничестве).

78. а́ццара – идти (пойти); ехать (поехать) с кем-нибудь. Сара́ иара́ (Дау́р) си́ццоит. Я пойду (иду), поеду (еду) с ним (Дауром). Сара́ урт срыццоит. Я пойду (иду), поеду (еду) с ними.

79. а́иццара – идти (пойти); ехать (поехать) вместе. Ҳара́ ҳаицца́ит. Мы пойдем (идем), поедем (едем) вместе. Бата́ли сарéи ҳаицца́ит. Батал и я пойдем (поедем) вместе. Урт (и)еицца́ит. Они (по)едут, идут (пойдут) вместе.

80. ахьзара́ – догнать; успеть. Шəҳахьза́! Догоните (догоняйте) нас! Ҳара́ ҳшəыхьза́ит. Мы вас (Вас) догоним. Шəара́ и́рласны шəҳахьзéит. Вы нас быстро догнали. Шəара́ адəы́гба шəахьза́ма? Вы успеете на поезд? А́аи, ҳахьза́ит. Да, успеем. Мап, ҳахьза́за́м. Нет, не успеем. Шəара́ адəы́гба шəахьза́ма? Вы успели на поезд? А́аи, ҳахьзéит. Да, успели (мы). Мап, ҳахьы́мзазеит. Нет, мы не успели. Уи́ сара́ сахьза́ит. Это я успею. Уи́ зегьы́ дрыхьза́ит. 1. Он(а) везде бывает. 2. Он(а) все успевает.

А́ҳцатəи ацатəхəы́ **Третий урок**

Сасра́ ацара́ (А́ҷапшьаҩ ла́цəажəара)

Идти в гости (Разговор с дежурной)

*Шьыжьбзиа́ҟəа!
*Бзиа́ра жəба́аит!
*Шəара́ шəтéл (шəтелефо́н) ау́с ауа́ма?
*А́аи, (ха́ра ҳтéл) ау́с ауéит.
(Шəара́ шəтéл ау́с а́музо(и)?)
*Сара стел (стелефо́н) ау́с аузо́м.
*Избан?
Ау́с за́муеи?
Иа́хьи?
*Исыздыры́рам (уи́) иа́хьыз.
Исыздыры́рам (уи) ау́с за́муа.
(Сара́ стéл (и)бжьыси́т // (и)пхастахéит).
Уи́ акы́ а́хьит.
*Иа́хьрыз уи́?

*Исзéилкаауам.
(Анцəа́ ио́уп издыры́уа.)
(Иа́лыздырааueи?)
Исызшəа́ҳəом.
*Шəара́ шəтéл иацы́ ау́с ауа́зма?
Уи́ ау́сура ианба́ҟəыци?
(Уи́ ау́с а́муеижьтеи ицуéи?)
*Уи́ иацы́(иацы́нтəарак) ау́с ауа́н.
Уи́ иахагьы́ ау́с ауа́н.

Уи́ а́шьыжь аахы́с (иахаа́хыс) ау́с аузо́м.

лефо́н) ау́с ауа́ма?
Да, (наш телефон) работает.
*А́аи, (ха́ра ҳтéл) ау́с ауéит.
(А Ваш телефон не работает?)
(Шəара́ шəтéл ау́с а́музо(и)?)
А мой телефон не работает.
*Сара стел (стелефо́н) ау́с аузо́м.
Почему?
*Изба́н?
Почему не работает?
Ау́с за́муеи?
Что с ним случилось?
Иа́хьи?
Я не знаю, что с ним случилось.
*Исыздыры́рам (уи́) иа́хьыз.
Я не знаю, почему он не работает.
Исыздыры́рам (уи) ау́с за́муа.
(Мой телефон поврежден.)
(Сара́ стéл (и)бжьыси́т // (и)пхастахéит).
С ним что-то случилось.
Уи́ а́кы́ а́хьит.
Что с ним могло случиться?
*Иа́хьрыз уи́?
Понятия не имею.
(Бог его знает.)

*Исзéилкаауам.
(Анцəа́ ио́уп издыры́уа.)
(Откуда мне знать?)
Не могу (Вам) сказать.
(Иа́лыздырааueи?)
Ваш телефон работал вчера?
Исызшəа́ҳəом.
Когда он перестал работать?
*Шəара́ шəтéл иацы́ ау́с ауа́зма?
(Как давно он не работает?)
Уи́ ау́сура ианба́ҟəыци?
Вчера (вчера весь день) он работал.
(Уи́ ау́с а́муеижьтеи ицуéи?)
Он и вечером (ночью) тоже работал.
*Уи́ иацы́(иацы́нтəарак) ау́с ауа́н.
Он с утра (со вчерашнего вечера, со вчерашней

ночи) не работает.
(Уи́ иахьа́ ау́сура иа – кәы́цит.)
(Сегодня он перестал работать.)
*Сара́ шәара́ шәте́л карца́ртә (шәзы́карцартә) икасцо́ит.
Я распоряжусь, чтобы (Вам) отремотировали Ваш телефон.
*Сшәы́хәоит икашәца́ (исзы́кашәца) убри́!
Прошу (Вас) сделать (мне) такое одолжение!
(Икаца́ (исзы́каца) убри́!)
(Сделай (мне) это!)

*Уи́ хьа́ас икашәымца́н (ишәымкы́н)!
Вы за это не переживайте!
Уи́ сара́ икасцо́ит (ишәзы́касцоит).
Это я (Вам) сделаю.

*Сара́ а́илкаартатә биуро́ акны́ азәы́ ите́л ано́мер еилы́скаар стахýп.
Я хочу узнать в справочном бюро чей-то номер телефона.

Ано́мер еилы́скаар (сзе́илкаар) ара́нтәи (шәара́ шәкы́нтәи) ате́л са́сыр калóма?
Если я узнаю (смогу узнать) номер, могу я позвонить отсюда (от вас)?
*А́аи, икало́ит.
Да, можно.

А́илкаартатә биуро́ аҽы́ (акны́)

В справочном бюро

*Абзи́ара шәы́маз!
Здравствуйте!
*Бзи́ара жәба́ait!
Здравствуйте!
Сышәзы́зырҩуеит.
Я Вас слушаю.
И́шәтахи?
Что Вас интересует?
(И́шәтахыз?)
(Что Вам нужно?)
(Иеилы́шәкаарц и́шәтахи?)
(Что Вы хотите узнать?)

(Иеи́лышәкаарц и́шәтахыз?)
(Что Вы хотели узнать?)
*Сара́ сы́жәлантәык ите́л ано́мер еилы́скаар стахýп (стахы́н).
Мне нужно узнать номер телефона однофамильца.
(Сара́ акы́ еилы́скаар стахýп.)
(Я хочу узнать что-то.)

Ишәзеи́лкаауама?
(Ишәзеи́лкаару?)
Вы (с)можете узнать?

(Ишәзеи́лымкаазои?)
(Вы не (с)можете узнать?)

Шәызсы́цхраауама?
(Шәызсы́цхраару?)
Вы (с)можете мне помочь?
(Шәызсы́цымхраазо(и)?)
(Вы не(с)можете мне помочь?)
*Уи́ сара́ ишәзеи́лыскаауеит.
Это я Вам узнаю.
(Уи́ сара́ иеилы́скаауеит.)
(Это я узнаю.)
(Сара́ шәара́ сшәы́цхраауеит.)
(Я Вам помогу.)
Уи́ и́жәлеи, и́хьзи, иа́бхьзи са́шәҳә(и)!
Назовите (мне) его фамилию, имя и отчество!

*Цәы́шба Дамеи́ Маха́зипа́.
Цушба Дамей Махазович.
*Уи́ даба́нхо?
Где он живет?
Уи́ дахьынхо́ (и)жәды́руама?
Вы знаете, где он живет?
*Уи́ па́са (а́нкьа) дахьынхо́з здыруан, аха́ уажәы́ дахьынхо́ сыздыр́зом (сыздырам).
Я знал, где он раньше жил, но не знаю, где живет сейчас.
Уи инха́ртатып ипса́хит.
Он переехал. (Досл.: Он поменял свое местожительство.)

Уи́ ауа́да еыц ио́уит.
Он получил новую

квартиру.

*Иа́рбан шыҟәсо́у у́и дани́з?
(Уи́ данба́и?)
*Уи́ 1950 (зҟьи́ жәшәи́ ҩыны́ҩажәи жәаба́) шыҟәса́ рзы дии́т.
*Уи́ иаре́и саре́и ҳаиҟәлацәа́заап.
(Уи́ иаре́и саре́и ҳаиҟәлацәо́уп.)
*Шәара́ уиа́ҟара (шы – ҟәса́) уа́ҩы ишәи́ҭазом.
(Шәара́ уиа́ҟара шәхы́мцуашәа шәы́ҟоуп.)
Шәара́ уи́аҟара (шыҟәса́) шәхы́цуеит ҳәа узҳәо́м.
*Уи́ шәара́ шәхы абзи́ара аҟы́нтә ишәҳәо́ит.
Ма́ч(за)к шәааҧшы́!
И́сҳәо шәаҳауа́ма?
*А́аи, исаҳауе́ит (и́шә – ҳәо).
*Аба́р шәы́жәлантә иҭе́л ано́мер!
Уи́ цьара́ (акы́) ианы́шәц(а), мамза́р ишәха́шҭуеит.
*А́аи, уи́ сара́ цьара́ (акы́) ианы́сцоит, мамза́р исха́шҭуеит.
(Уи́ сара́ игәны́скылоит.)
*Анцәа́ шәиныҳәааит!

Оказывается, мы с ним ровесники.
(Мы с ним ровесники.)

Вам столько не дашь.

(Вы выглядите моложе своих лет.)
Не скажешь, что Вам столько лет.

Вы говорите это из вежливости.
Подождите немного!
Вы слышите меня?
Да, я слышу (Вас).

Вот номер телефона Вашего однофамильца!
Запишите его (где-нибудь), иначе забудете.

Да, я запишу его (где-нибудь),
иначе забуду.
(Я запомню его.)

Да благословит Вас Господь!

Абзи́ара сзы́жәуит(сзы́кашәцеит).
Шәара́ даа́ра шәсы́цхраait (шәсы́хәеит).
Иду́ззаны иҭабу́п шәахьсы́цхрааз!
Иду́ззаны иҭабу́п аномер (и)ахье́илышәкааз (ахьысзе́илышәкааз)!
*Изха́ҭабу(зе)и?
*Абзи́араз!
Абзи́ара шәзы́калааит!

*И́коит?
Ие́илышәкааи?
Иеилы́шәкаама аҭе́л ано́мер?
(Ишәзе́илкаама?)
*А́аи, иеилы́скааит.
*Анцәа́ иҵьшьо́уп!
*Анцәа́ и́лпха шәо́уааит!
Аҭе́л са́сыр сҭаху́п.
Аҭе́л са́сыр kало́ма?
*А́аи, икало́ит.
Шәас (аҭе́л)!
(Шәара́ аҭе́л шәабаса́суеи?)
(Шәара́ аҭе́л шәыззаса́суада (захь шәаса́суада)?)
(Шәара́ аҭе́л шәаса́сырц (и)аба́шәҭаху?)
(Сара́ сы́жәлантәык

Вы сделали мне доброе дело.
Вы мне очень помогли.
Большое спасибо за услугу (помощь)!
Большое спасибо за то, что Вы (мне) узнали номер!
Не за что!
До свидания!
Всего Вам хорошего!
До свидания!
Удачи Вам! (Досл:. Чтобы с Вами случилось хорошее!)
Ну что (как)?
Что Вы узнали?
Вы узнали номер телефона?
(Вы смогли узнать?)
Да, я узнал.
Слава Богу!
Да благословит Вас Господь!
Я хочу позвонить.
Можно мне позвонить?
Да, можно.
Звоните!
(Куда Вы звоните (позвоните)?)
(Кому Вы звоните (позвоните?)
(Куда Вы хотите позвонить?)
(Я хочу позвонить

ат҆е́л сиза́сыр стахӯп.)

*Алло́! Сзырҩуе́ит.
*Абзи́ара шәы́маз!
*Бзи́ара жәба́аит!
*Ари́ Дамéи Цәы́шба иуа́да а́ума?
*Ма́п, ари́ Дамéи Цәы́шба иуа́да а́кәзам.
Шәара́ аеаҵьара́ шәа́қәшәеит.
Шәара́ иа́шамкәа ано́мер ы́лшәхит.
*Сат҆а́шәымцан!
*Акагьы́ kамле́ит. (Егь - kамле́ит.)
Ус kалало́ит.
*Сара́ аеаҵьара́ са́қәшәеит.
Аеазны́к ано́мер ы́лсхыпи.
(Аеазны́к ано́мер ыл(шә) х!)
Аеазны́к (ат҆е́л) са́спи.
*Алло́! Сышәзы́зырҩуеит.
*Мра́мза бо́ума?
*А́аи, Мра́мза со́уп.
*Абзи́ара бы́маз Мра́мза!
*Бзи́ара жәба́аит!
Изҳәо́ шәарба́н(у)?
Шәысзы́мдыр(зе)ит.
*Алиа́с Цәы́шба со́уп.
*Унан, Алиа́с шәо́ума?
(У́нан, шәара́ шәо́ума?)

одному своему однофамильцу.)
Алло! Слушаю.
Здравствуйте!
Здравствуйте!
Это квартира Дамея Цушба?
Нет, это квартира не Дамея Цушба.
Вы не туда попали.

Вы неправильно набрали номер.
Извините меня!
Ничего страшного!

Так бывает.
Я не туда попал.

Наберу-ка еще раз номер.
(Набери(те) номер еще раз!).
Позвоню-ка еще раз!
Алло! Я слушаю Вас.

Мрамза, это ты (ж.)?
Да, это я Мрамза.
Здравствуй, Мрамза!

Здравствуйте!
Кто говорит?
Я не узнала Вас.
Это я Аляс Цушба.
Ой, это Вы Аляс?
(Ой, это Вы?)

Сат҆а́мыз, шәыбжьы́ сзы́мдырзеит.
*Сара́ быбжьы́ иараз - нак издыри́т.
(Сара́ быбжьа́ла быз - ды́рит.)
*Шәара́ ат҆е́л шәаба́нтәиасуеи?
*Сара́ ат҆е́л А́кәантәи са́суеит (а́уп сша́суа).
*У́нан, шәара́ А́кәа шәы́коума?
*А́аи, сара́ А́кәа сы́коуп.
*Шәанба́аи шәара́?
*Сара́ иацы́ а́шьыжь асаа́т҆ 10 ре́ипш саа́ит.
*Шәаба́коу на́с ара́?

Зыkны́ шәы́када?

*Сара́ азәгьы́ икны́ (иҷы́) сы́казам.
Сара́ асасаа́иртаеы сы́коуп.
Сара́ асасаа́ирта «Апсны́» сыҩно́уп.
Мра́мза, аҩны́ шәыш - па́каҟәоу зегьы́?
*Хар ха́мам. (Ха́коуп ус.)
*Дамéи дышпа́коу?
*Хар и́мам. (Ды́коуп ус.)
(Агьараха́а ды́коуп.)
*Ахәычҟаа́ шпа́к(ақә)-оу?
*Хар ры́мам.(И́коуп ус.)

Извините, я не узнала Ваш голос.
А я твой (ж.) голос сразу узнал.
(Я узнал тебя (ж.) по голосу.)
Откуда Вы звоните?

Я звоню из Сухума.

Ой, Вы в Сухуме?

Да, я в Сухуме.
Когда Вы приехали?
Я приехал вчера к 10-ти часам утра.
И где же Вы здесь остановились (находитесь)?
У кого Вы остановились (находитесь)?
Я ни у кого не остановился (не нахожусь).
Я нахожусь в гостинице.
Я живу в гостинице «Апсны».
Мрамза, как вы все (дома) поживаете?
Нормально. (Так себе.)

Как поживает Дамей?
Нормально. (Так себе.)
(Отлично.)
Как дети (живут)?

Нормально. (Так себе.)

(Ибзи́ахәза (икәа́пза) и́коуп.)	(Хорошо.)
*Шәгәы́ бзи́оума зегьы́?	Вы все здоровы?
*А́аи, зегьы́ ҳгәы́ бзи́оуп.	Да, мы все здоровы.
Макьа́наз агәабзи́ара ҳа́моуп.	У нас пока есть здоровье.
Макьа́наз агәабзи́аразы ҳашшуа́м.	Пока на здоровье не жалуемся.
(Макьа́наз агәабзи́ара ҳаха́шшаауам.)	
*Агәабзи́аразы шәаш - шы́ртә Анцәа́ шәҟаимца́аит!	Дай Бог, чтобы Вам не пришлось жаловаться на здоровье!
Апста́заараҿы ма́лс и́коу гәабзи́ароуп.	Самое большое богатство в жизни – это здоровье.
*Уи иа́шоуп.	Это верно.
Шәара́ шәышпа́коу?	А как Вы живте?
*Хар сы́мам саргьы́.	Я тоже (живу) нормально.
(Сы́коуп саргьы́ ус.)	(Я тоже (живу) так себе.)
*Аҩны́ ишпа́каҟәоу зегьы́?	Как у Вас все дома поживают?
*Хар ры́мам. (И́коуп ус.)	Нормально. (Так себе.)
*Зегьы́ ргәы́ бзи́оума?	Все (они) здоровы?
*А́аи, зегьы́ ргәы́ бзи́оуп.	Да, все (они) здоровы.
*Шәы́ԥшәма дышпа́коу?	Как (живет) Ваша супруга?
*Хар лы́мам уи́гьы.	Она тоже живет нормально.
(Ды́коуп уи́гьы ус.)	(Она тоже живет так себе.)
Мра́мза, Дамéи аҩны́ ды́казами?	Мрамза, Дамея нет дома?
(Дамéи аҩны́ ды́коума?)	(Дамей дома?)

*Мап, ари́[10] аҩны́ ды́казам.	Нет, его (моего супруга, мужа) нет дома.
Уи ауҿурахь ды́коуп.	Он на работе.
Уи лассы́ даа́иуеит (даа́ираны ды́коуп).	Он скоро подойдет.
Уи лассы́ аҩны́ дҟало́ит.	Он скоро будет дома.
Уи абыржәы́цәкьа (абыржәы́ ааигәа́) аҩны́ка аҭе́л да́суан.	Он только что (совсем недавно) звонил домой.
«Лассы́ аҩны́ сҟа - ло́ит», - иҳәе́ит уи.	Он сказал, что скоро будет дома.
Саҭа́шәымцан!	Извините меня!
Мину́тк (мачк) шәаапшы́!	Подождите минуточку!
Азәы́ ашә да́суеит (да́сит).	Кто-то стучится (постучался) в дверь.
Азәы́ даа́ит.	Кто-то пришел.
Ари́ иа́кәзар ҟала́п.	Возможно, это он (мой супруг).
Ари́ иа́кәзар ҟала́п иаа́з.	Возможно, пришел мой супруг.
Атрубка ы́қәшәымцан (кна́шәымҳан)!	Не кладите (не вешайте) трубку!
(Сара́ уажәы́ ашә (и)аасыртуе́ит.)	(Сейчас я открою дверь.)
Иаа́з дгәа́ста́ит.	Посмотрю (проверю), кто пришел.
*Ибзи́оуп!	Хорошо.
Иаа́з дгәа(шә)ҭ!	Посмотри(те), кто пришел!
Сара́ атрубка ы́қәсцазом (кна́сҳазом).	Я не положу (не повешу) трубку.
Сара́ саапшуе́ит (сыпш-	Я подожду.

[10] Ари – это указательное местоимение, означающее этот,эта, это, употребляется вместо имени мужа или жены, а также вместо словосочетаний: мой супруг (муж), моя супруга (жена).

уе́ит).
Сара́ саабызԥшуе́ит (сыбзыԥшуе́ит).
*Уара́ уо́ума?
(А́аи, сара́ со́уп.)
(Уара́) иана́амҭаз ууа́ит.
*И́калеи?
Кыр ҟала́ма?
*Мап, акагьы́ ҟамлазе́ит (ҟамле́ит).
Алиа́с Цәы́шбеи саре́и те́лла ҳаицәа́жәон.
(Сара́ уи́ те́лла сиа́ - цәажәон.)
Уи́ ара́ А́ҟәа дыҟоуп.
Шьҭа (уажәшьҭа́) уара́ уиа́цәажәа!
Алиа́с Алы́қьса-ипа́, ари́ даа́ит.
Атрубка ари́ и́стоит.
Шәара́ шәеицәа́жәап.
(Шәара́ шәеицәа́жә!)
*Ибзи́оуп!
(Атрубка Дамеи и(шә)т.)!)
(Уи́ иаре́и саре́и ҳаицәа́жәап.)
(Сара́ уи́ сиа́цәажәар стахӯп.)
*Уа́, абзи́ара у́маз, Алиас!
*Бзи́ара уба́аит, Дамеи!
*И́кои? Шәышԥа́каҟәоу?
*Хар ха́мам.
*Алиа́с, уанба́аи?

Я подожду тебя (ж.).

Это ты (м.)?
(Да, это я.)
Ты пришел кстати (вовремя).
Что случилось?
Что-нибудь случилось?
Нет, ничего не случилось.
Я разговаривала с Аляс Цушба по телефону.
(Я говорила с ним по телефону.)
Он здесь, в Сухуме.
Теперь ты поговори с ним!
Аляс Алексеевич, пришел мой супруг.
Передаю ему трубку.
Вы поговорите.
(Поговорите вы!)
Хорошо!
(Передай(те) трубку Дамею!)
(Мы с ним поговорим.)

(Я хочу поговорить с ним.)

Здравствуй, Аляс!

Здравствуй, Дамей!
Что у вас? Как живете?
Нормально.
Аляс, когда ты приехал?

*Иацы́ саа́ит.
*Али́ас, ушаауа́з адыррa зсу́мҭеи?
(Ушаауа́з адыррa су́тарауаз?)
Ушаауа́з адыррa су́тазҭгьы, супы́лон (супы́млоз).
*Сара́ адыррa злау́сҭоз, сара́ шәара́ шәҭызҭа́ еыц сыздыррзомызт(еи).
На́сгьы сара́ шәара́ шәҭе́л ано́мер (и)сцәы́зит.
(Уи́ цьара́ исзаны́н (иаанцаны́ исы́ман), аха́ иахьаны́з (и)сымбе́ит).
*Сгәы́ иа́лоуп ус (и)ахьы́калаз.
*Митә ҟамле́ит (егьаурым).
Сара́ у́сгьы шәсыԥша-а́ит, шәахьынхоз еилыскааит (шәҭел ано́мер еилыскааит).
*Аеазны́ уанаауа́ адыррa су́тар, супы́лоит.

(Адыррa сы́(шә)т!)
*Ибзи́оуп!
Аеазны́ санаауа́, хы́мпада, адыррa у́сҭоит.

(Успы́л!)
Дамеи́, сара́ иаҳа́ ихадараз схаштит.

Я приехал вчера.
Аляс, почему ты не сообщил мне о своем приезде?
(Сообщил бы ты о своем приезде?)
Если бы ты сообщил о своем приезде, я встретил бы тебя (м.).
Как я мог сообщить тебе (м.), я ведь не знал вашего нового адреса.
И к тому же я потерял номер вашего телефона.

(Он у меня где-то был записан, но не нашел его (где он был записан.))
Жаль, что так получилось (случилось).
Это не беда.

Все же я вас нашел, узнал, где вы живете (узнал номер вашего телефона).
В следующий раз, если сообщишь о своем приезде, я тебя встречу.
(Сообщи(те) мне!)
Хорошо!
В следующий раз я, непременно, сообщу тебе (м.) о своем приезде.
(Встречай меня!)
Дамей, я забыл самое главное.

Сара́ ауа́да еы́ц шәы́дсымныхәалазеит.
Ишәы́дысныхәалоит шәуа́да еыц!
Шәуада еыц а́хирра жәба́аит!
Шәуада еыц шәахажәа́аит!
*Итабу́п!
Абзи́ара узы́калааит!
Алиа́с, уара́ иу́цда?
(Уара́ иу́цаада?)
(Уара́ зәыр ду́цума?)

(Уара́ зәыр ду́цаама?)

Уара́ у́пшәмагьы ду́цума?
(Уара́ у́пшәмагьы ду́цаама?)
Уара́ у́пшәмагьы даа́ма?
(Уара́ у́пшәма дмаазе́и (дзы́маазеи)?)
*Мап, сара́ сы́пшәма дсы́цзам.
Уи́ дмаазе́ит.
Уи́ дзы́маазеит.
Уи́ даа́р лтахы́н, аха́ дзы́мааит.
Уи́ даа́рц лгәы́ и́тан, аха́ нас дахьхәи́т.
Избан́зар уи́ уажәы́ даа́ра деилахо́уп, а́амта (аха́) лы́ма(за)м.
Уи́ зегьы́ аса́лам ду́з -

Я вас не поздравил с новой квартирой.
Поздравляю вас с (вашей) новой квартирой!
Счастья вам в новой квартире!
Долгих лет жизни вам в новой квартире!
Спасибо!
И тебе всего хорошего!
Аляс, кто с тобой?
(Кто с тобой приехал?)
(Кто-нибудь сопровождает тебя)?
(Кто-нибудь с тобой приехал?)
Супруга твоя с тобой?

(Твоя супруга приехала с тобой?)
Твоя супруга тоже приехала?
(Твоя супруга не приехала (не смогла приехать)?)
Нет, я без супруги.

Она не приехала.
Она не смогла приехать.
Она хотела приехать, но не смогла.
Она собиралась приехать, но потом передумала.
Потому, что сейчас она очень занята, у нее нет времени.
Она всем вам пере-

заны ишәза́алтиит (ишәза́алтиуеит).
*Лы́салам шьа́рдахааит!

Уи́ адо́ктартә диссерта́циа (и)лыхьчахьо́ма?
*Мап, уи́ макьа́на илмыхьчаза́цт.
Уи́ адиссерта́циа а́хьчара леазы́калцоит (аеазы́кацара даеу́п).
Уи́ даа́ра ацьаба́а лбо́ит.
*Уи́ адиссерта́циа (и)анба́лыхьчо (лыхьчараны́ данба́коу)?
*Уи́ адиссерта́циа цәыббра́мза анцәа́мтазы (а́лагамтазы) илыхьчо́ит (илыхьчараны́ ды́коуп).
*Илзе́игьасшьоит а́маншәалара!
*Итабу́п!
*Алиа́с, уара́ Тыркәтәы́лантәи уха́ла ууа́ма?
*Мап, сара́ схала смаазе́ит.
(Аа́и, сара́ схала саа́ит.)
*Иу́цда?
*Сара́ Тыркәтәы́лантәи ды́цьа сы́цуп: ха́цаки пхәы́ски (пхәы́збаки).
Ха́ра́ хгәы́п акны́ (аеы́) и́коуп ие́иуеицшым атәы́м хәынтка́ррақәа

дала (передает) большой привет.
Спасибо за ее привет! (Досл.:Чтобы она многие лета передавала привет!)
Она уже защитила докторскую диссертацию?
Нет, она еще не защитила.
Она готовится к защите диссертации.

Она очень много трудится.
А когда она защищает диссертацию?

Она защищает (будет защищать) диссертацию в конце (в начале) сентября.

Желаю ей удачи!

Спасибо!
Аляс, ты один приехал из Турции?
Нет, я приехал не один.

(Да, я один приехал).
А кто с тобой?
Со мной двое из Турции: мужчина и женщина (девушка).
В нашей группе есть абхазы, прибывшие из разных зарубежных

(атәы́лақәа) ркы́нтәи ааз а́псуаа.
Ҳара́ ибзи́аны ҳаили́бакааyеит.
*Уи́ даа́ра ибзи́оуп.
Шәара́ шәызлаа́и?
*Ҳара́ ҳаирпла́нла ҳаа́ит.
*Шәара́ Апсны́ зака́ (аамта́) шәы́каазааyеи?

Шәара́ ара́ шәанба́нзаkазааyеи?
*Ҳара́ Апсны́ мызкы́ (мчыбжьы́к, ҩымчыбжь) ҳа́kазааyеит.
*Уара́ ҳбара́ уанба́аиуеи?
Уара́ ҳара́ ҳахь уанба́аиуеи (уанба́зааиуеи)?
*Сара́ шәара́ шәбара́ сне́ир стахӯп. (Сара́ шәара́ шәызба́р стахӯп). (Сара́ шәара́ шәахь сне́ир стахӯп.)
Аха́ исыздырам шәбара́ саннеи́уа (санызнеи́уа). (Аха́ исыздырам шәара́ шәахь саннеи́уа (санызнеи́уа).)
Шәара́ аҩны́ шәанба́kало?
*Ҳара́ уаха́ аҩны́ ҳа́kоуп (ҳkало́ит).
Сара́ уаха́ аҩны́ka ааасыпхьоит.
Узааиуазар, уаха́ ааи!

государств (стран).

Мы хорошо понимаем друг друга.
Очень хорошо.
На чем вы приехали?
Мы прилетели на самолете.
Сколько времени (как долго) вы (про)будете в Абхазии?
Как долго (до каких пор) вы будете здесь?
Мы месяц (неделю, две недели) (про)будем в Абхазии.
Когда ты навестишь нас?
Когда ты придешь (можешь прийти) к нам?
Я хочу навестить вас.

(Я хочу прийти к вам.)

Но не знаю, когда навещу (смогу навестить) вас.
(Но не знаю, когда я приду к вам (когда я смогу прийти к вам).)
Когда вы будете дома?

Сегодня вечером мы (будем) дома.
Я сегодня вечером приглашаю тебя домой.
Если (с)можешь, приходи

*Ибзи́оуп!
Сызне́иуазар (сне́иртә скала́р), уаха́ сне́иуеит.
Аха́ уаха́ сзы́мнеир ҳәа сшәо́ит.
Уаха́ сзы́мнеир, уацәу́ха сне́иуеит.

Уацәу́ха сне́ир кало́ма?

Уацәу́ха аҩны́ шәкало́ма (шәkамлазо́)?
(Уацәу́ха шәабаkало?)

*Мап, ҳара́ уацәу́ха аҩны́ ҳkалазо́м (ҳзы́калазом).
Ҳара́ уацәы́ са́бхәа - раахь[11] Гәыдау́таka ҳцо́ит.
Уацәу́ха уа́ ҳаанхо́ит (ханхо́ит, ҳаанеа́суеит, ҳанеа́суеит,ҳаангы́лоит, ҳангы́лоит), ара́хь ҳзаазо́м.
*Бзи́ароума шәзызцо́?

*А́аи, бзи́ароуп (ҳзызцо́).
Агәы́ргьара ацы́хәала ҳцо́ит.
Агәы́ргьара ҳа́моуп.
*Иза́kә(ытә) гәы́ргьа-

сегодня вечером!
Хорошо!
Если смогу, приду сегодня вечером.
Но я боюсь, что сегодня вечером не смогу прийти.
Если не смогу прийти сегодня вечером, приду завтра вечером.
Могу ли я прийти завтра вечером?
Завтра вечером вы (не) будете дома?
(Где вы будете завтра вечером?)
Нет, завтра вечером нас не будет (мы не сможем быть) дома.
Завтра мы едем к родителям моей жены в Гудауту.
Завтра вечером мы там останемся,

мы не сможем приехать (сюда).
Вы едете по хорошему случаю ?
Да, (едем) по хорошему случаю .
Мы едем по случаю радости.
У нас радость.
Что за радость у вас?

[11] Абхәараа – родители, родственники мужа и жены.

рои ишәы́моу?
*Са́бхәында цхәыс дааиге́ит (дигéит).
*Ҭа́цамш даажәга́аит!

Ие́иднагалаз а́чкәыни а́згаби еидымшлахааит!
(Иеидымшлахааит!)
Иеигымхааит!

Амреи амзеи реицш иеида́жәлаа́ит!

*Итабу́п!
Абзи́ара узы́калааит!
*Уа́бхәында цхәыс данба́аигеи (данбе́игеи)?
(Уи́ иацы́ цхәыс дааи - га́ма (дига́ма)?)
Уи́ цхәыс дааиге́ижьтеи ҩымчыбжьka (ҩымчыбжь ра́kара) цуе́ит.

Нас уацәы́ ача́ра руа́ма?

(Уацәы́ ача́ра ры́моума?)
Уацәы́ ча́роума?
*Мап, уацәы́ ча́разам.
Урт макьа́на ача́ра рузо́м.
Ата́ца Пицу́нда, са́нхәыцха леы (лыkны́) дтәо́уп.

Мой шурин женился.

С невесткой вас (Вас)!
(Досл.: Чтобы вы привели счастливую невестку!)
Досл.: Дай Бог счастья парню и девушке, соединившим свои судьбы!
(Дай Бог им счастья!)
Чтобы они были неразлучными!
Долгих лет им жизни!
(Досл.: Чтобы они состарились вместе как солнце и луна!)
Спасибо!
Всего тебе хорошего!
Когда женился твой шурин?
(Он вчера женился?)

Примерно две недели, как он женился. (Он женился примерно две недели назад.)
И что, завтра они играют свадьбу?
(Завтра у них свадьба?)
Завтра свадьба?
Нет, свадьба не завтра.
Они пока не играют свадьбу.
Невеста находится в Пицунде у моей своячени-
цы.

Уи уацәу́ха аҩны́ka даа-рго́ит.
*Урт ача́ра (и)анба́руеи?

*Урт ача́ра тага́лан ируе́ит.
*Уа́бхәында иааига́да (и́игада)?
Уи́ иааига́з (и́игаз) дабатәи́у?
(Ата́ца дабатәи́у?)
*Уи́ иааига́з (и́игаз) д-Га́гратәуп.
*Ата́ца дапсы́уоума?
*А́аи, дапсы́уоуп.
*Илы́жәлои(уи)?
*Уи́ д-Шам-цха́уп.
*Уи́ занаа́тс илы́моит?
Уи́ аҧара́ лы́моума?
(Уи́ ау́с луо́у, аҧара́ лцо(у)?)
*А́аи, уи́ аҧара́ лы́моуп.
Уи́ занаа́тла дхаҟьы́муп.
Уи́ Га́гратәи ахәшәтәы́ртаеы хаҟьы́мс ау́с луе́ит.
*Уи́ а́ни а́би лы́моума?
(Уи́ ла́ни ла́би ы́kоума (рыпсы́ то́уа)?)
*А́аи, уи́ а́ни а́би лы́моуп.
(Уи́ ан длы́моуп, аб длы́мазам.)
(Уи́ ла́ни ла́би ы́kоуп (рыпсы́ то́уп).)
(Уи́ лан ды́kоуп (лыпсы́ то́уп).)

Завтра вечером ее приведут домой.
А когда они сыграют свадьбу?

Они осенью сыграют свадьбу.
На ком женился твой шурин?
Откуда она (на которой он женился) родом?
(Невеста откуда?)
Она (на которой он женился) из Гагры.
Невеста абхазка?
Да, абхазка.
Как ее фамилия?
Ее фамилия Шамба.
Кто она по профессии?
У нее есть образование?
(Она работает или учится?)
Да, у нее есть образование.
Она врач по профессии.
Она работает врачом в Гагрской больнице.
У нее есть мать и отец?
(Ее мать и отец живы?)

Да, у нее есть мать и тец.
(У нее есть мать, а отца нет.)
(Ее мать и отец живы.)

(Ее мать жива.)

(Уи́ лаб дыҟазам (дыпс - хьеи́т).)
(Ее отца нет в живых.)

*А́ишьцәа, а́иҳәшьцәа лы́моума?
У нее есть братья и сестры?

*Уи́ иашьа́ки иаҳәшьа́ки лы́моуп.
У нее есть (один) брат и (одна) сестра.

Мап, сҳа́шьеит (сеилагеи́т).
Нет, ошибся.

Уи́ ҳы́цьа а́иҳәшьцәеи иашьа́ки лы́моуп.
У нее две сестры и (один) брат.

(Уи́ иашьак длымоуп.)
(У нее один брат.)

(Уи́ а́иаҳәшьа длы́мазам.)
(У нее нет сестры.)

(Уи́ иаҳәшьа́к длы́моуп.)
(У нее одна сестра.)

(Уи́ а́иаҳәшьа длы́мазам.)
(У нее нет сестры.)

(Уи́ а́иашьа (а́иаҳәшьа) гәа́кьа длы́мазам).)
(У нее нет родного брата (родной сестры).)

*Уара́ ата́ца дубахьо́ма?
Ты видел невесту?

*Мап, уи́ сара́ дсымба́(за́)цт.
Нет, я ее не видел.

(А́аи, уи́ сара́ дызба - хьеи́т.)
(Да, я ее видел.)

Уи́ ари́ (сы́пшәма) дылбахьеи́т.
Моя супруга видела ее.

*У́пшәма и́лҳәоит?
Что говорит твоя супруга?

Ата́ца дзеипшро́и?
Невеста какая?

У́пшәма ата́ца дылгәапхо́ма?
Твоей супруге нравится невеста?

Дышпа́лбо уи́?
Как она ее находит?

*Ари́ (сы́пшәма) ата́ца даа́ра дылгәапхо́ит.
Моей супруге невеста очень нравится.

Уи́ даа́ра длырехәо́ит.
Она ее очень хвалит.

Уи́ зегьы́ ддырехәо́ит.
Все ее хвалят.

«Уи́ лыпшра́-лса́хьа бзи́оуп, лҟазшьа́
Говорят, она хороша собой, у нее прекрасный

бзи́оуп»,- рҳәо́ит.
характер.

«Уи́ иҟәы́шу (акы́р здыру́а) зга́буп»,– рҳәо́ит.
Говорят, что она большая умница.

(«Уи́ дызга́б бзи́оуп»,– рҳәеи́т.)
(Сказали, что она хорошая девушка.)

*Уи́ даа́ра ибзи́оуп.
Это очень хорошо.

Дамеи́, ажәа́кала, сызнеи́уазар, уаха́ снеи́уеит.
Дамей, одним словом, если смогу, приду сегодня вечером.

Уаха́ сзы́мнеир, аеазны́ снеи́уеит.
Если сегодня вечером не смогу прийти, приду в другой раз.

*Су́ҳәоит, узааи́уазар, уаха́ уааи!
Прошу тебя (м.), если можешь, приходи сегодня вечером!

*Са́хәапшып. (Сшы́кало зба́п.)
Посмотрю.

Абзи́араз! (Бзи́ала!)
До свидания!

Абзи́ара еиба́ххәалааит!
Чтобы мы и впредь говорили о хорошем!

*Абзи́аза!
До свидания!

(Уаха́нза!)
(До вечера!)

(Уацәы́нза!)
(До завтра!)

Ҳаузыпшу́п!
Мы тебя ждем!

* * *

*Шәара́ шәаба́цо?
Куда Вы идете?

Шәара́ цьара́кыр шәцо́ма?
Вы куда-нибудь идете?

(Шәара́ цьара́кыр шәца́рц шәгәы́ ито́ума?)
(Вы собираетесь куда-нибудь пойти?)

*А́аи, сара́ цьара́ сцо́ит.
Да, я куда-то иду.

Сара́ цьара́ сца́роуп.
Я должен куда-то пойти.

(Сара́ цьара́ сцарц сгәы
(Я собираюсь куда-то

итоуп.)
*Цҳәыызбаки (зцабки) уарéи шәеиқәшәараны шәыíкоума?
(Азәи сарéи ҳаиқәшәараны ҳаíкоуп.)
*Алáф сылухуеит акәу?
*Уи́ еснáгь алáф иҳәóит.
Уи́ алáф анимҳәо ихы́ ихьуеит.

*Имазáмзар, уахьцó ҳаҳә!
*Уи́ мазазáм (мазáм).
(Уи́ мазóуп.)
Сарá сахьцó (и)шәáсҳәоит.
Сарá сасрá сцóит.
Сарá áапхьара сы́моуп.
Сарá сашьáк (сы́жәлантәык) аоны́ка снéипхьеит (áапхьара сúтеит).
Сарá сашьáк (сы́жәлантәык) иахь сцóит.
Сарá шәарá уахь шәнáсыпхьоит (áапхьара шәыíстоит).
Уи́ шәбарá (шәнéира) дéигәырцьоит.
Изтахýу, áамта змóу шәсы́цаала!
Оы́зара сзы́жәу!
(Оы́зара сызуы́!)
Исы́ццода?
Исы́ццарц зтахы́да?
(Изтахы́да?)

пойти.)
У тебя свидание с девушкой?

(Я должен встретиться с кем-то.)
Шутишь надо мной, да!
Он всегда шутит.
Он без шутки не может.
(Досл.:Когда он не шутит, у него болит голова.)
Если не секрет, скажи нам, куда (ты) идешь!
Это не секрет.
(Это секрет.)
Я скажу вам, куда я иду.

Я иду в гости.
У меня приглашение.
Один из моих братьев (однофамильцев) пригласил меня домой.
Я иду к одному из своих братьев (однофамильцев).
Я приглашаю вас туда.

Он будет рад вас видеть (вашему приходу).
Кто хочет, у кого есть время, пойдемте со мной!
Составьте мне компанию!
(Составь мне компанию!)
Кто пойдет со мной?
Кто хочет пойти со мной?
(Кто хочет?)

(Áамта змáда?)
*Сарá сýццоит.
Сарá сýццар стахýп.
Сарá оы́зара узы́зуеит.

(Сарá сýццар калóма?)

Сугóма?

*Ушпáзымго!
Узгóит.
(Узы́зымгои?)
Уаалá!
Усы́цаала!
Оы́зара сызуы́!
Уи́ áуп саргьы́ истаху.
*Итабýп ҳахьнóупхьаз (áапхьара ахьҳáутаз)!

Сарá сызцазóм.
Сарá сызýццазом.
Сарá сыхәмáрны (слáфны) исҳәéит.
(Сарá сыхәмáрит (слáфит).)
*Уарá ýхәмаррақәа (улáфқәа) рцы́хәа ццәóм.
(Уарá улáфҳәара (ýхәмарра) ацы́хәа ццәóм.)
*Сарá сýццон, аха́ сеилахóуп, áамта (аха) сы́ма(за)м.
(Сарá исы́лшом.)
Угәы́ иáлымсын!
Аеазны́ сýццоит.

(У кого есть время?)
Я пойду с тобой.
Я хочу пойти с тобой.
Я составлю тебе компанию.
(Могу я (можно мне) пойти с тобой?)
Ты (м.) возьмешь меня с собой?
Как не возьму тебя (м.)!
Возьму тебя.
(Почему не возьму тебя?)
Пойдем!
Пойдем со мной!
Составь мне компанию!
И я хочу (желаю) этого.
Спасибо за приглашение (за то, что ты нас пригласил)!

Я не могу пойти.
Я не могу пойти с тобой.
Я сказал в шутку.

(Я пошутил.)

Твоим шуткам нет конца.

(Твоей шутке нет конца).

Я пошел бы с тобой, но я занят, у меня нет времени.
(Я не (с)могу.)
Не обижайся!
В другой раз я пойду с тобой.

Аеазны́ ҳаиццаҧ. — В другой раз мы пойдем вместе.

Уахьне́иуа а́салам рыҭ (сызры́ҭ, ҳазры́ҭ)! — Передай там привет (от меня, от нас)!

*Итабу́п! — Спасибо!

У́салам шьа́рдахааит! — Досл.: Твоему привету многие года!

*А́хра, акы́ сузцаа́р (суа́зцаар) сҭаху́п. — Ахра, я хочу тебя о чем-то спросить.

Иаба́ҟоу ара́ Лакәа́ба имҩаду́? — А где здесь улица Лакоба?

*Уи́ амҩаду́ абна́ асасаа́ирҭа а́шьҭахь и́иасуеит. — Эта улица проходит там, за гостиницей.

*123-тәи аҩны́ зеиҧшыртаны́ ика́и? — А в каком месте находится дом № 123?

*Уи́ акаҳуа́жәырҭа «Ақәыҧшра» а́аигәара и́коуп. — Он находится возле кафе «Юность».

*Ихаро́ума уи́ аҩны́? (Ихаро́ума ара́нтәи уа́нза?) — Этот дом далеко находится? (Отсюда до него далеко?)

*Мап, уи́ аҩны́ харааза́м. — Нет, этот дом находится недалеко.

(Мап, ара́нтәи уа́нза ихараза́м.) — (Нет, отсюда до него недалеко).

Шәара́ ара́нтәи уа́нза 20 мину́ҭ ры́ла шьапы́ла шәне́иуеит. — Отсюда до него Вы пешком за 20 минут доберетесь.

*Шьапы́ла сышҧа́цо (ишҧа́цатәу)? — Как мне пройти туда?

Шәара́ амшы́н а́гаҿа (аҧшаҳәа́) шәа́валаны, амраҭашәа́рахь шәхы рханы́, шәышиа́шоу акаҳуа́жәырҭа «Ақәыҧшра» аҟы́нза шәцо́ит. — Вы пойдете по набережной на запад, прямо до кафе «Юность».

Акаҳуа́жәырҭаеы шәанне́илак, а́рҭьарахь шәыбжьа́лоит. — Когда дойдете до кафе, свернете направо.

А́рмарахь уеизгьы́ (у́сгьы) абжьа́ларҭа ы́казам, а́рмарахь мшы́нуп и́коу (амшы́н ы́коуп). — Налево и так поворота нет, слева – только море.

А́рҭьарахь шәаныбжьа́лалак, Лакәа́ба имҩаду́ шәанангы́лоит. — Свернув направо, Вы окажетесь на улице Лакоба.

Уи́ аҩны́ уа́ ааигәа́ игы́лоуп. — Этот дом стоит там поблизости.

*А́хра, а́фатәтирҭа адәқьа́н аба́ҟоу? — Ахра, где продуктовый магазин?

*Уи́ асасаа́ирҭа алада́хьы и́коуп. — Он находится к югу от гостиницы.

*А́шәҭтирҭа адәқьа́н? — А цветочный магазин?

Уи́ асасаа́ирҭа аҩада́хьы и́коуп. — Он находится к северу от гостиницы.

*Итабу́п! — Спасибо!

Аҩы́зцәа, — Друзья,

ақәа́ ауру́ (ақәоура́ иа́лагару)? — пойдет дождь (начнется дождь)?

Шәгәы́ иаа́нагои? — Как (что) вы думаете?

(Шәгәы́ ишҧа́анаго?) — (Как вы думаете?)

*Ақәа́ ауе́ит. — Дождь пойдет.

Ақәоура́ иа́лагоит. — Дождь начнется.

*Ақәа́ ау́р kала́п. — Вероятно, пойдет дождь.

Ақәоура́ иа́лагар kала́п. — Вероятно, начнется дождь.

Амш шәшьу́п. — Погода пасмурная.

Идыдуе́ит. — Гром гремит.

*А́аи, идыдуе́ит. — Да, гром гремит.

Аха́ ақәа́ а́мургьы kало́ит (kала́п). — Но,возможно, дождя и не будет.

*Изгары́ма (ишьҭы́схрыма) аха́ргь? — Взять мне зонт?

(Аҳа́ргь згару́ исымгару́?) (Взять мне зонт или не взять?)
Ига́ (ижәга́)! (Ишьты́х (ишьты́шәх)!) Возьми(те)!

Аҳа́ргь га (ижәга́), зе́ипш ҟамло́ егьы́кам. Возьми(те) зонт, на всякий случай.
(Уи́ (и)уҭахха́р ҟало́ит (ауе́ит).) (Он может тебе понадобиться.)
(Уи́ аҟәоура́ иа́лагар иуҭаххо́ит (ишәҭаххо́ит).) (Если начнется дождь, он тебе (Вам) понадобится.)
*Ибзи́оуп нас. Ну хорошо (ладно).
Изга́п (ишьты́схып) уи́. Возьму его.
Сце́ит сара́. Я пошел.
Шәынсы́жьуеит (шәаансы́жьуеит). Я оставляю вас.

Шәгәы́ шәмырсы́ҕын! Не скучайте!
*А́мҩа бзи́а шәы́ҟәлаайт! Счастливого Вам пути!
(А́мҩа бзи́а шәа́ҟәшәаайт!)
*Иҭабу́п! Спасибо!

А́мҩан **В пути**

*Шәара́ ара́тәума? Вы местный?
Шәара́ шә-Аҟәатәу́ма? Вы сухумчанин?
*Мап, сара́ ара́тәзам. Нет, я неместный.
Мап, сара́ с-Аҟәатәза́м. Нет, я не сухумчанин.
(Шәара́ ара́тәҟәоума?) (Вы местные?)
(Шәара́ шә-Аҟәатәо́ума?) (Вы сухумчане?)
(А́аи, ҳара́ ара́тәҟәоуп.) (Да, мы местные.)
(Мап, ҳара́ ара́тәҟәазам.) (Нет, мы неместные.)
(А́аи, ҳара х-Аҟәатәо́уп.) (Да, мы сухумчане.)

(Мап, ҳара́ ҳ-Аҟәатәҟәаза́м.) (Нет, мы не сухумчане.)
*Апҳәы́зба, Девушка,
бара́ ара́тәума? ты местная?
Бара́ б-Аҟәатәу́ма? Ты сухумчанка?
*А́аи, сара́ ара́тәуп. Да, я местная.
А́аи, сара́ с-Аҟәатәу́п. Да, я сухумчанка.
Изы́шәҳәеи (шәызцааи)? Почему спросили?
И́шәҭахыз? Что вы хотели?
*Иаба́коу абра́ 123-тәи аҩны́? Где здесь дом № 123?
*Уи́ абри́ ҳазгәы́дыпшыло (иа́або) аҩны́ а́уп. Вот этот дом, который перед нами.
*Сара́ ииашаны саа́заап. Оказывается, я правильно пришел (добрался).

Бара́ бапсы́уоума? Ты абхазка?
*А́аи, сапсы́уоуп, Да, абхазка,
аха́ а́псшәа цқьа ибзи́аны исыздыҕзом. но я не так уж хорошо владею абхазским языком.
*Избан? Почему?
Изыхҟьи́еи уи? По какой причине (это произошло)?

*Сара́ сан даурыҕсуп (дерману́п). Моя мать русская (армянка).
*Бара́ ибзи́аны (ицәгьа́мкәа) апсы́шәала бцәа́жәоит(е). (Однако), ты хорошо (неплохо) говоришь по-абхазски.
*Сара уажәы́ апсы́шәала ацәа́жәашьа сцо́ит (ацара́ саеу́п), зынза́ иеы́цзоу аме́тод (ме́тод еыцк) а́ла. Сейчас я учусь говорить по-абхазски по совершенно новому методу.
*Изакә(ы́тә) ме́тодуи уи́? Что это за метод?
*Ҳара́ ирацәаны́ ха́пхьоит. Ҳара́ акы́рынтә Мы много читаем.
Мы много раз читаем

атéкстқәа хрыԥхьоит.	тексты.
Ҳараá ирацәаныí хзыркоуéит.	Мы много слушаем.
Ҳараá арцаҩыí хаизыízыркоуеит,	Мы слушаем учителя,
амагнитофóн хазыízыркоуеит,	магнитофон,
атéкстқәа зну акассéтақәа харзыízыркоуеит,	кассеты с текстами.
аԥсуа шәақәа харзыízыркоуеит,	абхазские песни,
ицәаáжәо харзыízыркоуеит.	беседующих.
Ҳараá áзәи-áзәи хаизыízыркоуеит.	Мы слушаем друг друга.
Ҳараá ирацәаныí хцәаáжәоит.	Мы много разговариваем.
Арцаҩыí хараá дхаáцәажәоит.	Учитель разговаривает с нами.
Ҳараá ираá хиáцәажәоит.	Мы разговариваем с ним.
Ҳараá áзәи-áзәи хаицәаáжәоит.	Мы разговариваем друг с другом.
Ҳараá ҳахәмáруеит, ҳаччóит,	Мы играем, смеёмся,
хлáфуеит(алáф ххәóит),	шутим,
ҳшәаҳәóит (áшәа ххәóит),	поем,
ҳкәашóит,	танцуем,
апиéсақәа (аспектáкльқәа) ыíқәхаргылоит.	ставим пьесы (спектакли).
Уи́ ҳараá агәáхәара ҳнáтоит.	Это доставляет нам удовольствие.
*Уи́ аметóд цәгьáм (цәгьазáм).	Это неплохой метод.
Уи́ алцшәақәáа бзи́оуп.	Его результаты хорошие.
Бараá ақәеиáрақәа (ақәеиáра бзи́ақәа) (и)аабырпшуéит.	Ты (ж.) делаешь успехи (хорошие успехи).

Ибзéиԥысшьоит áриԥхысгьы акәеиáрақәа áԥсшәа апарáсы, быпстáзаарáсы!	Желаю тебе и в дальнейшем (впредь) успехов в изучении абхазского языка и в твоей жизни!
Абзиáраз!	До свидания!
*Абзиаза!	До свидания!
Абзиáра шәáқәшәааит!	Счастливо Вам!
Шәгәыí шәеаныíз!	Будьте осторожны (бдительны)!
Ашьшьыíҳәа!	Осторожно!
Шәаангыíл! (Шәаанеáс!)	Постойте!
(Ишәáртоуп!)	(Опасно!)
Амашьыínақәа аауéит.	Машины идут.
(Арáка амашьыínақәа рацәóуп.)	(Здесь много машин.)
Áлашара иацәáа аркýп.	Горит зеленый свет.
Áлашара иацәáа анаркý, áмҩа еихыíшәымцәан (еихыíшәымцәалан)!	Не переходите дорогу при зеленом свете!
*Сгәыí сеаныíбцеит.	Ты меня насторожила.
Итабýп сгәыí сеахьаныíбцаз!	Спасибо за то, что насторожила меня!
*Ауаҩыí еснáгь игәыí иеаныízароуп.	Человек должен быть всегда осторожным (бдительным).
Сараá еснáгь сгәыí сеанýп.	Я всегда осторожна (бдительна).
Агәаеаныízаара еснáгь ибзиóуп (иатахýп).	Осторожность всегда хороша (нужна).

Аҩорéи áитахәареи рзы адцақәáа

1. Шәараá ааигәáа (акраáамта) иíшәымбацыз азәиí шәарéи шәеиқәшәéит.

Ижәҩыí, нас ишәҳәáа уи́ иíшәтарц (илыíшәтарц)

иӷәтаху азцааракәа! Икашәцаа иараа убас урт азцааракәа ртак!

2. Шәараа шәгәыла цкәынак цхәыс дааигеит. Уи итаацәаа атаца дрыдышәныхәал! Ишәхәаа шәгәыла цкәын цхәысс иааигаз дызустоу (дызмилатуа, дапсыуоу дапсыуаму), илыжәлоу, дахьатәиу, аус луоу, ацараа лцоу (ацараа лымоу илымаму, аус ахьылуа)!

3. Ишәхәаа шәаниз (заказа шыкәсаа шәхыцуа), шәахьиз, шәашьаа (шәахәшьаа) деихабуа (дшәеихабуа) деицбуа (дшәеицбуа)!

4. Шәараа уажәыа ацсшәа шәцоит (ацараа шәаеуп). Ишәхәаа ацсшәа шышәцо (ацаразыа икашәцо)!

Ацхьаразы атекст

Дамеи Цәышба итаацәараа

Дамеи Цәышба Акәа дынхоит. Уи 50 шыкәсаа ихыцуеит. Уи занаатла дынцьныруп. Дамеи дтаацәароуп. Уи оыцьа ахшара (ахәычкәаа) имоуп. Уи пака (чкәынаки) цхака (згабки) имоуп. Дамеи ипаа (ичкәын) Адамыр ихьзуп. Адамыр 17 шыкәсаа ихыцуеит. Уи ашкол дтоуп, 11-тәи аклас аеыа дтәоуп. Уи ацараа бзианы ицоит. Адамыр иаб диеипшуп. Уи даара деилкьоуп.

Дамеи ипхаа (изгаб) Мадина лыхьзуп. Уи 18 шыкәсаа лхыцуеит. Уи сынтәаа ауниверситет дталеит. (Уи ауниверситет дтоуп, актәи акурс акныа дтәоуп, афилологиатә факультет дтоуп). Уи ацараа бзиа илбоит. (Уи ацараа бзианы илцоит). Мадина лан длеипшуп. Уи даара дыцшзоуп. Дамеи ипшәма (ипхәыс) Мрамза лыхьзуп. Уи 45 шыкәсаа лхыцуеит. Уи занаатла дырцаоуп. Уи ашкол аеыа (акныа) аус луеит. Мрамза ацсуа бызшәеи алитературеи длырцоит (лтиуеит, рылтоит).

Дамеи ани аби имоуп. (Дамеи иани иаби ыкоуп.)

Урт Кәланырхәа акытан инхоит. Урт тәанчаоцәоуп.

Игәнышәкыл абарт акацарбакәаа

1. ател (ателефон) асра- (по)звонить по телефону. Сара ател сасуеит. Я (по)звоню по телефону. Сара уи ател сылзасуеит. Я ей позвоню (по телефону). Ател шәас! Позвоните (по телефону)! Ател шәасла! Звоните (по телефону)! Ател шәылзас! Позвоните ей (по телефону)!

2. акәыцра - перестать; бросить. Ател (ателефон) аусура иакәыцит. Телефон перестал работать. Уи аусура дакәыцит. Он(а) перестал(а) работать. Уи аусура дакәыцуеит. 1. Он(а) перестанет (перестает) работать. 2. Он(а) бросит (бросает) работу. Уи ататынахара (аоыжәра) дакәыцит. Он бросил курить (пить). Ататынахара уакәыц! Брось курить! Шәакәыц! Перестаньте! Бросьте! Уи шьта шәакәыц! Оставьте уже это!

3. ацхастахараа (абжьыcра) - (ис)портиться; выйти из строя. Ател (ателефон) (и)цхастахеит ((и)бжьысит). Телефон испортился.

4. хьаас акраа (хьаас акацара) - переживать. Уи хваас ишәымкын (икашәымцан)! Не переживайте за это! Хараа хьаас хшәымкын (хкашәымцан)! Вы за нас не переживайте! Уи хьаас илкуеит (икалцоит). Она за это будет переживать. Уи хьаас халкуеит (хкалцоит). Она будет переживать за нас. Уи хьаас шәылкит (шәкалцеит). Она за вас (Вас) переживала. (Она начала переживать за вас (Вас).)

5. аиура - получить; получать. Уи ауаада еыц иоуеит (иоуит). Он получит (получил) новую кваритру. Уи исаламшәкәы (и)лоуит. Она получила письмо.

6. аираа - родиться; рождаться. Шәараа шәанбаи? Когда Вы родились? Сараа сиит 1955 шыкәсаа рзы. Я родился (ась) в 1955 году.

7. ахыцра - исполниться; исполняться (кому-ни-

будь). Уара́ зака́ (шықәса́) ухы́цуеи? Сколько лет тебе (м.)? Сара́ ҩажәи́ жәаба́ шықәса́ схы́цуеит. Мне 30 лет.

8. агәы́ ака́ҳара (агәы́ ака́жьра) –пасть духом. Сара́ сгәы́ ка́ҳауеит. Я падаю духом. Сара́ сгәы́ ка́ҳаит. Я пал(а) духом. Шәгәы́ кашәмы́жьын! Не падайте духом! Лгәы́ кашәмы́жьын! Подбодрите её! (Досл.: Не дайте ей пасть духом!) Ҳара́ ҳгәы́ каҳа́жьуам (каҳа́жьзом). Мы духом не падаем. Шәара́ ауаҩы́ игәы́ кашәы́жьуам (кашәы́жьзом). Вы вселяете в человека надежду. (Досл.:Вы не даете человеку пасть духом.) Уи ауаҩы́ игәы́ калы́жьуеит. Она подавляет дух. (Досл.: Из-за неё человек падает духом.) Уи сгәы́ калы́жьит. Она меня расстроила. (Из-за неё я пал духом.)

9. анцара́ – записать; записывать; ложить, класть что-то в тарелку, миску. Ари́ цьара́ ианца́ (ианы́шәца)! Запиши(те) это где - нибудь! Сара́ уи абра́ ианы́сцоит. Это я запишу (записываю) здесь. Сара́ зегьы́ (и)аны́сцеит. Я записал(а) все. Уи сара́ ианы́сымцазеит. Это я не записал(а). Ашә асаа́н ианца́ (ианы́шәца)! Положи(те) сыр в тарелку! Сара́ ашә асаа́н ианы́сцоит. Я (по)ложу сыр в тарелку.

10. анызаара – быть записанным; написанным; лежать в тарелке, миске. Уи ара́ иану́п. Это здесь записано (написано). Уи (и)аба́ну? Где это записано (написано)? Уи ара́ ианы́м (ианза́м). Это здесь не записано (не написано). Ара́ иану закәи́? Что здесь написано? Ашә асаа́н ианун. Сыр лежит в тарелке. Ари асаан иану́и (иану́ закәи́)? Что (лежит) в этой тарелке?

11. агәынкы́лара – запомнить; запоминать. Уи (и)гәынкы́л! Запомни это! Игәны́шәкыл уи! Запомните это! Уи сара́ игәны́скылоит. Это я запомню (запоминаю).Уи сара́ исызгәынкы́лазом. Это я не запоминаю (не запомню). Уи сара́ игәны́скылеит. Это я запомнил. Уи сара́ исызгәны́мкылеит (исызгәны́мкылазеит). Это я не смог запомнить. Уи сара игәны́сымкыл(аз)еит. Это я не запомнил.

12. а́лхра – выбрать; набрать. Уара́ занааҭс иалухуеи (иа́лухи)? Какую профессию ты (м.) выберешь (выбрал)? Сара́ аҳақьы́м изанааҭ (и)а́л(ы)схуеит (а́лсхит). Я выберу (выбрал) профессию врача. Шәара́ иа́лшәхуеи (иа́лшәхи)? Что Вы выберете (выбрали)? Сара́ абри́ (и)а́лсхуеит (а́лсхит). Я выберу (выбрал) это. Сара́ уи лте́л ано́мер ы́лсхуеит. Я наберу (набираю) номер её телефона.

13. а́шшра – (по)жаловться. Сара́ сашшуе́ит. Я (по)жалуюсь (буду жаловаться). Уи даишши́т. Он(а) (по)жаловался(ась). Сара́ сашшзо́м. Я не (по)жалуюсь. Шәмашшы́н! Не жалуйтесь (сейчас)! Шәмашшла́н! Не жалуйтесь (всегда)! Уи азы́ сара́ сашшуа́м (сашшзо́м). Я на это не жалуюсь.

14. аза́шшра – (по)жаловаться на кого- нибудь. Сара́ уи сиза́шшуеит. Я (по)жалуюсь на него. Сара́ уи сиза́шшуам (сиза́шшзом). Я на него не (по)жалуюсь. Шәиза́мышшын! Не жалуйтесь на него!

15. аха́шшаара – жаловаться на что-нибудь; оправдывать кого-то; защищать кого-то. Уи агәабзи́ара даха́шшаауеит. Он(а) жалуется на здоровье. Ҳара́ макьа́на агәабзи́ара ҳаха́шшаауам. Мы пока не жалуемся на здоровье. Лара́ уи (иара́) диха́шшаауеит. Она его защищает (оправдывает). Сара́ уи сиха́шшаауам (сиха́шшаазом). Я его не защищаю (не оправдываю). Сара́ уи сзиха́шшаауам. Я его не могу защищать (оправдывать).

16. ҵа́ртра – открыть; открывать. Адәқьа́н (и)аарту́п (аартза́м). Магазин (не) открыт. Адәқьа́н асаа́ҭ жәаба́ рзы иаадыртуе́ит. Магазин открывается (досл.:открывают) в 10 часов. Адәқьа́н (и)аадмыртза́цт. Магазин еще не открыт (досл.: не открыли). Адәқьа́н (и)аадыртхье́ит. Магазин уже открыт (досл.: уже открыли). Сара́ ашә (и)аасыртуе́ит. Я открою (открываю) дверь. Ашә (и)аарты́! Открой дверь! Ашә (и)аашәырты́! Откройте дверь!

17. аркра́ – закрыть; закрывать. Адәқьа́н (и)арку́п.

Магазин закрыт. Адәқьа́н асаа́т фба рзы иадыркуе́ит. Магазин закрывается (досл.: закрывают) в 6 часов. Сара́ ашә (и)асырукеи́т. Я закрою (закрываю) дверь. Ашә (и)аркы́! Закрой дверь! Ашә ашәыркы! Закройте дверь!

18. ацәа́жәара - говорить; разговаривать. Ҳара́ ҳцәа́жәоит. Мы разговариваем.

19. а́цәажәара - (по)говорить; разговаривать с кем-нибудь. Сара́ лара́ сла́цәажәоит. Я разговариваю (поговорю) с ней. Шәла́цәажәа! Поговорите с ней! Шәла́цәажәала! Разговаривайте с ней!

20. а́ицәажәара - разговаривать; поговорить друг с другом. Ҳара́ ҳаицәа́жәоит. Мы разговариваем (поговорим) друг с другом. Нас ҳаицәа́жәап. Потом поговрим. Урт (и)еицәа́жәоит. Они разговаривают (поговорят) друг с другом.

21. адыы́рра а́тара - сообщить; сообщать. Сара́ адыы́рра (и)шәыстоит. Я вам (Вам) сообщу. Адыы́рра (и)сыт! Сообщи мне! Адыы́рра (и)сышәт! Сообщите мне!

22. а́шьтра (адәыы́қәцара) - послать; посылать (туда). Сара́ ателегра́мма (и)сышьтуе́ит ((и)дәыы́қәсцоит). Я пошлю (посылаю) телеграмму. Ателегра́мма (и)шьты́ (дәыы́қәца)! Пошли телеграмму! Ателегра́мма (и)шәышьты́ (дәыы́қәшәца)! Пошлите телеграмму!

23. а́ашьтра - прислать; присылать (сюда). Сара́ а́саламшәкәы (и)аасыы́шьтуеит. Я пришлю (присылаю) письмо. Иаашьты́! Пришли! Иаашәыы́шьт! Пришлите! Даашьты́! Пришли его (её)! Даашәыы́шьт! Пришлите его (её)!

24. ацыы́лара - встретить; встречать. Сара́ шәара́ сышәцыы́лоит. Я Вас (вас) встречу. Шәысцыы́л! Встречайте (встретьте) меня!

25. а́атира - прислать; присылать; передать; передавать (сюда). Уи сара́ иаастиуе́ит. Это я пришлю. Уи сара́ ишәза́астиуеит. Это я вам (Вам) пришлю. Уи а́салам шәза́алтиуеит (шәза́алтиит). Она передает (передала) вам (Вам) привет. Иаатиы́! Пришли! Иаашәтиы́! Пришлите!

26. а́хьчара - защитить; защищать. Урт рыпса́дгьыл

(и)рыхьчо́ит. Они защищают свою Родину. Уи сынтәа́ адиссерта́циа (и)лыхьчо́ит. В этом году она защищает диссертацию.

27. а́илибакаара - понимать друг друга. Ҳара́ ҳаили́бакааует. Мы понимаем друг друга. Ҳара́ ҳзе́илибакаазом (ҳзе́илибакааует). Мы не понимаем друг друга. Ҳара́ ҳаили́бакаа́ит. Мы поняли друг друга. Ҳара́ ҳзе́илибамкаа(зе)ит. Мы не поняли друг друга. Урт (и)зе́илибамкаа(зе)ит. Они не поняли друг друга.

28. а́калара - быть (в значении будущего времени). Шәара́ уаха́ а◌ны́ шәкало́ма? Вы будете дома сегодня вечером? А́аи, ҳара́ а◌ны́ ҳкало́ит. Да, мы будем дома. Мап, ҳара́ а◌ны́ ҳкалазо́м (ҳкало́м). Нет, мы не будем дома. Ҳара́ а◌ны́ ҳзы́калазом. Мы не сможем быть дома.

29. а́апҳьара - пригласить; приглашать (сюда, по телефону, по пригласительному билету). Ҳара́ уаха́ а◌ны́ка шәааҳапҳьоит. Мы приглашаем вас (Вас) домой сегодня вечером.

30. ана́пҳьара - пригласить; приглашать (туда). Сара́ а◌ны́ка шәна́сыпҳьоит. Я приглашаю вас (вас) домой.

31. ашәара́ - бояться; испугаться. Сара́ сшәо́ит. Я боюсь. Сара́ сшәазо́м (сшәо́м). Я не боюсь. Сара́ сшәе́ит. Я испугался(ась). Сара сымшәазеит. Я не испугался(ась). Шәымшәа́н! Не бойтесь.

32. а́анҽеа́сра (анҽеа́сра) - остановится; остаться. Абра́ шәаанҽеа́с (шәынҽеа́с)! Остановитесь здесь! Ара́ шәаанҽеа́с (шәынҽеа́с)! Останьтесь здесь! Шәаанҽеа́с! Остановитесь (перестаньте, прекратите, стойте, хватит)! Сара́ уа́ саанҽеа́суеит (сынҽеа́суеит). Я остновлюсь (останусь) там. Уи уа́ даанҽеа́сит (дынҽеа́сит).1. Он(а) там остался (ась). 2. Он(а) там остановился (ась).

33. а́ангылара (ангы́лара) - остановиться; остаться. Абра́ шәаангы́л (шәынгы́л)! Остановитесь здесь! Ара́ шәаангы́л (шәынгы́л)! Останьтесь здесь! Шәаангы́л! Остановитесь (перстаньте, прекратите, стойте, хватит)! Сара́ ара́ саангылоит (сынгы́лоит). Я остановлюсь (оста-

нусь) здесь. Уи уа́ даангы́леит (дынгы́леит). 1. Он(а) там остался (ась). 2. Он(а) там остановился (-ась).

34. а́дныҳәалара – поздравить; поздравлять. Аца́ (апҳа́) дшәы́дысныҳәалоит. Поздравляю вас (Вас) с сыном (с дочерью)! А́шықәс еыц (и)шәы́дысныҳәалоит. Поздравляю вас (Вас) с Новым годом!

35. а́идажәлара – состариться друг с другом. А́мреи а́мзеи ре́ипш шәеида́жәлааит! Долгих лет вам жизни! (Досл.: Чтобы вы состарились вместе как солнце и луна! Пожелание, адресованное молодоженам.)

36. а́идымшлахара – стать счастливыми друг с другом. Шәеиды́мшлахааит! Счастья вам (молодоженам)! (Досл.: Будьте счастливы друг с другом!)

37. ача́ра аура́ – играть (сыграть) свадьбу. Урт ача́ра (и)анба́руеи? Когда они сыграют свадьбу? Урт ача́ра ҭага́лан ируе́ит. Они сыграют свадьбу осенью.

38. а◌ҩа́шьара – ошибиться; обознаться; (пере, с) путать. Сара́ с◌ҩа́шьеит. Я ошибся, обознался, перепутал, спутал. Шәара́ шә◌ҩа́шьоит. Вы ошибаетесь, обознаетесь, путаете.

39. а́илагара – ошибиться; рехнуться, сойти с ума. Сара́ сеилаге́ит. Я ошибся (рехнулся, сошел с ума). Уеила́мган! Не сходи (м.) с ума!

40. арехәара́ – хвалить. А́мра Мади́на длырехәо́ит. Амра хвалит Мадину. Уи́ зегьы́ ддырехәо́ит. Её все хвалят. Уи́ шәара́ шәлырехәо́ит. Она вас (Вас) хвалит.

41. (а)◌ҩы́зара азура́ – составить кому-нибудь компанию. ◌ҩы́зара сызуы́! Составь мне компанию! ◌ҩы́зара ҳзы́жәу! Составьте нам компанию! Сара́ ◌ҩы́зара шәзы́зуеит. Я вам (Вам) составлю компанию.

42. а́ҳәмарра– играть; шутить. Ҳара́ ҳахәма́руеит. 1. Мы играем. 2. Мы шутим. Ҳара́ ҳахәма́рит. 1. Мы поиграли. 2. Мы пошутили.

43. алаф аҳәара́– (по)шутить. Ҳара́ алаф ҳҳәо́ит. Мы шутим. Ҳара́ алаф ҳҳәо́н. Мы шутили.

44. а́илахара – быть занятым. Сара́ сеилахо́уп. Я занят(а). Сара́ сеилаха́н. Я бы́л(а) занят(а). Бара́ беилахо́ума? Ты занята? Мап, сара́ сеилахаза́м. Нет, я не занята.

45. а́иаспа – пройти; проходить. Уи а́м◌ҩа (адәы́ҕба) ара́ и́наскуеит. Эта улица (этот поезд) проходит здесь. Уи есна́ҕь абра́ ди́аскуеит. Он(а) всегда проходит здесь.

46. хара́ – далеко. Уи (и)харо́ума? Это далеко? А́аи, уи (и)харо́уп. Да, это далеко. Мап, уи (и)хараза́м. Нет, это не далеко.

47. ааигәа́ – близко. Уи (и)ааигәо́ума? Это близко? А́аи, уи (и)ааигәо́уп. Да, это близко. Мап, уи (и)ааигәаза́м. Нет, это не близко.

48. шьапы́ла ацара́ – идти (пойти) пешком. Сара́ шьапы́ла сцо́ит. Я пойду пешком. Шьапы́ла шәца! Пойдите пешком!

49. а́дыдра– греметь(о громе). Идыдуе́ит. Гром гремит.

50. а́шьҭыхра – брать, взять с собой; поднять. Сара́ аҳа́ргь (и)шьҭы́схуеит. Я возьму с собой зонт. Сара́ азәы́ дышьҭы́схуеит. Я возьму с собой кого-нибудь. Аҳа́ргь (и)шьҭы́х! Возьми зонт! Азәы́ дышьҭы́шәх! Возьмите (с собой) кого-нибудь! Ақьаа́д (и)шьҭы́шәх! Поднимите бумагу! Ахәыцы́ дышьҭы́х! Подними ребенка!

51. а́м◌ҩа а́ихцәара – перейти (переходить) дорогу. Сара́ а́м◌ҩа еихы́сцәоит. Я перейду (перехожу) дорогу. Уажәы́ а́м◌ҩа еихы́шәымцәан! Не переходите дорогу сейчас! А́м◌ҩа еихцәа́ (еихы́шәцәа)! Перейди(те) дорогу! А́м◌ҩа еихцәала́ (еихы́шәцәала)! Переходите дорогу!

52. аркра́ – гореть (о свете); включить (о свете). А́лашара (и)аркуп. Свет горит (включен). А́лашара (и)аркза́м. Свет не горит (не включен). А́лашара (и)аркы́! Включи свет! А́лашара (и)ашәыркы́! Включите свет! Сара́ а́лашара (и)асыркуе́ит. Я включу (включаю) свет.

53. агәаеаны́заара (агәы́ аеаны́заара) – быть осторожным, осмотрительным, бдительным. Шәгәы́ шәеаны́з! Будьте осторожны (бдительными, начеку)! Сара́ сгәы́ сеану́п. Я осторожен (бдителен).

Аԥшьбатәи ацатәхәы́ — Четвертый урок

Сасра́ а́казаара (Ауа́да а́аԥоналарҭаҿы) — (Быть) в гостях (В прихожей квартиры)

*Хәлыбзи́а, Мра́мза! — До́брый вечер, Мрамза!
*Бзи́ара жәба́аит! — Добрый вечер!
Бзи́ала шәаабе́ит! — Добро пожаловать (Вам)!
Шәааи ара́хь! — Проходите (заходите)!
Шәыԥона́л! — Входите (войдите)!
*Сҳаргь (и)аба́сыргылари? — Куда поставить (мой) зонт?
Уи (и)баазо́уп. — Он мокрый.
*Иаа́жәг (исы́шәҭ) аҳа́ргь ара́хь! — Дайте (мне) зонт сюда!
(Иаа́г (исы́т)!) — (Дай (мне) его!)
Уи сара́ абра́ исыргы́лоит. — Я поставлю его сюда.
(Уи лассы́ ибо́ит.) — (Он скоро высохнет.)
Шәбааза́ма (шәара́)? — Вы промокли?
Шәбааз́е́ит ҳәа сы́ԥкоуп. — Вы, кажется, промокли.
*А́аи, сара́ хәычы́к (цәгьала́, даа́ра) сбааз́е́ит. — Да, я немного (сильно, очень) промок.
(Мап, сара́ уиа́ԥара сымбааз(аз)е́ит.) — (Нет, я не так уж промок.)
*Шәкьа́ҿ (и)баазо́ума? — Ваш пиджак мокрый?
Шәкьаҿ (и)бааза́ма? — Ваш пиджак промок?
Шәкьа́ҿ бааза́зар, ишәшәы́шәх! — Если Ваш пиджак мокрый (промок), снимите его!
(Укьа́ҿ (и)ушәы́х!) — (Сними свой пиджак!)
*Скьа́ҿ(гьы) мачк ибаазо́уп (ибааз́е́ит). — Мой пиджак (тоже) немного мокрый (промок).
Исшәы́схуеит уи. — Я сниму его.
*Исы́шәҭ (исшәыркы́) уи ара́хь! — Дайте мне (в руки) его сюда!

Уи сара́ абра́ икна́сҳауеит. — Я повешу его сюда.
*Закәы́тә қәаршәоу́зеи адәахьы́ иауа?! — Какой ливень на улице?!
*А́аи, ақәаршәоы́ гәгәа (баапсы́) ауе́ит (аура́ иаеу́п). — Да, сильный ливень идет.
Ацҳа́л ахы́ лаурха́зшәа ақәа́ ауе́ит (ақәоура́ иаеу́п). — Льет как из ведра.
Ацгәы́ псы адәахьы иузка́ршәуам (иузка́жьуам). — Дохлую кошку во двор (на улицу) не выбросишь.
*Сара́ сгәы́ иаа́нагомызт амш цәгьаха́п ҳәа, ақәа́ ау́п ҳәа. — Я не думал, что погода испортится, пойдет дождь.
Шьыбжьа́анза амш бзи́ан: а́мра ка́ххаа ицхо́н, а́жәԥан цҭа́кгьы хы́мызт, а́жәԥан кеике́иуа ицқьан. — До обеда погода была хорошая, солнце светило ярко, на небе не было не единого облака, небо было ясное.
А́шьыбжьышьтахь иаа́лырқьаны амш аее́итанакит (иеилахәе́ит): амш шәшьит, а́жәԥан а́ԥҭақәа хы́леит. — После обеда погода внезапно изменилась (испортилась): стало пасмурно, небо покрылось тучами.
*Саргьы́ сгәы́ иаа́нагомызт, амш цәгьаха́п ҳәа. — Я тоже не думала, что погода испортится.
Шәара́ уаха́ шәахьаа́з сара́ даа́раза се́игәыргьеит. — Я очень рада, что Вы пришли сегодня (вечером).
Шәара́ ша́мааҧ ҳәа хшәо́н. — Мы боялись, что Вы не придете.
Шәара́ шәзы́маар ҳәа хшәо́н. — Мы боялись, что Вы не сможете прийти.
*Ари́ бара́ ибзаазге́ит (бара́ бзы иаазге́ит). — Это я принес тебе (для тебя).

Ари́ Дамéи изаазгéит (изы́ ааазгéит).
Ари́ шəы́цкəын (шəца) изаазгéит (изы́ ааазгéит).
Ари́ шəы́згаб (шəыпха́) илзаазгéит (лзы́ ааазгéит).
(Арҭ ахəыцкəа́ ирзаазгéит (рзы ааазгéит).)
*Зегьы́ аха́мтакəа (и)хзаажəгéит (хзы́кашəцеит).
Изатахы́з (иба́тахыз)?
Шəхы а́уадаҩы иза́лашəцеи?
Абриа́кара аха́рцьы зы́кашəцеи?
*Уи уада́ҩым.
Уи ха́рцьым.
(Уи́ ха́рцьума?)
Уи харцьс ибымпхьаза́н!

*Идýззаны итабýп!
Абзи́аразы хшəыхьза́аит!

*Хəлыбзи́акəа ахьы́беар (аеа́р)!
Шəышпа́какəоу?
*Итабýп!
Хар ха́мам.
*А́цшəма даба́коу, дызбазóмеи (дызбазóм)?
Дамéи ды́казами?
*Уи агəы́лара ды́коуп.

Это я принес Дамею (для Дамея).
Это я принес вашему сыну.

Это я принес вашей дочери.

(Это я принес детям.)

Вы принесли (сделали) всем нам подарки.

Зачем нужно было?
Зачем Вы побеспокоили себя?
Зачем Вы так потратились?

Это пустяки.
Это не расходы.
(Какие тут расходы?)
Не считай (прими) (ж.) это за расходы!
Большое спасибо!
Чтобы и мы по хорошему поводу смогли отблагодарить Вас (вас)!

Добрый вечер, молодежь!

Как живете (поживаете)?
Спасибо!
Хорошо (живем).
Где хозяин, я его что-то не вижу?
Дамея нет?
Он у соседей.

Уи уажəы́ (-цəкьа) ааахгóит.
Мади́на, бцаны́ баб даагéи (даага́)!
Алиа́с дшааз наҳə!
(Алиас даа́ит ҳəа иа́ҳə!)
Шəааи ара́хь асасаа́иртахь!
Шəтəа!
*Мра́мза, та́цамш даажəга́аит!
(Башьа́ пҳəыс даааига́заап?!)
Иеидымшлахааит!
*Итабýп!
Абзи́ара шəзы́калааит!
*Мра́мза, бара́ а́ишьцəа заказы́ бымада?
*Сара́ ҳəык а́ишьцəа сымоуп.
*Ба́шьцəа рыуа да́рбан (да́рбан рыуоу) цҳəыс даазга́з (дызга́з)?
* Агəыбжьаны́тə ио́уп цҳəыс даазга́з (дызга́з).
*(Егьы́рҭ ба́шьцəа а́ҳəса(қəа) рымоума?)
*Егьы́рҭ ба́шьцəа а́ҳəса (қəа) ааргахьо́ма?
*Сашьа́ еиҳабгьы́ цҳəыс даангахье́ит.
Сашьа́ еицбы́ цҳəыс даанмг(аз)а́цт.
*Бара́ а́иҳəшьцəа бымоума?

Мы приведем его сейчас (же).
Мадина, пойди (ж.) и приведи своего отца!
Скажи, что Аляс пришел!

Проходите (заходите) сюда, в гостиную!
Садитесь!
Мрамза, поздравляю тебя (ж.) с невесткой!
(Оказывается, твой (ж.) брат женился?!)
Да будут они счастливы!
Спасибо!
И Вам всего хорошего!
Мрамза, сколько братьев у тебя?
У меня три брата.

Который из твоих братьев женился?

Средний женился.

(У других твоих братьев есть жены?)
Другие твои братья женаты?
Мой страший брат тоже женат.
Мой младший брат не женат.
У тебя есть сестры?

(Бара́ а́иахәшьа дбы-моума?) — (У тебя есть сестра?)

*Сара́ ы́ҵьа а́иҳәшьҵәа сы́моуп. — У меня есть две сестры.

(Сара́ иаҳәшьа́к дсы́моуп.) — (У меня одна сестра.)

(Сара́ а́иахәшьа дсы́мазам.) — (У меня нет сестры.)

*Бара́ ба́ҳәшьҵәа ха́ҵа ицахьо́ма? — Твои сестры замужем?

(Бара́ ба́ҳәшьа ха́ҵа дцахьо́ма?) — (Твоя сестра замужем?)

*А́аи, сара́ саҳәшьҵәа́ ха́ҵа ицахье́ит. — Да, мои сестры замужем.

(Маҵ, сара́ са́ҳәшьҵәа ха́ҵа имца́(за́)цт.) — (Нет, мои сестры не замужем.)

(А́аи, сара́ саҳәшьа́ ха́ҵа дцахье́ит.) — (Да, моя сестра замужем.)

(Сара́ са́ҳәшьҵәа азәы́ ха́ҵа дцахье́ит, азәы (ха́ҵа) дымц(аз)а́ҵт.) — (Одна из моих сестер замужем, а другая еще не вышла (замуж).)

*Уи бзи́оуп. — Это хорошо.

*Сара́ уаххьа́ макьа́на ик̄асымц(аз)а́ҵт. — Я еще не приготовила ужин.

А́фатә макьа́на имазе́и-(за)м (ихи(аз)а́м). — Еда еще не готова.

Сара́ а́фатәк̄аҵара саеу́п. — Я готовлю еду.

(Сара́ а́фатә к̄асҵо́ит.)

Афатә уажәы́ҵәк̄а имазе́ихоит(ихиахо́ит, ик̄ало́ит). — Еда скоро (сейчас же) будет готова.

Ага́з аеы́ (чуанла) ахьурзы́ а̄қәгылоуп. — На газовой плите стоит котел с водой для мамалыги.

(Чуа́нла ахьурзы́ кна́хауп.) — (Висит котел с водой для мамалыги.)

Ахьурзы́ (и)еилаши́т. — Вода для мамалыги

вскипела.

Уажәы́ҵәк̄ьа абы́ста (и)зуе́ит. — Я быстро (сейчас же) приготовлю мамалыгу.

(Абы́ста (и)уы́!) — (Приготовь мамалыгу!)

(Абы́ста (и)жәуы́!) — (Приготовьте мамалыгу!)

Ак̄әа́ц (и)жәуе́ит (ажәра́ иаеу́п). — Мясо варится.

(Ак̄әа́ц (и)жәы́!) — (Свари мясо!)

(Ак̄әац (и) жәжәы́!) — (Сварите мясо!)

(Сара́ ак̄әа́ц (и)зжәуе́ит.) — (Я (с)варю мясо́.)

Ак̄әты́ (и)зуе́ит (азра́ иаеу́п.) — Курица жарится.

(Ак̄әты (и)зы!) — (Пожарь курицу!)

(Ак̄әты́ (и)жәзы́!) — (Пожарьте курицу!)

(Сара́ ак̄әты́ (и)ззуе́ит.) — (Я (по)жарю курицу.)

А́фатә мазе́ихааанза (хиаха́анза, к̄ала́анза), акы́ шәна́ҵҳала (шәфала́)! — Пока еда готовится, отведайте что-нибудь!

Аба́р ача́шә! — Вот пирог с сыром!

Аба́р ашәы́р! — Вот фрукты!

Аба́р араса́, ак̄ака́н, а́ҵшаза [12] жәны, а́ҵшаза зны, ак̄алмы́шь [13], аҵьанҵьы́хәа [14], алаҳарҩа́ (аҵәарҩа́). — Вот фундук, грецкий орех, вареная кукуруза, жареная кукуруза, акалмыш, аджанджыхуа, сушеный инжир (сушеные яблоки).

Аба́р аҩы́! Аба́р ауа́тка! — Вот вино! Вот водка!

Шәгәы иаҭаху́ акы́ ааны́шәкыл (жәжәы)! — Выпейте, что Вам по душе!

(Акы́ ааик̄ы́л (ыжә)!) — (Выпей что-нибудь!)

*Уажәазы́ акагьы́ сза́ан- — В данный момент (сей-

[12] А́ҵшаза – кукуруза молочно-восковой спелости.
[13] Ак̄алмы́шь – желеобразное блюдо из виноградного сока и муки.
[14] Аҵьанҵьы́хәа – снизинки ореха в виноградном желе.

*Сара́ Бата́л сы́хьзуп.	Меня зовут Батал.
*Бата́л, уара́ ашко́л ута́у уа́лгахьоу?	Батал, ты учишься в школе или уже окончил её?
(Уара́ ашко́л ута́ума?)	(Ты учишься в школе?)
(Уара́ ашко́л уа́лгахьома?)	(Ты уже окончил школу?)
*Сара́ макьа́на ашко́л ста́уп.	Я учусь ещё в школе.
Сара макьа́на ашко́л са́лымг(аз)ацт.	Я школу еще не окончил.
(Сара́ ееаны́ (ха́пхьа) ашко́л са́лгоит.)	(В будущем году я окончу школу.)
*Иа́рбан кла́ссу уара́ уахьтәо́у?	В каком классе ты (м.) учишься?
(Уара́ зака́ (класс) реы утәо́и?)	
Уара́ зака́ (класс) рахь уце́и?	В какой класс ты перешел?
*Сара́ ажәе́изатәи акла́сс аеы стәо́уп.	Я учусь в 11 классе.
Сара́ ажәе́изатәи акла́сс ахь сце́ит.	Я перешел в 11 класс.
*Уара́ацара́ (и)шпа́уцо?	Как ты учишься?
Уара́ ацара́ (и)бзианы иуцо́ма?	Ты хорошо учишься?
*А́аи, сара́ ацара́ (и)бзи́аны исцо́ит.	Да, я учусь хорошо.
(Сара́ пшьба, хәба ҳәа ацара́ сцо́ит.)	(Я учусь на «4» и «5».)
*Аферы́м уара́!	Молодец!
Уба́с ацара́ (и)бзи́аны ицала́!	Учись и дальше так хорошо!
Уара́ ашко́л уана́лга́лак узта́лои (узта́ларц иу́тахи)?	Когда ты окончишь школу, куда ты поступишь (хочешь поступить)?
Уара́ занаа́тс иа́лухуеи	Какую профессию ты

(иа́лухырц и́утахи)?	выберешь (хочешь выбрать)?
(Уара́ узакәха́рц и́утахи?)	(Кем ты хочешь стать?)
*Макьа́на цқьа́ исыздыра́м.	Пока точно не знаю.
Макьа́на исмызб(аз)а́цт.	Я еще не решил.
Сра́ занаа́тс иа́лсхра сыздыра́м.	Я не знаю, какую профессию (мне) выбрать.
Сара́ аҳақьы́м(анцьны́р) изанаа́т сгәапхо́ит.	Мне нравится профессия врача (инженера).
(Сара́ сынцьны́рхар (сҳақьы́мхар) стаху́п.)	(Я хочу стать инженером (врачом).)
Аха́ сара́ ашко́л са́лгаанза, аеа́ занаа́тк (и)сгәапха́р кало́ит.	Но, возможно, что до окончания школы мне понравится другая профессия.
*А́аи, уи́гьы (у́сгьы) калоит.	Да, такое тоже случается.
У́сгьы кала́р кало́ит.	Такое тоже может случиться.
Угәахәтәы́ уахьза́аит!	Пусть осуществятся (исполнятся) твои мечты!
*Итабу́п!	Спасибо!
Ба́та́л, уара́ уажәы́ (а́пхынтәи) апсшьа́ра мшқәа у́моуп.	Батал, сейчас у тебя́ (летние) каникулы.
А́амта (упсшьа́ра мшқәа) (и)шпа́ухуго?	Как ты проводишь время (свои каникулы)?
Упсы́ шпа́ушьо?	Как ты отдыхаешь?
*Сара́ ибзи́аны сыпсы́ сшьо́ит.	Я хорошо отдыхаю.
Сара́ а́амта (сыпсшьа́ра мшқәа) (и)бзи́аны исхы́згоит.	Я хорошо провожу время (каникулы).
*Уара́ ақы́тахь уцало́ма (умцалазо́(и)?)	Ты бываешь в деревне?
*Сышпа́мцало? Сцало́ит.	Как не бываю? Бываю.

Сара́ лассы́-лассы́ ақы́тахь сцало́ит. — Я часто бываю в деревне.

Ақы́тақынтәи уажәы́ ааигәа́ саа́ит (а́уп санаа́з). — Я недавно приехал из деревни.

(Сара́ уа́нтәи иацы́ а́уп санаа́з.) — (Только вчера я приехал оттуда.)

Сара́ уацәы́ ейта́(х) уа́хь сцо́ит. — Завтра я поеду опять туда.

Сара́ аеа́ цы́трак (аеа́ цытраа́мтак) уа́ саанеа́суеит (сынеа́суеит). — Я останусь там еще некоторое время.

Сара́ аеа́ цы́трак уа́ сы́казааyеит. — Я еще некоторое время пробуду там.

Сара́ уа́ даа́ра исгәацхо́ит. — Мне там очень нравится.

*Ика́уцои уара́ уа́? — Что ты (м.) делаешь там?

*Сара́ уа́ сыхәма́руеит. — Там я играю.

Сҩы́зцәеи саре́и ҳаицыхәма́руеит. — Я играю со своими́ друзьями.

А́мпыл ха́суеит. — Играем в мяч.

(Ашьапы́лампыл (анапы́лампыл) са́суеит.) — (Играю в футбол (волейбол).)

(Ама́ца ха́суеит.) — (Играем в карты.)

Сы́ҩуеит. Сы́цоит. — Бегаю. Прыгаю.

Азы́ ста́лоит. — Купаюсь в реке.

Сызсо́ит. — Плаваю.

Цәгәы́рла апсы́з(кәа) скуе́ит. — Ловлю рыбу удочкой.

Иара́ уба́с ашәкәкәа́ (арома́нкәа) сры́цхьоит. — Я также читаю книги (романы).

*Уанду́и уабду́и урыцымхраазо (урмы́цхраазо)? — А бабушке и дедушке не помогаешь?

(Уанду́и уабду́и уры́цхраауоу (урыцхрааyама)?) — (Ты помогаешь бабушке и дедушке?)

*Сышпа́рыцымхраауеи?! (Сышпа́рмыцхраауеи?!) — Как не помогаю?!

Сара́ урт еснаґь срыцхраауеит. — Я им всегда помогаю.

Сара́ ача́и (и)хысцәоит (хсырффо́ит), ача́и (и)еысхуеит (хысхуеит), (ача́и (и)скапа́нуеит). — Я обрезаю чайные кусты, собираю (чай), (взвешиваю чай).

Сара́ ататын (и)ейта́схауеит, исра́шәоит, иеысхуеит, исрыцхуеит (исча́чуеит). — Я сажаю табак, пропалываю, ломаю, нанизываю.

Сара́ сба́ҳауеит, сцәагәо́ит, сча́лтуеит, срашәо́ит. — Я копаю, пашу, бараную, полю.

Ҳара́ есы́шыкәса апш (апьыкәре́и) (и)аахрыхуеит (лаҳцо́ит). — Каждый год мы выращиваем (сеем) кукурузу.

Сара́ апш (и)срашәо́ит, иеысхуеит, ицәсырхәуе́ит, аца́ ита́сыцсоит, азлага́раеы излаго́ит. — Я пропалываю кукурузу, ломаю, чищу, сыплю в амбар, мелю на мельнице.

Сара́ (еаҩрата́га́лан) апҳә сырхуе́ит, саб иее́иҳәоит, — (Осенью) я режу чалу[15], а мой отец связывает её в снопы, затем мы собираем её и скирдуем.

нас иеиза́агоит, иеикәа́ҳцоит. — Я подаю (своему) отцу снопы чалы вилами, а он скирдует их (на дереве).

Сара́ са́б ҷкарапа́тла апҳә ҿаҳәа́рақәа исыркуе́ит, иара́ (а́цлаеы) иеикәи́цоит. — Я убираю (поднимаю) кукурузную мякину.

Сара́ апы́рча шьты́схуеит.

[15] Чала́ – кукурузная солома.

Сара́ уи́ або́ра и́кәсып-соит.
Сара́ ажь стауе́ит.
Сара́ ашәы́рцлакәа ршьапкәа́ (и)збаха́уеит.
Сара́ ау́траеы а́дгьыл (и)збаха́уеит.
*Уара́ уцхы́раао бзи́аза-ап, ау́сура (акрура́) бзи́а иубо́заап.
Арҭ апсы́зкәа уара́ иукы́ма?
*А́аи, урҭ сара́ иски́т.
Ишпа́жәбо урҭ?
*Псыз бзи́акәоуп.
(Ари́ псыз бзи́оуп.)
Шәара́ ацыгәгьы́ (ацгәы́) шәы́мазаап.
*Ҳара́ ала́шәарыцагьы ха́моуп.
Сара́ саб а́шәарыцара бзи́а ибо́ит.
(Уи́ дшәарыца́оуп.)
(Уи́ дшәарыца́о бзи́оуп.)
Уи́ лассы́-лассы́ шәарыцара дцо́ит.
Уи́ сынтәа́ а́шьха абга́б ишьит.
Сара́ ала́ сахы́лацшуеит, краеа́сцоит.
*Шәара́ акы́таеы а́рахә рацәаны́ ишәы́моума (ишәзану́ма)?
*А́аи, ҳара́ акы́таеы а́рахә рацәаны́ иха́моуп (иаҳзану́п).

Я складываю её в хлеву.

Я собираю виноград.
Я обкапываю фруктовые деревья.
Я копаю землю в огороде.
Оказывается, ты хороший помощник, любишь трудиться.
Этих рыб ты поймал?

Да, я поймал (их).
Как вы находите их?
Хорошие рыбки.
(Это хорошая рыба.)
У вас, оказывается, и кошка есть.
У нас и охотничья собака есть.
Мой отец любит охотиться.
(Он охотник.)
(Он хороший охотник.)
Он часто ходит на охоту.

В этом году он убил тура в горах.
Я смотрю за собакой, кормлю её.
У вас много скота в деревне?

Да, у нас в деревне много скота.

Ҳара́ а́жәақәа (жәык, ҩы-жәк), а́цәқәа (цәык, ҩ-цәык), аҳәа́рақәа (аҳәы́с, ҳәы́ск, ҩ-ҳәы́ск), а́қаблақәа, а́цәцыскәа, акамба́шьқәа (камба́шьк), аба́тқәа, а́цьмақәа, а́зарақәа (а́зыс), ауасақәа́, аса́рақәа (асы́с), аеқәа́ (аеы́) ха́моуп (ҳзану́п).
Сара́ уа́ саны́коу, а́рахә сырхы́лацшуеит, крыреа́сцоит, азы́ дсы́ржәуеит.
*Шәара́ а́жәақәа зака́ шәы́моуи (шәзану́и)?
(Шәара́ зака́ жәы шәы́моуи (шәзану́и)?)
*Ҳара́ хы́-жәк ха́моуп (ҳзану́п).
*Урҭ ахш рацәаны́ иры́мцуама?
(Ажә ахш рацәаны́ иа́мцуама?)
*А́аи, урҭ ахш рацәаны́ иры́мцу́еит.
(Ажә ахш рацәаны́ иа́мцуеит.)
(Мап, ажә ахш рацәаны́ иа́мцзом.)
(Ажә ахш ма́ҷны иа́мцуеит.)
Ҳара́ иха́моуп (иаҳзану́п) иара́ уба́с акәытқәа́

У нас есть коровы (одна корова, две коровы), быки (один бык, два быка), телята (теленок, один теленок, два теленка), телки, бычки, буйволы (один буйвол), буйволята, козы, козлята (козленок), овцы, ягнята (ягненок), лошади (лошадь).
Когда я там нахожусь, я смотрю за скотиной, кормлю и пою её.

Сколько у вас коров?

У нас три коровы.

Они много молока дают?
(Корова много молока дает?)
Да, они дают много молока.

(Корова дает много молока.)
(Нет, корова не дает много молока.)
(Корова дает мало молока.)
У нас есть также куры (курица),

(акәты́), акәҵара́ҟа (акәҵы́шь), акәа́тақәа, ақы́зқәа, акәо́кәышькәа (ашәишәи́қәа).
Сара́ со́ыза ао́ны́ амаамы́н и́моуп.
*Иази́уазеи (изи́тахузеи) уи?
*Изба́н? Ус (и)зы́шәхәои?
Шәара́ амаамы́нқәа бзи́а ишәымбазо́(и)?
*Бзи́а избо́ит, аха́ амаамы́н ао́ны́ иатыпым.
Амаамы́нқәа амаамы́нқәа ра́азартаеы, мамза́ргьы апстәқәа́ рпарк аеы и́ҟазароуп (и́ҟазар а́уп).
Урт ртыпц уо́уп (уа́ а́уп).
(Урт ао́ны́ иртыпым.)
*Сара́ са́нгьы уба́с (ус) лхәо́ит.
Аба́р са́бгьы дахьааз!
*Уа́ бзи́ала уаабе́ит, Алиа́с!
*Бзи́ара уба́аит, Дамеи́!
Уара́ усзы́мдырырц акы́ аасы́гымхеит (апсы́к, ахәы́ц (аа)сы́гхеит).
Уара́ па́са (ууа́нза) апаца́ у́мазамызт.
(Уара́ упаца́ а́ууажь(ы)ма?)
Уара́ упаца́ а́ууажьзаап.

*А́аи, сара́ спаца́ (и)а́усыжьит.
Иснаа́лома (иснаа́ло) апаца́?
*А́аи, уара́ апаца́ (и)унаа́лоит.
(Мап, уара́ апаца́ (и)унаа́лазом.)
Уара́ даа́ра уеу́псахит.
*Уара́ зынза́ск уеу́мпсахзеит.
Уара́ ушы́ҟац у́ҟоуп.

(Уара́ уажәзо́м.)
(Уаргьы́ уажәзо́м.)
(Уара́ ука́н бзи́оуп.)

*Асто́л (и)рхио́уп.
(Асто́л (и)сырхие́ит.)
А́фатә (и)мазе́иуп (хио́уп).
(А́фатә (и)сы́рмазеит (сырхие́ит).)
(Уаххьа́ (и)ҟасце́ит.)
Шәнапқәа́ шәызәзәа́!
*Ҳгы́лоит уажәы́!
(Ҳнапқәа́ ҳазәзәо́ит уажәы́!)
Алиа́с, ууа́и, унапы́ (и)зәзәа́!
*Уара́ уа́пхьа сара́ снапы́ (и)сызәзәо́ма?
Уара́ уапшәы́моуп.
А́пхьа уара́ унапы́ (и)зәзәа́!
Нас сара́ снапы́ (и)сызәзәо́ит.

Мне усы идут (подходят)?
Да, тебе усы идут (подходят).
(Нет, тебе усы не идут.)

Ты очень изменился.
Ты совсем не изменился.

Каким ты был, таким ты и остался.
(Ты не стареешь.)
(Ты тоже не стареешь.)
(У тебя хорошее состояние организма.)
Стол накрыт.
(Я накрыла на стол.)
Еда готова.

(Я приготовила еду.)

(Я приготовила ужин.)
Помойте руки!
Сейчас встанем!
(Сейчас помоем руки!)

Аляс, иди, помой руки!

Разве я стану мыть руки раньше тебя?
Ты хозяин.
Сперва ты помой руки!

Потом я помою руки.

А́пшәма а́цхьа инапы́ изәзәа́роуп.
*Уара́ иууа́м.
Исызәзәа́п нас сара́ снапы́.
Сара́ снапы́ (и)сызәзәе́ит.
Шьҭа уара́ унапы́ (и)зәзәа́!
(Унапы́ (и)узәзәа́ма?)
Аба́р ампахьшьы́!
(Унапы́ (и)рба́!)
(Шәнапы́ (и)шәырба́!)
(Унапы́ (и)урба́ма?)
(А́аи, сара́ снапы́ (и)сырбе́ит.)
Алиа́с, ууа́и, абра́ утәа́!
(Уара́ уаба́тәо?)
Сара́ абра́ стәо́ит.
*Ахәыцқәа́ (и)мтәазо́?
(Ахәыцқәа́ (и)аба́тәо?)
Ахәыцқәа́ ха́дымтәалазо?
*Урҭ хара́ ишпа́ха́дтәало?
Ахәыцқәа́ аиҳабацәа́ астО́л аеы́ (а́ишәаеы) ирыдымтәаларoуп.
Ахәыцқәа́ хазы́ итәо́ит.
Урҭ хазы́ крырфо́ит.
*Мра́мза, бтәа баргьы́!
Баа́и, бха́дтәал!
*Алиа́с, иу́хьи уара́?
Ҳца́скәа уха́шҭуа уа́лагама?
(Уара ҳца́скәа уха́шҭуа уа́лагеит.)

Хозяин должен первым помыть руки.
Ты настаиваешь.
Так и быть, я помою руки.
Я помыл руки.

Теперь ты помой руки!

(Ты помыл руки?)
Вот полотенце!
(Вытри руки!)
(Вытрите руки!)
(Ты вытер руки?)
(Да, я вытер руки.)

Аляс, пройди, сядь сюда!
(Куда ты сядешь?)
Я сяду сюда.
Дети не сядут?
(Куда сядут дети?)
Дети с нами не сядут?

Как они сядут с нами?

Дети не должны садиться за стол со старшими.
Дети сядут отдельно.
Они будут есть отдельно.
Мрамза, сядь ты тоже!
Иди, сядь с нами!
Аляс, что с тобой?
Ты стал забывать наши обычаи?
(Ты стал забывать наши

А́пшәмаҧхәыс а́сас а́ишәа ди́цахатәазом.
Уи́ а́сас ди́дтәалар (и)ахәҭаза́м.
На́сгьы ха́цеи ҧхәы́си ауаа́ иanýрбо иеидтәа́лазом, еишәа́к иеицахатәазо́м.
Иуха́шҭма ҳца́скәа?
Ҳца́скәа (и)еила́агарым.

Ҳца́скәа (и)ҳха́ҳмыршҭроуп.
Урҭ ҳара́ ины́кәаагалароуп.
А́пшәмаҧхәыс есна́гь дхацгы́лаоуп.
Уи́ а́мац (ха́мац) лула́роуп.
(Уи́ а́мац луе́ит.)
*Сара́ шәы́мац зуло́ит.

Аҩи́ ауа́ҭкеи (и)шәзы́снаҳалоит (шәызҭа́стәалоит).
(Аҩи́ ауа́ҭкеи ҳара́ итА́ҳҭәало́ит (иаҳнаҳало́ит).)

*Алиас, акры́фара́ унапы аркы́!
(Акры́фара шәнапы́ ашәыркы́!)
Гәаҧха́чара уо́уааит!

*Ишәфо ҳәа митәы́к

обычаи.)
Хозяйка не садится с гостем за стол.
Ей не положено садиться (рядом) с гостем.
А также муж и жена при людях не садятся рядом (друг с другом), не садятся за один стол.
Ты забыл наши обычаи?
Не будем нарушать наши обычаи.
Мы не должны забывать наши обычаи.
Мы должны придерживаться (соблюдать) их.
Хозяйка всегда обслуживает сидящих за столом.
Она должна обслуживать ~~(нас)~~.
(Она обслуживает.)
Я буду вас обслуживать.
Я буду разливать (наливать) вам вино и водку.
(Мы сами будем наливать (разливать) вино и водку.)
Аляс, приступай (м.) к еде!

(Приступайте к еде!)

Приятного тебе (м.) аппетита!
Есть особо нечего, но от-

акагьы́ ы́кам, аха́ и́коу шəхы ахы́шəымбаан!
*Изакəы́зеи и́бхəо?
Исфо (и)шца́кам?!
Фатə хкы́с и́кам арбан?!

(Сара́ акагьы́ схы ахы́збаазом (ахы́збаауам.)
*Сшəыхəоит, шəыпха́мшьакəа, кры́шəфа!
*Сара́ сыцхашьазо́м.
Сара́ акры́фара сацəы́цхашьазом.
Сара́ ара сыо́ны́ е́ипш сы́коуп.
*Саргьы́ убри́ а́уп и́стаху.
(Сара́ уара́ уба́с у́казар стаху́п.)
(Сара́) уара́ ара́ уо́ны́ е́ипш у́казар стаху́п.
Бара́, сара́ ачкьы́ц сы́мам,
а́хəызба (ацьакəа́, ачакы́) сы́мам.
Изсы́бымтеи (урт)?

*Ы́ы, иу́сымтазеи?

*Маш, исы́бымтазеит.

Ачкьы́ци а́хəызбеи (и)сы́т!

ведайте то, что есть!

Что ты (ж.) говоришь?
Как (мне) нечего есть?!
Каких только блюд здесь нет?!
(Я себе не откажу (не отказываю) ни в чем.)
Прошу Вас, ешьте не стесняясь!
Я не стесняюсь.
Я не стесняюсь есть.

Здесь я чувствую себя как дома.
Я тоже этого желаю.

(Я хочу, чтобы ты был таким.)
Я хочу, чтобы ты себя чувствовал здесь как дома.
Бара[16], у меня
нет ни вилки,
ни ножа.

Почему ты мне (их) не положила?
А что, я тебе (м.) не положила (их)?
Нет, ты мне не положила (их).
Дай мне вилку и нож!

[16] Бара́ – обращение к представительнице женского пола, а также мужа к жене.

Ачкьы́ци а́хəызбеи (и)аа́г (сзаа́г)!
*Уажəы́цəкьа иаа́згоит (иузаа́згоит).
Уажəы́цəкьа ну́стоит.
Исы́хьи мшəан?

Ишца́схашти (урт)?
Уба́с (и)шца́сыхьи?

*Егьаурым.
Акагьы́ (митə) камле́ит.
(Егькамле́ит.)
Иеицəо́угьы кало́ит (калахье́ит).
Уи́ ры́цхарам.
Уи́ хьа́ас икабымца́н (ибымкы́н)!
Бара́ зны́-зынла агəха́шра бы́моуп.
Икахцари шьта?
Уи́ бара́ грас ибы́моуп.
(Уи́ бара́ быгра́ а́уп.)
Аха́ уи́ гра ду́ум.

Гра зма́м уао ды́кам.

*Уара́ а́жəлар реацы́цтə хəа́мтақəа урызелы́мхаума?
(Уара́ афольклО́р уазелы́мхаума?)
*А́аи, срызелы́мхауп.
(А́аи, сазелы́мхауп.)
Ибзы́мдырзоз?
*Уи́ сара́ сзы́ иеы́цуп.

Принеси (мне) вилку и нож!
Сейчас же принесу (тебе).
Сейчас же подам тебе.
Что это со мной случилось?
Как я могла забыть (их)?
Как могло так со мной случиться?
Ничего страшного.
Ничего (страшного) не случилось (не произошло).
Бывает (бывало) и хуже.

Это не беда.
Ты (ж.) за это не переживай!
Ты порой рассеяна.

Что же теперь делать?
Это твой (ж.) недостаток.

Но это незначительный недостаток.
Нет человека без недостатков.
Ты (м.) интересуешься устным народным творчеством?
(Ты интересуешься фольклором?)
Да, интересуюсь (ими).
(Да, интересуюсь им.)
А что, ты не знала?
Это для меня ново.

Уи́ сара́ исыздыи́рзомызт (исыздыи́рамызт).
*А́жәлар и́рҳәо у́қәныкәала (уазыи́зырԥла) еснагь, уара́ уазәу́п, урт рацәаԥу́п.
*Абар а́цьашьахә (аць-ашьахәы́)!
Сара́ уцьа́сшьоит (уамашәа́ узбо́ит) уаха́.
*Аць-ашьара́ бакәыи́цны, бус ахь би́ас(и)!
Бара́ бус бха́штит.

Бус бха́бмырштын !

Аԥы́ (и)наҳа́ (ҳзыи́наҳа)!
Аԥы́ (и)татәа́ (ҳаштатәа́)!
А́цәацақәа аԥы́ ртатәа́ (ҳзыртатәа́)!
*Ари́ а́цәца аԥы́ (и)та́стәома?
*А́аи, итатәа́ (ита́шәтә)!
(Мамо́у, ита́бымтәан!)
Сара́ уажәы́ а́ԥсуа жәлар сны́ҳәар (рны́ҳәаҿа (аа)ны́скылар) стахӯп.
Ари́ аны́ҳәаҿа сгы́ланы и(аа)ны́скылоит.
*А́аи, ус иахәто́уп.

Игы́латәуп.
(Угы́л!)
Саргьы́ сгы́лароуп.
Саргьы́ сгы́лоит.
*Анцәа́ ины́ҳәааит а́ԥсуа жәлар!
А́ԥсуа жәлар ирзе́игьу (иаҳзе́игьу) Анцәа́ икаица́аит!
Ирбахьо (иа́абахьо) агәа́кра-қәа, арыи́цҳаракәа рызха́зааит (ҳазха́зааит)!
Ари́нахыс а́ԥсуа жәлар а́ибашьра Анцәа́ идумырба́н (ирза́аумган)!
(Ари́нахыс а́ибашьра Анцәа́ иҳаумырба́н (иаҳза́аумган)!)
А́ԥсуа дгьыл аҿы́ а́ибашьра аха́ан Анцәа́ икаумца́н!
Адуне́и акны́ (аҿы́) аты́нчра Анцәа́ икаица́аит!
*Иу́ҳәаз а́мин а́кәзааит!

Сара́ уажәы́ ахәыцқәа́ сны́ҳәар (рны́ҳәаҿа (аа)ны́скылар) стахӯп.
*Мади́неи Бата́ли ара́ шәааи́!
Шәаб иашьа́ шәаины́хәоит (шәны́ҳәаҿа (аа)ни́кылоит).
*И́кауцо (и)закәи́?
Узгы́лои?
(Угы́ланы уаба́цо?)
Умгы́лан, су́ҳәоит!
Ахәыцқәа́ рзы угы́лома?

Этого я не знала.

Следуй всегда советам народа, ты один, их много.

Вот чудо!

Я удивляюсь тебе (м.) сегодня (вечером).
Перестань (ж.) удивляться и займись своими делами!
Ты позабыла свои обязанности.
Ты (ж.) не забывай свои обязанности!
Разлей (ж.) (нам) вина!
Налей (нам) вина!
Налей (нам) вина в стаканы!
В этот стакан налить (мне) вина?
Да, налей(те)!
(Нет, не наливай (ж.)!)
Сейчас я хочу произнести тост за абхазский народ.
Этот тост я произнесу стоя.
Да, так положено (полагается).
Нужно встать.
(Встань (м.)!)
Я тоже должен встать.
Я тоже встану.
Да благословит Господь абхазский народ!
Дай Бог абхазскому народу всех благ!

Да будет конец его (нашим) бедам и несчастьям!

Дай Бог, чтобы отныне абхазский народ не (у)видел войны!
(Дай Бог, чтобы мы отныне не (у)видели войны!)
Дай Бог, чтобы на абхазской земле никогда не было войны!
Дай Бог мира во всем мире!

Аминь! (Да будет Аминь сказанному!)
Сейчас я хочу произнести (поднять) тост за детей.
Мадина и Батал, идите сюда!
Ваш дядя (по отцу) произносит тост за вас.

Что ты (м.) делаешь?
Зачем (что) ты встаешь?
Не вставай, прошу тебя!
За детей что ли встаешь?

Урҭ рзы ушпа́гыло?!

Иаҭахы́м.
(Пхашьаро́уп.)
Урҭ рзы агы́лара иаҭахза́м (аҭахы́м).
Су́ҳәоит, утәа́!
Сгәы́ иа́лсуеит умтәа́р.
Утәаны́ иныҳә (рны́ҳәаеа (аа)нкы́л) урҭ!
(Шәтәаны́ ишәны́ҳә (рны́ҳәаеа (аа)ны́шәкыл) урҭ!)
*Ибзи́оуп нас, стәап.
Анцәа́ шәиныҳәааит Мади́неи Баҭа́ли!
Агәабзи́ареи агәа́мчи Анцәа́ ишәы́гимырхааит (ишәи́ҭааит)!
Ацара́мш шәца́аит!

А́уаҩра шәы́лцааит!
(Шәуааха́аит!)
Шәгәахәтәы́ шәахьза́аит!
А́насыҵ (аразкы́) бзи́ақәа Анцәа́ ишәи́ҭааит!
(А́насыҵ бзи́а Анцәа́ иби́ҭааит!)
(А́насыҵ бзи́ақәа шәо́уааит!)
А́ҟәра ду́ҟәа (а́шыҟәс рацәа́) (и)ны́шәцааит!
(А́ҟәра ду́ ны́шәцааит!)
*Идӡ́заны итабу́п!
*Алиа́с, кры́фала (кры-

Как ты можешь вставать за них?!
Не нужно.
(Стыдно.)
За них не надо вставать.

Прошу тебя, сядь!
Обижусь, если не сядешь.
Сидя произнеси тост за них!
(Сидя произнесите тост за них!)

Ну хорошо, сяду.
Мадина и Батал, благослови вас Господь!
Дай Бог вам здоровья и силы!

Чтобы учение было вам во благо!
Чтобы вы стали настоящими людьми!
Пусть осуществятся все ваши мечты!
Дай Бог вам большого счастья!
(Дай Бог тебе (ж.) большого счастья!)
(Большого вам счастья!)

Долгих лет вам жизни!

Большое спасибо!
Аляс, ешь(те)!

шәфала́)!
*Саеу́п (акры́фара).
Шәара́ шәы́зҭаб зака́ шыҟәса́ лхы́цуеи?
(Шәы́ҵкәын зака́ шыҟәса́ ихы́цуеи?)
*Уи́ иахьа́ лы́мш и́ра ы́ҟоуп.
*Мади́на, ибы́дысныҳәалоит бы́мш ира́!
*Итабу́п!
*Уи́ зака́ шыҟәса́ лхы́ци?

Уи́ зака́ шыҟәса́ дырта́леи?
*Уи́ 17 шыҟәса́ лхы́цит.
(Уи́ 17 шыҟәса́ лхы́цуеит.)
Уи́ 18 шыҟәса́ дырта́леит.
(Уи́ 18 шыҟәса́ дырта́лоит.)
(Уи́ 18 шыҟәса́ дырто́уп.)
*Уи́ ашко́л дто́у да́лгахьоу?
*Уи́ сынтәа́ ашко́л да́лгеит.
*Кыр (цьара́кыр) дта́лама у́и?
Кыр дта́лахьома уи́?

(Уи́ дызта́леи?)
*Уи́ ауниверсите́т дта́леит.
*Мади́на, ибы́дысныҳәалоит ауниверсите́т бахь-

Я ем.
Сколько лет вашей дочери?
(Сколько лет вашему сыну?)
Сегодня у нее день рождения.
Мадина, поздравляю тебя с днем рождения!
Спасибо!
Сколько лет исполнилось ей?
Какой год пошел ей?

Ей исполнилось 17 лет.
(Ей 17 лет.)

Ей пошел 18-ый год.

(Ей пойдет 18-ый год.)

(Ей идет 18-ый год.)
Она учится в школе или уже окончила школу?
В этом году она окончила школу.
Она поступила куда-нибудь?
Она уже поступила куда-нибудь?
(Куда он(а) поступил(а)?)
Она поступила в университет.
Мадина, поздравляю тебя с поступлением в

тәа́лаз!
*Итабу́п!
*Мади́на, иа́рбан факульте́ту бара́ бызтәа́лаз?
*Сара́ атәы́м бызшәаҟәа́ рфакульте́т ста́леит.
(Сара́ атоурыхтә (афилоло́гиатә) факульте́т ста́леит.)
*Бцара́ (ауниверсите́т) бана́лгалак бзакәхо́и?

*Сара́ ацара́ (ауниверсите́т) сана́лгалак, сырцаҩхо́ит (стырцьма́нхоит).

*Уи́ бзи́оуп.
Мра́мза, бы́зшаб (быпха́) бара дбе́ипшуп.
Шәара́ (уи́ ларе́и баре́и) пшра́ла шәеипшу́п.
*Ҳара́ (уи́ ларе́и саре́и) ҟазшьа́лагьы ҳаипшу́п.
(Ҳара́ пшра́лагьы, ҟазшьа́лагьы ҳаипшу́п (ҳаипшза́м).)
Уи́ ацара́ бзи́а илбо́ит.

Ҳа́чкәынгьы ацара́ бзи́аны ицо́ит, аха́ уи́ ихы́мҩаапгашьа хәычы́к иаҳгәапхо́м.
Уи дыццакцәо́уп.
(Уи́ дычкәы́на ласу́п (ццаку́п).)
(Уи́ дычкәы́на ласцәо́уп

университет!
Спасибо!
Мадина, на какой факультет ты поступила?
Я поступила на факультет иностранных языков.
(Я поступила на исторический (филологический) факультет.)
Кем ты (ж.) станешь после окончания (своей) учебы (университета)?
После окончания учебы (университета)
я стану учительницей (переводчиком).
Это хорошо.
Мрамза, твоя дочь похожа на тебя.
Вы внешне очень похожи (друг на друга).
Мы и характером похожи.
(Мы и внешне и характером (не)похожи.)

Она любит учиться (учебу).
Наш сын тоже хорошо учится, но нам его поведение не очень нравится.
Он слишком шустрый.
(Он шустрый парень.)

(Он слишком шустрый

(ццакцәо́уп).)
Уи́ (а́чкәын) иа́б дие́ипшуп.
Урт (а́би апе́и) ҩ-а́шәахак ре́ипш иеипшу́п.

(Урт цәгьала́ (даа́ра) иеипшу́п.)
(Урт зынза́ иеипшза́м.)
*Алиа́с, уара́ у́чкәын дзеипшыда?
Уара́ у́чкәын уара́ дуе́ипшу иа́н дле́ипшу?
(У́чкәын уара́ дуе́ипшума?)
*Уи́ пшра́ла иа́н дле́ипшуп.
(Уи пшра́ла иа́н ло́уп дзеипшу́.)
Сы́чкәыни саре́и (ҳара́) пшра́ла ҳаипшза́м (ҳаипшы́м), аха́ ҟазшьа́ла ҳаипшу́п.
*Шәара́ зынза́ крышәфазо́м.
Шәара́ акагьы́ шәфазо́м.
Сшәы́ҳәоит абри́ (и)шәфа́!
Абри́ агьа́ма (и)жәба́ма (жәбо́у)?
(Ари́ агьа́ма (и)жәбахьо́ма?)
Абри́ агьа́ма (и)шәымбазе́и?
*Мап, уи́ агьа́ма (и)сымбазе́ит.

парень.)
Он (сын) похож на отца.

Они (отец и сын) похожи как две капли воды (досл.: как два кружка сыра).
(Они очень похожи.)

(Они совсем не похожи.)
Аляс, твой сын на кого похож?
Твой сын похож на тебя или на свою мать?
(Твой сын похож на тебя (м.)?)
Он внешне похож на свою мать.

Мы с сыном (мы) внешне не похожи, но мы характером похожи.

Вы совсем не едите.

Вы ничего не едите.
Прошу Вас отведайте вот это!
Вы (по)пробывали это?

(Вы это уже попробовали?)
Вы это не (по)пробовали?
Нет, я это не (по)пробовал.

(Мап, уи́ агьа́ма (и)сымб(аз)а́цт.)
(Нет, это я еще не (по)пробовал.)

(А́аи, сара́ уи́ агьа́ма (и)збе́ит.)
(Да, это я (по)пробовал.)

*Абри агьа́ма (и)жәба́!
(Абри́ агьа́ма (и)ба́!)
Попробуйте вот это!
(Попробуй вот это!)

Уи́ сара́ и́каспаз (сы́кацамтақәа) зегьы́ ире́игьуп.
Это лучшее из того, что я приготовила.

*Уи́ агьа́ма уажәы́ избо́ит.
Сейчас попробую.

Ах, ишпа́хааау ари́!
(Ах, зака́ ихааа́узеи ари́!)
Ах, как это вкусно!

Ари́ даа́ра ихааны́ (ибзи́аны) икацо́уп.
Это очень вкусно (хорошо) приготовлено.

Ари́ уба́с ихаауп, унацәақәа́ а́дуфалоит.
Это так вкусно, что пальчики оближешь.

Ари́ аҧы́за (а́фатә) азәгьы́ мап ацәи́куам (изацәкуа́м).
От такого (блюда) никто не откажется (не сможет отказаться).

Сара́ ари́ аҧы́за аха́ан исымфа́ц (исымфа́цызт).
Подобного я никогда́ (раньше) не ел.

Ари́ ссирк (хазы́нак) ауп.
(Ари́ ссиру́п (хазы́ноуп).)
Это просто чудо.

Сара́ ари́ даа́ра исгәапхе́ит.
Это мне очень понравилось.

*Сгәы́ иа́хәеит иахьышәгәапха́з.
Я рада, что оно Вам понравилось.

*Акаҳуа́ (и)быршы́ма (ҳазбыршы́ма)?
Ты приготовила (нам) кофе?

*Мап, акаҳуа́ макьа́на исмыршза́ц (исмыршы́ц).
Нет, я еще не приготовила кофе.

*Акаҳуа́ (и)ршы́ (ҳзыршы́)!
Приготовь (нам) кофе!

(Акаҳуа́ (и)шәыршы́ (ҳазшәыршы́)!)
(Приготовьте (нам) кофе!)

*Сара́ уажәы́цәкьа акаҳуа́ (и)сыршуе́ит (шәызсыршуе́ит)!
Я сейчас же приготовлю (вам) кофе!

Аба́р акаҳуа́!
Вот кофе!

(Сара́ акаҳуа́ (и)сырши́т (шәызсырши́т).)
(Я приготовила (вам) кофе!)

*Алиа́с, акаҳуа́ ы́жә!
(Алиа́с, и́жә акаҳуа́!)
Аляс, выпей кофе!

(Акаҳуа́ (и)жәжәы́!)
(Выпейте кофе!)

*Итабу́п!
Спасибо!

Сара́ исфе́ит, изжәи́т.
Я поел, выпил.

Шәче́ицьыка иазҳа́аит (иазҳала́аит)!
Спасибо за хлебосольство! (Досл.: Пусть приумножится ваш хлеб-соль!)

(Абарақьа́тра шәта́лааит (шәы́гымхааит)!)
(Спасибо за хлебосольство! Досл.: Пусть будет у вас изобилие!)

*Ҳала́лс иуо́уааит!
На здоровье (м.)!

(Иу́фаз-иу́жәыз ҳала́лс иуо́уааит!)
(Досл.: Да пойдет тебе (м.) на пользу (впрок) то, что ты съел и выпил!)

Алиа́с, уааи, апсы́уа шәа́к (иа)ххәа́п ((и)еица́ххәап)!
Аляс, давай, споем (вместе) одну абхазскую песню!

*Уааи, иаххәа́п (а́шәа)!
Давай, споем!

Иа́рбан·ашәо́у иа́ххәо?
Какую песню споем?

(А́шәа иа́ххәо а́рбан(у)?)

*Гәди́са Смыр изку́ а́шәа ххәа́п.
Споем песню о Гудисе Смыр.

(А́хәрашәа ххәап.)
(Споем песню о ранении.)

*А́шәа ахапа́ (и)зхәо́да?
Кто будет солировать?

*А́шәа ахапа́ сара́ исхо́оит.
Я буду солировать.

Уара́ исы́цхәала (а́шәа)!
Ты подпевай!

Иб̀зи́оума?
*Ибзи́оуп.
Сара́ иу̀цысхәалоит (а́шәа).
(Сара́ иу̀цысхәоит а́шәа.)

Хорошо?
Хорошо.
Я буду тебе (м.) подпевать.
(Я буду тебе (м.) подпевать (сейчас).)

Уа́лага!
*Оо, раида,
Гәди́са хаца, ооо…!

Начинай (начни)!

Аҩоре́и а́итахәареи рзы́ адцақәа́.

1.а) Шәара́ сасы́к дышәзаараны́ (дышәта́араны) ды́коуп (дышәзаауе́ит, дышәта́ауеит). (Шәара́ сасцәақәа́к шәзаараны́ (шәта́араны) и́коуп (шәзаауе́ит, шәта́ауеит).

б) Шәара́ ны́хәак азгәа́шәтоит.

Зны́ ижәҩы́, на́с ишәхәа́ фатәқәа́с и́кашәцо!

Аҿырпштәқәа́: Абы́ста зуе́ит, акәты́ сшьуе́ит, акәты́ зжәуе́ит (ззуе́ит), акәац зжәуе́ит (ззуе́ит), ача́шәқәа ззуе́ит, ато́рт(қәа) ҟасцо́ит (ззуе́ит), ацәыцәы́ра счапо́ит, арашы́х ҟасцо́ит уб.иц.

2. Шәара́ иацы́ сасы́к дышәта́н (сасцәақәа́к шәта́н).

Зны ижәҩы́, нас ишәхәа́ уи́ (урт) фатәы́с (фатәқәа́с) изы́кашәцаз (ирзы́кашәцаз)!

Аҿырпштәқәа́: Сара́ абы́ста зуи́т, акәты́ сшьит, акәты́ зжәит (ззи́т), акәа́ц зжәит (ззит), ато́рт(қәа) ҟасце́ит, ақалмы́шь ҟасце́ит, ацәыцәы́ра счапе́ит, арашы́х ҟасце́ит уб.иц.

3. Шәара́ иацы́ сасра́ шәы́кан. Ишәхәа́ уа и́шәфаз, и́жәжәыз!

Аҿырпштәқәа́: Сара́ иацы́ сасра́ сахьы́каз абы́ста сфе́ит, акәты́жь сфе́ит, ашә сфе́ит, аҩы́ зжәит, ажьырзы́ зжәит уб.иц.

4. Шәара́ иацы́ А́кәа инхо́ шәы́жәлантәык шәита́н. Уи́ и́цкәыни шәаре́и шәеицәа́жәон. Уи́ шәара́ ишәе́ихәеит ақы́таеы даны́коу и́каицо, ита́ацәа́ дышры́цхрааua.

Иеита́шәхә уи́ а́цкәын ишәзе́итеихәаз!

5. Шәара́ сасра́ шәы́коуп.

Шәара́ а́псуа жәлар шәны́хәоит (рны́хәаҿа (аа)ны́шәкылоит).

Шәара́ шәызто́у а́пшәма ипшәмеи, иаре́и, ихәы́цкәе́и шәны́хәоит (рны́хәаҿа (аа)ны́шәкылоит).

Зны ижәҩы́, нас ишәхәа́ арт аны́хәаҿақәа аны́ркыло (ана́аныркыло) ишны́хәатәу (ихәатәу́ а́жәақәа)!

Игәны́шәкыл аба́рт акатцарбақәа́!

1. сасра́ а́казаара – быть в гостях. Уи́ сасра́ ды́коуп. Он(а) в гостях. Сара́ сасра́ сы́кан. Я был(а) в гостях.

2. сасра́ ацара́ – идти в гости. Сара́ сасра́ сцо́ит. Я иду (еду) в гости. Уи́ сасра́ дце́ит. Он(а) пошел (пошла) в гости.

3. а́бааза – мокрый. Сара́ сыпла́шь (и)баазо́уп. Мой плащ мокрый.

4. а́баазара – мокнуть, промокнуть. Сара́ сбаазо́ит. Я мокну (промокну, промокаю). Сара́ сбаазе́ит. Я промок(ла). Сара́ сымбаазазе́ит. Я не промок(ла).

5. ашәы́хра – снять; снимать (одежду). Сара́ скьаҿ (и)сшәы́схуеит. Я сниму свой пиджак (свою сорочку). Иушәы́х! Сними! Ишәшәы́шәх! Снимите!

6. ақәа́ аура́ – идти (о дожде). Акәа́ (и)ауе́ит. Дождь идет. Ақәа́ (и)аузо́м. Дождь не идет. Акәа́ (и)ауа́ма? Дождь идет?

7. ақәаршҩы́ аура́ – идти (о ливне). Ақәаршҩы́ (и)ауе́ит. Ливень идет.

8. ака́ршәра – (вы)бросить (что-то мелкое, малень-

кое); разостлать; расстелить. Ақьаа́д (и)касы́ршәуеит. Я (вы)брошу бумагу. Сара́ ауархәа́л (и)касы́ршәуеит. Я расстелю ковер. Ика́ршә! Брось! Расстели! Икашәы́ршә! Бросьте! Расстелите!

9. ака́жьра – (вы)бросить. Сара́ агәа́м (и)касы́жьуеит. Я (вы)брошу (бросаю, выбрасываю) мусор. Ика́жь! Брось (выброс ь)! Икашәы́жь! Бросьте (выбросьте)!

10. а́цәгьахара – испортиться (о погоде). Амш (и)цәгьахо́ит. Погода портится (испортится). Амш (и)цәгьаха́ит. Погода испортилась.

11. абзи́ахара – проясняться, выдаться (о погоде); стать лучше; (по)хорошеть; поправиться; выздороветь. Амш (и)бзи́ахоит. Погода проясняется (прояснится). Амш (и)бзиаха́ит. Выдалась хорошая погода. Уи́ дыбзи́ахоит. Он(а) поправится (выздоровеет). Уи́ иаха́-иаха дыбзи́ахоит. Он(а) все хорошеет (постепенно поправляется, выздоравливает). Уи дыбзи́ахеит. 1.Он(а) похорошел(а). 2. Он(а) выздоровел(а).

12. а́фатә а́kацара – (при)готовить еду. Уи́ а́фатә kалцо́ит (а́фатәkацара даеу́п). Она готовит еду. Уи́ ибзи́аны (ихааны́) а́фатә kалцо́ит. Она хорошо (вкусно) готовит. А́фатә (и)kаца́! Приготовь еду! А́фатә (и)kашәца́! Приготовьте еду! Уи́ а́фатә kалце́ит. Она приготовила еду.

13. а́мазеи (ахиа́) – быть готовым. А́фатә (и)мазе́иуп ((и)хио́уп).Еда готова. А́фатә макьа́на имазе́изам (ихиаза́м). Еда еще не готова. Сара́ смазе́иуп (сыхио́уп). Я готов(а).

14. амазе́ихара (ахиахара́) – стать готовым. А́фатә лассы́ имазе́ихоит (ихиахо́ит). Еда скоро будет готова.

15. ашра́ – кипеть. Азы́ (и)шуе́ит. Вода кипит. Азы́ (и)ши́т. Вода вскипела.

16. аи́лашра – (вс)кипеть. Азы́ (и)еилашуе́ит. Вода кипит. Азы́ (и)еилаши́т. Вода вскипела.

17. абы́ста аура́ – (при)готовить мамалыгу. Уи́ абы́ста (и)луе́ит (абы́стаура даеу́п). Она готовит мамалыгу. Уи́ абы́ста (и)луи́т. Она приготовила мамалыгу. Абы́ста (и)уы́! Приготовь мамалыгу! Абы́ста (и)жәуы́! Приготовьте мамалыгу!

18. ажәра́ – (с)варить. Акәа́ц (и)жәуе́ит. Мясо варится. Акәа́ц (и)жәи́т. Мясо сварилось. Акәа́ц макьа́на имжәза́цт (имжәы́цт). Сара́ акәа́ц (и)зжәуе́ит. Я (с)варю мясо. Акәа́ц (и)жәы! Свари мясо! Акәа́ц (и)жәжәы́! Сварите мясо! Сара́ акәа́ц (и)зжәуе́ит. Я (с)варю мясо. Сара́ акәа́ц (и)зжәи́т. Я сварил(а) мясо.

19. азра́ – (за, из)жарить; (за, из)жариться. Акәты́ (и)зуе́ит. Курица жарится. Акәты́ (и)зи́т. Курица зажарилась. Акәты́ макьа́на имззаа́цт (имзы́цт). Курица еще не зажарилась. Сара́ акәты́ (и)ззуе́ит. Я (за)жарю курицу. Акәты́ (и)зы́! Зажарь курицу! Акәты́ (и)жәзы́! Зажарьте курицу! Сара́ акәты́ (и)ззи́т. Я зажарила курицу.

20. а́цҳара – кусать; укусить; откусить; отведать; подкрепиться. Ари́ ала́ (и)цҳауе́ит ((и)цҳазо́м). Эта собака кусачая (некусачая). Уи́ ала́ (и)лы́цҳаит. Её укусила собака. Сара́ ацәа́ са́цҳауеит. Я откусываю (откушу) яблоко. Сара́ ацәа́ са́цҳаит. Я откусил яблоко. Сара́ акы́ сна́цҳауеит. 1.Я отведаю что-нибудь. 2. Я подкреплюсь. Акы́ шәна́цҳ(а)! 1. Отведайте что-нибудь! 2. Подкрепитесь!

21. а́мац аура́ – обслужить; обслуживать. Уи́ а́мац (и)луе́ит. Она обслуживает. Уи́ а́мац (и)луа́н. Она обслуживала. Уи́ ҳа́мац (и)луа́н. Она нас обслуживала.

22. аҭаҭы́н а́хара – курить. Уи́ аҭаҭы́н да́хоит (да́хазом). Он (не)курит. Аҭаҭы́н шәамы́халан! Не курите!

23. аkәы́цра – бросить; перестать. Уи́ аҭаҭы́нахара даkәы́цит. Он бросил (перестал) курить. Аҭаҭы́нахара шәаkәыц! Бросьте (перестаньте) курить!

24. ацырха́гара (азеицәара́) – быть вредным. Аҭаҭы́нахара агәабзи́ара иацырха́гоуп (иазеицәо́уп). Курение вредит здоровью. Аҭаҭы́нахара ауаҩы́ игәабзи́ара иацырха́гоуп (иазеицәо́уп). Курение вредно для

здоровья человека.

25. а́лгара – (о, за)кончить. Уи́ сынтәа́ ашко́л (университе́т) да́лгоит. Он(а) кончает (оканчивает) школу (университет) в этом году. Уара́ ашко́л (ау́сура) уанба́лго? Когда ты (м.) заканчиваешь школу (работу)? Уи́ ашко́л (иу́с) да́лгеит. Он закончил школу (свою работу). Ҳара́ ху́сҟәа хры́лгеит. Мы закончили свои дела.

26. а́збара – решить; решать. Шәара́ и́шәызбеи? Что вы (Вы) решили? Ҳара́ макьа́на акагьы́ (иа)ҳмызба́цт. Мы еще ничего не решили. И́шәызбои? Что вы (Вы) решаете? Ҳара́ акы́ ҳазбо́ит. Мы что-то решаем.

27. ахгара́ – провести; проводить. Шәара́ а́амта (и)шпа́шәхыжәгеи ((и)шпа́шәхыжәго)? Как вы провели (проводите) время? Ҳара́ а́амта ибзи́аны иаҳхаа́геит (иаҳхаа́гоит). Мы хорошо провели (проводим) время.

28. а́хәмарра – играть; шутить. Сара́ сыхәма́руеит. Я играю (шучу). Ахәычҟәа́ адәаеы́ ихәма́руеит. Дети играют на улице (во дворе). Абра́ шәыхәма́рла! Играйте здесь! Ҳара ҳахәма́руан. Мы играли (шутили).

29. а́мпыл а́сра – играть в мяч. Ҳара́ а́мпыл ҳа́суеит. Мы играем в мяч.

30. а́ора – бегать. Сара́ сы́оуеит. Я бегаю (побегу). У́о! Беги!

31. а́цара – прыгать. Сара́ сы́цоит. Я прыгаю (прыгну). Уц! Прыгай!

32. а́зсара – плавать. Сара́ сызсо́ит. Я плаваю. Узсала́! Плавай!

33. ача́и ахцәара́ – резать, обрезать чай. Сара́ ача́и (и)хы́сцәоит. Я обрезаю чай.

34. ача́и аҿы́хра – собирать чай. Сара́ ача́и (и)ҿы́схуеит. Я собираю чай. Сара́ ацәа́ (и)ҿы́схуеит. Я срываю (сорву) яблоки.

35. ача́и ахы́хра – собирать чай. Сара ача́и (и)хы́схуеит. Я собираю чай.

36. ача́и а́капанра – взвесить, взвешивать чай. Сара́ ача́и (и)скапа́нуеит. Я взвешиваю (взвешу) чай.

37. а́итаҳара – сажать; посадить. Сара́ ататы́н (и)ситае́схауеит. Я сажаю (посажу) табак. Урт ататы́н (и)ситае́рхаит. Они посадили табак.

38. а́рашәара – полоть; прополоть; пропалывать. Сара́ ататы́н (аҧьыҟәре́и) (и)срашәо́ит. Я полю (прополю) табак (кукурузу).

39. арыцхра (ачача́ра) – низать; нанизать; нанизывать. Сара́ ататы́н (и)срыцхуеит (сча́чуеит). Я нижу (нанижу) табак.

40. аба́ҳара – (вс)копать. Сара́ сба́ҳа́уеит. Я копаю (я занят копанием). Сара́ а́дгьыл (и)зба́ҳауеит. Я копаю (вскопаю) землю. Сара́ а́дгьыл (и)зба́ҳаит. Я вскопал землю.

41. а́цәаҕәара – (вс)пахать. Сара́ сцәаҕәо́ит. Я пашу (занят пахотой, вспашкой). Сара́ а́дгьыл (амхы́) (и)сцәаҕәо́ит. Я пашу (вспашу) землю (кукурузное поле).

42. ача́лтра – (вз)боронить. Сара́ сча́лтуеит. Я боронш (занят бороньбой, боронованием). Сара́ амхы́ (и)сча́лтуеит. Я (вз)бороню кукурузное поле.

43. а́лацара – (по)сеять. Ҳара́ аҧьыҟәре́и (апш) (и)лаҳцо́ит.Мы (по)сеем кукурузу.

44. апш (аҧьыҟәре́и) ацәырҳәра́ – лущить, чистить кукурузу (снимать мякину с початка кукурузы). Сара́ апш (и)цәсырҳәуе́ит. Я лущу кукурузу. Ҳара́ апш (и)цәҳарҳәи́т. Мы взлущили (почистили) кукурузу.

45. а́пшҿырпра (апш (аҧьыҟәре́и) аҿырпра́) – вылущить; вылущивать (вылущивать кукурузные зерна с початка). Сара́ апш (и)ҿсырпуе́ит. Я вылущиваю кукурузу.

46. атацсара́ – сыпать. Сара́ апш (аҧьыҟәре́и) аца́ ита́сыцсоит. Я сыплю кукурузу в амбар.

47. а́пшлагара (апш (аҧьыҟәре́и) а́лагара) – (с)молоть. Сара́ апш (и)злаго́ит. Я (с)мелю кукурузу.

48. архра́ – (с)резать; (с)косить. Сара́ атәа́ (и)сырхуе́ит. Я (с)кошу сено. Сара́ апҳә (и)сырхуе́ит. Я (с)режу чалу.

49. аҿаҳәара́ – связать; перевязать. Сара́ апҳә

(и)еа́сҳәоит. Я связываю чалу в снопы. Уи́ снапы́ (и)еалҳәеит. Она перевязала мне руку. Уи снапы (и)сызеа́лҳәеит. Она перевязала мне (мою) руку.

50. а́изгара – собрать (в кучу). Ҳара́ апҳә (и)еиза́агоит. Мы собираем чалу. Урҭ ауаа́ (и)еизы́ргоит. Они собирают людей.

51. а́иқәцара – скирдовать; сложить; складывать. Ҳара́ апҳә (и)еиқәа́ҳцоит. Мы (за)скирдуем чалу. Ҳара́ аҭәқәа́ (и)еиқәа́ҳцеит. Мы сложили доски.

52. аркра́ – подать; подавать (в руки). Сара́ уи́ ҷкарапа́тла апҳә исыркуе́ит. Я подаю (буду подавать) ему снопы чалы (досл.:чалу) вилами.

53. а́қәпсара – сыпать (на поверхность); складывать; сложить. Сара́ апы́рча або́ра и́қәсыпсоит. Я складываю (досл.:сыплю) кукурузную мякину в хлеве.

54. а́ҭаара – собирать; собрать. Сара́ ажь (и)сҭаауе́ит. Я собираю (соберу) виноград. Ажь (и)ҭаа́! Собери виноград! Ажь (и)шәҭаа́! Соберите виноград!

55. а́шәарыцара – охотиться. Уи́ дшәарыцоит. Он охотится. Уи́ а́шәарыцара бзи́а ибо́ит. Он любит охоту (охотиться).

56. ашьра́ – (за)резать; убить. Сара́ акәты́ (и)сшьуе́ит. Я (за)режу курицу. Уи акәты́ (и)лшьит. Она зарезала курицу. Акәты́ (и)шьы́! Зарежь курицу! Акәты́ (и)шәшьы́! Зарежьте курицу! Уи́ абнаҳәа́ ишьи́т. Он убил дикого кабана. Уи́ сылшьуе́ит. Она меня убьет. Уи́ шәылшьзо́м. Она вас (Вас) не убьет.

57. ахы́лаҵшра – смотреть; присматривать за кем-, чем-либо. Сара́ аҵны́ (ажә) сахы́лаҵшуеит. Я смотрю (присматриваю) за домом (за коровой). Сара́ урҭ сырхы́лаҵшуеит. Я смотрю за ними. Сара́ иара́ сихы́лаҵшуеит. Я смотрю за ним. Ахәыҷы́ шәихы́лаҵшла! Смотрите за ребенком! Ахәыҷқәа́ шәырхы́лаҵшла! Смотрите за детьми!

58. акраҿацара́ – (на)кормить. Сара́ уи крылеа́сҵоит. Я её (на)кормлю. Сара́ урҭ крыреа́сҵоит. Я их

(на)кормлю. Ахәыҷы́ криеаца́! Накорми ребенка (мальчика)! Ахәыҷы́ крылеаца́! Накорми ребенка (девочку)! Ахәыҷқәа́ крыреаца́ (крыреа́шәҵ)! Накорми(те) детей!

59. а́ржәра – (на)поить. Сара́ ажә азы́ (и)асы́ржәуеит. Я (на)пою корову (водой). Ахәыҷы́ азы́ (и)лсы́ржәуеит. Я (на)пою ребенка (девочку) (водой). Ахәыҷы́ азы́ (и)лыржә́ (лшәыржә)! Напои(те) ребенка (девочку) (водой)! Уи́ аҵы́ (иа)ҳи́ржәит. Он нас напоил вином.

60. а́ужьра – отростить; отпустить; выпустить (на свободу, из заключения). Уи́ до́урыжьит. 1. Его отпустили. 2. Его выпустили (на свободу, из заключения). До́ужь! Отпусти его (её)! До́ушәыжь! Отпустите его (её)!

61. анаа́лара – идти (быть к лицу); подойти; подходить. Уара́ апаца́ (и)унаа́лоит. Усы тебе идут. Ари́ апкы́ бара́ ибнаа́лоит. Это платье тебе идет (подходит).

62. аеы́псахра – измениться; переодеться. Уара́ уеу́псахит. Ты изменился. Уара́ уеу́мпсахзеит. Ты не изменился (не переоделся). Сара́ сеысыпса́хуеит. Я переоденусь. Уеы́псах! Переоденься! Шәеы́шәыпсах! Переоденьтесь!

63. аицәахара́ – стать, становиться хуже. Уи́ деицәахе́ит. 1. Он(а) стал(а) хуже. 2. Ему (ей) стало хуже.

64. а́иҧхара – стать, становиться лучше. Уи́ де́иҧхеит. 1. Он(а) стал(а) лучше. 2 Ему (ей) стало лучше.

65. арбара́ – вытереть; вытирать; (вы)сушить. Сара́ снапы́ (и)сырбо́ит. Я вытираю руки. Шәнапы́ (и)шәырба́! Вытрите (одному человеку) руки! Сара́ схы́лпа (и)сырбо́ит. Я (вы)сушу шапку.

66. ахы́ ахы́баара – отказать(отказывать) себе в ком-чем-нибудь. Сара́ уи́ схы ахы́збааueит. Я отказываю себе в этом. Уи́ шәхы́ ахы́шәымбаан! Не отказывайте себе в этом! Шәхы ҳхы́шәымбаан! Не отказывайте нам в себе! Сара́ шәара́ схы шәхы́збааuам (шәхы́збаазом). Я вам (Вам) не отказываю (не откажу) в себе. Уи́ акаҧы́ лхы ахы́лбааuам (ахы́лбаазом). Она не отказывает себе ни в

чем.

67. а́цхашьара – (по)стесняться; (по)стыдиться. Сара́ сыцхашьо́ит (сыцхашьазо́м). Я (не) стесняюсь. Шәыцха́мшьан! Не стесняйтесь! Сара́ сыцхашье́ит. Я постеснялся (ась). Уи́ (и)цхашьаро́уп. Это стыдно. Уи́ (и)цхашьара́м ((и)цхашьаза́м). Это не стыдно.

68. ацәыцхашьара – (по)стесняться; (по)сыдиться кого-, чего-нибудь. Сара́ уи́ сацәыцхашьоит. Я стесняюсь этого. Сара́ уи сацәыцхашьом (сацәыцхашьазом). Я этого не стыжусь. Сара́ уи́ сылцәыцхашьоит. Я её стесняюсь. Сара́ уи́ сылцәыцхашьазом. Я её не стесняюсь. Шәысцәыцхамшьан! Не стесняйтесь меня!

69. азҳара́ – хватить; быть достаточным. Иазхо́уп! Достаточно! Хватит! Довольно! Шьҭа иазхо́уп! Хватит уже! Уи́ (и)азхо́ит. Этого достаточно. Уи́ (и)азхо́м (азхазо́м). Этого недостаточно. Ара́ акы́ азхо́м (азхазо́м). Тут одного (предмета, одной вещи) не хватает. Уи́ ҳара иҳазхо́ит. Этого нам достаточно. (Этого нам хватит.)

70. анцра́ – прожить. А́ҟәра ду́ҟәа (и)ныҟәцааит! Долгих лет вам жизни! (Досл.:Да прожить вам большой возраст!) А́ҟәра ду (и)ныҟәцааит! Долгих лет Вам жизни! Уи́ аҟәра ду (и)ни́цит. Он прожил много лет (досл.: большой возраст).

71. агьа́ма абара́ – (по)пробовать. Абри агьа́ма (и)жәба́! Попробуйте это! Аҩы́ агьа́ма (и)ба́! Попробуй вино! Сара́ аҩы́ агьа́ма (и)збе́ит. Я попробовал вино. Аҩы́ агьа́ма бзи́оуп. Вино хорошее (на вкус).

72. мап акра́ – отказаться ; отказываться. Сара́ мап скуе́ит. Я отказываюсь (откажусь). Уи́ мап лкит. Она отказалась. Мап шәымкы́н! Не отказывайтесь!

73. мап ацәкра́ – отказаться от чего-нибудь; отказать кому-нибудь. Сара́ уи́ мап ацәыскуеит. Я отказываюсь (откажусь) от этого. Сара́ уи́ мап ацәыскуам (ацәыскзом). Я от этого не откажусь (не отказываюсь). Сара́ уи́ мап сзацәкуа́м. Я не (с)могу отказаться от этого. Сара́ шәара мап шәцәыскуам (шәцәыскзом). Я вам

(Вам) не откажу. Сара́ шәара́ мап сызшәыцәкуа́м. Я не могу отказать вам (Вам).

74. акаҳуа́ аршра́ – (при)готовить кофе. Уи акаҳуа́ (и)лыршуе́ит. Она (при)готовит кофе. Акаҳуа́ (и)ршы́! Приготовь кофе! Акаҳуа́ (и)шәыршы́! Приготовьте кофе! Акаҳуа́ (и)ҳазшәыршы́! Приготовьте нам кофе! Сара́ акаҳуа́ (и)шәызсыршуе́ит. Я вам (Вам) приготовлю кофе.

А́хәбатәи ацатәхәы́ — Пятый урок

А́ҟалаҟь аҟны́ аны́кәара ӑ́шьҭахь — После экскурсии по городу

*Абри́ а́ла ихы́ркәшоуп (ихҳа́ркәшеит, ха́лгеит) а́ҟалаҟь аҟны́ иахьатәи́ хны́кәара.
На этом наша сегодняшняя экскурсия по городу завершается.

Ҳара́ уажәы́ ҳаипы́рцуеит (ҳаимпуе́ит).
Сейчас мы расстанемся (разойдемся).

Иахьа́ла абзи́араз (бзи́ала) ҳәа шәа́сҳәоит.
На сегодня я прощаюсь с вами.

Ишәзе́иҧьасшьоит бзи́арас и́коу зегьы́!
Желаю вам всего доброго (хорошего)!

(Ари́нахысгьы абзи́араз (абзи́араҟәа рзы) ҳаицны́кәалааит!)
(Чтобы и отныне мы ходили (ездили) по хорошему случаю!)

*Икало́зар, минýтк уаангы́л (уаанеа́с, уаашы́)!
Если можно, погоди минутку!

Уара́ уццакуа́ма?
Ты спешишь?

Уара́ уццакзо́ма?
Ты очень спешишь?

*Аи́аша уҳәо́зар, митәы́к (уиа́кара) сыццакуа́м (сыццакзо́м).
Честно говоря, не так уж спешу.

Шəызцааи? (Изы́шəҳəеи?)
Кыр (акы́р) шəтахуа́ма (шəтахы́зма)?
*Ҳара́ ажəалага́лак ҳа́моуп.
*Закə ажəалага́лои ишəы́моу, цаара́ пҳашьара́м?
*Ҳара́ акаҳуа́жəыртахь уна́ҳапхьар ҳтахуп́ (ҳтахы́н).
(Ҳара́ уара́ акаҳуа́жəыртахь уна́ҳапхьоит.)
Акаҳуа́ иеица́ажəыр камлари́?

Почему Вы спросили?

Вы что-нибудь хотите (хотели)?
У нас (какое-то) предложение.
Что за предложение у вас, интересно бы знать?
Мы хотим (хотели бы) пригласить тебя (м.) в кафе.
(Мы приглашаем тебя (м.) в кафе.)
Нельзя ли пригласить тебя на чашку кофе?
(Досл.: Нельзя ли нам вместе выпить кофе?)

Уаала́ акаҳуа́ еица́ажəып!
Уҳа́ццома?
Узҳа́ццома?
*Итабу́п сахьна́шəыпхьаз!
Аха́ изакəу́ жəды́руоу (жəды́руама)?...
*Ҳу́ҳəоит мап ҳцəы́умкын!
(Мап умкы́н!)
*Ибзи́оуп нас.
Сара́ (шəара́) мап шəцəы́скуам.
(Сара́ мап скуа́м (скзо́м).)
(Сара́ мап сызкуа́м (сызкзо́м).)

Пойдем, выпьем вместе кофе!
Пойдешь с нами?
Ты можешь пойти с нами?
Спасибо за приглашение!
Но знаете что?

Мы просим тебя, не отказывай нам!
(Не отказывайся (м.)!)
Ну ладно.
Я вам не откажу.

(Я не откажусь.)

(Я не могу отказаться.)

Сара́ шəара́ мап сызшəыцəкуа́м.
(Сара́ шəара́) сшəы́ццоит.
А́мала иа́рбан каҳуа́жəыртоу ҳахьцо́?
*Уи́ уара́ изба́ (иа́лх)!
(Уи́ шəара́ ишəызба́ (иа́лышəх)!)
Уи́ уара́ иузба́роуп (иа́лухроуп).
*Ус а́кəзар,
А́кəатəи а́шьхахь шəаала́!
(А́кəатəи а́шьхахь ҳха́лап.)
Уа́ка и́коуп акаҳуа́жəырта бзи́а.
Уа́ шəара́ ишəгəапхо́ит.

Я не могу вам отказать.
Я пойду с вами.

Но в какое кафе мы пойдем?
Это ты решай (выбирай)!
(Это вы решайте (выбирайте)!)
Это тебе решать (выбирать).
Коли так,
пойдемте на Сухумскую гору!
(Поднимемся на Сухумскую гору.)
Там есть хорошее кафе.

Там вам понравится.

А́кəатəи а́шьхаҿы
Акаҳуа́жəыртаҿы

На Сухумской горе
В кафе

Аҩы́зцəа,
ҳара́ ҳаа́ит (ҳаа́ины ҳа́коуп)!
*Зака́ ибзи́оузеи ара́!
Ара́нтəи зегьы́ уба́ртоуп (убо́ит).
Ара́нтəи зегьы́ унапсыргəы́ца и́кəгылоушəа убо́ит.
*Зака́ ипшза́роузеи ара́(ка)!
Ара́ апатре́ттыхразы

Друзья,
вот мы и пришли!

Как хорошо здесь!
Отсюда все видно.

Отсюда все как на ладони (видно).

Как красиво здесь!

Тут идеальное место

зеиԥшы́кам ҭы́ԥуп.
Сара́ сыплио́нкакәа (и)нцәа́заап.
Цас иауа́(з)шәа сыплио́нкакәа (и)нцәе́ит.
*Сара́ ишәысҭоит плио́нкак.
*Уи́ ацымхәра́ нас ишәысҭоит.
Сара́ абри́ (и)ҭы́схыр ста́ху́п.
Сара́ абри́ акәа́кь (и)ҭы́схуеит.
*Иҭы́х (иҭы́шәх)!
*Аҩы́зцәа, шәааи абра́ ҳпатреҭ (и)та́ҳхып.
Абра́ шәгы́л!
Сара́ шәпатре́т (и)ҭы́схуеит.
(Ҳпатре́т (и)ҭы́(шә)х!)
*Иту́хма (ҳпатре́т)?
(Иҭы́шәхма (ҳпатре́т)?)
*А́аи, иты́схит (шәпатреҭ).
*Аҩы́зцәа, ҳне́ип (ҳнашәы́шьҭ) шьҭа акаҳуа́жәыртахь.
Ҳаба́тәари? (Ҳаба́тәо?)
*Абна́ ҳтәап.
*Мшыбзи́ақәа!
*Бзи́ара жәба́аит!
*Жәа́ха ча́шка акаҳуа́ ҳазшәыршы́!
*Ибзи́оуп.
Ишәызҳаршуе́ит.

для фотографирования.
Оказывается, мои пленки кончились.
Как назло мои пленки закончились.
Я Вам дам одну (пленку).

Потом я Вам верну такую же.
Я хочу снять вот это.

Я сниму этот уголок.

Сними(те)!
Друзья, давайте сфотографируемся здесь.
Встаньте сюда!
Я вас сфотографирую.

(Сфотографируй(те) нас!)
Ты сфотографировал (нас)?
(Вы сфотографировали (нас)?)
Да, я сфотографировал(вас).

Друзья, зайдемте теперь в кафе.

Куда нам сесть?
Сядем туда.
Добрый день!
Добрый день!
Приготовьте нам 13 чашек кофе!
Хорошо.
Мы вам приготовим.

Аҩы́зцәа, акаҳуа́ хио́уп (мазе́иуп), акаҳуа́ (и)шәызсыршы́т.
Акаҳуа́ (и)жәга́!
*Зака́ (зака́ маа́ҭ) шәатәу́и?
*Хынҩажәи́ хәба маа́ҭ шәатәу́п.
*Аҩы́зцәа, ҳны́кәара иахы́шәҳәаауеи?
Ишәгәаԥха́ма уи?
Уи́ агәа́хәара шәна́ҭама?

Ҳны́кәара а́шьҭахь шәгәа́лака(заа)ра (и)зеиԥшро́и?
*Ҳара́ ҳны́кәара даа́раза иаҳгәаԥхе́ит.
Уи́ агәа́ҳәара ду ҳна́ҭеит.

Ҳгәа́лакара даа́ра ибзи́оуп.
Сара́ и́збаз, исаҳа́з даа́ра иԥьа́сшьоит (иԥьа́сшьоит – ила́кәысшьоит).
А́ҟәа (и)ссу́ируп, иссу́р!
А́ҟәа (и)ла́кәуп, ила́кә!
*«А́ҟәа, А́ҟәа иԥьашьатәу́,
А́сас изы́ (изы́ҳәан) згәашә аарту́».
*Арҭ ацәаҳәаҟәа́ уара́ иухәы́цма?
*Мап, урҭ сара́ исым - хәы́цеит.

Друзья, кофе готов, я приготовила вам кофе.
Возьмите кофе!
Сколько нужно заплатить?
Нужно заплатить 65 рублей.
Друзья, что вы скажете о нашей экскурсии?.
Она вам понравилась?
Она доставила вам удовольствие?

Каково ваше настроение после (нашей) экскурсии?
Наша экскурсия нам очень понравилась.
Она доставила нам большое удовольствие.
У нас отличное настроение.
Я в восторге от того, что увидела и услышала.
Сухум чудо, просто чудо!
Сухум сказка, просто сказка!
«Сухум, Сухум, дивный Сухум,
Ворота которого открыты для гостя».
Эти строки ты сочинил (придумал)?
Нет, это не я сочинил.

Урҭ Апсны́ жәлар рпоэ́т Багра́т Шьы́нқәба ицәаҳәақәа́ ро́уп.
*Уи́ даа́ра жәеинраа́ла бзи́оуп.
Сара́ Апсны́ иазкны́ акы́ са́пхьахьан, акы́ зба - хьа́н, акы́ саҳахьа́н, акьы́пхь а́кны́, телехәа-пшра́ла, ра́диола, аха́, ҳәара́да, иаҳа́ е́игьуп зегьы́ у́блала иубар.
*Ҳәара́с иаҭахузеи.
*Шәара́ зегьы́ ре́иҳа ишәгәапхе́и?
*Сара́ Самсо́н Ҷа́нба ихьз зху А́псуа ҳәынтқа́рратә дра́матә теа́тр ахы́бра зегьы́ ре́иҳа исгәапхе́ит.
Сара́ сгәана́ла, уи́ зегьы́ ре́иҳа ипшзо́уп.
Сара́ исгәапхе́ит иара́ уба́с атеа́тр а́пхьа и́коу азы́ршәқәа (афонта́н - қәа).
*Сара́ А́кәатәи абаа́ даа́ра сархәы́цит.
Уи́ аҭоурых ду а́моуп (змо́у ако́уп).
Уи́ уажәы́гь сы́бла ихгы́лоуп.
*Сара́ Апсны́тәи аҳәынтқа́рратә университе́т ахы́бра даа́ра исгәап-

Это строки народного поэта Абхазии Баграта Щинкуба.
Это прекрасное стихотворение.
Я кое-что читал, видел, слышал об Абхазии,

в печати, по телевидению и радио,
но, разумеется, лучше увидеть все собственными глазами.
Разумеется.
Что вам больше всего понравилось?
Мне больше всего понравилось здание Абхазского государственного драматического театра им. С.Чанба.
По-моему, оно самое красивое.
Мне понравились также фонтаны перед театром.

Сухумская крепость заставила меня задуматься.
У нее древняя история.

Она и сейчас перед моими глазами (стоит).
Мне очень понравилось здание Абхазского государственного

хе́ит.
Уи́ хәы пшзак аҽы́ игы́лоуп.
Уи́ даа́ра хы́бра ду́уп.
*Уи́ а́ума ихадаро́у, се́идру?
Ихадаро́у уи́ а́кәым.
(Уи́ хадара́м).
Ихадаро́у уа́ка аспециали́стцәа бзи́ақәа ахьазы́карцо а́уп.
*Уи́ иа́шаны иазгәа́шәҭеит.
Саргьы́ убри́ (и)азгәа́с - ҭар сҭахы́н.
Уи́ а́уп ихадаро́у.
(Убри́ а́уп ахы́и ацы́хәеи).
(Уи́ а́ми ихадаро́угьы.)
*Шәара́ иха́шәҳәоит?
*Аиа́шазы исыздырам и́сҳәара (ишәа́сҳәара).
Уажәы́ акагьы́ сызҳәо́м (сызшәа́ҳәом).
(Уажәы́ акагьы́ сҳәом (сҳәазо́м).)
(Уажәы́ акагьы́ шәа́с - ҳәом (шәа́сҳәазом.)
(Уажәы́ акы́ сҳәо сы́кам.)

Ҳара́ иа́абаз, иҳаха́з даа́ра ирацәо́уп.
Урҭ зегьы́ еы́к-бзы́к иазҳәо́м.
Зегьы́ даа́ра ибзи́ан, а́интерес ры́цан.
Урҭ зегьы́ сара́ сгәа́ла -

университета.
Оно стоит на одном из живописных холмов.
Это очень большое здание.
Но разве это главное?

Главное не это.

Главное то, что там готовят хороши́х специалистов.
Это Вы правильно отметили.
Я тоже хотел отметить это.
Это самое главное.

(Ведь это же самое главное.)
Что вы нам скажете?
Честно говоря, я не знаю, что и сказать.
Сейчас я (вам) ничего не могу сказать.
(Сейчас я ничего не скажу.)
(Сейчас я вам ничего не скажу.)
(Сейчас я не в состоянии что-то сказать.)
Мы очень многое увидели, услышали.
Все это не передать словами.
Все было замечательно и интересно.
Все это останется в моей

шәараҽы наӡнагза иаанхо́ит.
памяти.

Сара́ агәа́хәара ду со́уит.
Я получила огромное удовольствие.

Сатәа́шәымцан!
Простите меня!

Исҳәо са́қәшәом (сҽашәо́м).
Я не нахожу слов.

*Иеилкааӡуп. (Иеилы́скаауеит.)
Понятно. (Я понимаю.)

(Шәеилы́скаауеит.)
(Я вас понимаю.)

Шәаапсе́ит.
Вы устали.

Шәаапса́зар а́кәхап.
Наверно, Вы устали.

*А́аи, саапсе́ит.
Да, я устала.

(А́аи, ус а́кәхап.)
(Да, наверно.)

(Саапса́зар а́кәхап.)
(Наверно, я устала.)

Сара́ уажәы́-уажәы́ а́рҕьарахь сыԥшуа́н, а́рмарахь сыԥшуа́н.
Я часто смотрела по сторонам.

Убри́ аҟы́нтә маӡк сыхлаха́ц гьежьи́т.
Поэтому у меня немного закружилась голова.

(Сыхлаха́ц гьежьуе́ит.)
(У меня кружится голова.)

*Сара́ цқьа иеилы́скаар стахы́н хьызқәа́к, ры́цхәқәак, хыԥхьаза́рақәак (ци́фрақәак).
Я хотел бы уточнить некоторые имена, даты и цифры.

А́қалақь уаа́ (уаапсы́ра) рхыԥхьаза́ра аба́нзаназо?
Какова численность жителей города?

*Уи́ сара́ исызхәо́м (исызшәа́хәом).
Это я не могу сказать (вам).

Уи азцаа́ра иахьа́ ата́к а́кацара цәгьо́уп (уада́ҩуп).
На этот вопрос трудно ответить сегодня.

Уи́ азцаа́ра ата́к а́кацара сара́ исылшом. (Уи́ азцаа́ра ата́к сара́ исы́кацом.)
Я не (с)могу ответить на этот вопрос.

И́калаз уи́ а́уп, ауаапсы́ра рхыԥхьаза́ра есены́ иазҳауе́ит (иа́ц - лоит).
Дело в том, что число жителей растет с каждым днем.

Убри́ аҟы́нтә, уи́ аҳәара́ (и)цәгьо́уп (уада́ҩуп).
Поэтому, это трудно сказать.

*Ирбго́у, иблу́ аҩонқәа́ ре́иҭашьақәыргылара иаеу́ма (иаҽза́ми)?
(Не) восстанавливаются ли разрушенные и сожженные дома?

*А́аи, хәыцы́-хәыцла иаеу́п урҭ ре́иҭашьақәыргылара.
Да, постепенно восстанавливаются.

*А́ҟәа а́қалақь ашьапы́ (и)анба́рки?
Когда был основан город Сухум?

На́сгьы изкы́да уи́ ашьапы?
И кто его основал?

*Аҟәа ашьапы́ ркит 2500-ка шықәса́ ра́ԥхьа, а-IV-тәи ашәы́шықәсазы ҳара́ ҳе́ра калаа́нза, ие́ицизи́шьцәа, Миле́ттәи абырзе́н туцьа́рцәа.
Сухум основали примерно 2500 лет тому назад, в IV в. до н.э., греческие купцы, братья-близнецы из Милета.

*Абызшәа́ иазкны́ зцаа́рак сы́моуп уара́ уахь.
У меня к тебе (м.) (один) вопрос по языку.

А́жәа «А́ҟәа» иа́анагои?
Что означает слово «Акуа»?

Уи́ (а)кыр а́ангома?
Означает ли оно что-либо?

*А́қалақь «А́ҟәа» ахьз а́жәа «аҟәара́»[17] аҟы́нтәи иааго́уп ҳәа ирыцхьазо́ит (агәаа́нагара ы́коуп).
Считают (есть мнение), что название города «Акуа» происходит от слова «акуара́».

*Акы́ сазцаауе́ит (сузцаауе́ит).
Хочу спросить (тебя) о чем-то.

[17] Аҟәара́ – каменистый или песчаный берег.

А́хьз-апша́ апа́рк аҽы игы́лоу, итаха́з а́ибашьцәа рбака́ а́торс иама́да?	Кто автор памятника погибшим воинам в парке Славы?
*Уи́ а́торс да́моуп аскуль́птор Амира́н А́длеиба.	Его автором является скульптор Амиран Адлейба.
*Ацы́хәтәантәи азцаа́ра у́ҵтар ҟало́ма?	Можно мне задать тебе (м.) последний вопрос?
* Иауа́зеи иҟамла́кәа.	Конечно можно.
Га́граҟа ҳанба́цо?	Когда поедем в Гагру?
*Ҩымш рҟынтә (ры́шьҭахь) ҳцо́ит.	Через два дня поедем.
Уза́азцааи? (Изу́ҳәеи?)	Почему (ты) спросил?
*Уа́ҟа сы́уацәа нхо́ит.	Там живут мои родственники.
Урҭ збар сҭаху́п.	Я хочу их навестить.
*Ууацәас инхо́да уа́?	Кто из твоих родственников живет там?
*Сара́ уа́ а́уацәа (атынхацәа́) рацәаҩны́ исы́моуп.	У меня там много родственников.
Уа́ инхо́ит	Там живут
саб иашьа́,	мой дядя (брат моего отца),
(саб иа́шьцәа),	(мои дяди – братья моего отца),
(саб иашьа́ ипа́),	(мой двоюродный брат – сын брата отца),
саб иашьа́ ипацәа́,	мои двоюродные братья (сыновья брата отца),
(саб иа́шьцәа рпацәа́),	(мои двоюродные братья – сыновья братьев отца),
(саб иашьа́ ипҳа́),	(моя двоюродная сестра – дочь брата моего отца),
саб иашьа́ и́пҳацәа,	мои двоюродные сестры (дочери брата отца),

(саб иа́шьцәа рыпҳацәа),	(дочери братьев моего отца),
саб иаҳәшьа́,	моя тетя (сестра моего отца),
(саб иа́ҳәшьцәа),	(мои тети – сестры моего отца),
(саб иаҳәшьапа́),	(мой двоюродный брат – сын сестры моего отца),
саб иаҳәшьапацәа́,	мои двоюродные братья (сыновья сестры отца),
(саб иаҳәшьапҳа́),	(моя двоюродная сестра – дочь сестры моего отца),
саб иаҳәшьапҳацәа́,	мои двоюродные сестры (дочери сестры моего отца),
са́ншьа	мой дядя (брат моей матери),
(са́ншьцәа),	(мои дяди – братья моей матери),
са́ншьа ипацәа́,	мои двоюродные братья – сыновья брата матери,
(са́ншьцәа рпацәа́),	(сыновья братьев моей матери),
са́ншьа и́пҳацәа,	мои двоюродные сестры – дочери брата матери,
(са́ншьцәа рыпҳацәа),	(дочери братьев моей матери),
сан лаҳәшьа́,	моя тетя (сетра моей матери),
(сан ла́ҳәшьцәа),	(мои тети – сестры моей матери),
сан лаҳәшьапа́,	мой двоюродный брат – сын сестры моей матери,
(сан лаҳәшьапацәа́),	(сыновья сестры моей матери),
сан лаҳәшьапҳа́,	моя двоюродная сестра – дочь сестры моей матери,

(сан лаҳәшьапҳацәа́).

*Саргьы́ уа́ а́уацәа сы́моуп.
Уа́ инхо́ит
сашьа́ (са́шьцәа),
ста́ца (ста́цацәа),

сашьа́ ипацәа́,

(сашьа ипа́),

сашьа́ и́пҳацәа,

(сашьа́ ипҳа́),

саҳәшьа́ (са́ҳәшьцәа),
сы́маҳә (сы́маҳәцәа),
саҳәшьапацәа́,

(саҳәшьапа́),
саҳәшьапҳацәа́,

(саҳәшьапҳа́),
са́бхәараа,

(са́нхәа),
(са́бхәа),
(са́бхәында),
(са́бхәындацәа),

(са́нхәыпҳа),

(са́нхәыпҳацәа),

(сымаҳәыла),

(дочери сестры моей матери).
У меня тоже там есть родственники.
Там живут
мой брат (мои братья),
моя невестка (мои невестки),
мои племянники (сыновья моего брата),
(мой племянник – сын моего брата),
мои племянницы (дочери моего брата),
(моя племянница – дочь моего брата),
моя сестра (мои сестры),
мой зять (мои зятья),
мои племянники (сыновья моей сестры),
(сын моей сестры),
мои племянницы (дочери моей сестры),
(дочь моей сестры),
родители (родственники) моей жены (моего мужа),
(моя теща, моя свекровь),
(мой тесть, мой свекор),
(мой шурин, мой деверь),
(мои шурины, мои деверья),
(моя свояченица, моя золовка),
(мои свояченицы, мои золовки),
(мой свояк.)

(сымаҳәыла́ца́ә).
Сара́ уажәы́ ааигәа́ а́иаҳәшьапа дсо́уит.
*Ду́дахныхәалоит!

Дымшха́аит, дыцхха́аит!
Алахьынца́ бзи́а Анцәа́ и́ита́аит!
*Сара́ Апсны́тәи а́қалақьқәа зегьы ре́иҳа (ра́цкыс) Га́гра е́иҧьасшьоит (иаха́ бзи́а избо́ит).
Га́гра даа́ра қала́қь ҧшзо́уп.
Уа́ апа́ркқәа, аба́ҳчақәа, ахәқәа́ рацәо́уп (рацәаны́ и́ҟоуп).
*Саргьы́ уахь сцар ста-хӯп.
Сара́ аны́ҟәара цәгьала́ бзи́а избо́ит,
еиҳа́разакгьы смашьы́нала (с-«Мерседе́с» а́ла).

*Ка́ма, бара́ амашьы́на (и)бырны́ҟәома?
Бара́ амашьы́на арны́ -ҟәашьа (аны́ҟәцашьа) бдыруама?
*А́аи, сара́ амашьы́на (и)сырны́ҟәоит.
Сара́ амашьы́на арны́ -ҟәашьа (аны́ҟәцашьа) здыруеит.
*Сара́ сгәы́ иаа́нагомызт, бара́ амашьы́на

(мои свояки).
У меня недавно родился племянник (от сестры).
Поздравляем тебя (м.) (с ним)!
Счастья ему!
Дай Бог ему счастливой судьбы!
Из всех городов Абхазии я больше люблю Гагру.

Гагра очень красивый город.
Там много парков, садов и холмов.

Я тоже хочу поехать туда.

Я очень люблю путешествовать,
и больше всего на своей машине (на своем «Мерседесе»).
Кама, ты (ж.) водишь машину?
Ты (ж.) умеешь водить машину?

Да, я вожу машину.

Я умею водить машину.

Я не думал, что ты (ж.) умеешь водить машину.

арныĸәашьа (аныĸәцашьа) бдыруеит хәа.

*Сара́ цыпх амашьынарныĸәцаҩы изи́ншәкәы со́уит.

*Бара́ амашьына иаҕьны́ ибырныĸәома?

*Мап, сара́ амашьына иаҕьны́ исырныĸәазом.

Сара́ амашьына ашьшыхәа исырныĸәоит, а́хәса-машьынарныĸәцаҩцәа реихара́ҩык ре́ипш.

*Бныĸәараҟәа рĸы́нтәи хтыск хзе́итабхәар камлари́?

*Сара́ даа́ра акыр зба-хье́ит, даа́ра акыр са́ĸәшәахье́ит (саниахье́ит).

Аха́ сара́ аха́ан исха́мыштуа хтыск хы́шыĸәса́ ра́пхьа са́ĸәшәеит (сание́ит).

Сара́ са́ни са́би рбара́ (збарц) сцон.

Сара́ дәыҕбала сцон.

Адәыҕба а́гханы ине́ит ((и)а́гхеит).

Сара́ ацх цахьаны́ сне́ит.

Авто́бусĸәеи атролле́ибусĸәеи (и)ныĸәомызт (ныĸәазомызт).

В прошлом году я получила водительские права.

Ты (ж.) ездишь с большой скоростью (быстро)?

Нет, я не езжу с большой скоростью (быстро).

Я езжу тихо,

как большинство женщин-водителей.

Не могла бы ты нам рассказать о каком-нибудь событии из своих путешествий.

Я многое видела, со мной многое приключалось.

Но самое незабываемое со мной приключилось три года назад.

Я ехала навестить (свою) мать и (своего) отца.

Я ехала на поезде.

Поезд прибыл с опозданием (опоздал).

Я приехала поздно ночью.

Автобусы и троллейбусы уже не ходили.

Атакси́ (и)смо́уит.

Машьы́нак (и)сызны́мкылеит (сза́анымкылеит).

И́касцооз?

Шьапы́ла ацара́ (и)сы́ĸәшәеит (сцар а́ĸәхеит).

Сара́ а́мҩа саны́ланы сеы́насхеит (сдәыĸәлеит).

А́мҩа уаҩпсы́ даны́мызт.

*Бымшәазо́зи?

*Сышпа́мшәоз?!

Аха́ уа́ха и́касцооз?

Уа́ха саба́цоз?

Захь сцо́даз?

Авокза́л а́аигәа инхо́з азәгьы́ дсыздыру́амызт (дсыздыр́зомызт).

*Нас и́калеи?

*Ус сышне́иуаз, иаа́лырĸьаны сы́шьтахьĸа шьапы́шьтыбыжьĸәак (и)саха́ит.

Сара́ сы́шьтахьĸа схьа́пшит.

Ха́цак дсы́шьталаны даауа́н.

(Сара́ сы́шьтахьĸа санхьа́пш, ха́цак дсы́шьталаны дшаауа́з збе́ит.)

Сара́ сшәа́н, сныĸәашәа́ и(н)а́цыспеит (сшьапĸәа́ и́цегьы

Я не достала такси.

Я не смогла остановить ни одной машины.

Что мне оставалось делать?

(Мне) пришлось добираться пешком.

Я пошла по улице.

На улица не было ни души.

Ты не боялась?

Как не боялась?!

Но что мне еще оставалось делать?

Куда я могла больше пойти?

К кому я могла пойти?

Из жите́лей в районе вокзала я никого не знала.

А что было (случилось) дальше?

Иду себе и вдруг слышу за собой (какие-то) шаги.

Я оглянулась (назад).

Какой-то мужчина шел следом за мной.

(Когда я оглянулась, увидела, что какой-то мужчина идет за мной.)

От страха (испугавшись) я ускорила свои шаги.

ирласны иааихызгеит).
(Шәныкәашәа ина́цышәца!)
(Шәшьапқәа ирласны иааихыжәг!)
(Уныкәашәа ина́цца!)
(Ушьапқәа ирласны иааихга́!)
Иаргьы (аха́цагьы) иныкәашәа́ и(н)а́цицеит.
(Иаргьы ус каицеи́т.)
(Иаргьы сара́ и́касцаз каицеи́т.)
Саанеа́сын (саатгылан) сыбжьы и́қәсыргеит (наи́қәсыргеит):
Шәара́ сара́ шәызсышьтои?
(Сара́ со́ума шәзышьто́у шәара́?
Нас уи́ сааигәа даа́ин ус иҳәе́ит:
«Шәшәа́ма?
Шәсыршәа́ма?
Шәымшәа́н!
Шәысцәымшәан!
Сара́ шәара́ иакәым (а́иакәым) (и)шәзы́зуам.
Сара́ а́иакәым (а́цәгьоура) сгәы́ ита́м.
Шәсыршәе́ит ҳәа сы́коуп.
Сата́шәымцан, шәсыршәа́зар.
Сара́ шәсыршәа́р стахымызт (стахза́мызт).

(Ускорьте (свои) шаги!)
(Ускорь (м.) свои шаги!)
Он тоже (мужчина тоже) ускорил свои шаги.
(Он сделал то же самое.)
(Он сделал то же самое, что и я.)
Я приостановилась и крикнула ему:
Что (зачем) Вы меня преследуете?
(Вы меня преследуете?)
Тогда он, подойдя ко мне поближе, сказал:
«Вы испугались?
Я Вас напугал?
Не бойтесь!
Не бойтесь меня!
Я Вам ничего плохого не сделаю.
У меня нет злого умысла.
По-моему, я Вас напугал.
Простите меня, если я вас напугал.
Я не хотел Вас (на)пугать.

Сара́ шәара́ сшәы́шьталаны саауе́ит,
избанзар сара́ Маршьа́наа рахь сцар стахуп.
Авокза́л аҷы́ уба́с (и)сархәеит:
«Абри́ апҳәы́с шәлы́шьталаны шәца́(ла́)!
Маршьа́наа абри́апҳәы́с лтаацәа́ рааигәара инхо́ит»,– ҳәа.
«А́аи, урт уа́ ааигәа́ инхо́ит.
Ус а́кәзар, шәаре́и саре́и ҳаимоа́лацәоуп.
Уи́ даа́ра ибзи́оуп.
Уажәраа́нза сшәо́н, аха́ шьта́ сшәазо́м (сшәо́м).
Шьта шәара́ шәы́коуп.
Шьта шәара́ шәсы́цуп.
Шәара́ шәахьсы́цу, шьта сара́ аку́ сацәшәо́м.

А́мала сышпа́шәыршәеи (зака́ сшәыршәа́зеи)?
Сышпа́шәеи (зака́ сшәа́зеи)?» - сҳәе́ит сара́.
«Сата́шәымцан, абаапсы́!
Иаа́жәг (исы́шәт) шәчамада́н,
уи́ сара́ изго́ит», – ихәе́ит уи́.
Ажәа́кала, а́пхьа даа́ра сшое́ит.

Я иду за Вами потому, что я хочу пойти к Маршанам.
На вокзале мне сказали:
«Пойдите (идите) вслед за этой женщиной!
Маршаны живут недалеко от родителей этой женщины».
«Да, они живут там поблизости.
Тогда мы с Вами попутчики.
Это прекрасно.
Мне одной было страшно до сих пор, но теперь не страшно.
Теперь Вы здесь.
Теперь Вы со мной.
С Вами теперь я ничего не боюсь (мне ничего не страшно).
Но как Вы меня напугали?
Как я испугалась?» – сказала я.
«Простите меня, пожалуйста!
Дайте (мне) Ваш чемодан,
я понесу его», – сказал он.
Короче говоря, вначале я сильно испугалась.

Сгәы́ нҭыпсаа́ит (нҭыпсаа́ ицéит).	(Моя) душа ушла в пятки.
Аха́, насы́пны, зегьы́ бзи́ахеит (маншәа́лахеит).	Но, к счастью, все обошлось хорошо.
Цәгьара́ ҟамлéит.	Ничего плохого не произошло.
Сара́ ауаҩы́ бзи́а дсы́ҟәшәеит (дсыниéит).	Мне попался хороший человек.
Абри́ аҩы́за ахҭы́с са́ҟәшәеит (санéит) сара́.	Вот такое приключение было со мной.
*Бара́ ба́жәабжь ибзи́аны инцәéит.	Твой рассказ со счастливым концом (хорошо закончился).
Бара́ ба́жәабжьгьы ба́лгеит,	Ты закончила свой рассказ,
ҳаргьы́ акаҳуа́жәра ҳа́лгеит.	как раз и мы допили кофе.
А́хра, ҳара даеаказгьы́ ҳу́ҳәоит.	Ахра, у нас еще одна просьба к тебе.
(Ҳара́ даеаказгьы́ ҳу́ҳәар ҳҭахýп).	(Мы хотим попросить тебя (м.) еще об одном.)
Ҳара́ иҳазбéит аеа́ мачк а́ҟалаҟь аҟны́ ҳны́ҟәарц (ҳаалеиҩéирц).	Мы решили еще немного побродить по городу.
Иҳа́бжьугои?	Что ты нам посоветуешь?
Ҳца́рц (и)аба́ҳабжьуго?	Куда ты посоветуешь нам пойти?
Ҳаба́цари?	Куда нам пойти?
(И́каҳцари?)	(Что нам предпринять (делать)?)
*Сара́ ишәа́бжьызгоиҭ амшы́н ахь шәца́рц,	Я вам советую пойти на море
шхәала́ (ҕбала́) саа́тктәи аны́ҟәара мҩаны́жәгарц.	и совершить на теплоходе часовую прогулку.
*Уи́ ибзи́аны иҳа́бжьу -	Это ты нам хорошо

геит (иҳа́уҳәеит).	посоветовал (сказал).
Иҭабýп (и́коуцаз) а́бжьгаразы!	Спасибо тебе (м.) за совет!
Иҭабýп аны́ҟәаразы!	Спасибо за экскурсию!
Уи́ даа́ра а́интерес а́цан.	Она была очень интересной.
Абзи́араз!	До свидания!
*Абзи́аза!	До свидания!
Ишәзе́иҕьасшьоит а́амта (и)бзи́аны ишәхы́жәгарц!	Желаю вам приятно провести время!

Аҩоре́и а́иҭаҳәареи рзы́ адҵақәа

1. Шәара́ азәы́ акаҳуа́жәыртахь дна́шәыпхьоит. Уи́ шәи́ҳәоит (шәлы́ҳәоит) мап шәцәи́мкырц (шәцәы́лымкырц) азы́. Уи́ а́знаказы даалакҩа́куеит (даакәа́ны́зануеит), аха́ ацы́хәтәан да́ҟәшаҳаҭхоит.

Ижәҩы́, нас шәаҵхь акаҳуа́жәыртахь ина́шәыпхьарц и́шәҭаху ауаҩи́ шәаре́и шәе́ицәажәара!

2. Шәара́ Аҟәатәи а́шьха шәха́леит. Шәара́ уа даа́ра ишәгәаҵхе́ит, шәпатре́тҟәа ҭы́шәхит, акаҳуа́ жәжәит. Аҟәатәи а́шьхаҟынтәи зегьы́ унапсыргәы́ца и́ҟәгылоушәа убо́ит. Ижәҩы́, нас ишәҳәа́ уа́нтәи иу́бо (иуба́рто)!

3. Шәара́ Аҟәа а́ҟалаҟь аҟны́ аны́ҟәара мҩаны́жәгеит.

Ижәҩы́, нас иеиҭа́шәҳә Аҟәа и́жәбаз, Аҟәа зегьы́ ре́иҳа ишәгәаҵха́з!

4. Иеиҭа́шәҳә Ка́ма ла́ни ла́би (лҭаацәа́) рбара́ данцо́з дзыҟәшәа́з ахҭы́с!

Иҩны́шәкыл аба́рҭ аҟацарбаҟәа́

1. аны́ҟәара – ходить; путешествовать. Ахәычы́ шьҭа дны́ҟәоит. Ребенок уже ходит. Ахәычы́ аны́ҟәара

(дныĺкәо) да́лагеит. Ребенок начал ходить. Ахәычы́ макьа́на дызныĺкәазом. Ребенок пока не ходит (не может ходить). Уи́ ирацәаны́ дныĺкәоит. Он много путешествует. Ҳара́ ныĺкәара́ ҳцо́ит. Мы едем на экскурсию.

2. ахы́ркәшара – завершить; закончить. Абри́ а́ла ихха́ркәшоит иахьатәи́ ха́изара. На этом мы завершаем сегодняшнее наше собрание.

3. а́ипырцра – проститься; прщаться; расстаться; расставаться. Ҳара́ уацәы́ ҳаипы́рцуеит. Завтра мы попрощаемся (расстаемся, простимся, расстанемся).

4. а́ицыжәра – (вы)пить вместе. Акаҳуа́ (и)еица́ажәып! Давайте, выпьем (вместе) кофе! Ҳара́ акаҳуа́ еица́ажәит. Мы выпили (вместе) кофе.

5. анцәара́ – (за)кончиться; кончаться; заканчиваться. Ақьаа́д (и)нцәе́ит. Бумага закончилась. Ача́ (и)нцәо́ит. Хлеб кончается.

6. ахәы́цра – думать; мечтать; придумать; сочинить; изобрести. Сара́ схәы́цуеит. Я думаю (мечтаю). Сара́ схәы́цуан. Я думал (мечтал). Уи́ сара́ исхәы́цит. Это я придумал (сочинил, изобрел). Уи (и)зхәы́цда? Кто это придумал (сочинил, изобрел)? Акы́ (и)хәы́ц! Придумай (сочини) что-нибудь! Акы́ (и)шәхәы́ц! Придумайте (сочините) что-нибудь! Узырхәы́цуеи? Что ты (м.) думаешь (мечтаешь)?

7. азхәы́цра – думать о ком-,о чем - нибудь. Сара́ уи́ сазхәы́цуеит. Я думаю об этом (над этим). Убри́ шәазхәы́ц! Подумайте над этим! Убри́ шәазхәы́цла? Думайте над этим! Сара́ урҭ срыҳхәы́цуе́ит. Я думаю о них. Сара́ лара́ слыҳхәы́цуеит. Я думаю о ней. Уара́ узыҳхәы́цуеи? О чем ты (м.) думаешь? Узыҳхәыцуада? О ком ты (м.) думаешь?

8. азгәа́ҭара – отметить; отмечать. Лара́ убри́ (и)азгәа́лҭеит. Это она отметила. Уи́ ииа́шаны иазгәа́лҭеит. Она правильно отметила это.

9. аҭа́к а́кацара – ответить; отвечать. Уи́ ибзи́аны аҭа́к ҟалце́ит. Она хорошо ответила. Уи́ азцаа́ра аҭа́к

ҟалце́ит. Она ответила на вопрос. Уи́ азцаа́рақәа ҩ ҭак ҟалце́ит. Она ответила на вопросы.

10. азҳара́ – расти: вырасти: увеличиться: расшириться: прибавиться. А́қалақь иазҳауе́ит. Город растет. А́шәҭ иазҳа́ит. Цветок вырос. Уи́ илызҳа́ит. Она (девочка) выросла. А́мш иазҳа́ит. День прибвился (стал длинным).

11. аду́хара – вырасти; повзрослеть. Уи́ ду́хеит. Он(а) повзрослел(а).

12. аеы́ртбаара – расшириться; расширяться. А́қалақь аеа́ртбааует (аеа́ртбааит). Город расширяется (расширился).

13. ашьапы́ акра́ – основать; заложить фундамент. Маскәа́ а́қалақь ашаьапы́ кын (ркит) 1147 шықәса́ рзы. Город Москва был основан в 1147 году. Уи́ ашьапы́ ики́т Иу́ри Долгору́ки. Он был основан Юрием Долгоруким. Урҭ ао́ны́ ашьапы́ ркит. Они заложили фундамент дома.

14. аа́награ – значить; означать. Ари́ иаа́нагои? Что это значит (означает)? Ари́ а́жәа иаа́нагои? Что означает это слово? Уи́ иаа́нагоит... Это означает (значит)...

15. а́иҧьашьара – предпочесть; предпочитать. Сара́ абри́ (и)е́иҧьасшьоит. Я предпочитаю это. Сара́ ус (иаҳа) не́иҧьасшьеит. Я предпочел так.

16. амашьы́на арны́ĺкәара (аны́ĺкәацара) – водить машину. Уи́ амашьы́на лырны́ĺкәоит (ныĺкәылцоит). Она водит машину. Уи́ амашьы́на арны́ĺкәашьа (аны́ĺкәацашьа) ды́руеит. Она умеет водить машину.

17. а́анкылара (анкы́лара) – остановить; останавливать. Сара́ абри́ амашьы́на (и)ааны́скылоит (ны́скылоит). Я остановлю эту машину. Амашьы́на (и)анкы́л (нкы́л)! Останови машину! Амашьы́на (и)аны́шәкыл (ны́шәкыл)! Остановите машину! Даанкы́л! Останови его (её)! Дааны́шәкыл! Остановите его (её)! Уи́ сара́ дааны́скылоит. Я его (её) остановлю.

18. ахьа́цшра – оглянуться; оглядываться. Сара́ ахьа́цшит. Я оглянулся. Уи́ дхьа́цшуеит. Он(а) оглядывается. Ухьа́мцшын! Не оглядывайся (м.)!

19. абжьы́ а́қәыргара – окликнуть кого-нибудь; позвать кого-нибудь. Уи́ сыбжьы́ лы́қәсыргеит. 1. Я окликнул её. 2. Я позвал её.

20. аршәара́ – (на)пугать. Уи́ сиршәо́ит. Он меня пугает. Уи́ сиршәе́ит. Он меня напугал. Думыршәа́н! Не пугай его (её)! Дышәмыршәа́н! Не пугайте его (её)!

21. ацәшәара́ – бояться кого, чего-нибудь; испугаться. Сара́ убри́ сацәшәо́ит. Я боюсь этого. Сара́ иара́ сицәшәо́ит. Я боюсь его. Уи́ сара́ сицәшәо́м (сицәшәазо́м). Я его не боюсь. Уи́ дсыцәшәе́ит. Он(а) меня испугался (ась).

22. а́иакәым (иакәы́м) аура́ (а́ка̧цара) – делать плохое. Сара́ шәара́ иакәы́м (а́иакәым) шәзы́зуам (шәзы́ка̧цом). Я вам (Вам) ничего плохого не сделаю. Уи́ иакәы́м (а́иакәым) ахаа́н имӯц (и́каимца́ц). Он никогда плохого не делал. А́иакәым (иакәы́м) зуа́ (ка̧зцо́), а́иакәым (иакәы́м) да́қәшәоит (данио́ит). Кто совершает плохое, тому тем же оборачивается. А́иакәым (иакәы́м) шәымӯ́н (кашәымца́н)! Не делайте ничего плохого!

23. а́қәшәара – попасться кому-нибудь. Сара́ уа̧ы́ бзи́ак дсы́қәшәеит. Мне попался хороший человек.

А́фбатәи аца̧тәхәы́	**Шестой урок**
Асасаа́ирта́ а́а̧онала-рта̧еы а́ицәажәара	**Беседа в холле (гостиницы)**
*Анцәа́ сры́цҳашьа!	Боже, сжалься надо мной!
Сышпа́апсеи!	Как я устала!
(Сара́ цәгьала́ саап - се́ит.)	(Я очень устала.)
(Сара́ цәгьала́ саапсаны́ сы́коуп.)	
Сшьапқәа́ сызры́қәгыл(аз)ом.	Не могу стоять на ногах.

(Сшьапқәа́ аапсе́ит.)	(Мои ноги устали.)
*Бзы́раапсеи уиа́кара?	Отчего ты так устала?
Баба́каз?	Где ты была?
Бызеы́з?	Чем ты занималась?
*Шәара́ шәхахьгьы́ иаа́иуам, сара́ сахьы́каз.	Вам и в голову не придет, где я была.
Сара́ сахьы́камыз ҳәа и́кои, и́сымбаз ҳәа и́кои.	Где я только ни была, и чего я только не (у)видела.
*Иха́ҳә (иаҳзе́итахә) бахьы́каз, и́ббаз!	Скажи (расскажи) нам, где ты была, что ты там (у)видела!
Ҳабмыргәа́кын! (Ҳапсы́ ҳхы́бымхын!)	Не мучай нас!
*Сара́ а́пхьа аса́хьақәа рцәы́ргақәцаеы сы́кан.	Сначала я была на выставке картин.
Нас уа́нтәи А́псуа ҳәынқа́рратә музе́и ахь сце́ит.	Потом оттуда я пошла в Абхазский государственный музей.
*Бызге́и бара́ уахь? (Баба́нанагеи бара́ уа́?)	Как ты туда попала?
*Псы́уа ҷкәы́наки сареи ҳаибады́рын,уахь ҳаицце́ит.	Я познакомилась с одним парнем-абхазом и мы вместе пошли туда.
Уи́ ака́зара бзи́азаны иды́руеит.	Он отлично разбирается в искусстве.
Сара́ иахьа́нза (иахьа́ уажәра́анза) ибзи́аны исыздыруамызт а́псуа ка́зара (Апсны́ ака́зара).	До сегодняшнего дня (до сих пор) я недостаточно хорошо знала абхазское искусство.
Ацәы́ргақәцаеы сара́ избе́ит аса́хьа ссирқәа (зеиҧьа́кам аса́хьақәа).	На выставке я увидела великолепные картины.
Урҭ сара́ сшанханы́ сры́хәапшуан.	Я рассматривал их с восхищением.
Урҭ уажәы́гь сы́бла (сы́-	До сих пор они у меня

ла) ихгы́лоуп.
Урт сара́ даа́ра сды́ршанхеит.
(Ацәы́ргақәца сара́ даа́ра са́ршанхеит).
А́сахьақәа реы (рыкны́) иубо́ит Апсны́тәи апсаба́ра, Апсны́тәи ацна́ақәа,
Апсны́тәи а́шьхақәа,
Амшы́н еикәа́,
амшы́н ацшаҳәа́ (а́гаҷа),
а́ҧсуа қыҭа аса́хьа,

а́ҧсуа қала́қьқәа рса́хьа (қәа),
акәа́сқьа,
апа́цха,
амҳара́,
иара́ уба́с и́еиуеиҧшым ауаа́ рса́хьақәа (рпатре́тқәа).
Зегьы́ ре́иҳа сара исгәапхе́ит а́ҧсуа пҳәы́зба лса́хьа.
*Иҭы́зхда уи́ лса́хьа?
*Уи́ лса́хьа аса́хьатыхоы қәыпш А́хра Ча́чба ити́хит.
Уи́ аса́хьа даа́ра и́қәеиеит (и́қәманшәалахеит).
Ацәы́ргақәцаеы и́коуп иара́ уба́с аеы́ханҵеи,

перед глазами.
Они меня очаровали.
(Я в восторге от них.)
(Выставка меня очаровала.)
На картинах (видны:)
природа Абхазии,
флора Абхазии,

горы Абхазии,
Черное море,
набережная моря,
облик (вид) абхазской деревни,
облик (вид) абхазских городов,
гостевой дом,
плетеный домик-кухня,
домик для новобрачных,
а также портреты разных людей.

Мне больше всего понравился портрет абхазской девушки.
Кто написал её портрет?
Её портрет написал молодой художник Ахра Чачба.
Ему этот портрет удался.

На выставке имеются также разделы (отделы)

аскульптӯреи, аграфикеи рыкәшақәа́ (ирызкӯ акәшақәа́).
Урт зныкрбара́ азхо́м, аха́ иахьцала́к (иага́ ус а́кәзаргьы) урт уажәшьта́ схаеы́ и́коуп (издыруеит сҳәар сы́лшоит).

*Амузе́и аеы́ (акны́) и́ббеи?
*Уа́ка сара́ избе́ит а́ҧсуа ха́ҵаматәа:
ауа́па, акәымжәы́,
ака́ба, ахҭырпа́,
ахы́лпарч, а́ҧсуа еикәа́,
азе́цкқәа,
а́жәцәеимаақәа,

аимсқәа́;
ата́цаматәа:
ацкы́, акасы́;
а́бҵьар:
а́ҳәа, акама́, ашәа́қь,
атапа́нча (акьара́хә);
акәадыр́, акамчы́,
алаба́шьа.
Сара́ и́збе́ит ажәы́тә мыру́гақәа:
аихақәа́, аигәы́шәқәа,
амага́нақәа, аба́ҳақәа,
деа́гақәа, аҳәҳәа́гақәа,
ажьаҳәақәа́, арыҭәақәа,
пара убас ачуа́нқәа,
ақәа́бқәа,

живописи, скульптуры и графики.

Одного раза недостаточно для их осмотра, но все же теперь я имею о них представление (я могу сказать, что знакома с ними).
Что ты увидела в музее?

Там я увидела абхазскую мужскую одежду:
бурку, черкеску,
архалук, башлык,
папаху, брюки,
сапоги (азиатки),
чувяки из сыромятной кожи,
ноговицы;
наряд для невесты:
платье, фату;
оружие:
саблю, кинжал, ружье,
пистолет;
седло, плеть,
посох.
Я увидела старинные орудия труда:
топоры, цалды,
серпы, лопаты,
мотыги, грабли,
молоты, клещи,
а также котлы,
плоскодонные медные котлы для варки мяса,

ахшьапқәа́ (ахшьапы́),	треноги,
архны́шьна (архы́шьна),	надочажную цепь,
ажьхқәа́ (ажьхы́),	вилы для доставания мяса,
аны́гақәа, аҳапшьақәа́,	подойники, амфоры,
акәцьа́лқәа,	горшки (глиняные сосуды для варки фасоли),
апҳа́лқәа,	глиняные кувшины,
аиры́зқәа,	(глиняные) кувшинчики,
агәыбла́ақәа (асаа́рақәа),	глубокие миски,
амҳа́быстақәа (амҳа́п - қәа),	деревянные лопатки для размешивания малыги,
(амыстхәа́гақәа),	(палки для размешивания мамалыги),
акәапе́иқәа,	половники,
аметәы́ мха́цәқәа,	деревянные ложки,
апла́кьқәа,	(глубокие) каменные или глиняные сковороды,
акы́цқәа,	(плоские) сковороды,
адырга́нқәа.	сковородки.
Сара́ избе́ит иара́ уба́с ами́зыкатә маҭәахәқәа́ (инструме́нтқәа):	Я увидела также музыкальные инструменты:
аҿырпы́н, апхьарца[18],	свирель, апхярцу,
аҩы́маа, ахы́маа,	арфу, цитру,
ачамгәы́р.	чангур.
*Бара́ даа́ра акы́р бы́лшеит.	Ты очень многое сумела сделать.
Бара́ шьыбжьаа́нза цәы́ргақәцаки музе́ики рбара́ бахьзе́ит.	Ты до обеда успела посетить (осмотреть) выставку и музей.
Ари́ лша́ра (еихьза́ра) ду́уп.	Это большое достижение.

[18] Апхьарца–абхазский двуструнный смычковый музыкальный инструмент.

Бызлахьзе́и бара́?	Как ты успела?
*Иуҭаххар зегьы́ урыхьзо́ит.	При желании все успеешь.
*Урҭ зегьы́ ҳапрогра́ммаҿы иарбо́уп.	Все это предусмотрено в нашей программе.
Ҳара́ уа́хь ҳцараны́ ҳа́коуп.	Мы собираемся пойти туда.
(Ҳара́ уа́хь ҳцарц ҳгәы ито́уп.)	
*Сара́ аеа́ (даеа́) зны́кгьы гәа́хәара ду́ла сцо́ит.	Я с большим удовольствием пойду еще раз.
*И́кои?	Что такое?
Шәызгы́лои (шәызтәо́и) ашьшьы́ҳәа (шәеиқәы - шьшьы́)?	Почему вы стоите (сидите) так тихо?
Шәыззыпшу́и?	Чего вы ждете?
Шәыззыпшы́да?	Кого вы ждете?
Шәара́ (а)кы́р шәазыпшу́ма?	Вы чего-нибудь ждете?
Шәара́ зәыр шәызыпшу́ма?	Вы кого-нибудь ждете?
*Ҳара́ Баҭа́ли Дау́ри ҳарзыпшу́п.	Мы ждем Батала и Даура.
*Абри́ азыпшра́ уажә - шьҭа́ сгәы пнацәе́ит (аапнацәазе́ит).	Эти ожидания мне уже надоели.
*И́баба́коу урҭ?	Где они?
*Урҭ ахьы́коу ҳаздырзом (ҳаздырам).	Мы не знаем, где они.
*Баҭа́л дахьы́кам сара́ даа́ра ицьа́сшьоит.	Что Батала нет, меня удивляет.
Уи́ ус издырзомызт (издырамызт).	Это на него не похоже.
(Уи́ ус ды́казамызт (ды́камызт).)	

Уи́ а́гхара издыр́зомызт.	Опаздывать не в его характере.
Уи́ ахаа́н да́гымхацызт (да́гымхазацызт).	Он никогда не опаздывал.
Дау́р дахьы́кам цьа - шьатәы́м (сара́ иць́а́с - шьом).	То, что Даура нет, не удивительно (меня не удивляет).
Уи́ уеизгьы́ (у́сгьы) есна́гь да́гхоит.	Он вечно опаздывает.
Уи́ а́гхара идыр́уеит (казшьа́с и́моуп).	Опаздывать в его характере (привы́чке).
Уи́ лассы́-лассы́ ҳирпшуе́ит.	Он часто заставляет (нас) ждать себя.
Уи́ даа́ра ипшза́м (иб - зи́ам) ҳәа сгәы́ иаана́гоит.	Я считаю (думаю), что это очень некрасиво.
Ас (ари́ а◌ы́за уа◌ы́ ибахьо́ма (уа◌ы́ иаҳа - хьо́ма)?	Где это видано (слыхано)?
Ари́ а◌ы́за уа◌ы́ имба́ц, уа◌ы́ и́маҳа́ц.	Это невиданно и неслы - ханно.
Закәы́тә хы́м◌апгашьоузеи уажәтәи́ аҷа́р (аҷа́ - рацәа) ирым◌оу?!	Что за манеры (поведение) нынче у молодых людей?!
(Рхы шпа́м◌апырго уажәтәи́ аҷа́р?!)	
*Уи́ уиа́кара хьа́ас (гәыр◌а́с) и́кашәымца́н (ишәымкы́н)!	Не принимайте это так близко к сердцу!
Уи́ а́гхара да́шьцылеит.	Он привык опаздывать.
*А́гхара шьцы́лара (казшьа́) баапсу́п.	Опаздывать – вредная (плохая) привычка.
*Уи́ егьы́с дарпы́с (дыцкәы́на) шьа́хәуп (каима́туп).	В остальном он славный парень.
(Уи́ дарпы́с цәгьаза́м.)	(Он неплохой парень.)

*А́аи, аха́ уи́ ихы́м◌апгашьа сгәапҳо́м.	Да, но мне не нравится его поведение.
*Шәгәы цы́шәымжәаан уи́ азы́!	Не нервничайте из-за этого!
Шәизы́мгәаан!	Не сердись на него!
Уи́ иеире́иуеит.	Он исправится.
Уи́ ихы́м◌апгашьа (и)е́иҧьитәуеит.	Он исправит свое поведение.
Уи́ и́казшьа́ баапсы́ каи́жьуеит.	Он избавится от своей вредной (дурной) привычки.
*Анцәа́ иҳәааи́т!	Дай Бог!
Уи́ а́ми ҳаргьы́ иа́ҳтаху.	Мы этого и хотим.
Аха́ а́казшьа́ (ашьцы́ - лара) баапсы́ ака́жьра ус имариа́м (и́мариаза́м).	Но избавиться от вредной привычки не так легко.
*Урҧ, хы́мпада, акы́ иааннархе́ит (иннархе́ит, иааннакы́леит, иннакы́леит).	Очевидно, их что-то задержало.
Урҧ акы́ иеицанархе́ит (рпырха́гахеит).	Им что-то помешало.
Издыр́уада, машәы́рк (ры́цҳарак) ры́хьзар (иа́қәшәазар)?	Может, с ними случилась беда?
*Уи́ а́кәын уажәы́ иҳа́ - гыз!	Этого сейчас нам не хватало!
*Аба́р иахьааз урҧ!	А вот и они!
Зы́збахә (зы́цәгьа) уҳәо́ ушә дылагылоуп.	Легки на помине. (Досл.: Тот, о ком говоришь, стоит у твоей двери.)
*И́калеи?	Что случилось?
Ишәы́хьи?	Что с вами случилось?
Шәза́гхеи?	Почему вы опоздали?
Шәаба́каз арыска́амҧа (аска́амҧа)?	Где вы были до сих пор?

Ишцеибаххәаз?	Как мы договорились?
(Ҳашцеицәажәаз?)	
Иеибаххәаз (и)шәхаштма?	Вы забыли, о чем мы договорились?
(Ҳшеицәажәаз (и)шәхаштма?)	(Вы забыли, как мы договорились?)
Ҳараа асаат ҩба рзы ҳаиқәшәарц (и)еибаххәеит.	Мы договорились встретиться в 2 часа.
Игәашәҭи уажәы асаат зака ыкоу!	Посмотрите, который час сейчас!
Шәара саатбжак шәагхеит.	Вы опоздали на полчаса.
(Шәара саатбжак ҳшәырцшит.)	(Вы заставили ждать нас полчаса.)
*Идузаны ҳаҭамзааит, шәахьҳарцшыз!	Извините нас, пожалуйста, что (мы) заставили вас ждать!
Аха уи сара исхарам (исхаразам).	Но это не моя вина.
Даур ажәалагала ҟаицеит ахәыҷқәа рҭыхымтақәа рцәыргақәца ааба ҳәа.	Даур предложил осмотреть выставку детского рисунка.
Сара азнаказ (апхьа) мап скит, истахымызт (истахымхеит) уахь ацара, аха нас (ашьтахь) сақәшаҳатхеит.	Сначала я отказался, не хотел идти туда, но потом (в конце) согласился.
Саҟәшаҳатымхар амуит (ҟамлеит).	Мне пришлось согласиться.
Уи саҟәиршаҳатхеит.	Он меня уговорил.
Уи симгар имуит.	Он все же взял меня.
Уи сицымцар имуит.	Он настоял на том, чтобы я пошел с ним.
*Батал акагьы ихаразам.	Батал ни в чем не виноват.
Уахь ҳцара захароу сара соуп.	Я виноват в том, что мы пошли туда.

Уи сара исхароуп.	В этом я виноват.
(Уи сара соуп изхароу.)	
Сара афиша (алаҳәара) аныза, ацәыргақәцахь сцар (и)стаххеит.	Когда я увидел афишу (объявление), мне захотелось пойти на выставку.
Сара исызбеит Баталгьы уахь дызгарц.	Я решил и Батала взять туда.
Уи итахымызт, аха сара мчыла дызгеит.	Он не хотел, но я его насильно взял.
Ҳара ҳагхомызт (ҳахьзон), аха арахь ҳанаауаз, шьоуки ҳареи ҳаибадырит.	Мы не опоздали бы (успели бы), но на обратном пути мы с кем-то познакомились.
Ҳара урт хрыдхалеит.	Мы с ними задержались.
Урт ҳашрацәажәоз, иҳамбазакәа аамта цеит (ҳацәцеит).	Пока мы с ними разговаривали, время незаметно (для нас) прошло.
*Шьта зегьы (и)еил - каауп.	Теперь все понятно.
Шәара зҕабцәақәаки шәареи шәеибадырит.	Вы познакомились с какими-то девушками.
Шәара урт шәрыдхалеит.	Вы с ними задержались.
Урт шәышрацажәоз, шәускәа зегьы (и)шәхаштит.	За разговором с ними вы забыли о своих делах.
Ус ами?	Так ведь?
Ус акәзами?	Не так ли? (Разве не так?)
*Мап, ус акәзам (акәым).	Нет, это не так.
*Ус акәзаргьы, акәымзаргьы уи акәым ахыи ацыхәеи.	Так или иначе, не это главное.
Ахыи ацыхәеи шәара шәааит.	Главное, что вы пришли.
Анцәа ицьшьоуп!	Слава Богу!

Шәара́ машәы́рк (ры́цҳарак) шәы́хьзар (шәа́қәшәазар) ҳәа ҳшәон.
*А́аи, шәара́ машәы́рк (ры́цхарак) шәы́хьыз (шәа́қәшәаз) цьа́ҳшьеит.
*Сара́ издыри́т, шәара́ акы́ шәышьнархаз́ (шәышьнакы́лаз).
Нас ишәгәаԥха́ма ахәыцқәа́ рԥы́хымтақәа?
Ишәгәаԥха́ма урԥ?
*Ҳәара́с иатахуз́еи!
Ишԥа́хгәамԥхоз!
Ахәыцқәа́ са́хьатыхы©цәацәкьоуп.
(Ахәыцқәа́ аса́хьатыхы©цәа ре́ипшцәкьа иты́хуеит.)
Аба́р урԥ рԥы́хымтақәа рката́лог!
Шәа́хәаԥш урԥ зака́ ибзи́аны иты́хуа!
*Урԥ адуне́и дара́ ры́блала иа́хәаԥшуеит.
Урԥ ссиршәа (уамашәа́) иты́хуеит.
Урԥ ры́кәша-мы́кәша и́рбо ты́рхуеит.
*Аты́хымтақәа даа́ра иссиру́п.
Абри́ хатәпатре́ҵзар кала́п.
Сара́ ус сгәы́ иаа́нагоит.
Уи́ аԥста́заара даа́ра иаза́аигәоуп.

Мы боялись, что с вами случилась беда.
Да, мы подумали, что с вами случилась беда.
Я догадался, что вас что-то задержало.
Ну как, понравились вам детские рисунки?
Они вам понравились?
Конечно! (Какой разговор!)
Как не понравились!
Дети настоящие художники.
(Дети рисуют как настоящие художники.)
Вот каталог их рисунков!
Посмотрите, как хорошо они рисуют!
Они видят мир своими глазами.
Они рисуют прекрасно.
Они рисуют то, что их окружает.
Рисунки чудесные.
Вот это, наверное, автопортрет.
Я так думаю.
Он весьма реалистичен.

*Ари́ ако́смос иаза́аигәоуп (иазку́п).
*Уи́ сара́ изе́илкааузам.
Закәы́тә ба©ха́тәроузеи ахәыцқәа́ иры́лоу?!
Урԥ даа́ра аба©ха́тәра ду рылоуп.
Урԥ ка́зарыла итыхуеит.
Урԥ аса́хьатыхраҽы ака́зара ду аадырԥшуе́ит.
*Уи́ иаа́шаны иазгәо́уҵеит.
*Акы́р иаԥсо́у а©ы́зцәа, уажәы́ акы шәа́сҳәар ҵахуп.
Уахатәи́ ҳапрогра́ммаҽы ԥса́храқәак кале́ит (ы́коуп).
Ҳара́ уаха́ атеа́тр ахь ацара́ ҳакәы́ԥит.

Ҳара атеа́тр ахь ҳцазо́м (ҳазцазо́м).
Изба́нзар (изба́н а́кәзар) атеа́тр аҽы́ апрогра́мма (и)рыԥса́хит.
Уахь аҽазны́ ҳцо́ит (ҳцап).
Уи́ ацынхәра́с (аты́ԥан) сара́ ишәа́бжьызгоит ма афилармо́ниахь, ма астадио́н ахь, мамза́ргьы а́кьаншьатә теа́тр ахь шәцарц.
*Афилармо́ниаҽы ицо́и (и́коит)?

Это что-то космическое.
Это для меня загадка.
Какой талант у детей?!
Они очень талантливы.
Они рисуют мастерски.
Они проявляют большое мастерство в рисовании.
Это ты правильно отметил.
Дорогие друзья, сейчас я хочу сообщить вам что-то.
В нашей вечерней программе произошли (есть) изменения.
Посещение театра сегодня вечером отменяется (мы отменили).
Мы не идем (не сможем пойти) в театр.
Потому, что в театре изменили программу.

Туда мы пойдем в другой раз.
Вместо этого я вам предлагаю (советую) пойти или в филармонию, или на стадион, или же в кукольный театр.

Что идет в филармонии?

*Уа аконце́рт цо́ит (ы́коуп).	Там идет (есть) концерт.
Уаха́ уа́ка Апсны́тәи аҳәынҭқа́рратә а́шәа - ҳәареи а́кәашареи ранса́мбль ы́қәгылоит.	Сегодня вечером там выступает Государственный ансамбль песни и танца Абхазии.
Шәара́ ижәба́рц шәы́лшоит ире́иҧгьзоу анса́мбль (иа́лоу) а́шәаҳәацәеи а́кәашацәеи.	Вы можете увидеть самых лучших певцов и танцоров ансамбля.
Астадио́н аҿы́ аестра́датә конце́рт ы́коуп (калио́ит).	На стадионе (будет) эстрадный концерт.
Уи́ иа́лахәуп ире́иҧгьзоу а́пҧсуа естра́датә шәаҳәацәе́и Маскәа́нтәи иааз аци́рк арти́стцәеи.	В нем принимают участие лучшие эстрадные певцы Абхазии и артситы цирка, которые приехали из Москвы.
А́кьанцьатә театр аҟны́ (аҿы́) апремие́ра цо́ит (ы́коуп).	В кукольном театре – премьера.
(Уа́ аспекта́кль апремиера ддырбо́ит.)	(Там состоится премьера спектакля.)
*Сара́ исызбе́ит аста - дио́н ахь сцарц.	Я решил пойти на стадион.
Шәара́ и́шәызбеи?	Что Вы решили?
Шәара́ шәаба́цо?	Куда Вы пойдете?
*Сара́ макьа́на акагьы́ смызба́цт (смызбаза́цт).	Я еще ничего не решила.
Сара́ макьа́на исмызба́ц сахьцо́.	Я еще не решила, куда пойти.
Сара́ сахьцо́ (сахьцара́) сыздыра́м.	Я не знаю, куда пойти.
*Саргьы́ астадио́н ахь сцар стаху́п.	Я тоже хочу пойти на стадион.
Уи́ а́кәын саргьы́ истахыцәкьаз!	Это как раз то, что мне надо!
(Уи́ а́кәын саргьы́ и́стахыз.)	(Я тоже этого хотел.)
Аблеҭқәа ри́ура (и)зеипшро́и?	Как с билетами?
(Аблеҭқәа рзы и́кои?).	(Как насчет билетов?)
Аблеҭқәа риу́ра (и)марио́ума (цәгьо́ума)?	Билеты легко (трудно) достать?
Аблеҭқәа (и)ха́уру?	Мы достанем билеты?
*Шәымшәа́н, аблеҭқәа (и)шәо́уеит.	Не бойтесь, вы достанете билеты.
Аблеҭқәа ри́ура (и)марио́уп.	Билеты достать легко.
Аблеҭқәа уаҩы́ио́уеит.	Билеты можно достать.
(Аблеҭ аи́ура (и)цәгьо́уп.)	(Билет достать трудно.)
*Аконце́рт (и)анба́лаго?	Когда начинается концерт?
*Уи́ асаа́ҭ 7 рзы иа́лагоит.	Он начинается в 7 часов.
*Ари́ аблеҭ цы́дала шәара́ ишәзаазге́ит (ишәзы́зге́ит).	Этот билет я принес (взял) для Вас лично.
Сара́ сды́рцәа (и́здыр - уаз шьоукы́) схы иасы́рхәеит.	Я воспользовался своими связями (знакомыми).
(Уи́ и́здыруаз азәы́ и́сзи́геит (исза́михит).)	(Один мой знакомый взял его мне.)
*Идӡ́заны иҭабу́п ҳәа шәа́сҳәоит.	Я Вам очень благодарна (признательна).
*Сара́ аблеҭ (и)сы́мазам.	У меня нет билета.
Аблеҭ мыцхә зәыр и́мазар (зәыр ишәы́мазар)?	Может, у кого-нибудь (из вас) есть лишний билет?
*Гәди́са и́моуп.	У Гудисы есть.
*Аба́р аблеҭ!	Вот билет!
*Иҭабу́п! Сара́ сеиқә -	Спасибо! Мне повезло!

шәе́ит!
Сара́ абле́т (и)со́уит. — Я достала билет.
Сара́ шьта бле́тла сеикәшәо́уп. — Теперь я обеспечена билетом.
*Ашы́зцәа, уажәы́ хаипы́рцуеит (хаимпуе́ит). — Друзья, сейчас мы разойдемся.
Шәара́ аее́иқәыршәаразы (аее́ибытаразы) а́амта шәтаху́п. — Вам нужно время, чтобы приготовиться.
(Шәца, шәее́иқәшәыршәа (шәее́ибышәт)!) — (Пойдите, приготовьтесь!)
Шәара́ ицегьы́ ау́сқәа шәы́моуп. — У вас еще немало дел.
*Сара́ ау́сқәа рацәаны́ исы́моуп. — У меня много дел.
Сара́ ахцәы́кацартахь (апацаса́ртахь) сца́роуп. — Мне нужно пойти в парикмахерскую.
Сара́ сыхцәы́ касца́роуп. — Я должна сделать прическу.
*Сара́ сыхцәы́ (схахәы́) а́мсхроуп (сырқәыды́роуп). — Я должна постричься.
(Быхцәы́ ката́!) — (Сделай себе прическу!)
(Сыхцәы́ зы́кашәца!) — (Сделайте мне прическу!)
(Схахәы́ за́мх (зырқәыды́)!) — (Постреги меня!)
(Схахәы́ за́мышәх (сызшәырқәыды́)!) — (Пострегите меня!)
*Сара́ спаца́ ссаро́уп. — Я должен побриться.
(Упаца́ (и)са!) — (Побрейся!)
(Спаца́ (и)сзы́шәса!) — (Побрейте меня!)
(Спаца́ (и)шәса́!)
*Сара́ зык сы́қәстәароуп (сеы́скәабароуп). — Я должен принять душ (искупаться).
(Зык у́қәтәа!) — (Прими душ!)
(Зык шәы́қәшәтәа!) — (Примите душ!)

(Уеы́кәаба!) — (Искупайся (м.)!)
(Шәеы́шәкәаба!) — (Искупайтесь!)
*Сара́ схы сеышы́роуп. — Я должен помыть голову.
(Сара́ схы сеышуе́ит.) — (Я (по)мою голову.)
(Ухы́ (и)еышы́!) — (Помой (м.) голову!)
*Сара́ иаха́ сы́матәакәа (и)сызәзәе́ит. — Вчера вечером я постирала свои вещи.
(Сара́ а́матәакәа (и)сызәзәо́ит.) — (Я (по)стираю вещи.)
(А́матәакәа (и)зәзәа́!) — (Постирай вещи!)
(Сы́матәакәа (и)шәызәзәа́!) — (Постирайте мои вещи!)
Сара́ сыцкы́ еиқәацәа́ (и)зәзәаны́ икна́хауп. — Мое черное платье сушится.
Уи́ шьта иба́зар калап. — Наверно оно уже высохло.
Уи́ (и)ба́зар исуанта́роуп. — Если оно высохло, я должна его погладить.
(Сыцкы́ (и)бе́ит.) — (Мое платье высохло.)
(Уи́ макьа́на имба́цт (имбаза́цт).) — (Оно еще не высохло.)
(Скьае (и)уанта́!) — (Погладь мою сорочку!)
(Скьае (и)шәуанта́!) — (Погладьте мою сорочку!)
Сара́ уи́ атеа́тр ахь исшәыйсцоит. — Я его надену в театр.
*Бара́ ибшәыйбцои? — Что ты (ж.) наденешь?
(Шәара́ ишәшәыйшәцои?) — (Что Вы наденете?)
Сара́ сыцкы́ иацәа (и)сшәыйсцоит. — Я надену (свое) голубое платье.
Сара́ ацкы́ еиқәацәа́ сымазам. — У меня нет черного платья.
*Хара́ хеы (хакны́) атеа́тр ахь (ианцо́) а́иқәацәа уиа́кара иршәыйрцазом. — В театр у нас редко одевают черное.
А́иқәацәа хара́ хеы еихара́зак ианыршәыйрцо, цәгьара́к (гәа́крак) аны- — У нас черное одевают в основном, когда (есть) горе.

коу а́уп.

*Бара́ цкыс ибшәы́бцоит? Какое платье ты наденешь?
(Бара́ иа́рбан цку ибшәы́бцо?)

*Сара́ абри́ ацкы́ сшәы́сцоит. Я надену вот это платье.

*А́замана, убри́ ацкы́ (и)бышәца́! Хорошо, надень это платье!

Уи́ бара́ цәгьала́ ибнаа́лоит. Оно тебе очень идет.

*Бара́ еимаақәа́с ибы́шьабцоит? Какие туфли ты (ж.) наденешь?
(Бара́ иа́рбан еимаақәо́у ибы́шьабцо?)

*Сара́ се́имаа еиқәацәақәа́ сы́шьасцоит. Я надену (свои) черные туфли.

*Ибзи́оуп. Уба́рт а́имаақәа (и)бы́шьаца! Хорошо. Надень эти (те) туфли!
(Аба́рт а́имаақәа (и)шәы́шьашәца!) (Наденьте эти туфли!)

Урт даа́ра еимаа́ бзи́ақәоуп. Эти туфли очень хорошие.

*Бара́ быхьтәы́ хәыдхаца́ (дач) (и)бха́бцома? Ты наденешь золотую цепочку?

*А́аи, исха́сцоит. Да, надену.

(Ахәыдхаца́ (и)бхаца́!) (Надень цепочку!)

(А́имхәыц (и)бхаца́!) (Надень бусы!)

(Ахәыдхацақәа́ (и)шәха́шәц!) (Наденьте цепочки!)

*Бара́ бмацәа́зқәа (и)бы́мгабцома (бы́мгабымцазо?) Ты (не) наденешь свои кольца?

*Ишпа́сымгасымцо! Как не надену!

Сара́ сыхьтәы́ мацәа́зқәа (и)сы́мгасцоит. Я надену свои золотые кольца.

(Сара́ сыбриллиа́нт мацәа́з (и)сы́мгасцоит.) (Я надену свое бриллиантовое кольцо.)

(Сара́ смацәа́зқәа (и)сы́мгасцазом.) (Я не надену свои кольца.)

(Бмацәа́зқәа (и)бы́мгаца!) (Надень свои кольца!)

(Шәмацәа́зқәа (и)шәы́мгашәца!) (Наденьте свои кольца!)

(Сара́ смака́ еиқәацәа́ (и)сымгасцоит.) (Я надену свой черный ремень.)

*Бара́ бхы́лпа (и)бха́бцома? Ты наденешь свою шляпу?

*А́аи, сара́ схы́лпа (и)ха́сцоит. Да, я надену свою шляпу.

(Сара́ схы́лпа (и)ха́сцазом.) (Я не надену свою шляпу.)

*Уара́ кьаеҷ иушәу́цои? Какую сорочку (какой пиджак) ты наденешь?

(Уара́ иа́рбан кьаеҷу иушәу́цо?)

*Сара́ скьаеҷ цәыш (и)сшәы́сцоит. Я надену свою (свой) серую (серый) сорочку (пиджак).

*Укьаеҷ шкәа́кәа (и)ушәца́! Надень (свою) белую сорочку!

Уара́ а́шкәакәа (и)унаа́лоит. Тебе идет белое (белый цвет).

*Уара́ еиқәа́с иу́шьауцои? Какие брюки ты наденешь?

(Уара́ иа́рбан еиқәо́у иу́шьауцо?)

*Сара́ се́иқәа цәыш (и)сы́шьасцоит. Я надену (свои) серые брюки.

*Уара́ уе́иқәа еиқәацәа́ (и)у́шьаца! Надень (свои) черные брюки!

Уара́ уи́ иаха́ иунаа́лоит. Они тебе больше подходят (идут).

*Уара́ симаакәа́с иу́ - шьауцои?	Какие туфли ты (м.) наденешь?
(Иа́рбан симаакәо́у уара́ иу́шьауцо?)	
*Сара́ аба́рт а́имаакәа (и)сы́шьасцоит.	Я надену вот эти туфли.
*А́аи, уба́рт (и)у́шьаца!	Да, надень эти (те)!
Урт иаха́ ие́иҭьуп.	Эти (те) лучше.
*И́кои Мади́на?	Как дела, Мадина?
*Бзи́ароуп.	Хорошо.
*Баба́дәыкәлеи быпшза-за (бее́илаҳәа-бее́илаца)?	Куда ты направилась такая красивая (нарядная)?
*Атеа́тр ахь.	В театр.
*Бара́ ибы́ццода?	Кто с тобой идет?
*Сара́ Хьы́бла дсы́ццоит. (Хьы́блеи саре́и ҳаиц - цо́ит.)	Со мной идет Хибла. (Мы с Хиблой идем.)
*Зака́ быпшзо́зеи бара́ иахьа́!	Какая ты сегодня красивая!
Иахьа́ цәгьала́ (даа́ра) быпшзо́уп.	Сегодня ты очень красивая.
*Уара́ а́жәа пшзакәа́ схы́уҳәаауеит.	Ты делаешь мне комплементы.
*Сара́ и́коу (и́збо) а́уп и́сҳәо.	Я говорю то, что есть (вижу).
*Ау́с зло́у уи́ а́кәым.	Главное (важное) не это.
Ау́с зло́у агәа́лака(заа)ра бзи́а а́уп.	Главное (важное) хорошее настроение.
Уи́ сара́ исы́моуп.	Оно (это) у меня есть.
*Уи́ а́ми абзи́а (а́хазына)!	Это же прекрасно! (здорово)!
(Уи́ бзи́ами (хазы́нами)!)	
Сара́ уи́ даа́ра се́игәырҭьоит.	Я очень рад этому.
А́пшзареи агәа́лака(заа)ра бзи́еи Анцәа́ ибы́ -	Дай Бог тебе вечной красоты и хорошего

ҭимырхааит!	настроения!
*Абзи́араз!	До свидания!
Сара́ сце́ит.	Я пошла.
*Абзи́аза!	До свидания!
А́мҩа бзи́а бы́ҟәлааит (ба́ҟәшәааит)!	Счастливого тебе (ж.) пути!
*Итабу́п!	Спасибо!
Абзи́ара узы́калааит!	И тебе (м.) всего хорошего!

Аҩре́и а́иҭаҳәареи рзы адцақәа́

1. Шәара́ иацы́ аса́хьақәа рцәыргақәцаеи А́псуа ҳәынҭқа́рратә музе́и аеи́ шәы́кан.

Ижәҩы́, нас иеиҭа́шәҳә шәара́ уа́ и́жәбаз!

2. А́мра Гәли́а-пҳа аса́хьақәа рцәыргақәцеи А́псуа ҳәынҭқа́рратә музе́ии лбе́ит. Уи́ и́лбаз шәара́ ишәа́лҳәеит.

Ижәҩы́, нас иеиҭа́шәҳә А́мра ацәыргақәцаеи амузе́и аеи́ и́лбаз!

3. Шәара́ а́қалақь акны́ шәы́кан. Шәара́ уа́ и́лаҳәарақәа (афи́шақәа) жәбе́ит.

Ижәҩы́, нас ишәҳәа́ А́псуа ҳәынҭқа́рратә драматә теа́тр аеы́, а́кьаныьатә теа́тр аеы́, афи́лармо́ниаеы, астадио́н аеы ицо́ (и́коу)!

4. Шәара́ атеа́тр ахь (афилармо́ниахь, астадио́н ахь) шәцо́ит.

Ижәҩы́, нас ишәҳәа́ шәара́ атеа́тр ахь (цкыс, ко́фтас, еипка́с, костиу́мс, кьаес (саро́чкас) ишәшәы́шәцо, (еимаакәа́с, еиқәа́с) ишәы́шьашәцо, (хы́лпас, хәыдхаца́с) ишәха́шәцо, (мацәа́зқәас, мака́с) ишәы́мгашәцо!

Аеырпштәқәа́: Сара́ атеа́тр ахь скостиу́м (сыцкы́) еиқәацәа́ сшәы́сцоит (сшәы́сцар стаху́п).

Сара се́имаа еиқәацәақәа́ (се́имаа цәы́шқәа)

сы́шьасцоит (сы́шьасцар ст҂ахӯп).

Сара́ схы́лпа цәыш (сбы́рлаш хәыдхаца́) схасцоит (схасцар ст҂ахӯп).

Сара́ сыбриллиа́нт (сыхьтәы́) мацәаз́ сымгасцоит. Смака́ еиқәацәа́ сы́мгасцоит (сы́мгасцар ст҂ахӯп).

5. Шәара́ шәо́ы́за (шәо́ы́заз҂аб) атеа́тр ахь дцоит.

Ижәо́ы́, нас ишәҳәа шәо́ы́за а́теа́тр ахь илшәы́лцарц, илы́шьалцарц, илы́мгалцарц ила́бжьыжәго!

Асы́рпштәқәа́: Абри́ ацкы́ иацәа́ бы́шәца́! Уи́ бара́ цәгьала́ ибнаа́лоит. Аба́рт а́имаа еиқәацәақәа́ бы́шьаца! Абри́ ахы́лпа бхаца́! Быхьтәы́ хәыдхаца́ бхаца! Быхьтәы́ мацәаз́қәа бы́мгаца! Бмака́ еиқәацәа́ бы́мгаца!

Игәны́шәкыл аба́рт а҂кацарбақәа́

1. ары́цҳашьара – (по)жалеть; (по)щадить; сжалиться; смиловаться; смилостивиться. Анцәа́ сры́цҳашьа! Господи, смилуйся надо мной! Сара́ уи́ дры́цҳасшьоит. Мне жаль его (её). Я жалею его (её). Дры́цҳашәшьа! Пожалейте (пощадите) его (её)!

2. ахахьы́ аа́ира – прийти в голову. Уи́ схахьы́ имаа́ит (имаа́изеит). Это мне в голову не пришло. Уажәы́ схахьы́ акагьы́ аа́иуам. Сейчас мне в голову ничего не приходит.

3. аргәа́ҟра – (из)мучить. Сышәмыргәа́ҟын! Не мучайте меня! Уи́ ҳиргәа́ҟуеит. Он нас мучает. Уи́ ҳиргәа́ҟит. Он нас измучил.

4. апсы́ ахы́хра – (из)мучить. Ҳапсы́ ххы́шәымхын! Не мучайте нас! Уи́ ҳапсы́ ххы́лхит. Она нас измучила.

5. а́шанхара – изумиться; поразиться. Сара́ сшанхе́ит. Я изумился (поразился).

6. а́ршанхара – изумить; поразить; удивить. Сара́ уи́

са́ршанхеит. Это меня поразило (изумило, удивило). Сара́ урт҂ сды́ршанхеит. Они меня поразили. Уи́ сара́ сы́ршанхеит. Она меня поразила (изумила, удивила).

7. арпшра́ – заставить ждать. Ҳара́ шәҳарпши́т. Мы вас (Вас) заставили ждать.

8. ахы́ а́мо́апгара – вести себя. Уи́ ибзи́аны лхы́ (и)мо́апы́лгоит. Она ведет себя хорошо (достойно). Ухы́ бзи́аны имо́апгала́! Веди (м.) себя хорошо! Уи́ ихы́ (и)шпа́мо́апиго? Как он ведет себя?

9. а́шьцылара – привыкнуть; привыкать. Уи́ да́шьцылеит. Он(а) привык(ла). Уи́ ау́сура дашьцылеит. Он(а) привык(ла) к работе. Уи́ акрура́ да́шьцылеит. Он(а) привык(ла) трудиться. Ауа́о́ы́ зегьы́ дры́шьцылоит. Человек ко всему привыкает.

10. агәа́ара – обидеться; (рас)сердиться. Уи́ дгәа́ауеит. Он(а) обижается (обидится, рассердится). Шәымгәа́ан! Не обижайтесь (не сердитесь)!

11. азгәа́ара – обидеться; (рас)сердиться на кого,-что-нибудь. Шәысзы́мгәаан! Не обижайтесь (не сердитесь) на меня! Сара́ уи́ сизгәа́аит. Я на него обиделся (рассердился). Уи́ сара́ дсызгәа́аит. Он(а) на меня обиделся(ась).

12. а́иҧхара – исправиться; становиться лучше. Уи́ де́иҧхеит. Он исправился. Ачы́мазао́ де́иҧхеит. Больному стало лучше.

13. а́иҧтәра – улучшить; улучшать. Уи́ ихы́мо́апгашьа (и)е́иҧитәит. Он улучшил свое поведение.

14. а́ибыҳәара – договориться. Ҳара́ уба́с (и)еиба́ҳҳәеит. Мы так договорились. Шәара́ ие́ибышәҳәеи? О чем вы договорились? Шәара́ ишпе́ибышәҳәеи? Как вы договорились? Ҳара́ асаа́т҂ жәаба́ рзы ҳаи́қәшәа́рц (и)еиба́ххәеит. Мы договорились встретиться в 10 часов.

15. апсра́ – умереть; умирать. Уи́ дыпсуе́ит. Он(а) умирает. Уи́ дыпси́т. Он(а) умер(ла). Сара́ сыпхашьаны́ сыпсуе́ит. Я сгораю (умираю) от стыда.

16. аха́рара – быть виновным. Изха́рада уи́? Кто ви-

новат в этом? Уи́ сара́ исха́роуп. Я виноват в этом. Уи́ сара́ исха́рам (исха́разам). Я в этом не виноват.

17. а́дхалара – задержаться с кем,-чем-нибудь. Сара́ сус са́дхалеит. Я задержался с работой. Сара́ а́сасцәа срыдхалеит. Я задержался с гостями. Сара́ ахәычы́ слы́дхалеит. Я задержалась с ребенком (с девочкой). Шәара́ сара́ шәсы́дымхалан! Вы не задерживайтесь со мной!

18. а́лазаара – обладать (талантом, силой). Уи́ абаҩха́тәра (амч) и́лоуп. Он обладает талантом (силой).

19. аха́рхәара – пользоваться; использовать; воспользоваться. Абри́ ашәкәы́ ухы́ иа́рхә! Используй (м.) эту книгу! А́амта шәхы иашәы́рхә! Используйте время (воспользуйтесь временем)! Сара́ имашьы́на схы иасы́рхәоит. Я (вос)пользуюсь его машиной. Сара́ уи́ схы дасы́рхәеит. Я использовал его (её) (чел.). Сара́ урт схы иасы́рхәеит. Я использовал их.

20. аеи́ҟәыршәара – (при)готовиться. Сара́ сеи́ҟәсыршәоит. Я (при)готовлюсь. Сара́ сеи́ҟәсыршәеит. Я приготовился. Шәеи́ҟәшәыршәа! Приготовьтесь! Беи́ҟәыршәа! Приготовься (ж.)!

21. аеи́быҭара – снарядиться. Сара́ сеи́быстоит. Я снаряжаюсь. Сара́ сеи́быстеит. Я снарядился. Шәеи́бышәҭ! Снарядитесь! Беи́быҭ! Снарядись (ж.)!

22. ахцәы́ а́ҟацара – (с)делать прическу. Уи́ лыхцәы́ ҟалцо́ит. Она делает прическу. Быхцәы́ ҟаца́! Сделай (себе) прическу!

23. ахахәы́ а́мхра (арҟәыдра́) – постричь; постричься. Сара́ схахәы́ а́мсхуеит (сырҟәыдуе́ит). Я постригусь. Схахәы́ сзамх (сзырҟәыды́)! Постриги меня! Схахәы́ сзамшәх (сызшәырҟәыды́)! Постригите меня!

24. ахы́ а́ҿышра – (по)мыть голову. Сара́ схы (и)сҿышуе́ит. Я (по)мою голову. Ухы́ ҿышы́! Помой (м.) голову! Шәхы шәҿышы́! Помойте голову! Сара́ схы сҿыши́т. Я помыл голову.

25. ашәцара́ – надеть; надевать (что-нибудь из одеж-

ды). Сара́ апальто́ (и)сшәы́сцоит. Я надеваю (надену) польто. Апальто́ (и)ушәца́! Надень (м.) польто! Апла́шь (и)шәшәы́шәц(а)! Наденьте плащ!

26. а́шьацара – надеть, надевать (обувь, брюки). Сара́ се́имаа еиҟәацәаҟәа́ (и)сы́шьасцоит. Я надену (свои) черные туфли. Сара́ се́иҟәа цәыш (и)сы́шьасцоит. Я надену (свои) серые брюки. Уе́имааҟәа (и)у́шьаца! Надень (м.) туфли! Уе́иҟәа цәыш (и)у́шьаца! Надень (свои) серые брюки! Ишәы́шьашәца! Наденьте!

27. а́шьхра – снять; снимать (обувь, брюки). Сара́ се́имааҟәа (и)сы́шьыс хуеит. Я снимаю (сниму) туфли. Бе́имааҟәа (и)бы́шьбымхын! Не снимай (ж.) туфли! Шәе́имааҟәа (и)шәы́шьшәымхын! Не снимайте туфли!

28. ахацара́ – надеть; надевать (головной убор, цепочку). Сара́ исха́сцоит. Я надеваю, надену (что-то). Сара́ ахы́лпа (ахәыдхаца́) сха́сцоит. Я надену шапку (цепочку). Ахы́лпа (и)ухаца́! Надень (м.) шапку! Ахәыдхаца́ (и)бхаца́! Надень цепочку! Ахы́лпаҟәа (и)шәха́шәц(а)! Наденьте шапки! Ибха́бымцан! Не надевай (ж.)!

29. ахы́хра – снять; снимать (головной убор, цепочку). Сара́ исхы́схуеит. Я снимаю (что-то). Сара́ ахы́лпа (ахәыдхаца́) схы́схуеит. Я снимаю (сниму) шапку (цепочку). Ибхы́х! Сними (ж.)! Ишәхы́шәх! Снимите! Ахы́лпа (и)ухы́умхын! Не снимай (м.) шапку!

30. а́мҭацара – надеть; надевать (кольцо, ремень). Сара́ исы́мҭасцоит. Я надеваю, надену (что-то). Сара́ смацәа́зҟәа (смаҟа́) сы́мҭасцоит. Я надену свои кольца (свой ремень). Амацәа́з (амаҟа́) (и)бы́мҭаца! Надень (ж.) кольцо (ремень)! Ишәы́мҭашәца! Наденьте!

31. а́мҭыхра – снять; снимать (кольцо, ремень). Сара́ исы́мҭысхуеит. Я снимаю, сниму (что-то). Сара́ смацәа́з (смаҟа́) сы́мҭысхуеит. Я сниму свое кольцо (свой ремень). Ибы́мҭых! Сними (ж.)! Ишәы́мҭышәх! Снимите!

32. алы́мха а́ҭара – надеть; надевать (серьги). Сара́ алымхарыҵоҟәа слы́мха иа́стоит. Я надену серьги. Алымхарыҵоҟәа блы́мха иаҭ! Надень серьги!

33. алы́мҳа а́мхра – снять; снимать (серьги). Сара́ алымҳарыӡқәа слы́мҳа иа́мсхуеит. Я снимаю (сниму) серьги. Алымҳарыӡқәа блы́мҳа иа́мх! Сними серьги!

А́быжьбатәи ацатәхәы́	**Седьмой урок**
А́қалақь а́нтыцтәи аны́кәара (А́хәылбыеԥа)	**Поездка (экскурсия) за город (Вечером)**
*Шәара́ а́шықәс а́амтақәа рахьтә иаҳа́ бзи́а и́жәбои?	Какое время года Вы больше любите?
*Сара́ а́шықәс а́амтақәа рахьтә а́ацын(ра) иаҳа́ бзи́а избо́ит.	Из времен года я особенно (больше) люблю весну.
*Избан а́ацынра иаҳа́ бзи́а изы́жәбо? (А́ацынра иаҳа́ бзи́а изы́жәбои?)	Почему Вы весну больше любите?
*Избан́зар а́ацын ацсаба́ра (и)еы́хоит,	Потому, что весной природа пробуждается (просыпается),
а́цлақәа (и)шәтуе́ит, а́шәтқәа (и)шәтуе́ит, зегьы́ шәтуе́ит, зегьы́ рыфоы́ хааза́ (лаҳа́-лаҳауа) иго́ит (иуаҳауе́ит).	цветут деревья и цветы, все расцветает, все благоухает.
Амш иа́цлоит (иазҳауе́ит).	День прибавляется.
(Амш иа́цлеит (иазҳа́ит).)	(День прибавился.)
Ацх иа́гхоит (кьа́ехоит).	Ночь становится короткой (убавляется).

(Ацх иа́гхеит (кьа́ехеит).)	(Ночь стала короткой.)
Ипҳа́ррахоит.	Становится тепло.
(Ипҳа́ррахеит.)	(Стало тепло.)
Ацсаа́тәқәа атәы́ла цҳа́рраԥәа ркы́нтәи иаауе́ит.	Птицы прилетают из теплых краев.
Ацара́қәа ра́шәаҳәабжь хааза́ иго́ит (иуаҳауе́ит).	Слышится (сладкое) пение птиц.
*Саргьы́ а́ацын(ра) бзи́а избо́ит.	Я тоже люблю весну.
Аха́ хәажәкы́ра(мза)тәи а́мшқәа сцәы́мгуп.	Но я ненавижу мартовскую погоду.
Избан́зар хәажәкы́ра - мзазы амш лассы́-лассы́ (мышкы́ шәынтә) аее́итанакуеит (аеа́ацсахуеит):	Потому, что в марте погода часто (на день сто раз) меняется:
зны ихьто́уп,	то холодно,
зны ипҳа́рроуп,	то тепло,
зны ихьшәа́шәароуп,	то прохладно,
зны ишо́уроуп,	то жарко,
зны ица́ауеит,	то морозит,
зна а́мра (и)пхо́ит,	то солнце светит,
зны ақәа́ (и)ауе́ит,	то дождь идет,
зны асы́ (и)ауе́ит,	то снег идет,
зны акы́рцх (и)ауе́ит,	то град идет,
зны а́мш (и)еилго́уп,	то ясная погода,
зны амш (и)шәшьу́п.	то пасмурная погода.
А́ацын ашәаы́ри аутратыхи ма́чуп,	Весной мало фруктов и овощей,
авитами́нқәа узхо́м,	не хватает витаминов,
ирласны уаацсо́ит.	быстро устаешь.
*Сара́ а́ԥхын(ра) иаҳа́ бзи́а избо́ит.	Я больше люблю лето.
А́ԥхын ашәаы́ри аутраты́хи (авитами́нқәа) рацә-	Летом много фруктов и овощей (витаминов).

оуп.

Сара́ еспхынра́, пхын - гәы́мзазы Ауа́дҳараҟа псшьа́ра сцо́ит.

Каждое лето, в июле, я еду на отдых в Ауадхару.

Ҳара́ (стаацәе́и саре́и) цыпх уа́ псшьа́ра ха́ҟан (ҳапсы́ ҳшьон).

В прошлом году мы (я со своей семьей) отдыхали (отдыхал) там.

Ҳара́ а́пхьа азцәыцәы́ аза́аигәара ақьа́лақәа хрыона́н.

Сначала мы жили вблизи минерального источника в палатках.

Нас апсшьа́рта онахьы́ ха́иасит.

Потом мы переселились в дом отдыха.

Ҳара́ а́амта даа́ра ибзи́аны иаҳха́агеит (иаҳха́ҳгеит).

Мы отлично провели время.

(Ҳара́ ибзи́аны ҳапсы́ ҳшье́ит.)

(Мы хорошо отдохнули.)

*Сара́ еспхынра́ на́нҳәамзазы а́шьхаҟа псшьа́ра сцо́ит.

Каждое лето, в августе, я еду (иду) на отдых в горы.

Уа́ҟа апсшьа́разы ибзи́оуп.

Там прекрасно для отдыха.

Сара́ уа́ ибзи́аны сыцсы́ сшьо́ит.

Я там хорошо отдыхаю.

Уа́ ты́нчроуп.

Там спокойно (тихо).

Акагьы́ упырха́гам (упырха́газам), азәгьы́ дупырха́гам (дупырха́газам).

Ничто и никто тебе не мешает.

Уа́ аха́уа зоы́доуп (цкьо́уп).

Там чистый воздух.

Сара́ а́шьха ха́уа (и)снаа́лоит.

Мне подходит горный климат (воздух).

Сара́ уа́ҟа исы́цлоит. (Сара́ исы́цлеит.)

Там я поправляюсь. (Я поправился.)

А́хьшьцәа еспхынра́

Каждое лето пастухи

а́рахә а́шьхаҟа ика́рцоит (иргоит).

отгоняют скот в горы.

Сара́ есна́гь урт сры́цоит.

Я всегда с ними еду (иду).

Сара́ а́шьха саны́коу, а́рахә сырхы́лапшуеит (а́рахә сыхьчо́ит), а́жәқәа (и)схьо́ит, ахш (и)сразо́ит, ахш (и)сыршуе́ит, ахш (и)цәырны́сцоит, ашә (и)хы́схуеит, ашә (и)еила́сцоит.

Когда я в горах, я ухаживаю за скотом (пасу скот), дою коров, процеживаю молоко, кипячу молоко; заквашиваю молоко, снимаю сыр, делаю сулугуни.

*Са́ра́ а́пхын а́аста (а́цкыс) а́зынра иаҳа́ ие́иҧьасшьоит.

Я зиму больше люблю, чем лето.

Изба́нзар сара́ а́пхын ашо́ура (и)сзы́чҳазом.

Потому, что летом я жары не переношу.

Сара́ ашо́ура а́аста (а́цкыс) а́хьта иаҳа́ исычҳауе́ит.

Я холод лучше переношу, чем жару.

Ҳара́ ҳеы (ҳаҟны́) а́зынра уиа́ҟара иҧәҧәаза́м (ицәгьаза́м, ибаапсза́м).

У нас зима не такая уж суровая.

(Сынтәа́ а́зынра ҧәҧәахо́ит (цәгьахо́ит, баапсхо́ит).)

(В этом году зима будет суровой.)

(Сынтәа́ а́зынра ҧәҧәо́уп (цәгьо́уп, баапсу́п).)

(В этом году зима суровая.)

(Цы́пх а́зынра ҧәҧәан (цәгьан, баапсы́н).)

(В прошлом году зима была суровая.)

Апсны́ а́зынра Урыстәы́лан е́ипш иҧәҧәаза́м.

Зима в Абхазии не такая суровая, как в России.

Урыстәы́ла(н) а́зынра даа́ра иҧәҧәо́уп (ицәгьо́уп).

В России зима очень суровая.

Уа́ асы́ рацәаны́ иауе́ит (иле́иуеит).
Там выпадает много снега.

Уа́ 30 гра́дус ркы́нза ица́ауеит.
Там морозы доходят до 30 градусов и ниже.

*Уи́ а҂ы́за а́зынра ахгара́ ус имариа́м.
Перенести такую зиму не так легко.

*Сара́ ашо́урагьы а́хьтагьы (и)сзы́чҳазом.
Я не переношу ни жары, ни холода.

Сара́ тага́лан бзи́а избо́ит.
Я люблю осень.

Сара́ тага́лантәи амшқәа бзи́а избо́ит.
Я люблю осе́ннюю погоду.

Сара́ тага́лан ау́сура (акрура́) сгәы́ а́ҳәоит (а́цпыҳәоит).
Осенью у меня появляется желание работать (трудиться).

(Сара́ тага́лан акы́ кацца́ндаз, акы́ зу́ндаз ҳәа ск҂ало́ит.)

*Амш анышәшьу́?
Когда погода пасмурная?

Ақәа́ анауа́?
Когда идет дождь?

*У́ск҂ан ашьшьы́ҳәа (укәа́пза, тынч) а҂оны́ утәо́ит.
Тогда уютно устраиваешься дома.

Ауацьа́к а́пхьа уеурпхо́ит,
Греешься у камина,

ателеви́зор уа́хәапшуеит,
смотришь телевизор,

ара́дио (аму́зыка) уазы́зыр҂уеит,
слушаешь радио (музыку),

а́жәабжьқәа (а́шәақәа) урзы́зыр҂уеит,
новости (песни),

ашәык҂әқәа́ уры́пхьоит (а́интерес зцо́у шәк҂әык уа́пхьоит).
читаешь книги (читаешь какую-нибудь интересную книгу).

*Уи́ зегьы́ бзи́оуп, аха́ а́қалақь а́нтыцтәи
Это все хорошо, но что вы думаете о загород-

аны́к҂әаразы шәгәы иаа́нагои?
ной поездке?

А́қалақь а́нтыц ныкәара́ ҳанба́цо?
Когда мы поедем на экскурсию за город (совершим загородную экскурсию)?

Ныкәара́ ҳамцазо́?
Мы не поедем на экскурсию?

Ацара́ ҳак҂әы́цуама?
(Мы) отменяем поездку?

*Ҳашпа́мцо (ныкәара́)?!
Как мы не поедем (на экскурсию)?!

Ҳашпа́к҂әыцуеи (ацара́)?!
Как это отменяем (поездку)?!

Ҳамца́р кало́ма?!
Как можно (нам) не поехать?!

(Ҳак҂әы́цыр кало́ма?!)
(Как можно (нам) отменить?!)

*Ҳара́ уи́ есна́гь иахха́рцоит (иаха́агоит).
Мы её все время откладываем.

«Мышкы́ иахы́по, шәымш иахы́поит», – рҳәо́ит.
Как говорится: «Нельзя откладывать на завтра то, что можно сделать сегодня».

Уажәы́ ҳамца́р, нас ҳзы́мцар к҂ало́ит.
Если мы не поедем сейчас, потом, возможно, не сможем поехать.

*Ҳара́ ҳацәы́ ныкәара́ ҳцо́ит.
Завтра мы (по)едем на экскурсию.

*Сара́ амш бзи́азтгьы сцон.
Ели бы погода была хорошая, я поехала бы.

А́мала ари́ а҂ы́за а́мшха (а́мшцәгьаха) сызцо́м.
А в такую (ненастную) погоду я не могу поехать.

(Ари́ а҂ы́за ақәоураха́ (ашо́ураха, а́хьтаха) сызцо́м.)
(В такой дождь (в такую жару, в такой холод) я не могу поехать

(пойти).)

Шәца сара́ сы́да!
Езжайте без меня!

*Сара́ уацәы́ амш зеи - пшрахо́ иазкны́ адыррата́ра сазы́зырԥуан (сазы́зырԥоит).
Я слушал сообщение о погоде на завтра.

*Изеипшрахо́и (изеипшрахо́зеи) нас уацәы́ амш?
Ну и какая же погода будет завтра?

*Уацәы́ амш (и)бзи́ахоит.
Завтра будет хорошая погода.

Амш (и)еилго́ит.
Погода прояснится.

Ақәоура́ иаҟәы́цуеит.
Дождь прекратится.

Ақәа́ (и)аузо́м.
Дождя не будет.

А́мра (и)пхо́ит.
Будет солнечно. (Солнце будет светить.)

(Ԥы́нла 25 гра́дус ипха́ррахоит (апха́рра ҟало́ит).)
(Днем будет 25 градусов тепла.)

Уацәы́ 30 гра́дус ишо́урахоит (ашо́ура ҟало́ит).
Завтра будет 30 градусов жары.

*Аҳа́уагәатаԥцәа рыгәрагара́ (рыҟәгәыԥра) цәгьо́уп.
Метеорологам трудно верить (довериться).
(На метеорологов трудно положиться.)

Сара́ урҭ рыгәра́ згом (сызго́м).
Я им не верю (не доверяю).

(Сара́ урҭ срыҟәгәыԥзом (срыҟәгәыԥуам).)
(Я на них не полагаюсь.)

(Сара́ урҭ сызрыҟәгәыԥуам.)
(Я не могу на них положиться.)

Урҭ рыгәра́ гатәы́м (гатәза́м).
Им нельзя доверять (довериться).

*Изба́н?
Почему?

Урҭ рыгәра́ зы́бымгои?
Почему ты (ж.) им не доверяешь (не веришь)?

Урҭ рыгәра́ зыбзы́мгои?
Почему ты (ж.) не можешь им довериться (поверить)?

*Изба́нзар урҭ еснагь иԥа́шьоит.
Потому, что они постоянно ошибаются.

Урҭ ақәа́ ауе́ит аны́рхәо, а́мра пхо́ит.
Когда они сообщают, что будет дождь, солнце светит.

А́мра пхо́ит ҳәа ҳандыргәы́ԥуа, ақәа́ ауе́ит, ма асы́ ауе́ит.
Когда они обещают солнечную погоду, идет дождь или снег.

(Амш бзи́ахоит аны́рхәо, амш цәгьахо́ит.)
(Когда они обещают хорошую погоду, выдается плохая погода.)

*А́мала зны́-зынла́ урҭ и́рхәо ҟало́ит (иа́ҟәшәоит).
Но иногда их прогнозы (предсказания) сбываются.

Сара́ уацәы́ амш бзи́ахап ҳәа сгәы иаа́нагоит.
Я думаю, что завтра погода будет хорошей.

(Саргьы́ уи́ агәра́ зго́ит.)
(Я тоже в это верю.)

Уацәы́ амш бзи́ахар бха́ццома?.
Если завтра будет хорошая погода, ты (ж.) поедешь с нами?

*А́аи, сшәы́ццоит.
Да, поеду (с вами).

Сы́шԥа́шәыцымцо!
Как не поеду (с вами)!

(Зегьы́ ахьцо́, саргьы́ сцо́ит.)
(Куда все, туда и я.)

Шәара́ шәахьцо́, саргьы́ сцо́ит (сшәы́ццоит).
Куда вы, туда и я (куда поедете вы, туда поеду и я).

Сара́ шәԥоы́зара (а́иԥоызара) сызка́жьуам (сза́лԥуам).
Я не могу изменить вашей компании.

А́мала ҳаба́цо (иабы́кәу хахьцо́)?
Но куда мы поедем?

*Уи́ уажәы́ ҳазхәы́цуеит.
Мы сейчас подумаем над этим.

Уи́ уажәы́ ҳазхәы́цроуп.	Мы должны подумать над этим сейчас.
Уажәы́ иа́лҳхуеит ҳахьцо́ аҭы́п.	Сейчас мы выберем, куда поехать.
*Уи́ иҭы́нчу ҭы́пзароуп.	Это должно быть тихое местечко.
(Иахьҭы́нчроу ҭыпк ахь ҳцо́ит.)	(Поедем в одно тихое место.)
Сара́ уи́ уба́с сазхәы́ц - уеит:	Это я себе так представляю:
ҳара́ ашәашьы́раеы ашьа́ц ҳа́латәоуп (ҳа́лаиоуп), зи́аск, мамза́ргьы зи́ак ахы́қәан.	мы сидим (лежим) на траве в тени, на берегу реки или озера.
А́жәҩан ҳа́цаԥшуеит.	Мы смотрим на небо.
А́жәҩан кеике́иуа иц - қьо́уп, ԥта́кгьы хым.	Небо ясное, на нем нет ни единого облака.
А́мра ка́ххаа ицхо́ит.	Солнце светит ярко.
А́шәҭқәеи (акака́ч - қәеи) аҭәе́и (аҳаскьы́ни) рыфҩы́ хааза́ (лаҳа́-лаҳа-уа) иго́ит.	Пахнет (полевыми) цветами и сеном (травой).
Ҳара́ ҳаицәа́жәоит,	Мы разговариваем (друг с другом), говорим о новостях (рассказываем новости),
а́жәабжьқәа ҳры́ла-цәажәоит,	
а́жәабжьқәа (и)еиба́ҳ - ҳәоит,	обмениваемся новостями,
хла́фуеит (ҳахәма́руеит),	шутим,
ҳаихла́фаауеит,	подшучиваем друг над другом,
ала́фқәа (анекдо́тқәа) ххәо́ит.	рассказываем анекдоты.
*Афанта́зиа ҳәа иу́лоу - зеи (иа́аурԥшуазеи)!	Ну и фантазия у тебя (м.)!
Закәы́тә хәы́цракәоузеи	Какие мысли приходят

ухахьы́ иааи́уа?!	тебе на ум?!
Уара́ упое́тзар а́кәын.	Тебе бы быть поэтом.
*Сара́ а́бнаҷеы сы́ҟазҭ - гьы,	Если бы я оказалась в лесу,
сызхара́ слеиҩое́иуан (сны́-кәон),	нагулялась бы вдоволь,
аԥсаба́ра збон,	посмотрела бы на природу,
а́шәҭқәа (и)сы́кәшәо́н,	нарвала бы цветы,
акәыкәбаақәа́ (и)сыԥ-шааuáн.	поискала бы грибы.
*Сара́ бааҟ аҷы́ сы́ҟазҭ-гьы,	Если бы я был в крепости,
уи́ гәа́хәарала са́хәаԥш-уан.	я бы с удовольствием её осмотрел.
*Сара́ издыру́еит ҭыпк.	Я знаю одно место.
Шәара́ ишәы́лшоит урҭ зегьы́ уа́ҟа иеила́шәыг-зарц.	Вы можете там все это совместить.
Уа́ҟа и́ҟоуп а́бна, абаа́,	Там есть лес, крепость
ази́ас (ази́а).	и река (озеро).
Шәара́ уа́ а́бнаҷеы шәлеиҩое́ип,	Там вы погуляете в лесу,
абаа́ шәа́хәаԥшып,	осмотрите крепость,
азы́ шәҭа́лап,	искупаетесь в реке,
а́мра шәкып,	позагараете,
аԥсы́зқәа шәкып.	порыбачите.
*Ҳазлацо́и уахь?	На чем мы поедем туда?
*Фы́мцадәыгбала ҳцо́ит.	Мы поедем на электричке.
*Афы́мцадәыгба (и)анба́-цо (зеиԥшааны́ ицо́и)?	Когда отправляется электричка?
*Уи́ а́шьыжь асаа́т 9 рзы ицо́ит.	Она отправляется в 9 утра.
(9 ры́бжаз)	(в половине девятого)
(9 рахь жәа-мину́тк аус апауа́)	(10 минут девятого)
(9 рзы жәа-мину́тк ша́гу)	(без 10-ти девять)

*Зеиԥшааны́ уа́ ҳкало́и?	Когда мы будем там?
(Ҳанба́кало(и) уа́?)	
Асаа́ҭ зака́ рзы уа́ ҳкало́и?	В котором часу мы будем там?
*Ҳара́ асаа́ҭ 10 рзы уа́ ҳкало́ит.	Мы будем там в 10 часов.
(Саа́тк акы́нтә (а́шьтахь) уа́ ҳкало́ит.)	(Через час мы будем там.)
*Ҳаҭо́умԥан!	Извини (м.) нас!
(Ҳаҭа́мзааит!)	(Мы просим прощения!)
Ҳара́ ҳзыр҃озо́мызт.	Мы не слушали.
Ҳара́ ара́ акы́ ҳа́лацәажәон.	Мы о чем-то говорили.
Ҳанба́неиуеи уа́?	Когда мы приедем туда?
(Зеиԥшааны́ уа хне́иуеи?)	
*Ҳара́ асаа́ҭ 10 рзы уа́ хне́иуеит.	Мы приедем туда в 10 часов.
Ҳара́ саа́тк (саатыбжа́к) а́ла хне́иуеит.	Мы доберемся (приедем) за час (полчаса).
(И́рласны хне́иуеит.)	(Мы быстро приедем (туда).)
*Уи́ бзи́оуп.	Это хорошо.
*Сара́ смашьы́нала сцо́ит, а́ҳәса (а́зҕабцәа) сара́ изго́ит.	Я поеду на своей машине и возьму с собой женщин (девушек).
Ажәа́кала, уаԥәы́ а́м҃оа ха́моуп.	Одним словом, завтра нам предстоит дорога.
Уахана́тә шәее́иқәшәыршәа!	Приготовьтесь с вечера!
Акы́ (и)шәха́шәмыршҭын!	Ничего не забудьте!
И́шәҭаху (и)шьҭы́шәх!	Возьмите с собой что хотите!
А́фатә (и)шьҭы́шәх!	Возьмите еду!
(Ам҃оаны́фа шьҭы́шәх!)	(Возьмите сухой паек!)
*Сара́ ама́ца (и)зго́ит	Я возьму с собой (игра-

(шьҭысхуеит).	льные) карты.
Ама́ца ха́слап уа́.	Там будем играть в карты.
*Сара́ амагнитофо́н зго́ит (шьҭы́схуеит).	Я возьму (захвачу с собой) магнитофон.
Аму́зыка ҳазы́зыр҃олап.	Будем слушать музыку.
*Сара́ атранзи́стор зго́ит (шьҭы́схуеит).	Я возьму транзистор.
А́жәабжьқәа ҳарзы́зыр҃олап.	Будем слушать новости.
*Ампы́л (и)аагары́ма (шьҭа́ҳхрыма)?	Взять нам мяч?
*Иаҭахы́м. (Уи́ аҭахы́м.)	Не надо. (Он не нужен.)
Уи́ ҳҭахы́м (ҳҭахза́м).	Он нам не нужен.
Уи́ (и)шәымга́н (шьҭы́шәымхын)!	Не берите его (это)!
Уи́ ха́мамзаргьы кало́ит (ауе́ит).	Мы и без него (этого) можем обойтись.
Апатре́ттыхгақәа (и)шьҭы́шәх (жәга)!	Возьмите фотоаппараты!
Ишәха́шәмыршҭын!	Не забудьте!
Уа́ка иту́хша аҭы́п ԥшза́ракәа рацәо́уп.	Там много прекрасных мест для фотографирования.
Уа́ка ҳпатре́ткәа (и)та́ххып.	Мы там сфотографируемся.
Зе́иԥш ҟамло́ егьы́кам, а́маҭәа ԥхақәа́ (а́ласа маҭәақәа́) шьҭы́шәх!	На всякий случай, возьмите (захватите) с собой теплые (шерстяные) вещи!
Урҭ ихьшәа́шәарахар ишәҭаххо́ит.	Если похолодает, они вам пригодятся.
(Шьыжьи́ хәылбыехе́и ихьшәа́шәароуп.)	(По утрам и вечерам прохладно.)
Уа́ҳа ишәа́сҳәари (ишәа́сҳәои)?	Что вам еще сказать?

Уацәы́ а́шьыжь ҳаиба-ба́п.
Уацәы́ амш бзи́а Анцәа́ иҳа́т (икаца́)!
Абзи́араз!
Шәы́цых аабзи́ахааит!
*Абзи́аза!
Абзи́ара уа́қәшәааит!

Увидимся завтра утром.
Дай Бог нам завтра хорошей погоды!
До свидания!
Спокойной вам ночи!
Всего наилучшего!
Счастливо тебе (м.)!

А́шьыжь (А́шьыжьымтан)
*Шьыжьбзи́ақәа!
*Бзи́ара уба́ait!
*И́кои? Шәыхио́ма?
*А́аи, ҳахио́уп.
Ҳара́ ҳахио́ижьтеи кыр цуе́ит.
*Ҭемы́р даба́коу, дызбазо́ме?
*Уи́ дцазо́м.
Уи́ дызцазо́м.
Уи́ дсы́ҳәеит, дышзы́мцо шәа́сҳәарц.

*Дзы́мцои уи́?
Дыззы́мцои уи́?

И́калеи?
И́хьи?
*Уи́ игәы́ бзи́ам (ее́им, рахәы́м).
Уи́ дычмаза́оуп.
Уи́ а́хьҭа и́лалеит.
Уи́ ихы́ и́хьуеит.
Ашо́ура и́моуп.

Утром

Доброе утро!
Доброе утро!
Ну как? Вы готовы?
Да, мы готовы.
Мы давно готовы.

Где Тимур, я его не вижу?
Он не едет.
Он не может (по)ехать.
Он попросил меня передать вам, что он не может (по)ехать.
Почему он не едет?
Почему он не может (по)ехать?
Что случилось?
Что с ним случилось?
Ему нездоровится.

Он болен.
Он простудился.
У него болит голова.
У него температура.

Уи́ аимҳәа́ и́хьит.
Уи́ деимҳәо́ит, деимсо́ит.
*Аба́р а́маншәаламра!
Уи́ и́қәымеиеит.
Уи́ дры́цҳасшьоит (сгәы́ да́лоуп).
Ихы́лаҧшуада нас уи́?

*Уи́ хьа́ас икашәымца́н (ишәымкы́н)!
Уи́ ихы́лаҧшышагьы азәы́ дкала́п.
(Уи́ ицы́за дихы́лаҧш - уеит.)
*Агәабзи́ара ио́уааит!

Агәабзи́ара Анцәа́ и́иҭаait!
*А́хра умашьы́на (и)аба́коу?
Умашьы́на (и)аба́гылоу?
Умашьы́на (и)аба́ургылеи?
*Уи́ абна́ игы́лоуп.
(Уи́ абна́ и́коуп.)
Уи́ абна́хь исыргы́леит.
*Ари́ аиа́шьчик (и)ааго́ма (ҳгома)?
*А́аи, иаагоит (иаҳго́ит).
Уи́ амашьы́на иҭашәыргы́л (иҭа́шәц)!
Уи́ а́шьҭыхраеы (аҭаргы́лараеы, аҭацараеы) шәҳа́цхраа!
Уи́ даа́ра ихьанто́уп.

У него грипп.
Он кашляет, чихает.
Вот неудача!
Ему не повезло.
Мне его жаль.

Кто за ним будет смотреть?
Об этом вы не беспокойтесь!
Найдется кто за ним присмотрит.
(За ним присмотрит его друг.)
Скорейшего ему выздоровления!
Дай Бог ему здоровья!

Ахра, где твоя машина?
Где стоит твоя машина?
Куда ты поставил свою машину?
Она стоит там.
(Она там.)
Я поставил её туда.
Этот ящик берем (забираем) с собой?
Да, берем (забираем).

Поставьте (положите) в машину!
Помогите нам поднять (поставить, положить) его!
Он очень тяжелый.

Аиа́шьчик аҿы аса́анқәа тоу́п (аба́нкақәа тагы́лоуп).
Ипы́меааит!
Ипы́шәымеын!
Ашьшьы́ҳәа ишьты́шәх!
Икашәмы́жьын!
Шәгәы шәеаны́з!
Агәаеаны́заара есна́гь ибзи́оуп.
Зегьы́ амашьы́на ита́шәцама?
Аку́ шәха́мышҭзааит (шәха́шәмыршҭзааит).
*Мап, акагьы́ ҳха́мышҭзеит.
Зегьы́ амашьы́на ита́ҳҵеит.
*Ус а́кәзар ҳдәы́қәлап (а́мҩа ҳа́қәлап)!
А́мҩа бзи́а Анцәа́ ха́қәца!
(А́мҩа бзи́а ҳа́қәлааит!)

В ящике лежат тарелки (стоят банки)!
Чтобы не разбились!
Не разбейте!
Поднимите осторожно!

Не уроните!
Будьте осторожны!
Осторожность всегда хороша.
Вы все положили в машину?
Смотрите, чтобы вы ничего не забыли.
Нет, мы ничего не забыли.
Мы все положили в машину.
Тогда (в таком случае) отправляемся в путь.
Дай нам Бог счастливого пути!
(Счастливого нам пути!)

А́мҩан

*Заке́ ибзи́аны икаҳца́зеи ҳахьааз!
*А́аи, уи́ (и)бзи́аны икаҳце́ит.
*Уза́анеаси (уза́ангылеи)?
Амашьы́на зну́кылеи (за́анукылеи)?

В пути

Как хорошо мы сделали, что выехали!
Да, это мы хорошо сделали.
Почему ты остановился?
Почему (ты) остановил машину?

И́калеи?
Кыр кала́ма?
*Машәы́р (ва́риа) хәычы́к кале́ит.
*Уи́ а́кәын уажәы́ иха́гыз!
Сара́ исымҳәо́зи, амашьы́нарныкәцаҩ шәипцырха́гамхан, цәажәарала́ дыхта́шәымкын ҳәа!
*Да и́калаз аабапи!

Сшәы́цхраарыма?
Ацхы́раара шәтаху́ма?
*Амашьы́на (ате́хника) атәы́ жәды́руама?
*А́аи, уи́ атәы́ хәычы́к здыруеит.
*Иа́хьи амашьы́на?

*А́анкылага (и)акуа́м. (И́бжьы́сит (ипхаста - хе́ит).)
*Ас игәа́ҳтапи!
Ишпа́коу уажәы́ ато́рмоз?
Ибзи́оу́ма?
Иакуа́ма?
*А́аи, ибзи́оуп.
Иакуе́ит.
*Икашәца́ма амашьы́на?
*А́аи, икаҳце́ит.
Шьта ҳцо́ит (ҳдәы́қәлоит).

Что случилось?
Что-нибудь случилось?
Маленькая авария.

Этого нам сейчас не хватало!
Я же говорила, не мешайте водителю, не отвлекайте его (не приставайте к нему с) разговорами!
Давай(те) посмотрим, что случилось!
Вам помочь?
Вам помощь нужна?
Вы разбираетесь в машинах (технике)?
Да, немного разбира - юсь в них (в ней).
Что (случилось) с машиной?
Тормоза не держат.
(Испортились.)

Попробуем так!
Как сейчас тормоза?

В порядке? (Хорошо?)
Держат?
Да, в порядке (хорошо).
Держат.
Вы отремонтировали машину?
Да, отремонтировали.
Уже отправляемся.

Уажәшьҭа́ тынч хныҟәара (ха́мԥа) иа́цахцоит.	Теперь мы спокойно продолжим свою поездку (свой путь).

Аԥре́и а́цхьареи рзы адцақәа́

1. Шәара́ цыцх а́цхын шәыцсы́ шәшьон (цсшьа́ра шәыҟан).

Ижәԥы́, нас иеиҭа́шәхә шәара́ шәыцсы́ ахьы́шәшьоз (цсшьа́ра шәахьы́каз), шәыцсы́ шы́шәшьоз, цсшьа́ра шәахьы́каз и́кашәцоз!

2. А́хра Ҭа́рба есцхынра́ а́шьхаҟа цсшьа́ра дцо́ит (а́шьха ицсы́ ишьо́ит).

Ижәԥы́, нас иеиҭа́шәхә А́хра а́шьхаҟа цсшьа́ра ацара́ иаха́ бзи́а изи́бо, уи́ а́шьха ицсы́ ши́шьо, уи́ уа́ и́каицо!

3. Шәара́ цсшьа́ра, мамза́ргьы ныҟәара́ цьара́ шәцо́ит.

Ижәԥы́, нас иеиҭа́шәхә (ишәхәа́) цсшьа́ра (ныҟәара́) шәахьцо́ (маҭәақәа́с, фатәқәа́с) и́жәго (и́шьтышәхуа)! Икашәца́ и́жәго (и́шьҭышәхуа) а́маҭәақәа (а́фатәқәа) рси́а!

4. Шәара́ Аԥсны́ шәыцсы́ шәшьо́ит (цсшьа́ра шәы́коуп). Шәара́ аԥны́ка, шәҭаацәа́ рахь а́саламшәкәы жәԥоит. Шәаԥхь шәҭаацәа́ рахь и́жәԥоыз а́саламшәкәы!

5. Шьоукы́ (шәԥы́зцәа) а́қалақь а́нҭыц ныҟәара́ ица́р рҭаху́п. Аха́ урҭ ирыздыра́м ныҟәара́ иахьцара́, ҭыпс иа́лырхра. Шәара́ урҭ ира́бжьыжәгоит шәара́ иаха́ ишәгәаԥхо́ ҭыпк ахь а́қалақь а́нҭыц ныҟәара́ ица́рц.

Ижәԥы́, нас ишәхәа́ уи́ аҭы́ԥ шәара́ иаха́ изышәгәаԥхо́, уи́ злабзи́оу!

6. Ижәԥы́, нас ишәхәа́ а́шықәс а́амҭақәа рахьтә шәара́ иаха́ бзи́а и́жәбо, на́сгьы уи́ иаха́ бзи́а изы́жәбо!

Игәны́шәкыл аба́рҭ акацарбақәа́

1. аҿы́хара – проснуться; пробудиться. Ахәычы́ деы́хоит. Ребенок просыпается (проснется). Ахәычы́ деы́хеит. Ребенок проснулся. Аԥсаба́ра (и)еы́хоит. Природа пробуждается. Аԥсаба́ра (и)еы́хеит. Природа пробудилась.

2. а́шәҭра – цвести; расцветать. Ашәҭ (и)шәҭи́т. Цветок расцвел. Атамақәа́ (атама́цлақәа) (и)шәҭи́т. Персики (персиковые деревья) расцвели. Ари́ ашәҭ лассы́ ишәҭуе́ит. Этот цветок скоро расцветет. Зегьы́ (и)шәҭуе́ит. Все цветет.

3. ацәы́рцра – появиться. Апарпалы́кьқәа (и)цәы́рцит. Бабочки появились.

4. а́цлара – поправиться; пополнеть; прибавиться. Бара ибы́цлеит. Ты поправилась. Сара́ исы́цлоит. Я поправляюсь. Амш иа́цлоит. День прибавится (прибавляется). Амш иа́цлеит. День прибавился.

5. а́гхара – (по)худеть; убавиться. Сара́ исы́гхоит. Я (по)худею. Сара́ исы́гхеит. Я похудел(а). Амш иа́гхоит. День убавится (убавляется). Амш иа́гхеит. День убавился.

6. а́лаԥш а́цашәара – попасться, попадаться на глаза кому-нибудь. Уи́ сы́лаԥш и́цашәеит. Это попалось мне на глаза. Уи́ сы́лаԥш и́цамшәеит. Это не попалось мне на глаза. Уи́ и́лаԥш сы́цашәеит. Я попался ему на глаза. Уи́ иахьа́ сы́лаԥш дыцамшәацт (дыцамшәазацт). Сегодня он не попадался мне на глаза.

7. ацәы́мгра – ненавидеть. Уи́ сара́ исцәы́мгуп. Это я ненавижу. Уи́ дысцәы́мгуп. Я его (её) ненавижу.

8. аԥхара́ – А́мра (и)ԥхо́ит. Солнце светит.

9. аура́ – идти (о дожде, снеге...) Ақәа́ (и)ауе́ит. Дождь идет. Ақәа́ (и)аузо́м. Дождь не идет. Ақәа́ (и)ауа́ма? Дождь идет?

10. ацаа́ра – морозить. Ицаа́уеит. Морозит. Иаха́ ицаа́ит. Ночью был мороз.

11. а́дыдра – (про)греметь. Идыдуе́ит. Гром гремит.

Идыди́т. Гром прогремел.

12. а́мацəысра – сверкать. Имацəыс́уеит. Молния сверкает. Имацəыс́ит. Молния сверкнула.

13. ԥсшьа́ра ацара́ – (по)ехать на отдых. Сара́ ԥсшьа́ра сцо́ит. Я (по)еду на отдых. Уи́ ԥсшьа́ра дцеи́т. Он(а) поехал(а) на отдых.

14. ԥсшьа́ра а́казаара – быть на отдыхе. Уи́ ԥсшьа́ра дыҟоуп. Он(а) на отдыхе. Сара́ ԥсшьа́ра сыҟан. Я был(а) на отдыхе.

15. анаа́лара – идти; подойти. Сара́ ара́атəи (уа́атəи) аҳа́уа (и)снаа́лоит. Мне здешний (тамашний) климат подходит.

16. ажə ахьара́ – доить корову. Сара́ ажə (и)схьо́ит. Я дою корову. Ажə (и)хьа́! Подои корову! Ажə (и)шəхьа́! Подоите корову!

17. ахш а́разара – процедить (процеживать) молоко. Сара́ ахш (и)сразо́ит. Я процеживаю (процежу) молоко. Ахш (и)раза́! Процеди молоко! Ахш (и)шəраза́! Процедите молоко! Сара́ ахш (и)сразе́ит. Я процедила молоко.

18. аршра́ – (про, вс)кипятить. Сара́ ахш (и)сыршуе́ит. Я (вс)кипячу молоко. Ахш (и)ршы́! Вскипяти молоко! Ахш (и)шəыршы́! Вскипятите молоко!

19. ахш ацəырынцара́ – (за)квасить молоко. Сара́ ахш (и)цəырны́сцоит. Я заквашу молоко. Ахш (и)цəырынца́! Заквась молоко! Ахш (и)цəырны́шəца! Заквасьте молоко! Сара́ ахш (и)цəырны́сцеит. Я заквасила молоко.

20. ашə ахы́хра – снимать сыр. Сара́ ашə (и)хы́схуеит. Я снимаю (сниму) сыр. Ашə (и)хы́х! Сними сыр! Ашə (и)хы́шəх! Снимите сыр!

21. ахгара́ – провести; перенести; пережить. Ҳара́ а́амҭа ибзи́аны иаҳха́агеит. Мы хорошо провели время. Ҳара́ а́зынра (иа)ҳха́агеит. Мы пережили зиму. Уи́ ачы́мазара (и)лхы́лгеит. Она перенесла болезнь.

22. акура́ – трудиться. Уи́ крылуе́ит. Она трудится. Уи́ акура́ бзи́а илбо́ит. Она любит трудиться.

23. агəы́ а́ҳəара (агəа́ҳəара) – иметь желание. Сара́

иахьа́ акура́ сгəы́ аҳəоит. Сегодня у меня есть желание трудиться. Сара́ иахьа акы́ сгəы́ а́ҳəом (а́ҳəазом). Сегодня у меня нет желания ни на что (делать что-то).

24. ахы́рԥара (ахгара́) – отложить; отсрочить. Уи́ ҳара́ есна́гь иахҳа́рԥоит (иаха́агоит). Это мы всегда откладываем. Уи́ уа́ҳа иахшəмы́рԥан (иахы́шəымган)! Не откладывайте это больше!

25. а́илгара – проясниться. Амш (и)еилгоит. Погода проясняется (прояснится). Амш (и)еилге́ит. Погода прояснилась.

26. агəра́ агара – (по)верить; доверить(ся). Сара́ уи игəра́ зго́ит. Я ему верю (доверяю). Сара́ уи́ игəра́ зго́м (згазо́м). Я ему не верю (не доверяю). Сара́ уи́ игəра́ сызго́м. Я не могу ему довериться. Сара́ уи́ игəра́ зге́ит. Я ему доверился.

27. алеиԥе́ира – гулять; прогуляться, прогуливаться. Ҳара́ ҳлеиԥе́иуеит. Мы гуляем (прогуливаемся). Шəаала́ ҳаалеиԥе́ип! Давайте прогуляемся! Ҳара́ амшы́н ацшаҳəаҷы́ (а́гаҷаҟны) ҳлеиԥе́иуан. Мы гуляли (прогуливались) по набережной (моря).

28. а́ҟəшəара – собрать; собирать. Ҳара́ а́шəҭҟəа (и)ҳаҟəшəо́ит. Мы собираем цветы.

29. аҭаргы́лара – (по)ставить что-то внутрь чего-то. Ари́ а́иа́шьчик амашьы́на иҭасыргы́лоит. Я поставлю этот ящик в машину. Иҭаргы́л! Поставь! Иҭашəыргы́л! Поставьте!

30. аԥера́ – разбить(ся). Аса́ркьа (и)ԥеуе́ит. Зеркало (стекло) разобьется. А́ԥəца (и)ԥеи́т. Стакан разбился. Сара́ а́ԥəца (и)ԥы́сеит. Я разбил(а) стакан. Аса́ркьа (и)ԥы́шəеуеит. Вы разобьете стекло (зеркало).

31. ацəыԥера́ – разбить (случайно). Сара́ аса́ркьа (и)сцəыԥеи́т. Я разбил случайно стекло (зеркало). Бара́ аса́ркьа (и)бцəыԥеуе́ит. Ты (ж.) разобьешь стекло (зеркало). Умшəа́н исцəыԥеуа́м (исцəыԥезо́м). Не бойся (м.), не разобью. Аса́ркьа (и)ԥы́шəымеын! Не разбейте стекло (зеркало)!

Аабатәи ацатәхәы	**Восьмой урок**
Ҭемы́р арыцхара да́ҟәшәеит	**У Тимура беда (Тимур попал в беду)**
(Ҭемы́р дычмазаѡу́п)	**(Тимур болен)**
(Ҭемы́р дычмазаѡхе́ит)	**(Тимур заболел)**
Ҭемы́р иуа́даҟны.	**В номере у Тимура.**
*Мшыбзи́а. Ҭемы́р!	Добрый день, Тимур!
*Бзи́ара уба́аит!	Добрый день (м.)!
Бзи́ала уаабе́ит!	Добро пожаловать (м.)!
*Иу́хьи, Ҭемы́р?	Тимур, что с тобой случилось?
*Схы́ ишакәы́м (ака́лашәа) избо́ит.	Я чувствую себя неважно. (Мне не по себе.)
Сгәы́ бзи́ам (рахәы́м, баапсу́п, ееим).	Мне нездоровится.
Сычмазаѡу́п (сычмазаѡхе́ит).	Я болен (заболел).
А́хьҭа сы́лалеит ҳәа сы́коуп.	Кажется, я простудился.
*Ашо́ура у́моума?	У тебя есть температура?
Ашо́ура (и)ушәахьо́ма?	Ты уже измерил температуру?
*Ашо́ура макьа́на исымшәа́(за́)цт.	Я еще не измерил температуру.
Ашо́ура сы́мазар ҟала́п.	Возможно, у меня температура.
Ашо́ура сы́моушәа збо́ит.	Чувствую, что у меня температура.
Ашо́ура уажәы́ исшәо́ит.	Сейчас я изме́рю температуру.
Ашо́ура уажәы́ исшәа́р	Сейчас я хочу измерить

стаху́п.	температуру.
*Ушо́ура (и)шәа́!	Измерь (свою) температуру!
(Шәшо́ура (и)шәшәа́!)	(Измерьте (свою) температуру!)
Аҳаҟьы́м и́ԥхьатәуп (даагатәу́п).	Надо вызвать (привести) врача.
Сара́ уажәы́ аҳаҟьы́м си́ԥхьоит (даазго́ит).	Сейчас я вызову (приведу) врача.
*Аҳаҟьы́м и́ԥхьара (иаагара́) (и)аҭахы́м.	Не надо вызывать (приводить) врача.
*Ишԥа́ҭахым!	Как не надо!
Ачы́мазара у́лаеаанза иухәшәтәы́роуп.	Болезнь надо вылечить, пока не осложнилась.
За́а (заанацы́) ухы́ уа́шьҭалар е́иҧьуп, уеицәа - ха́анза.	Лучше раньше позаботиться о себе, пока хуже не стало.
Сара́ аполикли́никахь аҭе́л са́сит.	Я позвонил в поликлинику.
Аҳаҟьы́м уажәы́ҵәкьа (лассы́) дауе́ит.	Врач скоро придет.
Уи́ даа́ра дҳаҟьы́м бзи́оуп.	Это (он) очень хороший врач.
Уи́ дыспециали́ст (дка́за) ду́уп.	Он крупный специалист.
Уи́ изанаа́ҭ аеы́ дыҧәҧәо́уп.	Он силен в своей специальности.
Уи́ изанаа́ҭ ибзи́азаны идыру́еит.	Он отлично знает свою специальность.
Иузы́ҟасцари?	Что (мне) тебе сделать?
Сызлау́хәари (сызлау́хәои)?	Чем я могу тебе помочь?
Саба́ухәари (саба́ухәо)?	В чем я могу тебе помочь?
Ателеви́зор уа́хәапшыр уҭахза́ми?	Ты не хочешь смотреть телевизор?
Ателеви́зор уа́хәапшыр	Может, хочешь смотреть

утахы́зар?	телевизор?
*Ицо́и (и́кои) телехәапшра́ла (ателеви́зор аҽы́)?	Что идет по телевидению (по телевизору)?
*Аба́р ателедыррата-ра-қәа рыпрогра́мма!	Вот программа телепередач!
*Иахьа́ а́мза зако́и (шако́и)?	Какое сегодня число?
*Иахьа́ а́мза быжьбо́уп.	Сегодня седьмое.
*А́ктәи апрогра́ммала аму́зыкатә ды́ррата-ра ы́коуп (цо́ит),	По первой программе идет музыкальная передача,
а́ҩбатәи апрогра́ммала ашьапы́лампыл ы́коуп (цо́ит),	по второй программе – футбол,
адыррата-ра А́кәантәи ишиа́шоу ицо́ит.	прямая передача из Сухума.
*Сара́ ашьапы́лампыл са́хәапшыр сҭаху́п.	Я хочу посмотреть футбол.
*Иаҽа́скуама ателеви́зор?	(Мне) включить телевизор?
*Ааи, иаҽакы́!	Да, включи!
(Иаҽа́шәк!)	(Включите!)
*Ибзи́оуп. Сара́ иаҽа́скуеит ателевизор.	Хорошо. Я включу телевизор.
*Абжьы́ ду́цәоуп.	Звук слишком громкий.
(Абжьы́ ду́уп.)	(Звук громкий.)
Абжьы́ усҟа́к иумырду́ын!	Не прибавляй звук слишком!
(Абжьы́ (и)умырду́цәан!)	(Сделай звук потише!)
Абжьы́ (и)урду́цәеит (иа́цуцацәеит).	Ты (м.) слишком прибавил звук.
Абжьы́ хәычы́к ирма́ч (ирхәычы́, иа́гырха)!	Убавь звук немного!
(Абжьы́ хәычы́к ишәырма́ч (ишәырхәычы́, иа́гшәырха)!)	(Убавьте звук немного!)

*Уажәы́ исырма́чуеит (исырхәычуе́ит, иа́гсырхоит) абжьы́.	Сейчас я убавлю звук.
*Уажәы́ абжьы́ (и)хәычцәо́уп.	Сейчас звук слишком маленький.
(Уажәы́ абжьы́ (и)хәычу́п.)	(Сейчас звук маленький.)
Уажәы́ абжьы́ (и)урхәычцәе́ит (урма́чцәеит, иа́гурхацәеит).	Сейчас ты слишком убавил звук.
Абжьы́ хәычы́к иа́цца (ирду́)!	Прибавь немного звук!
(Абжьы́ хәычы́к иа́цышәца (ишәырду́)!)	(Прибавьте немного звук!)
Уажәы́ абжьы́ (и)бзи́оума?	А сейчас звук нормальный?
*А́аи, уажәы́ абжьы́ (и)бзи́оуп.	Да, сейчас звук нормальный.
Аха́ аса́хьақәа цқьа (иеилыкка́, ибзи́аны) иубо́м (иубазо́м).	Но изображение нечеткое.
Уажәы́ аса́хьақәа зынза́ и́зит (ице́ит).	Сейчас изображение совсем (вообще) пропало.
Уажәы́ аса́хьақәа (и)цәы́ртцит.	Сейчас изображение появилось.
*Уара́ утелеви́зор ибзи́аны (цқьа) иунарбазо́м (иунарбо́м).	Твой телевизор плохо показывает.
*Уара́ утелеви́зор ибзи́аны иунарбо́ма?	Твой телевизор хорошо показывает?
*А́аи, сара́ стелевизор ибзи́аны иунарбо́ит (иснарбо́ит).	Да, мой телевизор хорошо показывает.

(Ҳара́ ҳтелеви́зор ибзи́аны иунарбо́ит.)
Ари́ ади́ктор (а́мҩацгаҩ) ла́кәхап?
*Ла́кәхап.
Ла́кәзар kала́п.
*И́калеи?
И́калахзеи?
*Абжьы́ це́ит(ы́зит).
Изыхkье́и?
Изыхkьары́ыз?

*Исзе́илкаауам (исыздырам).
*Анте́нна (аста́нциа) а́кәзар изха́роу?
(Анте́нна иаха́разар?)

*Уи́ анте́нна а́кәзаргьы kала́п изха́роу. (Уи́ анте́нна иаха́разаргьы kала́п.)
Уи́ атәы сара исыздры́ - рам (исыздры́зом).
Абжьы́ (и)аа́ит.
Анцәа́ иџьшьо́уп!
Абыржәы́ (уажәы́) и́лҳәаз закәи́ уи́?
*«Ҳшәыҳәоит ҳата́ - шәымцарц ате́хникатә цырха́гакәа (еилахәараҟәа́) рзы», – лҳәе́ит уи́.
А́kәаkа и́иаагапи!

(А́kәаkа и́иагеи (и́иажәгеи)!)
Интере́суп (интере́сс исы́моуп) а́хәмарра (ашьапы́лампыл а́сра) шынцәо́.
Иха́ҩсыз (па́сатәи) а́хәмарраан ҳара́ ҳиаа́ит (ҳара́ ҳтәҟәа иаа́ит).
(Па́са ашьапы́лампыл иана́суаз, ҳара́ ҳтәҟәа – ҳара́ ҳшьапы́лампыласҩцәа иаа́ит).)
Уск ан а́хәмарра (ашьапы́лампыл а́сра) 4 : 1 (пшьбе́и акы́и) ҳәа инцәе́ит (ихы́ркәшан).
Упши́ уара́!
И́калаз убо́ (убо́ма)?
(И́калаз уба́ма (уаҳа́ма)?

*И́калеи?
Иа́цахада? Иаа́ида?

*Ҳара́ ҳа́цахеит.
(Ҳара́ ҳтәҟәа – ҳара́ ҳшьапы́лампыласҩцәа (и)а́цахеит.)
*Сгәы иа́лсит (уи́).
Уара́ ашьапы́лампыл абзи́абаҩцәа (бзи́а избо́) уре́иуоума?
(Уара́ ашьапы́лампыл бзи́а иубо́ма?)
*А́аи, сара́ ашьапы́лампыл абзи́абаҩцәа (бзи́а избо́) сре́иуоуп.
(А́аи, сара́ ашьапы́лампыл бзи́а избо́ит.)

(Наш телевизор хорошо показывает.)
Это, наверное, диктор?

Наверное (это она).
Возможно, это она.
Что случилось?
Что случилось опять?
Звук пропал.
Отчего это (случилось)?
Отчего это могло случиться?
Не понимаю (не знаю).
(Не могу понять (знать).)
Может, антенна (станция) виновата?
(Может, антенна виновата?)
Возможно, антенна виновата.

Я в этом не разбираюсь.

Звук появился.
Слава Богу!
Что она сказала сейчас?

«Просим извинить нас за технические неполадки» – сказала она.

Давай переключим на Сухум!
(Переключи(те) на Сухум!)
(Мне) интересно, как закончится игра (футбол).

В прошлой игре мы (наши) победили.

(Когда играли в прошлый раз, победили наши – наши футболисты).
Тогда игра закончилась (завершилась) со счетом 4 : 1.

Смотри-ка!
Видишь что случилось?
(Ты видел (слышал), что случилось?)
Что случилось?
Кто проиграл? Кто выиграл?
Мы проиграли.
(Наши – (наши футболисты) проиграли.)

Мне очень жаль (это).
Ты болельщик футбола?

(Ты любишь футбол?)

Да, я болельщик футбола.

(Да, я люблю футбол.)

Сара́ егьы́рт аспо́рттә хыкҟәагьы́ бзи́а избо́ит.	Я люблю и другие виды спорта.
А́амҭа ансы́моу, ас - по́рттә еицы́лараҟәа (еицла́браҟәа) рахь сны́кәоит.	Когда у меня есть время, я хожу на спорти - вные встречи (сорев - нования).
*Аба́р аҳакьы́мгьы дахьааз́!	А вот и врач пришел!
(Аҳакьы́м(гьы) даа́ит.)	(И врач пришел.)
*Мшыбзи́аҟәа!	Добрый день!
*Бзи́ара жәба́аит!	Добрый день!
Бзи́ала шәаабе́ит!	Добро пожаловать!
*Згәы баапсы́да (бзи́амда)?	Кто болен? (Кому нездоровится?)
(Згәы баапсу́ (бзи́ам) да́рбан?)	
(Згәы баапсу́ (бзи́ам) шәа́рбан(у)?)	(Кто из вас болен?)
(Ичмазаӧы́да? Ичмазаӧу́ да́рбан?)	(Кто болен?)
*Сара́ со́уп згәы баапсу́ (згәы бзи́ам).	Это я болен.
(Сара соуп ичмазаӧу.)	
*Иа́лкааны ишәы́хьуеи?	Что у Вас конкретно болит?
*Сара́ схы́ сы́хьуеит.	У меня болит голова.
Иара́ уба́с сгәысцәы́ еицакны́ исы́хьуеит.	А также у меня болит грудная клетка.
Сцы́нца еихачу́п.	У меня насморк.
Сеимҳәо́ит.	У меня кашель (я кашляю).
Сеимсо́ит.	Чихаю.
Сы́лагырзкәа (и)аауе́ит.	(У меня) глаза слезятся.
Аимҳәа́ сы́хьзар kала́п.	Наверно (видимо), я заболел гриппом.
(Аимҳәа́ сы́хьит.)	(Я заболел гриппом.)

*Икала́п. (А́кәхап.)	Наверно. (Видимо.)
Ашо́ура (шәшо́ура) (и)шәшәахьо́ма?	Вы уже измерили (свою) температуру?
(Ашо́ура (и)шәшәа́ма?)	(Вы измерили температуру?)
*А́аи, исшәахье́ит (ашо́ура).	Да, я уже измерил (температуру).
(Сара́ сшо́ура (и)сшәе́ит.)	(Я измерил свою температуру.)
*Шәара́ашо́ура заҟа́ шәы́моит?	Какая температура у Вас?
(Ашо́урашәага (и)сшәырбе́и!)	(Покажите мне градусник!)
*Сара́ 37,5° (ҩажәи́ жәибжьи хә-ҕа́зки) ашо́ура сы́моуп.	У меня 37,5°.
*Шәде́исшьа (шәде́исра) (и)гәа́сҭапи.	Пощупаю-ка я Ваш пульс.
Шәара́ шәде́исра ццакуе́ит.	Ваш пульс учащенный.
(Шәара́ шәдаҟәа́ ццакны́ иеисуе́ит.)	
Шәшьа́ҟәыҕәҕәара (и)ҳшәа́пи (гәа́хҭапи).	Давайте измерим (Ваше) давление.
Шәара́ шәшьа́ҟәыҕәҕәара бзи́оуп.	У Вас давление нормальное.
Шәеы (и)аашәырти́!	Откройте рот!
Ибзи́оуп. Иашәыркы́ шәеы!	Хорошо. Закройте рот!
Сара́ уажәы́ и́жәжәыша а́хәшәҟәа шәзы́лызӧаауеит.	Сейчас я Вам пропишу (выпишу) лекарства, которые Вы должны принимать.
Сара́ а́хәшәҟәа шәзы́лызӧааит.	Я Вам прописал лекарства.

Абáр пшь-рецéптк:
атаблéткақәа, ачóткәа,
амáзқәа (аҳышьтәқәá),
апарашóккәа.
А́хәшәқәа мышкы́ хынтә ижәжәлá!
(И́жәла!)
(А́хәшәқәа (и)аá(шә)хә!)
Шәарá шәышьтáзароуп.
Шәарá шәышьтáзар бзи́оуп.
Шәарá асáркьа шәтáларгьы (и)цәгьáмызт.
*Сýсқәа зынзá ибаапсýма (ицәгьóума)?
*Мамóу, шәарá шәýсқәа зынзагьы́ ибаапсым (ибаапсзáм, ицәгьá(зá)м).
Шәгәы кашәмы́жьын!
Шәарá и́рласны (лассы́) шәыбзи́ахоит (шәшьапы́ шәы́қәгылоит.)
А́мала шәхы аҳатыр жәбáроуп.
Шәхы разаны́ (ибзи́аны) ины́кәыжәгароуп.
Шәгәабзи́ара шәéичаҳаларoуп (шәáцклапшларoуп).
Ататын áхара, арыжәтә áжәра зынзá икал(аз)óм.
Урт аамтáла шәырқәáцроуп (икашәы́жьроуп).
Шәаныбзи́ахалак (шәыбзи́ахар), ататын шәáхалап, арыжәтә (и)жәжәлáп.

Вот четыре рецепта:
таблетки, капли,
мази,
порошки.
Принимайте лекарства три раза в день!
(Принимай! Пей!)
(Купи(те) лекарства!)
Вы должны лежать.
Хорошо бы Вам полежать.
Было бы неплохо, если бы Вы сделали рентген.
Очень плохи мои дела?

Нет, Ваши дела не совсем плохи.

Не падайте духом!
Вы скоро выздоровеете (встанете на ноги).

Но Вы должны позаботиться о себе.
Вам нужно вести здоровый образ жизни.
Вы должны беречь свое здоровье.

Курить и пить (спиртное) совсем нельзя.
Вы должны бросить их на время.
Когда Вы выздоровеете, будете курить и пить (спиртное).

Лассы́-лассы́ аҳáуа цқьахь шәцалá (шәдәы́лцла)!
Крáамта аҳáуа цқьаеы́ шәы́каз!
Аҳáуа цқьа шәфалá!
Абаѽрцәы́ра (и)кашәцалá!
(Шәы́баѽ (и)шәырцәлá!)
Агәабзи́ара зегьы́ ирыцкýп!
Малс и́коу агәабзи́ара áуп.
Агәабзи́ара иеиҳáу мал ы́казам.
Агәабзи́ара анýмам, амáлгьы (акагьы́) утахы́м (утахзáм).
Уацәы́ аполикли́никахь (сарá сахь) шәнéи!
Шәгәы кашәмы́жьын!

Ҳарá шәарá шәҳахәшәтәуéит.
Ҳарá шәарá шәшьапы́ шәы́қәҳаргылоит.
Абзи́араз!
Агәабзи́ара шәóуааит!
*Абзи́аза!
Абзи́ара шәáқәшәаааит!
Итабýп шәахьаáз!
*Аҳақьы́м и́иҳәеи (иуéиҳәеи)?
«Уацәы́ аполикли́никахь унéи», - ҳәа сéиҳәеит.

Выходите чаще на свежий воздух!

Бывайте побольше на свежем воздухе!
Дышите свежим воздухом!
Занимайтесь гимнастикой (спортом)!

Самое главное – здоровье!
Самое большое богатство – это здоровье.
Нет большего богатства, чем здоровье.
Когда нет здоровья, и богатства (ничего) не хочется.
Завтра приходите в поликлинику (ко мне)!
Не вешайте нос! (Не падайте духом!)
Мы Вас вылечим.

Мы Вас поставим на ноги.
До свидания!
Выздоравливайте!
До свидания!
Счастливо Вам!
Спасибо, что пришли!
Что (тебе) сказал доктор (врач)?
«Завтра приходи в поликлинику»,- сказал

он мне.

Сара́ аса́ркьа ста́лароуп. — Я должен сделать рентген.
(Сара́ аҳақьы́м дсы́хәа-сырԥшыроуп.) — (Я должен провериться у врача.)
Сара́ сеы́сыхәшәтәыроуп. — Я должен (вы)лечиться.

Сара́ агәацәы́хь сыхьзар ка́лап. — Возможно, у меня воспаление легких.
(Сара́ агәацәы́хь сы́хьит.) — (У меня воспаление легких.)
Сара́ а́хәшәқәа (и)зжәла́роуп. — Я должен принимать лекарства.
(Сара́ а́хәшәқәа (и)аа́схәароуп.) — (Я должен купить лекарства.)
*Сара́ усзы́зырԥои! — Послушай (м.) меня!
Сара́ иуа́сҳәоит и́ԥкацатәу (и́ԥкауцаша). — Я тебе (м.) скажу, что нужно тебе делать.
Уара́ аспи́рти (ауа́дкеи) ацы́ши еицарԥхьаны́ иухьшьла́! — Делай (м.) растирание настойкой спирта (водки) с чесноком!
Аца́ра рацәаны́ и́жәла! — Пей побольше горячего!

(Ижәжәла́!) — (Пейте!)
Ахш (ача́и) а́цха а́ԥаны и́жәла! — Пей молоко (чай) с медом!
Урԥ зегьы́ уара́ иу́хәоит. — Все это пойдет тебе (м.) на пользу.

Урԥ уара́ иумы́хәозар, иупырха́га(за)м. — Если они тебе не помогут, то (тебе) не навредят.
Ицы́шәоу ахәшәтәы́гақәа (аеы́хәшәтәыгақәа) а́ссирқәа kарцо́ит. — Испытанные лечебные средства делают чудеса.
Сара́ ишуа́сҳәаз и́ка(шә)ца́! — Сделай(те) так, как я тебе (м.) сказал!
*А́бжьгара бзи́а (и)су́ԥеит. — Ты мне дал хорший совет.

Ита́бу́п! — Спасибо!
Сара́ уба́с и́касцо́ит. — Я так и сделаю (поступлю).

(Убри́ ау́хацәкьа) — **(В тот же вечер)**

*Хәлыбзи́а, Ԥемы́р! — Добрый вечер, Тимур!
*Бзи́ара жәба́ait! — Добрый вечер!
Бзи́ала шәаабе́ит! — Добро пожаловать!
Шәахьца́ шәаале́ит! — С приездом ва́с! (Досл.: Чтобы вы возвращались, куда бы вы не поехали!)

*Ита́бу́п! Абзи́ара узы́kалааит! — Спасибо! И тебе (м.) всего хорошего!
*Шәышпа́цеи шәышпа́аи? — Как вы съездили?
Шәманшәа́ланы (ибзи́аны) шәцаны́ шәааа́ма? — Вы съездили удачно (хорошо)?
Иса́шәҳәи шәышца́з шәшааа́з (шәцаны́ шәшааа́з)? — Скажите мне, как вы съездили?
*Ҳара́ ҳманшәа́ланы (ибзианы) ҳцаны́ ҳааит. — Мы удачно (хорошо) съездили.
Насыцны, амш бзи́ахеит. — К счастью, выдалась хорошая погода.

Уара́ ушпа́kоу (узеиԥшро́и) уажәы́? — А ты как сейчас?
Ухы́ шпа́убо? — Как ты (м.) себя чувствуешь?

*Сара́ уажәшьта́ (шьта) хар сы́мам. — Я уже чувствую себя хорошо.
Сара́ уажәы́ иаҳа́ се́иԥуп. — Сейчас мне лучше.

Ижәбеи ишәаҳа́и шәахьы́kаз? — Что вы увидели, услышали там (где вы были)?
И́жәбаз ишәаҳа́з са́шә- — Скажите мне, что вы

ҳәи?	увидели и услышали?
Ибкашәцоз уа́?	Что вы там делали?
*Ҳара́ а́бнаеы хлеибе́иуан (ҳныкәон),	Мы гуляли в лесу.
а́шәтқәа (и)ҳакәшәо́н,	собирали цветы,
акәыкәбаакәа́ (и)хапшаауа́н,	ягоды,
абаа́ (и)аабе́ит (ха́хәапшит),	осмотрели крепость,
азы́ ҳта́леит,	искупались в реке,
ҳазсе́ит (ҳазсо́н),	поплавали (плавали),
апсы́зқәа (иа)ҳки́т,	порыбачили,
а́мра ҳкуа́н (ҳеаха́рбылуан).	позагорали.
*Шәара́ даа́ра а́мра (и)шәки́т (шәа́шәит).	Вы здорово (очень) загорели.
*Ҳара ибзи́аны ҳапсы ҳшье́ит.	Мы хорошо отдохнули.
Ҳара́ а́амта даа́ра ибзи́аны иаҳха́агеит (иаҳха́хгеит).	Мы хорошо провели время.
Ҳгәы́ иа́лоуп уахьы́камыз.	Нам жаль (мы сожалеем), что тебя не было.
Уара́ уха́гын.	Нам тебя (м.) не хватало.
(Уара́ у́камзаара ҳны́пшуан.)	
Уара́ макьа́на узгы́леи?	Почему ты пока встал?
Узы́шьтами?	Почему ты не лежишь?
Убзи́ахама?	Ты выздоровел (поправился)?
*Сара́ шьыбжьа́анза сычмазао́ын,	До обеда я болел,
шьыбжьышьтахь сыбзи́ахеит.	а после обеда я выздоровел.
Сара сеы (сы́кны́) аҳакьы́м ды́кан.	У меня был врач.

Уи́ дсы́хәапшит, а́хәшәқәа сзы́лио́аанит.	Он меня осмотрел и прописал лекарства.
*Уара́ угәы́ меы́гьзоз(и)?	Ты не скучал? (Тебе не было скучно?)
*Сара сгәы́ еы́гьзомызт.	Я не скучал. (Мне не было скучно.)
Сара́ хҭыс цьашьахәы́к са́қәшәеит.	Я попал в увлекательное приключение.
Сара́ шьоукы́ (и)ста́н.	У меня гостил кое-кто.
*Иуҭа́даз?	Кто у тебя гостил?
*Зга́бки ҩы́цьа а́чкәынцәеи стан.	У меня гостили одна девушка и два парня.
(Урт сгәысеанза́мкәа иаа́ит.)	(Они пришли неожиданно.)
Урт сара́ исыецәа́жәеит (аинтервиу́ сы́мырхит),	Они взяли у меня интервью и сняли меня
акино азы стырхит.	для кино.
Урт сара́ сгәы́ (и)дмыреы́гьит.	Они мне не дали скучать.
*Уи́ зеигьы́кам а́уп!	Это здорово!
(Уи́ зеигьы́кам а́ми!)	(Это же здорово!)
Уара́ уецәа́кны акино́ аеы́ угы́лоит (уцәы́рцуеит).	Ты (м.) станешь кинозвездой.
Уара́ ие́ицырдыруа киноактио́рхоит.	Ты станешь известным киноактером.
Шәызлацәа́жәоз шәара́?	О чем вы говорили?
*Ҳара́ аспо́рт ха́лацәажәон.	Мы говорили о спорте.
Сара́ уи́ акыр сазы́ка - цоуп.	Я довольно подкован в этой области.
Сара́ урт рызцаа́рақәа зегьы́ ртак kасце́ит.	Я ответил на все их вопросы.
Нас саргьы́ зцаа́рақәак ры́стеит.	А затем, я, в свою очередь, задал им кое-какие вопросы.

Ҳара́ акрызца́зкуаз аз-цаа́ракәа хры́лацәажәон.	Мы говорили о важных проблемах.
Ҳара́ шьыбжьхьа́ еица́хфеит.	Мы вместе пообедали.
(Ҳара́ шьыбжьо́н креица́хфеит.)	(В обед мы вместе поели.)
Сара́ сцәа иа́лашәеит (ацәа́лашәара со́уит),	Я почувствовал,
абра́ залы́мдарак (акы́) шы́калаз,	что здесь случилось недоразумение (что-то),
абра́ ҩа́шьарак шы́калаз.	что здесь произошла какая-то ошибка.
Иааҧрласны (а́шьҭахь) зегьы́ еилкаахе́ит.	Вскоре (впоследствии) все выяснилось.
Урҭ (и)ҩа́шьеит.	Они ошиблись (обознались).
Урҭ сара́ исыхҩа́шьалеит.	Они приняли меня за другого.
Урҭ ауа́дакәа (и)рцәе́илаҩашьеит (рцәе́илагеит).	Они перепутали но́мера.
Урҭ амаланы́кәа арны́кәаразы адуне́и иачемпио́ну дырба́р ртахы́н.	Они хотели (у)видеть чемпиона мира по велоспорту.
Урҭ ачемпио́н ихҩа́шьалеит.	Они приняли за чемпиона другого человека.
Урҭ ачемпио́н сара́ са́кәыз цьы́ршьеит.	Они приняли меня за чемпиона.
Урҭ залы́мдарак ры́хьит.	С ними случилось недоразумение.
(Уи́ залы́мдаран.)	(Это было недоразумение.)
Залы́мдарак ка́ле́ит, аха́ сара́ уи́ хәарта́ (и)а́лзгеит.	Случилось недоразумение, но я извлек из него пользу.

Уи́ иабзоураны́ сара́ сы-бзи́ахеит.	Благодаря этому я выздоровел.
Сара́ счы́мазара иара́знак исыхге́ит.	(Мою) болезнь как рукой сняло.
Сара́ ҽыц си́зшәа схы збо́ит.	Я чувствую себя заново рожденным.
*Ҳа́игәыргьоит, уара́ аба́с и́рласны уахьы-бзи́ахаз.	Мы рады, что ты так быстро выздоровел (поправился).
*Итабу́п!	Спасибо!
Шәзеигәы́ргьаша Анцәа́ шәа́ҟәиршәааит (ишәзы́каицааит)!	Дай вам Бог радости!

Аҩоре́и а́пхьареи рзы адцаҟәа́

1. Ҭемы́р Кәаҕәания́ игәы́ бзи́ам (ихы́ ака́лашәа (ишакәы́м) ибо́ит).

Ижәҩы́, нас иеиҭа́шәхә уи́ и́хьуа, ихы́ ши́бо!

2. Ҭемы́р аҳаҟьы́м диҭа́н. Уи́ Ҭемы́р ди́хәапшит, а́хәшәҟәа изы́лиҩааит.

Ижәҩы́, нас ишәҳәа аҳаҟьы́м Ҭемы́р хәшәҟәас изы́лиҩааз, уи Ҭемы́р иа́бжьигаз!

3. Ижәҩы́, нас иеиҭа́шәхә Ҭемы́р иҩы́за Ҭемы́р ик-аица́рц иа́бжьигаз!

4. Зҕа́бки ҩы́цьа а́ҵкәынцәеи ҩа́шьаны Ҭемы́р иахь им-ҩахы́цит.

Ижәҩы́, нас иеиҭа́шәхә урҭ Ҭемы́р и́кны́ и́карцаз, излацәа́жәоз, на́сгьы урҭ и́рбарц и́ртахыз дызу́ҫтаз!

5. Шәара́ а́ҟалаҟь а́нҭыц ныкәара́ шәы́кан.

Ижәҩы́, нас иеиҭа́шәхә аны́кәара шы-мҩацыжәгаз, ныкәара́ шәахьы́каз и́жәбаз, ишәаха́з, и́кашәцаз, а́амҭа шышәхы́жәгаз!

1. а́чмаза◌охара – заболеть. Уара́ учмаза◌охо́ит. Ты (м.) заболеешь. Сара́ сычмаза◌охе́ит. Я заболел(а).

2. а́хьҭа а́лалара – простудиться. Уара́ а́хьҭа у́лалоит. Ты (м.) простудишься. Сара́ а́хьҭа сы́лалеит. Я простудился (ась).

3. ашо́ура а́мазаара – иметь температуру. Уара́ ашо́ура у́моума? У тебя (м.) есть температура? Сара́ ашо́ура сы́моуп. У меня (есть) температура. Сара́ ашо́ура сы́мазам. У меня нет температуры.

4. ашо́ура ашәара́ – измерять температуру. Сара́ сшо́ура (и)сшәо́ит. Я измерю (свою) температуру. Ушо́ура (и)шәа́! Измерь (м.) (свою) температуру! Шәшоура (и)шәшәа́! Измерьте (свою) температуру! Лшо́ура (и)шәшәа́! Измерьте её температуру!

5. а́имҳәара – кашлять. Сара́ сеимҳәо́ит. Я кашляю.

6. а́имсара – чихать. Сара́ сеимсо́ит. Я чихаю.

7. ацы́нца а́ихачра – заложить (о носе, ушах). Сара́ сцы́нца (и)еихачу́п (еихачи́т). У меня нос заложен.

8. а́хәшәтәра – (вы)лечить. Сара́ шәара́ шәсыхәшәтәуе́ит. Я Вас (вас) вылечу. Уи́ сара́ слыхәшәтәуе́ит. Она меня (вы)лечит. Уи́ сара́ слыхәшәтәи́т. Она меня вылечила.

9. аеы́хәшәтәра – (вы)лечиться. Сара́ сеы́сыхәшәтәуеит. Я (вы)лечусь. Уеыхәшәтә! Вылечись (м.)! Шәеы́шәыхәшәтә! Вылечитесь! Сара́ сеысыхәшәтәит. Я вылечился(ась).

10. ашьапы́ а́қәыргылара – (по)ставить кого-нибудь на ноги. Сара́ (шәара́) шәшьапы́ шәы́қәсыргылоит! Я поставлю Вас (вас) на ноги! Уи́ сшьапы́ сы́қәиргылеит. Он поставил меня на ноги.

11. а́цхьара – вызвать; позвать. Сара́ аҳақьы́м си́цхьоит. Я вызову врача. Аҳақьы́м шәицхь! Вызовите врача! Сара́ аофициа́нт си́цхьоит. Я позову официанта.

12. аҿакра́ – включить (телевизор, радио, утюг, магнитофон). Сара́ ателеви́зор аҿа́скуеит. Я включу телевизор. Ателеви́зор (и)аҿакы́! Включи телевизор! Ателеви́зор (и)аҿа́шәк! Включите телевизор!

13. аса́ркьа аҵа́лара – (с)делать (пройти) рентген. Шәара́ аса́ркьа шәҵа́лароуп. Вы должны сделать (пройти) рентген. Шәара́ аса́ркьа шәҵал! Сделайте (пройдите) рентген! Сара́ аса́ркьа ста́леит. Я сделал (прошел) рентген.

14. ахы́ а́ҳаҭыр абара́ – (по)заботиться о себе; беречь себя; беречься. Шәхы а́ҳаҭыр жәба! Позаботьтесь о себе! Поберегите себя! Шәхы а́ҳаҭыр жәбала́! Заботьтесь о себе! Берегите себя! Уи́ лхы аҳаҭыр лбо́ит. Она заботится о себе. Она себя бережет.

15. а́иҵаҳара – (с, по)беречь. Сара́ аца́ра се́иҵаҳауеит. Я бережлив (досл.: берегу деньги). Сара́ сы́маҭәаҟәа сре́иҵаҳауеит. Я берегу свои вещи. Сара́ сгәабзи́ара се́иҵаҳауеит. Я берегу свое здоровье.

16. ахы́ а́иҵаҳара – (с, по)беречься. Уи́ лхы де́иҵаҳауеит. Она бережет себя (досл.: свою голову). Шәхы шәе́иҵаҳа! Поберегите себя! Шәхы шәе́иҵаҳала! Берегите себя!

17. а́дкылара – принять. Уи́ иахьа́ ачы́мазцәа и́дикылоит. Сегодня он принимает больных. Уи́ хара́ хи́дикылеит. Он нас принял. Урҭ ибзи́аны хры́дыркылеит. Они нас хорошо приняли.

18. ахәшә а́ҷәра – принять лекарство. Сара́ а́хәшә(қәа) зжәуе́ит. Я принимаю (приму) лекарство(а). Ахәшә ы́жә! Прими лекарство! Ижә! Прими! Ахәшә (и)жәжәы́! Примите лекарство! Уи́ а́хәшәқәа (и)лжәзо́м. Она не принимает лекарства. Уи́ ахәшә а́ҷәра (и)лцәы́мгуп. Она не любит принимать лекарства.

19. ахәшә а́л◌оаара – прописать (выписать) лекарство. Аҳақьы́м а́хәшәқәа ы́ли◌оааит. Врач прописал лекарства. Аҳақьы́м а́хәшәқәа сзы́ли◌оааит. Врач прописал мне лекарства.

20. а́хәара – помочь; идти на пользу. Сара́ шәара́

сшәы́хәоит. Я вам (Вам) помогу. (Я могу быть полезным вам.) Уи́ дсы́хәеит. Он(а) мне помог(ла). Арҭ а́хәшәқәа шәара́ ишәы́хәоит. Эти лекарства помогут вам (Вам). Сара́ шәара́ саба́шәыхәо (саба́шәыхәари)? Чем я могу быть полезным вам (Вам)? Чем я могу помочь вам (Вам)? Уи́ акагьы́ имы́хәеит. Ему ничего не помогло.

21. агәы́ аҿы́ҕьра – скучать. Сара́ сгәы́ еы́ҕьуеит. Я скучаю. Мне скучно. Сара́ сгәы́ еы́ҕьзом (еы́ҕьуам). Мне не скучно.

22. аҭа́заара – гостить. Ҳара́ азәы́ даҳто́уп (даҳта́н). У нас гостит (гостил) кто-то (мужчина или женщина). Ҳара́ шьоукы́ (и)ҳта́н. У нас гостили какие-то люди.

23. аҿцәа́жәара (аинтервиу́ агара́) – брать интервью. Сара́ уи́ слыҿцәа́жәеит (аинтервиу́ лы́мсхит). Я взял у неё интервью.

24. азы́каҵара – быть подготовленным, подкованным; (под)готовить. Уи́ ибзи́аны дазы́каҵоуп. Он(а) хорошо подготовлен(а). Уи́ сара́ дазы́касҵеит. Я его (её) подготовил(а).

А́жәбатәи аҵатәхәы́ — Девятый урок

Адәқьа́нқәа реы́ ахәааха́ҭра — За покупками в магазин
Аҳа́мҭақәа раа́хәара — Покупка подарков

*Бара́, а́амҭа ҵырны́ (умбаза́кәа, и́рласны) ишҵа́цо!	Бара (ж.), как летит время!
*Ибымҳәа́н! (Ишәым - ҳәа́н!)	Не говори (ж.)! (Не говорите!)
(А́амҭа ҵырны́ ицо́ит.)	(Время летит.)
*Ҳны́кәара (ҳара́ ара́ ҳа́казаара) ахы́ркәшам-	Наше путешествие (наше пребывание здесь)

ҭахь ине́иуеит.
Ҳара́ ҳны́кәара лассы́ ихы́ркәшахоит (ихха́ркәшоит).

(Ҳара́ ҳаҩны́каҟәа рахь (аҩны́ка) ҳцара́ а́амҭа аа́ит (ааигәахе́ит).)
Ҳара́ лассы́ ҳаҩны́каҟәа рахь (аҩны́ка) ҳцо́ит.
Аҳа́мҭақәагьы заанацы́ ирызхәы́цтәуп (ҳрызхәы́цроуп).
Аҳа́мҭақәагьы заанацы́ иаа́хәатәуп (иаа́ххәа - роуп).
(Аҳа́мҭақәа (и)рхиатәу́п.)
(Аҳа́мҭақәа (и)хархиа́роуп.)
Сара́ адәқьа́нқәа еимы́здар стаху́п.
Сара́ гәа́ларшәагас сы́ҷшәмеи схәычқәе́и рзы ха́мҭақәак аа́схәар стаху́п.
*Саргьы́ акы́ аа́схәақәароуп.
(Саргьы́ акы́ аа́схәароуп.)
Сара́ аҩназы́ (аҩны́ азы́) акы́ аа́схәар стаху́п.
*Ус а́кәзар, ҳаицца́п хәаа́хәтра.
Ибзи́оума?
*Ибзи́оуп! (А́замана!)

тахь ине́иуеит.
Ҳара́ ҳны́кәара лассы́ ихы́ркәшахоит (ихха́ркәшоит).

(Ҳара́ ҳаҩны́каҟәа рахь (аҩны́ка) ҳцара́ а́амҭа аа́ит (ааигәахе́ит).)
Ҳара́ лассы́ ҳаҩны́каҟәа рахь (аҩны́ка) ҳцо́ит.
Аҳа́мҭақәагьы заанацы́ ирызхәы́цтәуп (ҳрызхәы́цроуп).
Аҳа́мҭақәагьы заанацы́ иаа́хәатәуп (иаа́ххәа - роуп).
(Аҳа́мҭақәа (и)рхиатәу́п.)
(Аҳа́мҭақәа (и)хархиа́роуп.)
Сара́ адәқьа́нқәа еимы́здар стаху́п.
Сара́ гәа́ларшәагас сы́ҷшәмеи схәычқәе́и рзы ха́мҭақәак аа́схәар стаху́п.
*Саргьы́ акы́ аа́схәақәароуп.
(Саргьы́ акы́ аа́схәароуп.)
Сара́ аҩназы́ (аҩны́ азы́) акы́ аа́схәар стаху́п.
*Ус а́кәзар, ҳаицца́п хәаа́хәтра.
Ибзи́оума?
*Ибзи́оуп! (А́замана!)

завершается.
Наше путешествие скоро завершится.
(Мы скоро завершим свое путешествие.)
(Пришло время разъехаться по домам (ехать домой).)
Мы скоро разъедемся по домам (поедем домой).
(Нам) нужно заранее подумать о подарках.

(Нам) нужно заранее купить подарки.

(Нужно достать подарки.)
(Нам нужно достать подарки.)
Я хочу обойти магазины (пройтись по магазинам).
Я хочу купить для (своего) супруга и (своих) детей (кое-какие) подарки на память.
Я тоже должна кое-что купить.
(Я тоже должна что-то купить.)
Я хочу купить кое-что для дома.
Тогда пойдем вместе за покупками.
Хорошо?
Хорошо!

Ҳаицца́п.	Пойдем вместе.
Баала́!	Пошли!
Баа́и, абни́ адәқьа́н ҳа-ҩна́лап.	Давай, (ж.) зайдем в тот магазин.
Абни́ адәқьа́н акны́ (аеы́) ахы́лпақәа (и)ртиуе́ит.	В том магазине продаются шляпы (шапки).
Сара́ сказы́ (схы́ азы́) зыхә цәгьам (марио́у) хы́лпак аа́схәар стахӯп.	Я хочу купить для себя недорогую (дешевую) шляпу.
Икало́зар, абни́ ахы́лпа (и)сшәырба!	Если можно, покажите мне ту шляпу!
*Иарба́н хы́лпоу и́шәтаху?	Какую шляпу хотите?
Ишәтаху а́рбан(у)? (Иа́рбан(у) и́шәтаху?)	Какую хотите?
*Абни́!	Вон ту!
*Абри́у?	Вот эту?
*А́аи, убри́.	Да, эту (ту).
*Шәара́ иа́рбан разме́ру и́жәго (и́шәтаху)?	Какой размер Вы носите (хотите)?
*Сара́ 58-тәи аразме́р згоит (стахӯп).	Я ношу (хочу) 58-й размер.
*Аба́р уи́ аразме́р!	Вот этот размер!
*Ахы́лпа (и)схацаны́ игәа́стар кало́ма?	Можно (мне) примерить шляпу?
*А́аи, икало́ит.	Да, можно.
Ишәхацаны́ игәа́шәт!	Примерьте!
(Ибхацаны́ игәа́т?)	(Примерь (ж.)!)
Ишәха́шәц (ахы́лпа)!	Наденьте (шапку, шляпу)!
(Ибхаца́ ахы́лпа?)	(Надень (ж.) шапку (шляпу)!)
(Ахы́лпа бхаца́?)	
Аба́р аса́ркьа!	Вот зеркало!
Ишәзыбзи́ахама уи́?	Она Вам подошла?
(Ишәзыбзи́ахома?)	(Она Вам подходит?)
*Маш, исзыбзи́амхазеит.	Нет, она мне не подошла.

(Сара́ исзыбзи́ахазом.)	(Она мне не подходит.)
Хәычы́к исыцәхәычӯп.	Она мне чуть-чуть маловата (мала).
(Хәычы́к исыцәдӯуп.)	(Она мне немного великовата (велика).)
Ари́ аҩы́за разме́рк а́ла иеиха́у ы́казар (шәы́мазар)?	Может, (у Вас) есть такая же на (один) размер больше?
(Ари́ аҩы́за разме́рк а́ла иеицо́у шәы́мазар?)	(Может, у Вас есть такая же на один размер меньше?)
*Ры́цхарас и́калаз, ари́ аҩы́за иеиха́у (аразме́р) ы́казам (ха́мазам).	К сожалению, такой же на размер больше (у нас) нет.
Сара́ аеа́ хы́лпак (и)шәсырбо́ит.	Я Вам покажу другую шляпу.
(Сара́ аеакы́ (даеакы́) шәсырбо́ит.)	(Я Вам покажу другую.)
Уи́ шәара́ ишәгәапхо́ит.	Она Вам понравится.
Уи́ даа́ра ипшзо́уп.	Она очень красивая.
Уи́ ари́ а́астагьы (а́цкыстгьы) ие́иҧьуп.	Та лучше, чем эта.
Уи́ аҩы́за иараз́нак ирго́ит (иаа́рхәоит).	Она пользуется спросом.
Аба́р уи́!	Вот она!
*Зака́ ипшза́цәкьоузеи ари́!	Действительно, какая красивая!
Зака́ ибзи́ацәкьоузеи ари́!	Действительно, какая она хорошая!
*Ишәгәапха́ма?	Она Вам понравилась?
*Даа́раза исгәапхе́ит.	Она мне очень понравилась.
*Ишәха́шәци!(Ибхаце́и!)	Наденьте! (Надень(ж.)!)
Ишәхацаны́ игәа́шәти!	Примерьте!
(Ибхацаны́ игәа́ти!)	(Примерь (ж.)!)
Ишпа́жәбо?	Как находите?
(Ишпа́ббо?)	(Как ты находишь(ж.)?)

Ишәзыбзи́ахама?
*А́аи, исзыбзи́ахеит.
*Уи́ шәара́ даа́ра ишә - наа́лоит.
Ижәго́ма? (Ибго́ма?)
Иаа́шәхәома?
*А́аи, изго́ит.
Иааҫхәоит.
Ахы́лпа (и)зыпсо́и?
*Уи́ ҩышә-маа́ҭ иапсо́уп.
Апа́ра ака́ссаҿы ишәшәа́!
(Ишәа́!)
*Шәыҫ ачёк!
*Пшза́ла ишәырха́аит!
Иеи́ҕьу а́ла ишәыпса́ - хааит!
*Иҭабу́п!
Абзи́ара шәзы́калааит!
Абзи́араз!
*Абзи́аза!
Абзи́ара шәа́қәшәааит!
*Бара́ ахы́лпа бзи́а аа́бхәеит.
Пшза́ла ибырха́аит!
Уи́ даа́ра ипшзо́уп, на́сгьы уи́ ахә уиа́кара ицәгьаза́м.
*А́аи, уи́ ахә цәгьаза́м.
(Уи́ ахә марио́уп.)
Сара́ сыпха́ (сы́зҕаб) лзы цкык аа́схәар ҫтаху́п.
(Сара́ сыпха́ цкык лзаа́схәар ҫтаху́п.)
Абни́ адәқьа́н акны́ а́маҭәеи ашьапы-

Она Вам подошла?
Да, она мне подошла.
Она Вам очень идет.

Берете? (Берешь (ж.)?)
Купите?
Да, беру (возьму).
Куплю.
Сколько стоит шляпа?
Она стоит 200 рублей.
Заплатите деньги в кассе!
(Заплати!)
Возьмите чек!
Носите на здоровье!
Досл.: Чтобы Вы поменяли её на лучшую!
Спасибо!
И Вам всего хорошего!
До свидания!
До свидания!
Счастливо вам (Вам)!
Ты купила хорошую шляпу.
Носи на здоровье!
Она очень красивая и притом не такая уж дорогая.
Да, она недорогая .
(Она дешевая.)
Я хочу купить для своей дочери (какое-ни - будь) платье.

Там есть магазин одежды и обуви. (Досл.:

маҭәеи ртиуеит.

Баала́ уа́хь!
Баа́и ҳаҩна́лап!
Быпшы́!
Ани́ ацкы́ ба́хәапшы!
(А́нҭ ацкҟәа́ бры́хәапшы!)
Ани́ ацкы́ зака́ ипшзо́у ббо!
*А́аи, уи́ даа́ра ипшзацәкьоуп.
*Икало́зар абни́ ацкы́ (и)сшәырба́!
(Исырба́!)
Ацкы́ (и)сышәцаны́ игәа́ҫтар кало́ма?
*А́аи, икало́ит.
Ишәышәцаны́ игәа́шәҭ!
(Ибышәцаны́ игәа́ҭ!)
Ишәшәы́шәца! (Ибышәца́!)
*Сыпҳа́и (сы́зҕаби) сарёи ҳаизыбзи́ахоит.
(Сара́ исзыбзи́ахо, ларгьы́ илзыбзи́ахоит.)
*Ацкы́ (и)шәзыбзи́ахама?
*А́аи, исзыбзи́ахеит.
Уи зынза́ сцәа иа́кә - шәеит.
*Иаа́шәхәома?
Ацкы́ (и)аа́шәхәома?
*А́аи, иаа́схәоит.
Аба́р апа́ра(қәа)!
Сара́ сыпха́ (сы́зҕаб) лзы

В том магазине продаются одежда и обувь.)
Пойдем туда!
Давай, зайдем!
Посмотри-ка (ж.)!
Посмотри на (э)то платье!
(Посмотри на те платья!)

Посмотри, какое красивое это платье!
Да, оно, действительно, очень красивое.
Пожалуйста, покажите мне то платье!
(Покажи мне!)
Можно (мне) приме - рить платье?
Да, можно.
Примерьте!
(Примерь (ж.)!)
Наденьте! (Надень (ж.)!)

Моя дочь и я носим один и тот же размер.
(У нас с ней одинаковый размер.)
Платье Вам подошло?

Да, подошло.
Оно мне впору.

Купите?
Вы купите платье?
Да, куплю.
Вот деньги!
Я хочу купить для сво-

еимаақәа́к (шьапы́матәак) аа́схәар стахӯп.	ей дочери какие-нибудь туфли.
Бааи, ашьапы́матәакәа хрыхәапшып!	Давай, (ж.) посмотрим обувь!
Аба́нт а́имаакәа брыхәапши!	Посмотри на те туфли!
Аба́нт а́имаакәа бзи́ами?	Хороши же те туфли?
*А́аи, ибзи́оуп.	Да, хорошие.
*Аба́нт а́имаакәа сшәырбе́и!	Покажите вон те туфли!
*Иа́рбан (еимаакәо́у)?	Какие (туфли)?
Аба́нт!	Вон те!
А́имаакәа (и)сы́шьапаны игәа́стар kало́ма?	Можно (мне)примерить туфли?
*А́аи, икало́ит.	Да, можно.
Ишәы́шьапаны игәа́шәт!	Примерьте!
(Ибы́шьапаны игәат?)	(Примерь (ж.)!
(А́имаакәа (и)шәы́шьапаны игәа́шәт?)	(Примерьте туфли!)
Ишәы́шьашәца!	Наденьте!
(Ибы́шьапа?)	Надень (ж.)!
Ишәзыбзи́ахама а́имаакәа?	Вам подошли туфли?
(А́имаакәа шәзыбзи́ахама?)	
*А́аи, исзыбзи́ахеит.	Да, (мне) подошли.
Урт зынза́ сшьапы́ иа́кәшәеит.	Они мне впору.
*Ижәго́ма а́имаакәа?	Берете (возьмете) туфли?
А́аи, изго́ит.	Да, беру (возьму).
*Бара́ быпха́ (бы́зтаб) а́имаа бзи́ақәа лзаа́бхәеит.	Ты купила для своей дочери хорошие туфли.
Уи́ даа́ра де́игәыртьоит.	Она очень обрадуется.

Уи́ дбы́ргәырҭьоит.	Ты (ж.) её обрадуешь.
Ара́ асувени́рқәа (и)аба́ртиуеи?	Где здесь продаются сувениры?
*Асувени́рқәа абна́ иртиуе́ит.	Сувениры продаются там.
Уа́ка и́коуп аса́ркьалыхқәа,	Там есть изделия из стекла,
амелы́хқәа, акы́цлыхқәа,	дерева, керамики,
аразынлы́хқәа,	серебра,
ацьа́злыхқәа.	бронзы.
Урҭ зегьы́ ара́ икарцо́ит. (итры́жьуеит).	Все это изготавливают (производят) здесь.
И́коу ааба́пи уа́!	Давай(те) посмотрим, что там есть!
(Иааба́пи уа́ и́коу!)	
Уа́ исгәапхо́ акы́ збар, иаа́схәоит.	Если там мне что-ни - будь понравится, я куплю.
Сара́ абни́ ала́к зыхьшьу́ ачыцкьмацьа́ аа́схәоит.	Я куплю вон ту лаковую шкатулку.
Уи́ даа́ра ипшзаны́ (гьа́мала) икацо́уп.	Она сделана красиво (со вкусом).
Ипшза́ми уи́?	Красивая же она?
(Ипшзаза́ми уи́?)	(Разве она некрасивая?)
*А́аи, уи́ цәгьала ипшзо́уп.	Да, она очень красивая.
*Абни́ ачыцкьмацьа́ сышәт!.	Дайте мне ту шкатулку!
(Исы́т!)	
Изыпсо́и ари́?	Сколько она стоит?
(Ари́ зыпсо́и?)	
*Ари́ ҩы́нҩажәи жәаба́ маа́т иапсо́уп.	Она стоит 50 рублей.
*Апа́ра (и)аба́шәатәу?	Где нужно (за)платить деньги?
Апа́ра (и)аба́сшәо?	Где мне (за)платить деньги?

*Аԥа́ра ара́ ишәатәу́п.	Деньги нужно (за)платить здесь.
Аԥа́ра ара́ ишәшәо́ит.	Деньги (за)платите здесь.
*Шәысҭ аԥа́ра!	Получите деньги!
*Сара́ аба́нҭ амеҭәы́ мха́цәқәа сышәҭ!	Дайте мне вон те деревянные ложки!
Зака́ цы́ра шәҭахи́?	Сколько штук Вам нужно?
Зака́ цы́ра шәысҭои?	Сколько штук (мне) вам дать?
(Зака́ мхацә шәҭахи́?)	(Сколько ложек Вы хотите?)
Ф-цы́рак сышәҭ!	Дайте мне шесть штук!
(Фы-мха́цәк сышәҭ!)	(Дайте мне шесть ложек!)
*Сара́ аба́нҭ а́цәцақәа сгәаԥхе́ит.	Мне понравились те стаканы.
Сара́ аба́нҭ а́цәцақәа аа́схәоит.	Я куплю вон те стаканы.
Сара́ аба́нҭ а́цәцақәа фба сышәҭ!	Дайте мне вон тех стаканов шесть!
(Сара́ ф-а́цәцак сышәҭ?)	(Дайте мне шесть стаканов!)
Аба́р ф-а́цәцак (ф-цәы́цак)!	Вот шесть стаканов!
*Бара́, аха́залхыртаеы а́уада҃ора́қәа ҟала́р (ҳры́қәшәар)?	Слушай (ж.), а вдруг (у нас) будут осложнения (трудности) на таможне?
Арҭ зегьы рзы а́баць ашәара́ ҳа́қәшәар?	А вдруг нам придется заплатить пошлину за все это?
(А́баць (и)шәатәха́р?)	(Вдруг придется заплатить пошлину?)
*Мамо́у цьушьҭ!	Ну, что ты (Вы)!
Арҭ рзы аба́ць шәатәза́м (ашәара́ аҭахза́м).	За это (эти) не надо платить пошлину.
Аба́ць ашәара́ ҳа́қәшәазом.	Нам не придется платить пошлину.
Уа́ уада҃ора ҟало́м (ҟалазо́м).	Там трудностей не будет.
Уа́ уада҃ора ҳа́қәшәаом (ҳа́қәшәазом).	Там у нас трудностей не будет.
Бымшәа́н!	Не бойся (ж.)!
Зегьы́ маншәа́лахоит.	Все будет нормально.
*Анцәа́ ихәа́аит!	Дай Бог!
Сара́ схәыцқәа́ рзы ҳа́мҭақәак аа́схәароуп.	Я должна купить своим детям подарки.
(Сара́ схәыцқәа́ ҳа́мҭақәак рзаа́схәароуп.)	
Урҭ ҳа́мҭақәас ирзаа́схәари (ирзы́ҟасцари)?	Какие подарки мне им купить (сделать)?
*Урҭ а́хәмаргақәа, ама́ркақәа, азнача́ккәа, аса́хьақәа зну (зцу)	Купи(те) им игрушки, марки, значки, книги об Абхазии с картинками,
Аԥсны́ иазку́ ашәҟәқәа́, а́ԥсуа шәақәа́ зну акассе́тақәа рзаа́(шә)хә!	кассеты с абхазскими песнями!
Иаа́хә иара́ уба́с а́ԥсуа ркәашага́тә му́зыка зну акассе́та.	Купи также кассету с абхазской танцевальной музыкой.
Уи́ ахәыцқәа́ (и)а́цкәашалап.	Под нее дети будут танцевать.
*Уи́ аду́цәагьы (и)а́цымкәашало.	Под нее и взрослые будут танцевать.
(Уи́ ахәыцқәагьы́ аду́цәагьы а́цкәашалап.)	(Под нее и дети и взрослые будут танцевать.)
(Сара́ уи́ аму́зыка са́цкәашоит.)	(Я (с)танцую под эту музыку.)
*Сы́ԥшәма изгьы́ ҳа́мҭак аа́схәароуп (ҟасца́роуп).	Я и своему супругу должна купить (сделать) подарок.
(Сы́ԥшәмагьы ҳа́мҭак изаа́схәароуп (изы́ҟасцароуп).)	

Уи́ ҳа́мтас изаа́схәари (изы́каспари)?
(Сара́ сы́цшәма илзаа́схәари (илзы́каспари)?)
(Уи́ ко́фтак лзаа́хә!)

(Уи́ акалпа́дқәа лзаа́хә?)
*Кьаек (саро́чкак) изаа́(шә)хә!
(Ачабра́ изаа́хә!)

(Абырфы́н (а́ласа) калпа́дқәа изаа́хә?)
Ҳара́ иа́ҳтахқәаз ха́уит (аа́ҳхәуеит).
Ау́скәа kацо́уп.
Ҳара́ ху́скәа каҳце́ит.
Сара́ спа́ракәа мачк а́да зегьы́ ны́схит.

(Сара́ спа́ракәа зегьы́ ны́схит (са́мханыхит).)
Сара́ апа́ра цәгьала́ (уамашәа́) ины́схуеит.
*Саргьы́ бара́ бо́ы́за со́уп.
Саргьы́ апа́ра иара́знак ины́схуеит.
Апара́ аны́хра марио́уп, арҳара́ цәгьо́уп.
*Уи́ иа́шоуп!
Сбы́қәшахатуп.
Сара́ а́фатәқәа (фатәқәа́к) аа́схәар стаху́п.
Сара́ а́фатәқәа аа́схәароуп.

Какой подарок мне ему купить (сделать)?
(Что мне купить своей супруге?)
(Купи ей (какую-нибудь) кофту!)
(Купи ей чулки!)
Купи(те) ему сорочку!

(Купи ему платок (носовой)!)
(Купи ему шелковые (шерстяные) носки!)
Мы достали (купили) то (те), что хотели.
Дела сделаны.
Мы сделали свои дела.
Я потратила (истратила) почти все свои деньги.
(Я потратила все свои деньги.)
Я очень расточительна (я ужасно трачу деньги).
Я тоже такая же, как и ты.
Я тоже моментально (сразу) трачу деньги.
Деньги тратить легко, а зарабатывать трудно.
Это верно!
Я с тобой (ж.) согласна.
Я хочу купить (кое-какие) продукты.
Я должна купить продукты.

Баала́, а́фатәтиртатә дәқьа́н ахь ҳцап.
Зны (а́цхьа) аклаҷкәы́р (и)гатәу́п (аага́роуп).
Аклаҷкәы́р (и)га!
(Ижәга́!)
И́бгои?

(Иаа́бхәои?)
И́бгарц и́бҭахи?
(Иаа́бхәарц и́бҭахи?)

Сара́ ли́трак ахш зго́ит (аа́схәоит).
*Сара ли́трабжак ахш зго́ит.
*А́хәша бго́ма (аа́бхәома)?
*А́аи, изго́ит (иаа́схәоит).
Сара́ кьы́лабжак (кьы́лак) а́хәша зго́ит.
(Кьы́лак а́хәша (и)сзы́шәкапан!)
(Уажәы́цәкьа ишәзы́скапануеит.)
Сара́ ҩ-кьы́лак ашьақа́р зго́ит.
Ашә бымгазо́(и) (аа́бымхәазо(и))?
*Мап, ашә згазо́м (аа́схәазом).
Макьа́на исы́моуп.
Уа́ҳа и́бгои (и́бҭахи)?

Давай (ж.), пойдем в продуктовый магазин.
Сначала (нам) нужно взять корзину.
Возьми (бери) корзину!
(Возьмите (берите)!)
Что ты (ж.) будешь брать?
(Что купишь?)
Что ты (ж.) хочешь взять?
(Что ты (ж.) хочешь купить?)
Я возьму (куплю) литр молока.
Я возьму поллитра молока.
Ты (ж.) будешь брать (покупать) масло?
Да, возьму (куплю).

Я возьму полкилограмма (килограмм) масла.
(Взвесьте мне килограмм масла!)
(Сейчас взвешу.)

Я возьму два килограмма сахара.
Ты (ж.) не будешь брать (покупать) сыр?
Нет, я не буду брать (покупать) сыр.
У меня пока есть.
Что ты (ж.) еще будешь брать (хочешь)?

Уа́ҳа кыр бго́ма (бтаху́ма)?
Сара́ аха́чеи ахча́ти згоит (стахуп).
*Аха́ча уа́ҳа бго́ма (бтаху́ма)?
*Мап, уа́ҳа згазо́м (стахза́м).
(А́аи, сара́ и́цегьы зго́ит (стаху́п).
(Сара́ и́цегьы аа́схәоит.)
Абна́ а◌ықәа́ ртиуе́ит (ы́коуп).
Сара́ цатлы́как (◌ы-цатлы́как) а◌ы́ стахуп.
Абри́ а◌ы́ (и)бзи́оума?
(Ибзи́ахару ари́ а◌ы́?)
Ари́ а◌ы́ агьа́ма бзи́оума?
Бгәы́ иаа́нагои?
*Уи́ а◌ы́ агьа́ма бзи́оуп рҳәо́ит.
Аха́ уи́ агьа́ма сара́ исымб(аз)а́цт.
*Сара́ ишәа́бжьызгоит абри́ а◌ы́ аа́шәхәарц.
Ари́ а◌ы́ агьа́ма цәгьала́ ибзи́оуп.
Сара́ уи́ агьа́ма цәгьала́ исгәапхо́ит.
*Азәы́ игәапхо́ даеазәы́ игәапхо́м (игәапхазо́м).
*Абри́ а◌ы́ (и)жәга́!
Уи́ шәахьхәуа́м (шәахьхәзо́м)!
*Сара́ апа́ра сызхазо́м.

Ты еще что-нибудь будешь брать (хочешь)?
Я возьму (хочу) творог и сливки.
Ты возьмешь (хочешь) еще творог?
Нет, больше не возьму (не хочу).
(Да, я возьму (хочу) еще.)
(Я куплю еще.)
Там продаются (есть) вина.
Мне нужна бутылка (нужны две бутылки) вина.
Это вино хорошее?
(Хорошее ли это вино?)
Это вино приятное на вкус?
Как ты (ж.) думаешь?
Говорят, это вино приятное на вкус.
Но я его не пробовала.

Я Вам (вам) рекомендую купить это вино.
Вкус этого вина бесподобный.
Мне очень нравится его вкус.
У каждого свой вкус.

Возьмите это вино!
Не пожалеете!

Мне не хватает денег.

Сбы́хәоит, апа́ра (и)сы́рпсах!
(Апа́ра (и)сшәы́рпсах!)
*Апа́ра сара́ ибсы́рпсахуеит.
Зака́ (маа́т) бтахи́?

Апа́ра зака́ бы́стои?

*Жәа-маа́тк (◌ажәа́ маа́т) сыт (сы́рпсах)!
Итабу́п!
Асасаа́иртаеы ҳанне́илак, апа́ра бы́стоит.
(Апа́ра ш(а́а)со́улак ибы́стоит.)
Сара́ уа́ апа́ра сы́моуп.
*Ажәа́кала, ҳара́ ххәаа́хәтит.

Аҳа́мтақәа аа́ххәеит.
Иа́ҳтахқәаз зегьы́ ҳа́уит.

Ҳаиқәшәе́ит. (Ҳманшәа́лахеит.)
Ҳцап (хцала́п) шьта асасаа́иртахь!
А́амта ма́чны инхе́ит (иаҳзынхе́ит).
(А́амта ма́чны иаанхе́ит (иаҳзаа́нхеит).)
А́амта ма́чны иҳа́моуп.
Ҳара́ ицегьы́ а́ускәа ҳа́моуп.
(Ау́скәа рацәаны́ иҳа́моуп.)

Прошу тебя (ж.), одолжи мне деньги!
(Одолжите мне деньги!)
Я тебе (ж.) одолжу деньги.
Сколько (рублей) тебе надо?
Сколько (денег мне) тебе (ж.) дать?
Дай (одолжи) мне 10 (20) рублей!
Спасибо!
Когда придем в гостиницу, я отдам тебе деньги.
(Я тебе (ж.) отдам деньги, как только получу.)
У меня есть там деньги.
Одним словом (короче говоря), мы сделали покупки.
Мы купили подарки.
Мы достали все, что хотели.
Нам повезло.

Пойдем (идем) теперь в гостиницу.
(У нас) осталось мало времени.

У нас мало времени.
У нас есть еще дела.

(У нас много дел.)

Асасааи́ртахь (и)цатәу́п. (Ҳара́ асасааи́ртахь хца́роуп.)

Надо пойти в гостиницу. (Нам надо пойти в гостиницу.)

Аҩоре́и а́ԥхьареи рзы адԥацкәа́

1. Шәара́ ныҳәак (шәы́чкәын (шәԥа) имш и́ра, мамза́ргьы шәы́зԥаб (шәыԥха́) лымш и́ра) шәеазы́кашәцоит.

Шәара́ а́фатәқәа раа́хәара шәцо́ит.

Ижәҩы́, нас иеита́шәхә фатәқәа́с иааи́шәхәарц и́шәтаху, на́сгьы а́фатәқәа зака́-зака́ кьы́ла аа́шәхәарц шәтаху́!

Аҿырԥштәқәа́: Сара́ кьы́лак ашә (кьы́лабжак а́хәша, ҩ-кьы́лак ашьақа́р, х-кьы́лак акәа́ц, ли́трак ахш, ли́трабжак азе́т, хә-ԥатлы́как аҩы́, ԥатлы́как ауа́тка...) аа́сҳәар стахӯп (аа́сҳәоит) уба́с и́ԥегьы.

2. Шәара́ шәы́ԥшәмеи шәхәычқәе́и рзы аҳа́мтақәа раа́хәара шәцо́ит (аа́шәхәоит).

Ижәҩы́, нас иеитаи́шәхә шәы́ԥшәма изы́ (лзы), шәхәычқәа́ рзы ҳа́мтақәас иааи́шәхәарц и́шәтаху (иааи́шәхәо)!

Аҿырԥштәқәа́: Сара́ сы́ԥшәма изы́ (лзы) акьа́е (ако́фта) аа́сҳәоит (аа́сҳәар стахӯп). Сара́ схәычқәа́ рзы ашәыкәқәа́ (ама́ркақәа, азначо́ккәа (агәлацақәа́), апластио́нкақәа, акассетақәа, амагнитофо́н, а́имаақәа, а́матәақәа) аа́сҳәоит (аа́сҳәар стахӯп) уба́с и́ԥегьы.

3. А́дамыр Тәа́нба и́ԥшәмеи ихәычқәе́и рзы аҳа́мтақәа (ҳа́мтақәак) аа́ихәар итахӯп. Аха́ уи́ издыра́м ҳа́мтақәас иааи́хәара.

Ижәҩы́, нас иеитаи́шәхә уи́ ҳа́мтақәас иааи́хәарц иаба́жьыжәго!

Аҿырԥштәқа́: Сара́ ишәаба́жьыҙгоит шәы́ԥшәма лзы абри́ ако́фта (аԥкы́, акасы́, ахы́лпа) аа́шәхәарц. Сара́ ишәаба́жьыҙгоит шәхәычқәа́ рзы аба́рт ашәыкәқәа́, аба́рт ... аа́шәхәарц.

4. Шәара́ шәы́ԥшәмеи шәхәычқәеи рзы аҳа́мтақәа аа́шәхәеит.

Ижәҩы́, нас иеитаи́шәхә урт рзы иааи́шәхәаз!

Аҿырԥштәқәа́: Сара́ сы́ԥшәма изы́ (лзы) акьа́е (ако́фта) аа́сҳәеит. Сара́ схәычқәа́ рзы ашәыкәқәа́ ... аа́сҳәеит.

Игәны́шәкыл аба́рт акаԥарба́қәа

1. ахәааи́хәтра – (с)делать покупки. Сара́ схәааи́хәтуеит. Я делаю покупки. Сара́ хәааи́хәтра сцо́ит. Я иду (пойду) за покупками (досл.: делать покупки). Сара́ схәааи́хәтит. Я сделала покупки.

2. аа́хәара – купить; покупать. Шәара́ иааи́шәхәоит? Что Вы (вы) купите (покупаете)? Сара́ аҳа́мтақәа (и)аа́сҳәоит. Я куплю (покупаю) подарки. Иааи́хә! Купи! Иааи́шәхә! Купите! Абри́ (и)аа́шәхә! Купите это! Ари́ (уи́) аа́шәымхәан! Не покупайте это (то)! Сара аҳа́мтақәа (и)аа́сҳәеит (аа́сымхәазеит). Я (не) купила подарки.

3. а́тира – продать; продавать. Уи́ ацәа́ (и)лтиуе́ит. Она продает яблоки. Урт ацәа́ (и)ртии́т. Они продали яблоки. Ацәа́ (и)тиы́! Продай яблоки! Апш (и)шәтиы́! Продайте кукурузу! Уи́ (урт) (и)сзы́мтиит ((и)сзы́мтизеит). Я не смог(ла) продать это (их). Абна́ аҩны́матәа (и)ртиуе́ит. Там продается (досл.: продают) мебель.

4. апсара́ – стоить. Ари́ (и)зыпсо́и? Сколько стоит это? Ари́ ашәкәы́ (и)зыпсо́и? Сколько стоит эта книга? Ари́ ашәкәы́ ҩажәа́ маа́т иапсо́уп. Эта книга стоит 20 рублей.

5. азыбзи́ахара – подойти (по размеру). Ари́ ахы́лпа сара́ исзыбзи́ахоит. Эта шапка подходит (по размеру) мне. Ари́ ахы́лпа сара́ исзыбзи́ахеит. Эта шапка подошла мне. Ари́ шәара́ ишәзыбзи́ахома? Это Вам подходит? Ари́ ахы́лпа шәара́ ишәзыбзи́ахама? Эта шапка подошла Вам?

Мап, уи́ сара́ исызбзи́амхазеит. Нет, она мне не подошла. Уи́ сара́ исызбзи́ахазом. Это (она) мне не подходит.

6. а́изызбзиахара – носить один и тот же размер. Ҳара́ ҳаизызбзи́ахоит. Мы носим один и тот же размер. Ҳара́ (иаре́и саре́и) ҳаизызбзи́ахазом. Мы (он и я) носим разные размеры.

7. ашәара́ – (за)платить. Сара́ аԥа́ра (и)сшәо́ит. Я (за)плачу деньги. Аԥа́ра (и)шәа́! Заплати деньги! Аԥа́ра (и)шәшәа́! Заплатите деньги! Сара́ аԥа́ра (и)сымшәазе́ит. Я не заплатил(а) деньги. Сара́ аԥа́ра (и)сымшәаза́ԥт. Я еще не заплатил(а) деньги. Уи́ аԥа́ра (и)лшәазо́м. Она не платит деньги.

8. аны́хра – (по, ис, рас)тратить. Сара́ цәгьала́ аԥа́ра (и)ны́схуеит. Я очень растачителен (досл.: трачу деньги). Сара́ аԥа́раԥа зегьы́ (и)ны́схит. Я растратил все деньги. Аԥа́ра зегьы́ (и)ны́шәымхын! Не растратьте (нетратьте) все деньги!

9. арҳара́ – заработать. Уи́ аԥа́ра (и)бзи́аны илырҳауе́ит. Она хорошо зарабатывает. Уи́ иахьа́ хы́шә маа́ԥ лырҳа́ит. Сегодня она заработала 300 рублей.

10. а́рԥсахра – одолжить. Аԥа́ра (и)сы́рԥсах! Одолжи мне деньги! Аԥа́ра (и)сшәы́рԥсах! Одолжите мне деньги! Аԥа́ра сара́ ишәсы́рԥсахуеит. Я Вам одолжу деньги. Уи́ аԥа́ра (и)слы́рԥсахит. Она одолжила мне деньги.

11. ахара́ – износиться. Се́имаақәа (и)хе́ит. Мои туфли износились. Уе́имаақәа (и)хо́ит. Твои (м.) туфли износятся.

12. архара́ – износить, изнашивать. Се́имаақәа (и)сырхе́ит. Я износил свои туфли. Уе́имаақәа (и)урхо́ит. Ты (м.) износишь свои туфли. А́имаақәа ԥшза́ла ибырха́ait! С новыми туфлями тебя (ж.)! (Досл.: Чтобы ты добром износила туфли!)

13. ахьхәра́ – пожалеть; передумать. Уара́ уахьхәуе́ит. Ты (м.) пожалеешь. Шәара́ шәахьхәуа́м (шәахьхәзо́м). Вы не пожалеете. Сара́ сахьхәи́т. Я передумал. Уара́ уахьхәы́ма? Ты передумал?

А́жәабатәи ацатәхәы́

Десятый урок

А́иԥырԥра иазку́ а́хәылԥаз

Прощальное торжество

*Хәлыбзи́а, Ка́ма!
Добрый вечер, Кама!

*Бзи́ара жәба́аит!
Добрый вечер!

И́кои, шәаба́ԥо?
Куда Вы идете?

(Шәаба́дәыԥәлеи?)
(Куда Вы направились?)

Шәара́ а́хәылԥаз ахь шәымԥазо́?
Вы не идете на вечер (торжество)?

*Сышԥа́мцо?!
Как не иду?!

(Нас ара́хь шәаба́ԥо?)
(А тогда, куда Вы сюда идете?)

Сара́ мину́ԥк Аслан и́кы́нза сне́иуеит (сне́ир сԥаху́п).
Я только на минутку зайду (хочу зайти) к Аслану.

(Дзы́шәԥахи уи́?)
(Зачем он Вам нужен?)

(Сара́ уи́ аказы́ (уск азы́) дыстаху́п.)
(Он мне нужен по одному делу.)

Са́жәахә ацы́хәала.
По поводу моего доклада.

*А́а, аие́иԥәҟьа, шәара́ ишәы́дрымԥеи а́жәахә а́ҟаԥара (а́ԥәгылара).
Ах, да, Вам же поручили сделать доклад (выступить).

*А́аи (аие́и), сара́ исы́д - рымԥеи.
Да, мне же поручили.

(Сара́ исы́дырԥеит.)
(Мне поручили (что-то.)

Сара́ а́жәахә ҟасԥа́роуп.
Я должен сделать доклад.

(Сара сы́ԥәгыланы сцәа́жәароуп.)
(Я должен выступить с речью.)

(Сара́ а́жәахә ҟасԥо́ит.)
(Я (с)делаю доклад.)

(А́жәахә (и)ҟаԥа́!)
(Сделай доклад!)

(А́жәахә (и)ҟашәԥа́!)
(Сделайте доклад!)

(Сара́ сы́ԥәгыланы сцәа́жәоит.)
(Я выступлю (выступаю) с речью.)

(У́ԥәгыланы уцәа́жә!)
(Выступи (м.) с речью!)

Сара́ а́знаказы мап скит (а́жәахә а́кацара (а́қәгы - лара) мап ацәыскит), аха́ нас са́қәшаҳатымхар а́муит.
(Аха́ нас са́қәшаҳатхеит.)
Сара́ уажәы́ Аслан́ имашьы́нкаҿы са́жәахә скьы́цхьыр стаху́п.
(Сара́ а́жәахә (и)скьы́цхьуеит.)
(А́жәахә (и)кьы́цхь!)
(А́жәахә (и)шәкьы́цхь!)
*Аслан́ и́моума акьы́цхьга машьы́нка?
*А́аи, и́моуп.
Уи́ сара́ исыздыруамызт (исыздырзомызт).
Уи́ сара́ и́дсымбал(аз)ацызт.
Шәара́ акьы́цхьшьа жәдыруама?
(Бара́ акьы́цхьшьа бдыруама?)
*А́аи, издыруеит.
Ка́ма, Аслан́ иуа́даҿы дкалару́?
Бгәы́ иаа́нагои?
Уи́ ааигәа́ дыббахьо́ма?
(Уи́ ааигәа́ дыббахьа́зар?)
Уи́ а́хәылпаз ахь дцахьо́ма?
*Аслан́ иуа́даҿы дыкъаза-роуп.
Уи́ макьа́на а́хәылпаз ахь дымца́цзар калап.

Я вначале отказался (отказался делать доклад (выступить)), но потом (мне) пришлось согласиться.
(Но потом я согласился.)
Сейчас я хочу напечатать свой доклад на машинке Аслана.
(Я (на)печатаю доклад.)

(Напечатай доклад!)
(Напечатайте доклад!)
У Аслана есть печатная машинка?
Да, есть (у него).
Я этого не знала.

Я у него не видела её.

Вы умеете печатать?

(Ты (ж.) умеешь печатать?)
Да, умею.
Кама, Аслан будет в своем номере?
Как ты думаешь?
Ты давно его видела?

Он уже ушел на вечер?

Аслан должен быть в своем номере.
Возможно, (что) он еще не ушел на вечер.

Уи́ уажәы́ ааигәа (абыржәы́цәкьа) дызбо́н.
Уи́ иаре́и саре́и уажәы́ ааигәа́ ҳаибабо́н.
Уи́ мину́тқәак ра́цхьа иуа́даҿы (ара́) дыкан.

Бара́ иахьа́ уамашәа́ быпшзо́уп.
*Итабу́п а́жәа пшзакәа́рзы!
*Урт ажәа́ пшзакәаза́м (пшзакәа́м).
Сара́ ииа́шаны исҳәо́ит.
(Сара́ аиа́ша сҳәо́ит.)
*Итабу́п аҿазныкгьы!
Сара́ сце́ит.
Пыҵрак а́шьҭахь ҳаибаба́п.
И́рласны шәне́и!
Шәеа́гшәмырхан!

(Уеа́гумырхан!)

*Ҳаргьы́ уажәы́цәкьа (и́рласны) хне́иуеит.

Аслан́ иуа́даҿы

*Шәыҵона́л!
Алиа́с уо́ума?
*А́аи, сара́ со́уп.
*И́кои, уаазге́и?
*Аслан́, умашьы́нка схы иасы́рхәар кало́ма?

Я его совсем недавно (только что) видела.
Я с ним совсем недавно виделась.
Несколько минут назад он был в своем номере (здесь).
Ты сегодня очень красивая.

Спасибо за комплимент (за красивые слова)!
Это не комплемент (не красивые слова).
Я говорю правду.

Спасибо еще раз!
Я пошла.
Увидимся позже (через некоторое время).
Приходите скорее!
Не опаздывайте! (Не опоздайте!)
(Не опаздывай (м.)! Не опоздай!)
Мы тоже скоро приедем.

В номере Аслана

Входите!
Аляс, это ты?
Да, это я.
Что тебя (м.) привело?
Аслан, можно мне воспользоваться твоей машинкой?

*Ухы́ иа́рхə (иашəы́рхə)!	Воспользуйся(-тесь) ею!
(Сара́ уи́ схы иасы́р - хəоит.)	(Я воспользуюсь (ею).)
И́укьыԥхьуеи?	Что ты будешь печатать?
И́укьыԥхьырц и́уԏахи?	Что ты хочешь напечатать?
*Са́жəахə скьыԥхьыр сԏаху́п.	Я хочу напечатать свой доклад (свою речь).
*Уи́ (и)умкьыԥхьыр kамлазо́(и)?	Его не напечатать нельзя?
*Уи баапсны́ ицу́п.	Он неразборчиво написан.
Уи́ а́ԥхьара цəгьо́уп.	Его трудно читать.
*Уабаḱаз уажəра́анза?	Где ты был до сих пор?
Уахьзо́ма шьԏа уи́ акьы́ԥхьра?	Ты разве успеешь уже напечатать его?
*Сара́ сахьзо́ит.	Я успею.
Уи́ мину́тк ахсы́рцуам.	Я это сделаю за минуту.
(Уи́ мину́тк а́ла икас - цо́ит.)	
Сара́ и́рласны скьыԥхьуеит.	Я быстро печатаю.
Сара́ уи́ са́дхалазом (са́дхалом).	Это не займет у меня много времени. (Я с этим не задержусь.)
Уара́ ухио́ума (умазе́иума, уеиқəшəо́ма)?	Ты готов?
Уее́ибуԏахьома? (Уее́и - қəуршəахьома?)	Ты уже приготовился (снарядился)?
(Уее́ибуԏама? (Уее́иқəуршəама?)	(Ты приготовился // снарядился?)
*А́аи, сара́ сыхио́уп (смазе́иуп, сеиқəшəо́уп).	Да, я готов.
Сара́ сее́ибыстахьеит (сее́иқəсыршəахьеит).	Я уже приготовился (снарядился).
(Сара́ сее́ибыстеит //	(Я приготовился //

сее́иқəсыршəеит.)	снарядился.)
*Сара́ са́жəахə (и)кьыԥхьны (акьыԥхьра) са́лгеит.	Я напечатал свой доклад.
(Сара́ а́жəахə (и)ɷны са́лгеит.)	(Я написал доклад.)
*Иукьыԥхьма? (Иуɷы́ма?)	Ты напечатал? (Ты написал?)
*А́аи, искьыԥхьит (изɷи́т).	Да, напечатал (написал).
*Аба́с (ас) и́рласну?	Так быстро?
*А́аи, аба́с и́рласны (искьыԥхьит).	Да, вот так быстро (напечатал).
Уажəшьԏа́ хцар (хцала́р) кало́ит.	Теперь нам можно пойти (идти).
*Игəа́сԏапи!	Посмотрю-ка! (Проверю-ка!)
Ишьԏы́схма (изга́ма) и́сԏахыз зегьы́?	Захватил (взял) ли я все, что мне нужно было (я хотел)?
А́аи. Ачабра́, аххəа́,	Да. Я взял платок, расческу,
аԥа́ратра уҳəа́ и́сԏахыз зегьы́ шьԏы́схит (згəи́т).	портмоне, одним словом, все, что мне нужно было (я хотел).
Уаала́ шьԏа (уажəшьԏа́)!	Пойдем уже!
Акори́до́р аkны́	**В коридоре**
*Шəабаḱаз шəара́ иахьатəи́ амш?	Где вы были целый (весь) день?
(Уажəы́ а́ума шəанааuá?)	(Только сейчас идете?)
(Уажəы́ а́ума шəанаа́з?)	(Вы только сейчас пришли // приехали?)
(Ҳара́ уажəы́ а́уп ҳанааuá.)	(Мы только сейчас идем.)

(Ҳара́ уажәы́ а́уп ҳана-а́з.)
Ҳара́ ара́ хы́ла-гәы́ла ҳаила́н.
Ҳара зегьы аиҧырҧратә хәылпазы́ ҳеазы́каҳҧон.
Сара́ ацара́ аминист ихаҭы́пуаӧы сиеҧәа - жәеит (аинтервиу́ и́мсхит).
(Уи́ ацара́ амини́стр ихаҭы́пуаӧыс ды́коуп (ау́с иуе́ит).)
Уи́ амини́стрра ахаҭа́рнакҧәеи иаре́и а́ицәажәара мӧаҧы́ргоит.
Урҭ ацарадырраеы аусеицура азцаа́ра иа́лацәажәоит.
Урҭ а́иқәшаҳатра еы́ц ры́дыркылеит (рыбжьа́рҧеит).
Сара́ сы́қан иара́ уба́с ацҳара́жәҳәаӧҧәа ре́идгыла а́дкылартаеы.
Ажурнали́ст изы́ зехьы́нҧьара а́шәқәа (зегьы́) қьа́қьаза иаартӯ́п.

Аресторан а́кны́

*Хәлыбзи́ақәа, аӧы́зцәа!
Абзи́ара шәы́маз зегьы́!
Зегьы́ шәеиза́ма (шәеизахьо́ма)?
(Зегьы́ (и)еиза́ма (еизахьо́ма)?)

(Мы только сейчас пришли // приехали.)
У нас все тут вверх дном.
Мы все готовились к прощальному вечеру.
Я взял интервью у заместителя министра образования.

(Он является (работает) заместителем министра образования.)
Он ведет переговоры с представителями министерства.
Они обсуждают вопрос о сотрудничестве в области науки.
Они заключили новый договор.

Я был также на приеме в посольстве.

Для журналиста везде (все) двери открыты (настежь).

В ресторане

*Хәлыбзи́ақәа, аӧы́зцәа!
Абзи́ара шәы́маз зегьы́!
Зегьы́ шәеиза́ма (шәеизахьо́ма)?
(Зегьы́ (и)еиза́ма (еизахьо́ма)?)

Добрый вечер, друзья!
Привет всем!
(Вы) все собрались (уже)?
(Все (они) собрались (уже)?)

Зегьы́ шәааҳа́ма (шәааҳьо́ма)?
(Иааҳа́ма (иаахьо́ма) зегьы́?)
(Иааи́ма (иааихьома) зегьы?)
*А́аи, зегьы́ ҳаизе́ит (ҳаизахье́ит).
(Зегьы́ еизе́ит (еиза - хье́ит).)
Зегьы́ ҳааи́т (ҳаахье́ит, ҳааихьеит.)
(Зегьы́ аа́ит (аахье́ит, аа́ихьеит).)
Ҳара́ ҳааижьҭеи цытк (акы́р) цуе́ит.
(Ҳара́ ҳаизе́ижьҭеи акы́р цуе́ит.)
Ара́ цәгьа ибзи́оуп.
Ара́ угәа́лақара бзи́а - хоит.
А́хәмарра-а́ччара цо́ит.
(А́фара-а́жәра цо́ит.)
Аму́зыка (и)аҳәо́ит.
Зегьы́ (и)гәы́ргьоит.
Зегьы́ (и)хәма́руеит.
Зегьы́ (и)ччо́ит.
Зегьы́ (и)шәаҳәо́ит (а́шәа рҳәо́ит).
Зегьы́ (и)кәашо́ит.
*Сара́ уажәы́ лафк (анекдо́тк) шәзе́иҭасҳәоит.
Сара́ жәабжь сси́рк (ҧьашьахәы́к) шәзе́иҭас - ҳәоит.

(Все (они) пришли (уже)?)
(Вы) все пришли (уже)?
(Все (они) пришли (уже)?)
(Все (они) подошли (уже)?)
Да, мы все собрались (уже).
(Все (они) (уже) собрались.)
Мы все (уже) пришли (подошли).
(Они все пришли (уже) (подошли).)
Мы давно пришли (приехали).
(Мы давно собрались.)

Тут очень мило.
Тут поднимается настроение.
Идет веселье.
(Пир идет.)
Музыка играет.
Все радуются.
Все шутят.
Все смеются.
Все поют.

Все танцуют.
Сейчас я вам расскажу один анекдот.
Я вам расскажу одну забавную историю.

Ие́ицырдыруа ане́мец шәкәы́ҩы Го́фман аҩы́жәра а́шьтахь аофициа́нт ус диа́зцааит:
«Сара́ зака́ цатлы́ка аҩы́ зжәи?»
«Шәара́ цшь-цатлы́как аҩы́ жәжәит», – иҳәе́ит аофициа́нт.
«Коҳ, цшьба́цәкьоу (цшь-цатлы́какцәкьоу)?! Исызхацо́м уи́.

(Уи́ сара́ иха́сцом // иха́сцазом.)
Уи́ иа́шам (иа́шазам).
Уи́ ҟала́шьа а́мам.
Сара́ сы́ца х-цатлы́как ро́уп иакуа́», – иҳәе́ит Го́фман.
«Зынза́ иа́шоуп.
Убри́ азо́уп (азы́ зу́п) а́цшьбатәи ацатлы́ка шәхы иза́сыз». – ата́к ҟаице́ит аофициа́нт.
Зегьы акоуп аофициа́нт цшь-цатлы́как рыхә апа́ра ио́уит.
(Аофициа́нт и́иулакгьы (и́ҟаицалакгьы) уи́ цшь-цатлы́как рыхә апа́ра и́михит.)
(Уи́ апа́ра ишәе́ит.)
(Уи́ апа́ра имшәа́р а́муит // ашәара́ и́ҟәшәеит.)
(Уи́ апа́ра ииршәе́ит.)

Известный немецкий писатель Гофман после пирушки спросил официанта:
«Сколько бутылок вина я выпил?»
«Вы выпили четыре бутылки вина», – ответил официант.
«Неужели четыре (четыре бутылки)?!
Не могу поверить в это (этому).
(Я в это (этому) не верю.)
Это неправда.
Это исключается.
В мой желудок входит только три бутылки», – возразил Гофман.
«Совершенно верно.
Поэтому четвертая бутылка Вам ударила в голову» – ответил официант.
Все равно официант получил стоимость четырех бутылок.
(Все равно официант взял с него стоимость четырех бутылок.)

(Он заплатил деньги.)
(Ему пришлось заплатить деньги.)
(Он заставил его заплатить

деньги.)
Уи́ иа́шамзаргьы, ицәгьа́мкәа ихәы́цуп (иеиҟәыршәо́уп.)
Если это и неправда, то неплохо придумано.

*Уажәы́ сара́ со́чередауп.
Теперь моя очередь.

Ари́ ала́ф жәдыруама (шәаҳахьо́ма)?
Вы знаете (слышали) этот анекдот?

Аресторан иатаа́з азәы́ аофициа́нт даайцхьан ус иҳәе́ит:
Один посетитель ресторана позвал официанта и сказал:

«Сара́ амцхә (мыцхәы́) ацәа́жәара бзи́а избазо́м.
«Я не люблю много говорить.

Аба́с снапы аны́ҟасцалак, шәааи́!»
Когда я сделаю рукой так, подойдите!»

Аофициа́нт ус ата́к ҟаице́ит:
Официант ответил так:

«Шәареи́ сареи́ зынза ҳаицшу́п.
«Мы с Вами очень похожи.

Саргьы́ амцхә (мыцхәы́) ацәа́жәара бзи́а изба - зо́м.
Я тоже не люблю много говорить.

Саргьы́ аба́с снапы аны́ҟасцалак, саа́изом».
Когда я тоже сделаю рукой вот так, тогда я не подойду».

Уи́ ибзи́аны ата́к ҟаице́ит.
Он хорошо ответил.

Уи́ зеилкаара́ бзи́аз (акреилы́зкаауаз) азәы́ иа́кәын.
Он был из сообразительных (понятливых, смышленных).

Акреилы́зкааua (зеилкаа́ра бзи́оу) акы́р дацсо́уп.
Понятливый человек много стоит.

Аҩы́зцәа, ҳи́цхьап ҳаргьы́ аофици-
Друзья, позовем мы тоже офи-

а́нт.
Шьҭа иаамҭо́уп уи́ и́пхьара.
Уи́ сара́ си́цхьоит.
Аофициа́нт, иҟало́зар абра́нза шәааи́!
Аба́р амениу́!
Сара́ сшәызры́цхьоит иха́моу а́фатәқәеи ары́жәтәқәеи ры́хьызқәа.
Ҳара́ иахьа́ а́цсуа фатәқәа́ ҳа́моуп.

Ҳара́ урҭ хры́шьцылеит бзи́агьы иааго́ит.
*Ауаҩы́ зегьы́ дры́шьцылоит.
*Уи́ иа́шоуп.
Абарҭ а́фатәқәа (иа)ҳзаажәга́!
(Иаҳзаага́!)
Ибзи́оуп!
Урҭ уажәы́цәкьа ишәза́згоит.
Уажәы́ ихадаро́у (акы́р зца́зкуа) хҭыск ҟало́ит.
(Уажәы́ хҭыс дук ҟало́ит.)
Аҩыза́цәа, шәааазыргы́!
(Шәааазыргы́ иҟало́зар!)
Уажәы́ а́жәа и́моуп
Алиа́с Алы́қьса-ипа́.
(Шәааизы́зырҩ!)
(Ҳаизы́зырҩып!)
Акы́р иапсо́у (ҳаты́р

цианта.
Пора уже звать его.

Я его позову.
Официант, подойдите сюда, пожалуйста!
Вот меню!
Я вам прочитаю названия блюд и напитков, которые у нас есть.

Сегодня у нас абхазская кухня (абхазские блюда).
Мы к ней (досл.: к ним) привыкли и любим её (их).
Человек ко всему привыкает.
Это верно.
Принесите нам вот эти блюда!
(Принеси нам!)
Хорошо!
Я их сейчас же принесу.

Сейчас произойдет главное (важное) событие.
(Сейчас произойдет большое событие.)
Друзья, прошу внимания!
(Внимание, пожалуйста!)
Сейчас слово имеет
Аляс Алексеевич.
(Послушайте его!)
(Послушаем его!)
Дорогие (уважаемые)

зқәу́) аҩызцәа!
Ази́н сышәҭ зегьы́ ра́пхьаза иргы́ланы…
Зегьы́ ра́пхьаза иргы́ланы азин сышәҭ…
*И́ҟалеи, уара́?
Иу́хьи?

Иу́ҳәо еиго́уҳәоит.
Уаҩаха́ма уара́?
Уҩы́ акуа́ма?
Уҩы́ акуа́ уа́лагама?
*Зынза́ сеилаге́ит.

Саҭа́шәымцан.
Сгәы аҭҳара́-аҭҳара́ҳәа иеисуе́ит.
Ацәа́жәара маҷк исцәыуадаҩуп.
Сыбгьыцқәа ара́ и́коуп.
Сыбласа́ркьа аба́ҟоу?
Аба́р уи́!
Сара́ са́цхьоит исану́.

(Ишәану́ шәацхь!)

Акы́р иапсо́у ҳа́шьцәа ҳа́ҳәшыцәа!
Сҩы́зцәа рыхьз а́ла, ҳгәып ахьз а́ла идӳ́ззаны иҭабу́п ҳәа шәа́сҳәоит (шәа́сҳәар стаху́п) аба́с гәыкпсы́к-

друзья!
Позвольте мне прежде всего…
Прежде всего позвольте мне…
Уара́,[19] что случилось?
Что случилось (м.) с тобой?

Ты повторяешь одно и то же.
Ты что, запнулся что ли?
Ты заикаешься?
Ты что, стал заикаться?
Я совсем сбился (запутался).

Простите меня.
Я волнуюсь.

Мне немного трудно говорить.
Мои листы здесь.
Где мои очки?
Вот они!
Я прочитаю то, что у меня записано.

(Прочитайте то, что у Вас записано!)

Дорогие наши братья и сестры!
От имени своих друзей, от имени нашей группы я благодарю (хочу поблагодарить) вас за (такой) сердечный

[19] Уара́ – обращение к представителю мужского пола, а также жены к мужу.

ала (ибзианы) ҳахьшәыдышәкылаз.
(Ҳара́ итабу́п ҳәа шәа́ҳҳәоит.)
Ҳара́ иаабе́ит, иҳаҳа́ит ҳапсы́дгьыл Апсны́.
Уи́ ҳара́ бзи́а иаабо́н, иана́аба иаҳагьы́ бзи́а иаабе́ит.
Зыпсы́дгьыл бзи́а изымбо́да (зтахы́мда)?
Уи́ ҳапсы́ аеҳәаро́уп (ҳапсы́ а́лоуп), есна́гь ҳазхәыцуеит.
Ҳара́ ҳапсы́дгьыл аеы́ (акны́) ҳахьы́кам, даа́ра хьа́ас иҳа́моуп (ҳгәы иа́лоуп).
Ҳара́ ҳаибадыри́т ара́ инхо́ ҳа́жәлантәқәеи ҳаре́и.
Ҳара́ иҳарҳа́ит аҩыцәа.
Ари́ аны́кәара нау́нагза ҳгәа́лашәараеы иаанхо́ит.
Уи́ ҳара́ лассы́-лассы́ иаҳгәа́лашәалап.
Ҳара́ ара́ ҳа́казаара (ҳахьы́каз) даа́ра иаҳгәапхе́ит (ҳгәы иа́хәсит).
Иахьа́ шәаре́и ҳаре́и ҳаипы́рцуеит.
Аха́ сгәы иаа́нагоит, ицегьы́ (акы́рынтә) ҳаибаба́п (ҳаиқәшәа́п)

(хороший) прием.
(Мы вас (Вас) благодарим.)
Мы увидели нашу Родину – Абхазию.
Мы её любили, а когда увидели, полюбили еще больше.
Кто не любит (не хочет) своей Родины?
Мы её безумно любим, всегда думаем о ней.

Мы очень сожалеем, что не живем на своей Родине.

Мы тут познакомились со своими здешними однофамильцами.
Мы приобрели друзей.
Это путешествие (эта поездка) навсегда останется в нашей памяти.
Мы будем его (её) часто вспоминать.
Нам очень приятно было находиться здесь.

Сегодня мы прощаемся с вами.
Но я думаю, что мы с вами еще (не раз) увидимся (встретимся).

ҳәа.
Ҳара́ иеиуе́ипҵшым аҳәынҭқа́ррақәа (атәылақәа) ркы́нтәи ҳаа́ит.
Ҳара́ дуне́ихәаҵшышьала ҳаиҵшы́м (ҳаиҵшза́м). (Ҳара́ ҳдуне́ихәаҵшышьақәа еиҵшза́м.)
Ҳара́ зегьы́ ҳхатәы́ дуне́ихәаҵшышьақәа ҳа́моуп.
Аха́ уи́ ҳара́ ҳа́илибакаара иаҵырха́гамхазеит.
Уи́ ҳара́ иаҳҵырха́гамхазеит (иаҳҵырха́гамхеит).
Ҳара́ ҳаили́бакааит.
(Ҳара́ ҳаили́бакааует.)
Ҳара́ ҳабжьа́ра а́илибакаара зегьы́ ре́иҳа ихадаро́уп.
Иазҳала́аит (иҭәҭәахала́аит) ҳа́илибакаара!
Нагзара́ амазаа́ит (а́қәзааит) ҳа́иашьара, ҳа́иҩызара!
Шәаргьы́ ҳаргьы иаҳзе́иҭьу Анцәа́ иҟаицаа́ит!
Ҳаргьы́ цытҩык мышкы́зны Апсны́ка – ҳапсы́дгьыл ахь ҳхынҳәуа́ (ҳаауа́) Анцәа́ иҟаицаа́ит!
*Анцәа́ иҳәаа́ит!
*Абзи́араҳәа (и)шәпе́ипшзаа́ит!

Мы приехали из разных государств (стран).

У нас разные взгляды.

У всех нас свои взгляды на мир.

Но это не помешало нашему взаимопониманию.
Это нам не помешало.

Мы поняли друг друга.
(Мы понимаем друг друга.)
Между нами самое главное взаимопонимание.

Пусть укрепляется наше взаимопонимание!
Да здравствует наше братство и дружба!

Дай Бог и вам и нам всего хорошего!

Дай Бог, чтобы большинство из нас вернулось в Абхазию – на свою Родину!
Дай Бог!
Пусть вас ожидает (ждет) только хорошее!

*Итабу́п!	Спасибо!
Абзи́ара шəзы́калааит!	И вам всего доброго!
*Цшза́ла (абзи́араз) ҳаибабала́аит (ҳаиқəшəала́аит)!	Чтобы мы виделись (встречались) по хорошему поводу (случаю)!
А́мҩа бзи́а (мҩамш) шəы́қəлааит!	Счастливого вам пути!
Шəахьне́иуа а́салам ду́ззаны иҳазры́шəт!	Передайте (досл.: там, куда вы приедете) большой привет от нас!
*Итабу́п! Шəыса́лам шьа́рдахааит!	Спасибо за Ваш привет! (Досл.:Чтобы вы многие лета передавали приветы!)

Аҩре́и аи́таҳəареи рзы адцақəа́

1. Шəара́ Апсны́ шəны́кəара ахы́ркəшамтахь ине́ит. Шəара́ шəны́кəараан и́жəбаз ишəаҳа́з даа́ра ирацəо́уп.

Ижəҩы́, нас иеита́шəҳə Апсны́ и́жəбаз, ишəаҳа́з, шəахьы́кақəаз, ишəгəапха́з, нау́нагза шəгəа́лашəараеы иа́анхо!

2. Шəара́ а́ипырцра иазку́ а́хəылпаз акны́ шəы́қəгыланы шəцəа́жəараны (а́жəахə kашəцараны́) шəы́коуп.

Ижəҩы́, нас иеита́шəҳə а́хəылпаз акны́ и́шəҳəараны и́коу (ишəҳəа́рц и́шəтаху)!

3. Алиа́с Алы́қьса-ипа́ а́ипырцра иазкы́з а́хəылпаз акны́ ды́қəгыланы дцəа́жəеит (а́жəахə kаице́ит).

Ижəҩы́, нас иеита́шəҳə уи́ ды́қəгыланы данцəа́жəоз (а́жəахə аны́каицоз) дызлацəа́жəоз (и́иҳəоз)!

4. Шəара́ шəны́кəараан ала́фқəа рацəаны́ ишəаҳа́ит.

Ижəҩы́, нас иеита́шəҳə иаха́ ишəгəапха́з лафк!

Игəны́шəкыл аба́рт акацарбақəа́

1. а́ипырцра – проститься; прощаться; расстаться; расставаться. Ҳара́ иахьа́ ҳаипы́рцуеит. Мы расстаемся (расстанемся) сегодня.

2. а́дцара – поручить; поручать. Уи́ сара́ исыдырцеит. Это (они) поручили мне. Уи́ сара́ ишəыдысцоит. Это я поручаю (поручу) вам (Вам). Ишəы́дызцада уи́? Кто поручил вам (Вам) это? Уи́ азəгьы́ исы́димцеит (исы́димцазеит). Это никто мне не поручил. Уи́ лара́ илы́дца (илы́дышəца)! Поручи(те) ей это!

3. а́жəахə а́кацара – (с)делать доклад. Сара́ а́жəахə (и)kасца́роуп. Я должен сделать доклад. Сара́ а́жəахə (и)kасцо́ит. Я сделаю (делаю) доклад. А́жəахə (и)kазцо́да? Кто сделает доклад? А́жəахə (и)kазца́да? Кто сделал доклад? А́жəахə Мади́на икалце́ит. Мадина сделала доклад. А́жəахə (и)kаца́! Сделай доклад! А́жəахəқəа (и)kашəца́! Сделайте доклады!

4. акьы́цхьра – (на)печатать. Лара́ дкьы́цхьуеит. Она печатает (занята печатанием). Лара́ илкьы́цхьуеит. Она печатает (что-то). Лара́ астати́а лкьы́цхьуеит. Она печатает статью. Абри́ астати́а (и)кьы́цхь! Напечатай эту статью! Абри́ (и)сызкьы́цхь! Напечатай мне это! Ишəкьы́цхь абри́! Напечатайте это! Исзы́шəкьыцхь абри́! Напечатайте мне это! Уи́ сара́ искьы́цхьуеит (ишəзы́скьыцхьуеит). Это я напечатаю (Вам). Уи́ лара́ илымкьы́цхьзеит. Это она не напечатала. Уи́ лара́ макьа́на илымкьы́цхьыцт (илымкьы́цхьзацт). Это она еще не напечатала. Сара́ акьы́цхьшьа здыруеит (сыздырзом). Я (не) умею печатать.

5. а́дбалара – (у)видеть; найти у кого-нибудь, в ком-нибудь что-нибудь ; заметить; замечать в ком-нибудь что-нибудь. Уи́ сара́ илы́дызбалеит. Это я увидел (нашел) у

неё (в ней). Это я заметил в ней. Уи́ сара́ илы́дсымбалацызт (илы́дсымбалазацызт). Этого я не замечал в ней. Это я не видел у нее. Илы́дубалеи уи́? Что ты нашел в ней?

6. аиа́ша аҳәара́ (аиа́шаҳәара) – говорить, сказать правду. Сара́ аиа́ша сҳәо́ит. Я говорю правду. Уи́ аиа́ша иҳәазо́м. Он не говорит правду. Уи́ аиа́ша лҳәе́ит. Она сказала правду. Аиа́ша (и)ҳәа́! Скажи правду! Аиа́ша (и)шәҳәа́! Скажите правду! Уи́ аиа́ша лымҳәе́ит (лымҳәазе́ит). Она не сказала правду.

7. амц аҳәара́ (а́мцҳәара) – лгать; врать; обманывать. Уи́ амц иҳәо́ит. Он лжёт (врет, обманывает). Уи́ амц иҳәазо́м. Он не лжет. Уи́ амц иҳәе́ит (имҳәазе́ит). Он (не) солгал. Амц умҳәа́н! Не лги (м.)! Амц шәымҳәа́н! Не лгите!

8. аее́ибыҭара – снарядиться. Сара́ сее́ибыстоит. Я снаряжаюсь. Уее́ибыҭ! Снарядись! Шәее́ибышәт! Снарядитесь! Уее́ибуҭама? Ты снарядился? Шәее́ибышәҭама? Вы снарядились? Сара́ сее́ибыстеит. Я снарядился. Шәее́ибышәҭахьома? Вы уже снарядились? Ҳара́ ҳее́ибаҳҭеит. Мы снарядились. Ҳара́ макьа́на ҳее́ибаҳамҭа(за)цт. Мы еще не снарядились.

9. а́изара – собраться; собираться. Ауаа́ (и)еизо́ит. Люди собираются (соберутся). Ауаа́ (и)еизе́ит. Люди собрались. Ҳара́ уаҵәы́ ҳаизо́ит. Мы собираемся завтра.

10. ахаҵара́ – (по)верить. Уи́ сара́ иха́сцоит. Я верю этому (в это). Уи́ сара́ иха́сцом (иха́сцазом). Я не верю этому (в это). Уи́ Анцәа́ дха́лц(аз)ом. Она не верит в Бога. Сара́ Анцәа́ дха́сцоит. Я верю в Бога. Уи́ сара́ исызхаҵо́м. Я не могу поверить в это (этому). Уи́ сара́ иха́сцеит. Я поверил в это (этому).

11. ахы́ а́сра – бить по голове, ударить в голову. Уи́ ихы́ дасуеит. Он бьет себя по голове. Он бьет его по голове. Уи́ ихы́ да́сит. Он ударил себя по голове. Он ударил его по голове. Уи́ а́оы́ ихы́ иа́сит. Вино ударило ему в голову.

12. а́мхра – взять, брать у кого-нибудь что-нибудь. Сара́ ашәкәы́ уи́ илы́мсхит. Я взял у неё книгу. Ашәкәы́ (и)лы́мх! Возьми у неё книгу! Ашәкәы́ (и)лы́мшәх! Возьмите у неё книгу!

13. аршәара́ – заставить кого-нибудь заплатить деньги. Урҭ апа́ра (иа)ҳдыршәо́ит. Они заставляют (заставят) нас (за)платить деньги. Сара́ апа́ра (и)шәсыршәо́м (ишәсыршәазо́м). Я не разрешу вам (не заставляю, не заствлю вас) заплатить деньги. Урҭ апа́ра (и)ҳадмыршәе́ит (ҳадмыршәазе́ит). Они не разрешили нам (не заставили нас) заплатить деньги. Уи́ апа́ра (иа)ҳиршәе́ит. Он заставил нас заплатить деньги. Уи́ апа́ра (и)лумыршәа́н! Не разрешай (м.) ей заплатить деньги!

14. аҷахара́ – запнуться; запинаться. Уи́ даҷахо́ит (даҷахазо́м). Он (не) зпинается. Уи́ даҷа́ҳеит. Он(а) запнулся (ась). Уи́ даҷа́мхазеит. Он(а) не запнулся (ась).

15. аҷы́ акра́ – заикаться; заикнуться. Уи́ иҷы́ акуе́ит. Он заикается.

16. а́иқәыршәара – составить; придумать, выдумать; изобрести. Уи́ сара́ иеиқәсыршәе́ит. Это я составил (придумал, изобрел).

17. ахәы́цра – придумать, выдумать, задумать; изобрести; создать. Уи́ сара́ исхәыцит. Это я изобрел (создал, придумал, выдумал). Уи уажәы акы (и)лхәыцит. Она сейчас что-то задумала.

18. а́иқәшаҳаҭра абжьаҵара́ – заключить, заключать договор. Урҭ а́иқәшаҳаҭра (и)рыбжьа́рцоит. Они заключают договор. Ҳара́ а́иқәшаҳаҭра (и)ҳабжьа́ҳцеит. Мы заключили договор.

20. апсы́ аҿҳәарара́ (апсы́ а́лазаара) – сильно любить. Ҳара́ ҳапса́дгьыл ҳапсы́ аҿҳәаро́уп (ҳапсы́ а́лоуп). Мы (сильно) любим свою Родину. Сара́ уи́ сыпсы́ лыҿҳәаро́уп (сыпсы́ лы́лоуп). Я очень люблю её.

21. хьа́ас а́мазаара – переживать. Сара́ убри́ (урҭ) хьа́ас исы́моуп. Я переживаю за это (за них). Сара́ уи́ хьа́ас дсы́моуп. Я переживаю за неё (за него). Уи́ акагьы́

хьа́ас илы́мазам (илы́мам). Она не переживает ни за что. Ей все равно. Уи́ азəгьы́ хьа́ас длы́мазам (длы́мам). Она ни за кого не переживает. У неё душа ни за кого не болит.

22. абзи́араз ҳəа аҳəара́ – проститься, прощаться с кем-нибудь. Сара́ урт (уи́) абзи́араз ҳəа ра́сҳəар (ла́сҳəар) стахуп. Я хочу проститься (попращаться) с ними (с ней). Абзи́араз ҳəа раҳə (лаҳə)! Попрощайся с ними (с ней)! Абзи́араз ҳəа рашəҳə (лашəҳə)! Попрощайтесь с ними (с ней)!

Ч-б-з-аа-з-гьит

тот.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие..... 3

Первый урок..... 8

Второй урок..... 63

Третий урок..... 132

Четвертый урок..... 168

Пятый урок..... 205

Шестой урок..... 226

Седьмой урок..... 250

Восьмой урок..... 270

Девятый урок..... 288

Десятый урок..... 305

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ

Шинкуба А. Ш.

Интенсивный курс абхазского языка

Шьынқәба А. Шь.

Аҧсуа бызшәа интенсивла (еазцәылхрала)
арцара

Редактор: Аргун Л. Е.
Технический редактор: Герзмава Н. В.
Корректоры: Агрба Л. Е., Цвинария М. И.
Компьютерный набор: Бардзба Т. А., Чамагуа Л. Д.

Сдано в набор 15.08.03. Подписано в печать 18.09.03.
Формат 60x90 1/16. Усл. печ. л. – 20,19.
Тираж 500. Печать офсетная.

Фирма «Алашарбага»
